

# سيرج لاتوش

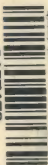
ترجمة: خليل كلفت



# تَغْرِيبُ الْعَالَمِ

كتاب العالم الثالث

0157178



Biblioteca Alexandria



---

تغريب العالم  
بحث حول دلالة ومغزى  
وحدود تنميط العالم

---

تغريب العالم  
بحث حول دلالة ومغزى وحدود تنميط العالم  
الطبعة الأولى  
١٩٩٢

---

جميع الحقوق محفوظة

---

الناشر: دار العالم الثالث  
ت: ٣٥٥٥٥٠٢/٣٩٢٢٨٨٠  
فاكس: ٣٥٥٠٨٧١

---

هذه ترجمة لكتاب:

L'occidentalisation du monde  
تأليف: Serge latouche  
الناشر: Édition La Découverte, Paris, 1989

صدر هذا الكتاب بالتعاون



مع  
البعثة الفرنسية  
للأبحاث والتعاون  
قسم الترجمة - القاهرة

---

الجمع : بوحدة الماكنتوش

اهداءات ١٩٩٨

بدار العالم الثالث

---

مؤسسة الاهرام للنشر والتوزيع  
القاهرة

سيرج لاتوش

## تغريب العالم

بحث حول دلالة ومغزى  
وحدود تنميط العالم

ترجمة

خليل كلفت

هذه ترجمة كتاب Serge Latouche :  
L'Occidentalisation du Monde, Éditions La Découverte, Paris, 1989.

## لنفس المؤلف

- Épistémologie et économie, Anthropos, 1973.  
الاستمولوجيا والاقتصاد  
Le projet marxiste, PUF, 1973 . .  
المشروع الماركسي  
Critique de l'impérialisme, Anthropos, 1980.  
نقد الامبريالية  
Le Procès de la Science Sociale, Anthropos, 1984.  
تطور العلم الاجتماعي  
Faut-il refuser le développement? PUF, 1986.  
هل نرفض التنمية؟

« لا، لا، وألف لا! لا تحدثوني عن  
التعاطف مع السود. رسالة الرجل  
الأبيض هي أن يكون مقاول العالم ولا  
ينبغي له أن يتوقف كثيرا عند  
عوارض هي خطرة بقدر ما هي عديمة  
الجدوى».

جاك لندن

Jack London, L' Inévitable Blanc  
(Robert Laffont, Paris, 1985, p. 578).

## تنويه

يستعيد هذا البحث بشأن عدة نقاط كل أو قسما من تحليلات سبق نشرها. هكذا كان القسم الثاني من الفصل ٣ واردا بخطوطه الرئيسية فى مقالى «إخفاق التغريب»، الذى نشرته مجلة العالم الثالث Tiers - Monde (العدد ١٠٠، أكتوبر - ديسمبر ١٩٨٤). ويستعيد القسم الثانى من الفصل ٤ الجانِب الأكبر من عرض تم تقديمه فى منتدى Deca III بكلية بوردو للعلوم الاقتصادية حول مسألة التبعية الإقطاعية فى فرنسا، بعنوان: «ألا يزال يمكن الحديث عن قومية اقتصادية فيما يتعلق بفرنسا؟» (سيصدر ضمن Les Cahiers de l' ISMEA) كما ظهر عرض موجز للفصل ٥ فى مجلة البديل الاقتصادي / الاقتصاد من خلال أسئلة Alternative économique / Économie en questions (يوليو ١٩٨٦)، بعنوان: «الاحتكاك الثقافى». وأخيراً، اقتبسنا هنا وهناك بعض الإشارات من كتابنا: «هل ترفض التنمية؟» (PUF, 1986) ومن مساهمتنا فى المؤلف الجماعى: كانت هناك ذات يوم تنمية Il était une fois le développement

(Rist et Sabelli, Éditions d'En bas, Lausanne, 1987).

قرأ نسخة أولى من هذا النص أصدقائى ألان كاييه Alain Caillé جان شينو Jean Ches-neaux، أحمدت إنسيل Ahmet Insel، تييرى باكو Thierry Paquot، دومينيك بيرو Dominique Perrot، جليبرت ريست Gilbert Rist. لقد كانت ملاحظاتهم وانتقاداتهم لا غنى عنها بالنسبة لى. وقد توخيت أن أضعها فى اعتبارى، غير أن من المفهوم تماماً أن الأخطاء والنواقص ونواحي عدم التوفيق فى هذا الكتاب تخصنى وحدى. وأنوجه بشكر خاص إلى السيدة جانين بورجوا Jeanine Bourgeois من جامعة ليل - ٢، التى توخت، بصبر وإخلاص، أن تهذب وتصقل مخطوطتى. أخيراً، يسرنى بوجه خاص أنتنى لا أدين بشكر لأية شركة متعددة الجنسية ولا لأية مؤسسة وطنية. لقد أتاح عدم تمويل هذه الجهات النجاح فى القيام بهذا البحث بكل حرية وبالعز المطلق للجامعى الفرنسى الأصل.



## مقدمة

«انظر، الشوارع خالية: إنه زمن دالاس» - هذا ما أكدّه صديق جزائري كنت أتجول معه في نهاية أصيل في ١٩٨٥ في مدينة الجزائر، ولأنتى كنت لا أزال متحيراً رويت هذه الحكاية لطلبة أفارقة فأكدوا لى بكل هدوء: «الأمر سيان، فى نظرتنا».

ومنذ خمس وعشرين سنة، أثناء إقامتى الأولى فى أفريقيا، وكنت فى تسيكافا، التى كانت آنذاك عاصمة اتحاد كاساي، أحد أقاليم الكونغو البلجيكي السابق المجزأ الواحد والعشرين، دفعنى الفضول إلى الذهاب إلى إدارة الإحصاء. دخلت كوخا من الأجر، بأرضية من التراب المدكوك، يقسمه مئزر معلق بخيط إلى قسمين. فى أحد «المكتبين»، سألت الـ «ماما Mama» المنهمكة بلا توقف فى تسوية واكس Wax («مئزر») لامع، ما إذا كانت هناك وثائق ومعلومات متاحة. سمعت الإجابة: «ليس بعد، نحن فى انتظار أجهزة الكمبيوتر». وهكذا فمئذ ربع قرن، بالكاد، فى حين أن الملونين كانوا قد تخلصوا رسميا من وجود البيض، كان التغريب occidentalisation قادرا ما يزال على أن يحتفظ بهذه الذكرى العاطرة لخدعة خبيثة مثل هذه الصور الفوتوغرافية القديمة لزعماء الهنود الحمر وهم يرتدون قبعة الرسميات وسط ريشهم. واليوم، ولا سيما غدا، أصبح العالم مدعوا إلى أن يعيش على نمط موحد. على أن الغد قد بدأ بالفعل. تم إطلاق الأقمار الصناعية الخاصة بالاتصالات عن بعد. ويجرى ربط الشبكات الموحدة للكهرباء. كما تم تأمين شبكة الاتصالات لكى يكون بوسع الأسواق المالية، التى تتتابع حول الكرة الأرضية فى مختلف المناطق الزمنية، أن تعمل كمكان واحد مفتوح أربعاً وعشرين ساعة فى الأربع والعشرين ساعة. وتنتشر المعلومات والمشاهد والأذواق والأوامر وكافة مضامينها فى الحال من الشمال إلى الجنوب ومن الغرب إلى الشرق. حتى الأستار الحديدية أو الحيزرانية لا تقاوم ذلك، ولا يشكل الفقر والإقصاء déréliction الاستوائى عقبة أمامه.

يكتب ك. موريل C. Maurel: «إذا أُرختنا للمعارك فقد أخفق الاستعمار. ويكفى أن نؤرخ للعقليات لتبين أننا إزاء أعظم نجاح فى كل العصور. إن أروع ما حققه الاستعمار هو مهزلة تصفية الاستعمار... لقد انتقل البيض إلى الكواليس، لكنهم لا يزالون مخرجى العرض المسرحي»<sup>(١)</sup>.

ألا يزال الأمر يتعلق بالتغريب؟ إن الغرب لم يعد غريبا كما أن الرجل الأبيض لم يعد رجلا أبيض. فهل ينبغي أن نعتبر غربيين هؤلاء القادمين الجدد إلى الملحة الصناعية كما هو الحال

مع اليابانيين، فى المقام الأول، ومقلديهم المحظوظين فى جنوب شرقى آسيا من بعدهم؟ الواقع أن المجازات الإعلامية تقدمهم إلينا وكأنهم ماكينات بشرية عجيبه تغزو أجزاء من السوق وتدير الآلة التقنية أفضل من أساتذتهم السابقين وتطرحهم علينا كنموذج، فيما تواصل الهلوسة الاستعمارية عن الخطر الأصغر.

ثم ما مدى عمق انتصار الغرب؟ ومكبرات الصوت الجبارة، آخر صيحة للتقنية، المنصوية على المآذن، ألا تدعو الناس إلى الصلاة وليس إلى شراء المنظفات؟ وإذا كانت الرغبة فى الوصول إلى مستويات استهلاك عواصم الثروة مشتركة عالميا، فهل تستند هذه الرغبة إلى دوافع متماثلة فى كل مكان؟ وهل تتساوى هذه الرغبة مع استيعاب عميق لأنماط التنظيم الاجتماعى ولنطق كل من الإنتاج وإعادة الإنتاج؟ وسواء أكان هذا تغريبا أم طبعا للعالم بطابع المجتمع الواحد، فهل يمكن لعملية التعميم العالمى للحياة الاجتماعية والمستوى المعيشة أن تتتابع بلا حدود، وأن تكتسح كافة العقبات، وأن تنتهى إلى توحيد حقيقى للعالم؟ وإذا كان قد تكشف أن العقبات مستعصية، وأنها تعمق تناقضات مشروع العالمية ذاته، فهل لنا أن نتوقع سبلا بديلة؟

وفى المقام الأول، ما هو الغرب؟ هذا السؤال لم يطرح نفسه عندما انتفض الصليبيون والفاتحون الأسبان والمستعمرون على العالم. عندما كانت العقيدة تخرج العالم المسيحى عن طوره، عندما كان اليقين فى الاضطلاع بعبء التنوير يدفع الغزاة الامبراطوريين إلى رسالتهم الحضارية، لم يكن لدى الغرب أدنى نزوع إلى الشك أو يكاد فى اليقين الراسخ فى حقه المطلق وحتى وأجبه. كان الغرب موجودا حقا فى ذاته ولذاته، بوصفه عالما مسيحيا فى البداية، ثم بوصفه أوروبا التنوير بعد ذلك، ولم تكن العريضة الدموية والشراسة للصوحبة سوى التكاليف العرضية للمسيرة المظفرة لقاطرة التاريخ ساحقة بعض الأزهار البريئة. وكان الشرفاء يتركون للتجاوزات لكنهم لم يعترضوا مطلقا على شرعية التوسع الغربى.

لقد جرى زعم انتفاقات اليقينية البسيطة هذا. تسلسل الشك، وترزعزع اليقين، ثم جاء انهيار الامبراطوريات الاستعمارية. فهل كانت هذه النهاية للغرب هى التى تنبأ بها رومان رولان فى فترة ما بين الحربين؟

«ما تشهده اليوم هو الغليان الهائل فى العالم، هو نهوض كافة الحضارات المضطهدة ضد حضارة الرجل الأبيض. سيكون الصراع طويلا ومرعبا. وأعتقد تماما أن حضارة الرجل الأبيض ستخسر». وسيكون هذا عصرا وسيطا جديدا سوف تتشكل فيه خلال قرون من الظلمات التى يضئها الليق عصور المستقبل الكلاسيكية للعقل والاضطهاد» (٢).

ثم جاءت تصفية الاستعمار، هادئة نسبياً، وعلى أية حال بلا كوارث. ولم تكن النهاية الأكيدة لتفوق الرجل الأبيض نهاية الحضارة الغربية. لم يكن موت الغرب لذاته نهاية الغرب فى ذاته.

والواقع أن استمرار سيرورة «حضارية» عميقة الجذور فى التاريخ السابق يعيد طرح السؤال حول معنى ومكان الغرب. كما أن الإضفاء المعاصر للطابع العالمى على الأبعاد الرئيسية للحياة ليس سيرورة «طبيعية» أحدثها انصهار بين الثقافات والتواريخ. ولا يزال الأمر يتعلق بالسيطرة بما يلازمها من استعباد وظلم ودمار. وفى حين أن الغرب للماته انفجر إلى شظايا، فإن التحقق من هذه السيرورة مسألة هامة. فمن هو المستول عن تمنيظ أساليب الحياة، عن تمنيظ عالم الخيال؟

ما هى القوة الحسنة أو السيئة التى تفرض طابع البعد الواحد للحياة وامتنالية السلوك على أطلال الثقافات المهجورة؟ لم يعد الغرب أوروبا، لا جغرافياً ولا تاريخياً، كما أنه لم يعد مجموعة منسجمة من المعتقدات التى تشترك فيها جماعة بشرية تجوب الكرة الأرضية، ونحن نقترح أن نفهمه على أنه آلة لا شخصية، بلا روح ومن الآن فصاعداً بلا صاحب، وضعت البشرية فى خدمتها. ومتحررة من كل قوة بشرية قد ترغب فى إيقافها تتابع الآلة المجنونة عملها المتمثل فى اجتثاث الجذور على نطاق الكرة الأرضية. ومقتلعة البشر من مواطنهم - terroirs، حتى فى أقصى أركان المعمورة، تقلف بهم هذه الآلة إلى صحراء المناطق المحضرة الجديدة دون أن تدمجهم مع ذلك فى العمليات التى تحفرها: التصنيع، البقرطة، التقننة technicisation بلا حدود. أما الثروة، التى أصبحت من الآن فصاعداً بلا معنى، فتنمو فى قلب مدن بلا تخوم. ودون أن يدري صانعوها، لا تحدث هذه الآلة قايلاً إلا مع تحطيم التسيج الاجتماعى. وهذا التمزيق الاجتماعى يكبح بصورة جدية الإمكانيات الملموسة لتمميم كل فؤدة اجتماعى زائف يمكن تصوره. إن حركة التفريب قوة مرعية. وهى تلقى حتى الاختلافات بين الأنواع. وإذا كانت تمحور من أغلال التقاليد، فإن الحكمة التى تدعى أنها تستند إليها تنطوى على ما يدفعها إلى الطيش. والواقع أن عدم تجانسها يهدد بالأخطار بقاء الإنسان وبقاء الكرة الأرضية<sup>(١٣)</sup>.

وتحت هراسة التفريب يبدو أن كل شىء قد تم تدميره وتسميته وسحقه بالفعل، لكن فى كل مكان، فى الوقت ذاته، يكون كل ما هنالك فى كثير من الأحيان أن تضاريس الأرض مشقوقة، فهى تقاوم أحياناً وهى متأهية لإعادة تكوين أديمها. والواقع أن استبعاد المكاسب المادية والرمزية «للتحديث»، وهى وفيرة دائماً، يمكن ويجب

أن يبتكر حلولاً جديدة من أجل البقاء كمكان وإنسانية. وهذه التطلعات المغايرة تستكشف نفسها من خلال الاحتمال والتفريق. ويمكنها أن تنتج مسوخاً، أو أن تستردها الآلة، لكنها كذلك تغذى الأمل في ألا يكون حصار الآلة نهاية العالم بل فجر بحث جديد عن الإنسانية التعددية.

## ١ - الصعود الاكيد للغرب: انتقام الصليبيين

«باليقين المطلق لمؤمن نفترض أن التدوين التاريخي الذي ندرج فيه (بغير قليل من الصعوبات والتشويشات) أحداث وتغيرات ذلك الجزء الضئيل من الأرض أى هنا التنوء لأوراسيا الذي نسميه أوروبا الغربية هو أيضا التدوين التاريخي للبشرية»<sup>(١)</sup>.

روبرت نيسبيت

عندما وفد الجنرال جورو إلى دمشق، بعد معاهدة قرساي واقتسام حطام الامبراطورية العثمانية، لتأكيد استيلاء فرنسا على سوريا، دخل المسجد الأموي حيث يرقد رفات صلاح الدين، القاهر العظيم للصليبيين، ووطئ قبره بقدميه وصاح: «استيقظ، يا صلاح الدين، لقد عدنا».

فى ذلك الزمان، كان على كل من يود الحديث عن تغريب العالم أن يستدعى صعود سيادة imperium الرجل الأبيض على كافة أراضى اليابسة. من ناحية أخرى، كان سياساء فهم «التغريب»: «أتقصد الاستعمار؟»

على أن سيطرة الرجل الأبيض لم تنحصر فى مجال سباق الأعلام. والواقع أن التبشير وغزو الأسواق والتزود بالمواد الأولية والبحث عن أراض جديدة بل حتى الحاجة إلى الأيدي العاملة كانت الرفاق الطبيعيين للامبريالية الكولونيالية.

مع ذلك، كشفت لنا تصفية الاستعمار أن هذا التغريب من الطراز القديم شهد منا وجزرا. إن ما نشهده اليوم يبدو حقا أعمق وأبقى. «البيض انتقلوا إلى الكواليس»، لكن أمن العلم والتقنية والتنمية بديلهم. فآية تصفية استعمار يمكن تصورها بخلاف ذلك؟

بالمقابل، أليس من التمسف أن نرى فى ظواهر مختلفة إلى هذا الحد تجلئ نفس «الجوهر»: الغرب؟ ألا ينشئ أولا أن نستخلص خصائص هذا المسخ إن لم يكن طبيعته؟ إذا قبلنا هذا النقد الاسمى الضمنى ورفضنا أن ننشئ. وهما قهولها ولم تجدد هكذا بتساهل سوى مجموع من المظاهر، وجدنا أنفسنا متقادين بالتالى إلى إثبات أن تاريخ العالم انقلبت أوضاعه نتيجة حركة نوعية نشأت فى أوروبا الغربية، وأن هذه الحركة تجاوزت إلى حد كبير التصور الساذج لسمات وطبيعة ما يتحرك. وفقا لعبارة شهيرة لماركس - «تشریح الإنسان هو مفتاح فهم تشریح القرد» - يقدم لنا الغرب الراهن مفتاح فهم أصله. على أن نفس التراث الهيكلى - الماركسى يرى فى القرد «جرثومة» الإنسان التأم التطور. فالتطورية والحتمية تتكاملان دون

أن تستبعد إحداها الأخرى وتغدوان كليهما مفرطتين. والواقع أن التصور الإغريقي عن الـ tekhnê \* (الصنعة أو فنون الصناعة) يفسر جزئيا الانتصار الراهن للمجتمع التقني ويسهم في إلقاء الضوء على هذا الأخير، غير أنه لا يمكن إلا لتثبيت بالاعتقاد الميتافيزيقي في استمرارية مطلقة وحتمية صارمة أن يستبعد المصادفة والأعراض والطوارئ. ليس للغرب قوام متماسك إلا في سياق تاريخ فعلى لا هو حتمي كليا ولا هو قابل للاستنتاج من معطيات الحاضر. فالماضي يوضح الحاضر، يفسره، لكنه أحيانا يناقضه ويسمح بتوقع مصائر أخرى لم تقع. أما الحاضر فيسعى إلى تحقيق أهداف بعينها للماضي لكنه يجدد أيضا تجديدًا جذريًا. والبعيد التاريخي ضروري، ليس فقط لأن الأمر يتعلق بضرورة التحقق عبر امتداد الزمن، وحتى عبر امتداد الزمن الطويل للغاية، بل أيضا لأن هذه السيرة قد جذورها في ثقافة. والحقيقة أن نجاحات وإخفاقات الامبريالية الأوروبية لها نفس طبيعة الحركة الراهنة للتغريب المنتصر، وهذه الأخيرة تهتدي بتلك.

## أولا: المد والجزر القديمان

هل يمكن تحديد تاريخ نبدأ به؟ أليست كافة الامبراطوريات استبدادية وامبراطورية؟ إن أباطرة آشور أو بابل أو الصين أو المكسيك أو بيزرو، أيما كانوا، هم جميعا مزهونون مثل كارلوس الخامس\* فالشمس لا تغيب أبدا عن امبراطورياتهم. إنهم ملوك الملوك، سادة السراء والضراء، والجهات الأربع، والعناصر الخمسة. وكل سيادة امبراطورية تنشئ العالمية. إنهم أبناء السماء، آلهة على الأرض، آلهة أحياء، قادرون على كل شيء في الداخل وفي الخارج...

عندما تسقط روما الأولى في ٤١٠ تحت ضربات الأاريك\*\*\*، يكون البديل مضمونا قاما رغم المظاهر. ذلك أن روما الخالدة، ابنة أورشليم، كانت قد شرعت من قبل في غزو الأرواح. والآن تتأهب روما الثانية، بيزنطة، لأن تشهد عهدا جديدا من المجد قبل أن تنقل مشعله إلى

\* وهي اللفظة التي أخذت منها التقنية ومشتقاتها في اللغات الأوروبية الحديثة - المترجم.

\*\* كارلوس الخامس (١٥٠٠ - ١٥٥٨): الملك الأسباني باسم كارلوس الأول (١٥١٦ - ١٥٥٦) والامبراطور الجرمانى (١٥١٩ - ١٥٥٦) امتدت امبراطوريته الواسعة لتشمل أسبانيا ومستعمراتها والفلاندر والنمسا وألمانيا. خاض حروبا مع فرنسا على مدى أكثر من ثلاثين سنة وحارب الأتراك (١٥٣٢). قاد حملة ضد تورنس (١٥٣٥) والجزائر (١٥٤١) انتهت إلى الفشل. اعتزل وانسحب إلى دير «ديوت» بأسبانيا (١٥٥٦) ومات فيه (١٥٥٨) - المترجم.

\*\*\* الأريك الأول (٣٧٠ - ٤١٠) ملك قبيلة قوطية ظهرت في القرن الرابع الميلادي؛ استولى على روما ونهبها في ٤١٠ - المترجم.

يدى قيصر الشمال، إيفان الرابع الملقب بـ «الرهيب»، الذى سيؤسس روما الثالثة فى موسكو، تلك التى زعم لها آيزنشتاين وستالين\* الخلود... والخماس الامبراطورى الذى ولد من قلق الإغريق ومن انتظار اليهود للمخلص - هل سيشتمل من جديد فى أوروبا الغربية فى مواجهة البطولات العربية - الإسلامية؟ يقوم شارلمان بالفعل - الصليب فى يد والسيف فى الأخرى - بتغريب التخوم الشرقية لأوروبا الغربية وتأمين الحدود الجنوبية. وكد العالم المسيحى. لم يولد فى هذا الشرق الذى رأى فيه النور والذى لم يعرف كيف يصونه. لقد وكد عبر استبعاد الساكسونيين وإعادة فتح أسبانيا. هكنا بدأت حركة تغريب العالم كحرب صليبية. وتعانى الحرب الصليبية الكارولينية جزرا طويلا بسبب الغزوات، غير أن هذه الجزر للمهابة لم يحل دون الغزو الروحى السريع ولا دون الإدماج البطئ لبرابرة شمالي وشرقي أوروبا. وعلى خريطة أوروبا، فى حين تنفكك الأبنية السياسية من جراء التجزئة الإقطاعية، تغزو الأديرة بالمقابل أعلاماً صغيرة تغزو إلى صدارة الزحف القادم.

### من إخفاق الحروب الصليبية إلى انتصار الفاتحين الأسبان

تشهد النهضة الأولى فى القرن الثانى عشر ظهور انطلاقة جديدة أوفر قوة أيضا. ويتحرك العالم المسيحى فى كافة الاتجاهات. والحروب الصليبية مغامرة من أكثر المغامرات التى تصورها العقل البشرى جنونا على الإطلاق. وهذه الامبراطورية الإقطاعية التى انبثقت منها لا مستقبل لها. ذلك أيضا ما ستحققه بيزنطة. لكن العالم المسيحى الأرثوذكسى، فى سياق تغريب العالم، ليس العالم المسيحى كله، إنه فى المرتبة الثانية: تبشيره هزيل، كما أن هلاكه يعزز الأساس الغربى ويجعله متجانسا.

من هذه الانطلاقة، رغم الجزر، ستهب نتيجة حاسمة، إعادة فتح جزء من أسبانيا، نتيجة باقية على التخوم الشرقية المدفوعة حتى بروسيا بفضل فرسان الأخوية التيوتونية، نتيجة نموذجية، امبراطوريتا جنوا والبندقية اللتان تستبقان ما ستكون عليه الهيمنة الهولندية والبريطانية.

يكتمل تغريب العالم فى شكل العالم المسيحى مع انتصاره ذاته فى القرن السادس عشر. ويشهد القرن الذهبى لشبه الجزيرة الأسبانية مع حركة الفتح، المتحققة، انطلاقة جديدة

\* أخرج آيزنشتاين فيلمه إيفان الرهيب فى عهد ستالين (فى ١٩٤٤) - المترجم.

وحاسمة. ويفتح الملاحون العظام والمكتشفون العظام الطريق أمام كبار مغامري السماء والأرض. ويبدأ عهد العالم المتناهي مع فاسكوده جاما وماجلان. وسيرفع القديس فرانسوا - خابيير\* الصليب حتى في وجه اليابان.

ويعيد الفاتحون الأسبان رسم خريطة العالم. وتغزو الوكالات التجارية والحصون والإرساليات شبكة اتصالات الغرب على مستوى الكرة الأرضية. وتنتصر عناصر الامبريالية الثلاثة: العسكريون، التجار، المبشرون. وتؤمن جماعات المرتزقة غزو الأراضي والبشر، وشركات الهند غزو الأسواق، ورهبانية اليسوعيين الغزو الروحي. وتغزو الكرة الأرضية «مُسوحَة بحساب المثلثات» (تمهيدا لرسم خرائط دقيقة) من خلال تدفق التوابل والرقيق، الذهب ومضائق البحارة. كان العالم قد شهد العديد من الامبراطوريات تقوم وتتهار، والعديد من الغزاة يمرون، من الاسكندر الأكبر إلى تيمور لنگ. لكن، هذه المرة، جرى شيء ما لارجعة قيد. والحقيقة أن فتوحات عديدة لهذه الدولة الغريبة أو تلك ستكون بلا مستقبل، غير أن وضع يد الغرب على الكرة الأرضية صار نهائيا.

والواقع أن الفتح ليس مجرد فتح عسكري أو سياسي خالص، كما أنه ليس مجرد نهب وسيطرة محكمة. وبالتالي فإن الاستعباد التجاري والمالي، وحتى الاستغلال الإنتاجي، وهو استغلال منهجي بلاشك، لا يستنفدان معناه تماما. كما أن المشروع الاستعماري صنو لمشروع السيطرة الشاملة على الطبيعة. فبعد المأثرة البحرية للقرن السادس عشر، تأتي المأثرة العلمية للقرن الثامن عشر. ووراء وضع اليد على الثروات وعلى الأرواح يأتي المسح الموسوعي للكون.

إن الرحلة تغزو الفلسفة، فالأمر يتعلق بتجميع الملاحظات والمعارف، كل المعرفة عن كل شيء. وتتضاعف الرحلات الاستكشافية: كوك، لابروز، وأقرانها. ولا يجري إهمال الأهداف السياسية والاقتصادية والاستراتيجية بسبب ذلك. وبطبيعة الحال، يترابط كل ذلك ويتعزز. والسيطرة على الطبيعة مشروع شامل، وحتى شمولي. لذلك ينهض رسم خرائط دقيقة، إحصاء الموارد الطبيعية، مسح عادات وتقاليد السكان الأصليين. وتظهر الاثنوغرافيا وتسهم

---

\* القديس فرانسوا - خابيير (١٥٠٦ - ١٥٥٢) أحد أوائل أعضاء الأخوية اليسوعية، بشر في شرقي آسيا واليابان - المترجم.



فى نجاح الكل. وسيبهر نابليون قاصدا مصر بحمولة من العلماء والأجهزة العلمية(٢).  
وخلال قرنين من الزمان، ستهضم أوروبا هذه الكمكة الهائلة. مات العالم المسيحى، وكانت  
الامبراطورية - العالم L'empire - monde لكارلوس الخامس سريعة الزوال. وولد نظام الدولة  
- الأمة L'État - nation، وكذلك الاقتصاد - العالم L'économie - monde الرأسمالى. إن  
العالم الذى كان باختصار حكرا على الغرب آنذاك، وعلى أية حال تحت حصاره، سيعاد  
تقسيمه وفقا للتغيرات الهيكلية للاقتصاد - العالم وللتنظيم المتعدد الأصوات، إن لم يكن  
المتنافر، «للفكرة الأوروبية» ثم مجتمع الأمم. تسترد هولندا من أسبانيا ومن البرتغال الجانب  
الكبير من امبراطوريتها الشاسعة، فتتصرّ أقل وتناجر أكثر. وتجرب فرنسا حظها فوق البحار،  
وتتقطع لنفسها امبراطورية أولى، غير أن الهيمنة البريطانية تتأكد فى الواقع مع معاهدة  
باريس فى ١٧٦٣، وسوف تصبح السيطرة المطلقة لامبراطورية البحار أكيدة بعد واترلو.

## سباق الأعلام

من المألوف إعلاء شأن الموجة الاستعمارية التى انطلقت بعد ١٨٨٠ تحت تسمية «سباق  
الأعلام». فبعون تطور وسائل الانتقال، تنقضّ الدول الأوروبية فى سباق سباق محموم على  
البقايا الأخيرة من الأراضى «غير الواقعة تحت السيطرة» من الكرة الأرضية. ويعتقد الرجل  
الابيض، واثقا أكثر من أى وقت مضى بتفوق حضارته، أنه مكلف برسالة مقدسة. وهذه  
الرسالة عيبه لكنه يحملها بجمهور وجشع مشبهين. فالمبشرون والتجار والعسكريون من  
مختلف الدول يتنافسون بشراسة، وأحيانا تنافسا داميا، من أجل السيطرة على مناطق  
جديدة. وفى كل مكان، يتكشف المغمورون من المستكشفين والمغامرين والجنود عن رجال  
يريدون أن يكونوا ملوكا، بالقوة أو بهالة الزعامة الملهمة: امبراطور الصحراء، ملك الهاتاجون،  
سلطان كافير ستان، عاهل مورونى، عاهل جزيرة باك، الخ. وفى غضون عقود، تختفى  
المناطق البيضاء من خريطة العالم ويتم إلحاق الأراضى المجهولة (من جانب البيض) بنظام  
الدولة - الأمة.

ومهما يكن مذهلا فى المسعى والنتائج، فلا شىء من ذلك كله يعد جديدا حقا. لقد غير  
المرتزة الأسلحة، والتجار الأساليب، والأنبياء الرسالة، لكن الأخيلة ظلت كما هى. يحلم  
نابليون بأن يحلو حلو الاسكندر فيزحف على مصر. وياستيلائه على مدينة الجزائر يستأنف

شارل العاشر الحرب الصليبية. والحقيقة أنه ليس هناك انقطاع بين حلم دويلكس\* وحلم جول فيرى\*\*. وإذا أعاد المرء قراءة قصص الفروسية، يمكنه أن يجد فيها بالفعل كل عالم خيال الملحمة الاستعمارية. إن مآثر الفرسان المتجولين تمتد إلى ما وراء البحار. وهناك شيء من دون كيشوت في هؤلاء الإخوة الأصغر في العائلة: من كورتيز إلى سافورنيان دويرازا\*\*\*، من ديبجوده ألماجو\*\*\*\* إلى لورد كيتشنر، الذين ينطلقون لبناء امبراطوريات<sup>(٣)</sup>.

إن نداء العالم الفسيح لا ينقطع. ويعاد تلقى مسوغاته بلا انقطاع. هكذا يعتبر هارى ماجنوف أن فترة ١٧٦٠ - ١٨٧٥ طور هام من أطوار الامبريالية، ذلك أن الأمر يتعلق، في رأيه، بالمبريالية ملزمة بالتصنيع وبالبحث عن أسواق تصريف. وبطبيعة الحال فالدوافع أكثر إبهاما وأبعد مثالا وأشد تعقيدا، وتعد امتدادا لدوافع الحروب الصليبية والفاحين الأسبان. يبقى أنه في ١٨٠٠، كانت أوروبا تسيطر نظريا على ٥٥٪ من الكرة الأرضية وتستهلك فعليا ٣٥٪ من مساحتها<sup>(٤)</sup>. و«الامتداد الإقليمي للمستعمرات الأوربية»، وفق عنوان كتاب لأحد الجغرافيين في مستهل هذا القرن، هو الشكل الأكثر كاريكاتورية لهذا التفرغ الفج. وينقل عنه ليتين هذه الإحصائيات الهلينة:

---

\* جوزيف فرانسوا دويلكس (١٦٩٦ - ١٧٦٣): إدارى فرنسى، مدير عام شركة الهند - المترجم.

\*\* جول فيرى (١٨٣٢ - ١٨٩٣): رجل دولة فرنسى؛ كوزير للتعليم أعلن مجانية وعلمانية وإلزامية التعليم الأولى؛ كوزير للخارجية حذ التوسع الاستعمارى الفرنسى فى تونس والكونغوفوتونكين - المترجم.

\*\*\* بييرسافورنيان دويرازا (١٨٥٢ - ١٩٠٥): استعمارى فرنسى، حصل سلميا لفرنسا على جزء من الكونغو وأسس مدينة برازافيل - المترجم.

\*\*\*\* ديبجوده ألماجو (١٤٧٥ - ١٥٣٨): فاتح أسبانى، رفيق بيزارو فى فتح بيرو، دخل فى صراع مع بيزارو فاعتُهِل بأمر منه وانتقم له ابنه ديمجو فقتل بيزارو - المترجم.

**النسبة المئوية للأراضي التابعة  
للدول الاستعمارية الأوروبية (+ الولايات المتحدة)**

١٩٠٠	١٨٧٦	
٪٩٠,٤	٪١٠,٨	أفريقيا
٪٩٨,٩	٪٥٦,٨	بولينيزيا
٪٥٦,٦	٪٥١,٥	آسيا
٪١٠٠	٪١٠٠	أستراليا
٪٢٧,٢	٪٢٧,٥	أمريكا

إن زحف الأعلام الصغيرة للدول الرئيسية يمكن متابعته يوما بيوم تقريبا (٥).

ألمانيا		فرنسا		إنجلترا		سنوات
مساحة	سكان	مساحة	سكان	مساحة أ	سكان ب	
-	-	٠,٥	٠,٠٢	١٢٦,٤	٢	١٨١٥ - ١٨٣٠
-	-	٣,٤	٠,٢	١٤٥,١	٢,٥	١٨٣٠ - ١٨٦٠
-	-	٧,٥	٠,٧	٢٦٧,٩	٧,٧	١٨٦٠ - ١٨٨٠
١٤,٧	١	٥٦,٤	٣,٧	٣٠٩,٠	٩,٣	١٨٨٠ - ١٨٩٩
أ - بلايين الأميال المربعة.						
ب - بلايين السكان.						

إذا أضفنا بلجيكا الصغيرة مع الكونغو الشاسع والبرتغال مع ممتلكاتها الاستعمارية العديدة، والولايات المتحدة مع البقايا الألمانية، والشهية الفتية لليابان، وإذا سلمنا بأن فارس والصين وتركيا كان قد جرى الهبوط بها آنذاك إلى مرتبة أشباه مستعمرات، أمكننا أن نستنتج مع لينين أن العالم تم تقسيمه بين الدول الكبرى.

إحصائية أخيرة إجمالية وبلغت من وجهة النظر هذه:

الممتلكات الاستعمارية للدول الكبرى (أ)  
(بملايين الكيلو مترات المربعة وبملايين السكان)

إجمالي		المقروبات		المستعمرات				
١٩١٤		١٩١٤		١٩١٤		١٨٧٦		
سكان	كم٢	سكان	كم٢	سكان	كم٢	سكان	كم٢	
٤٤٠	٣٣,٨	٤٦,٥	٠,٣	٣٩٣,٥	٣٣,٥	٢٥١,٩	٢٢,٥	المجلترا
١٦٩,٤	٢٢,٨	١٣٦,٢	٥,٤	٣٣,٢	١٧,٤	١٥,٩	١٧	روسيا
٩٥,١	١١,١	٣٩,٦	٠,٥	٥٥,٥	١٠,٦	٦	٠,٩	فرنسا
٧٧,٢	٣,٤	٦٤,٩	٠,٥	١٢,٣	٢,٩	-	-	ألمانيا
١٠٦,٧	٩,٧	٩٧,٠	٩,٤	٩,٧	٠,٣	-	-	الولايات المتحدة
٧٢,٢	٠,٧	٥٣,٠	٠,٤	١٩,٢	٠,٣	-	-	اليابان
إجمالي الدول الكبرى الست:								
٩٦٠,٦	٨١,٥	٤٣٧,٢	١٦,٥	٥٢٣,٤	٦٥	٢٧٣,٨	٤٠,٤	
٤٥,٣	٩,٩	مستعمرات الدول الأخرى (بلجيكا، هولندا، الخ.)						
٣٦١,٢	١٤,٥	أشباه المستعمرات (فارس، الصين، تركيا)						
٢٨٩,٩	٢٨,٠	بلدان أخرى (ب)						
١٦٥٧,٠	١٣٣,٩	مجموع الكرة الأرضية						
Lénine, op. cit., p. 278. (أ)								
(ب) وما هي هذه «البلدان الأخرى»؟ سيام، الحبشة.... وكذلك أشباه مستعمرات أخرى غابت حقيقتها عن فطنة لينين.								

بلغ التغريب، فى شكله الكولونيالى، ذروته عشية الحرب العالمية الأولى. الجميع يؤكدون ذلك ويتكيفون معه. ينبغى أن تسن الشعوب القوية القوانين للشعوب الضعيفة أو الأعراق الدنيا، لا بل المنحطة، فى كافة الظروف والأحوال - وتعتقد أروبا العجوز وأوروبا الجديدة، الاسم الحقيقى لأمريكا، كما قيل آنذاك، أنهما مشرعو العالم، «الرومان المحدثون» وقعا لإعلانات تيمودور وزفلت، وبالفعل، يعلن صحفى يانكى، ستيد Stead: «أمركة العالم زاحفة». على أية حال، أليس هذا عبء الرجل الأبيض؟

### إفلاس عناصر الامبريالية الثلاثة وإفلاس النظام القديم

فى ١٩١٤، اكتمل أخيرا تغريب العالم فى شكل الإدارة الاستعمارية الأوروبية. لقد أصبح الرجل الأبيض يسيطر على الكرة الأرضية بأسرها: قطارته وبواخره تحتجاز ألقارات وتحجب المحيطات، بل حتى قمخر مصعدة فى الأنهار الكبرى. ذلك هو العهد الجميل (مطلع القرن العشرين)!

ماذا يبقى من هذا الحلم بالسيطرة العالمية بعد ذلك بأكثر قليلا من نصف قرن؟ لا شئ أو لا شئ تقريبا. ومن الآن فصاعدا تغدو عطايا الامبراطورية أعباء حقيقية لم تعد الدول الاستعمارية السابقة تدرى كيف تتخلص منها. لقد أفلس ذلك التغريب. وكان الغرب ضحية لنجاحه ذاته ولتناقضات ذلك النجاح.

وإذا كان النظام الغربى القديم استعماريا من الناحية الجوهريّة من حيث شكله السياسى، فقد ساهم فى إقامة تنظيم اقتصادى دعمه من جهة ومن جهة أخرى طعن فيه. ويمكن توضيح هذا التنظيم الاقتصادى بأسلوب كاريكاتورى بصورة لأوروبا هى ورشة العالم، وبقية العالم وهى متعهد توريد المواد الخام والحاصلات الزراعية. وكان من المفترض أن هذا التقسيم «العقوى» للعمل يتوافق مع الهبات الطبيعية لعوامل كل شريك وأنه يحقق مزايا للجميع. وما كان لهذا التنظيم الاقتصادى أن يوجد «بصورة طبيعية» على الإطلاق لو لم ينشئه النظام الكولونيالى والامبريالى عن طريق العنف المكشوف (فتح الأسواق على طلاقات المدايع، المحاصيل الزراعية الإجبارية،...) أو العنف الرمضى (الترغيب والترهيب). ومع ذلك اكتسب هذا التنظيم الاقتصادى، بمجرد إقامته، رسوخا كبيرا ونزوعا إلى تأييد نفسه ثم، بعد أن حقق هذا، إلى إعادة إنتاج النظام الذى كان يدعمه. ومن الناحية الجوهريّة، ما تزال بلدان نصف الكرة الأرضية الجنوى إلى يومنا هذا متخصصة فى إنتاج المحصول الواحد من حضيات

استوائية ومواد أولية نهائية ومنتجات منجمية. هكذا كان يوسع النظام الاستعماري أن يؤد بقائه بحرية اقتصادية لا تشوبها شائبة تقريباً. وكانت الليبرالية أيديولوجية تثير الإعجاب فى مجال تبرير هذا النظام للقديم على هذا النحو. والواقع أن التبادل الحر يستبعد، فيما يفترض، كل ظلم وكل تفاوت على المستوى الاقتصادى.

على أنه كان لا بد للتنافس بين مختلف الدول الأوروبية، وذات واقع أن نظام الدولة - الأمة الذى كان يحكم تعايشها يستند إلى حق الشعوب فى تقرير مصيرها، أن يؤدى مع مرور الزمن إلى أزمة للسيادة الغربية القديمة وإلى انحلالها. ذلك أن حق البلدان الأقوى فى السيطرة سياسياً على العالم يدخل فى تناقض مع الحق المتساوى للشعوب، وهو أساس السيادة القومية، والذى لا وجود بلونه لنظام عالمى. إن سيادة الرجل الأبيض أو السيادة الأوروبية تُخفق فى توطيد نفسها.

هكذا يبدأ الجزر حتى قيل أن ينتهى المد، وبالإضافة إلى ذلك فإن الإمبريالية الكولونيالية الأقلية هى محاولة يائسة لصدّ ثغرات النظام القديم. وإذا كان من الضرورى تحديد تاريخ يرمز إلى نهاية سيطرة الرجل الأبيض بلا منازع، يمكننا أن نأخذ هزيمة القوات الإيطالية فى عدوا فى ١٨٩٦ أمام جيوش الواس منليك\*. ومنذ ١٨٩٧، لاحظ الدبلوماسى الفرنسى كارتوتيه ديه فوميه ما يلى: «انتشرت أخبار عدوا عبر القارة السوداء بسرعة لا تُصدّق». وهو يضيف أنها علّمت الأهالى أن الرجل الأبيض لم يعد قوة لا تقهر. وسيؤكد سحق اليابانيين للروس فى ١٩٠٥ هذه الحقيقة بقوة وسيسجل بداية عصر جديد.

يصف أنا تول فرانس، بفكاهة لاذعة، الفضيحة التى كان يعينها هذا النصر الآسيوى فى ذلك الزمان: «هذه حرب استعمارية، هكذا قال بصراحة موظف روسى كبير... غير أن العنصر الجوهري فى كل حرب استعمارية هو أن يكون الأوروبي متفوقاً على الشعوب التى يحاربها؛ وبدون ذلك لا تعود الحرب استعمارية، وهذا أمر بديهي. وفى هذه الأنواع من الحروب، لا بد أن يهاجم الأوروبي بالمدفعية وأن يدافع الآسيوى أو الأفريقى عن نفسه بسهام، وهراوات، ومزاريق، وفئوس. ونحن نسلم بأنه قد يتزوّد ببعض بنادق الصوكان العتيقة والخرابيش. لكن لن يحدث بحال أن يتسلح أو يتدرب على الطريقة الأوروبية... لقد تحول اليابانيون عن ذلك. إنهم يحاربون وفقاً للمبادئ التى يعلمها الجنرال بونال فى فرنسا. وهم يتفوقون كثيراً على خصومهم بالمعرفة والذكاء. وفيما كانوا يقاتلون أفضل من الأوروبيين فإنهم لم يراعوا مطلقاً

---

\* منليك الثانى (١٨٤٤ - ١٩١٣): امبراطور أثيوبى (١٨٨٩ - ١٩٠٩)، هزم الإيطاليين فى عدوا فأمن بذلك استقلال بلاده - المخرج.

الأعراف السارية وهم بذلك يتصرفون بأسلوب مخالف للقانون الدولي العام».

«انتبهوا إلى أنكم حلقات وسيطة بين القرد والإنسان، هكذا قال لهم متفضلا السيد البروفيسور ريشيه، ومن هذا ينتج أنكم إذا هزمتم الروس أو القنلنديين - اللاتفين - الأوجريين - السلاف\*، فهذا سيكون بالضبط وكأن القردة هزمتكم»، وينتهي أناطول فرانس إلى القول: «لم يرغبوا في أن يسمعوا شيئا...»<sup>(٩)</sup>.

وهكذا، عندما لم تكن المغرب بعد محمية فرنسية، وقبل أن تسعى عدوا ثانية في ١٩٣٥\* إلى أن تُفرق في الدم الأثيوبي الذكري المحرقة لعدوا الأولى بوقت طويل، بدأت بالفعل نهاية تفوق الرجل الأبيض. وهذه الأخيرة ستصّب في تصفية الاستعمار الشاملة، عبر سلسلة بأسرها من الأزمات. فلنستدع، استنادا إلى علامات طريق في سياق النمو الملموس للتناقض النظرى للنظام الامبراطورى القديم، أربع ظواهر تدل، دون أن تستنفد المسألة، على مراحل تطور لارجمة فيه.

الظاهرة الأولى ليست شيئا آخر سوى أزمة الأيديولوجية والقيم الغربية. وتعود هذه الأزمة إلى النصف الثانى من القرن التاسع عشر. فالمجتمع الحديث، الذى كان قد وجد توازنه وشكله الكلاسيكى في صورة المجتمع البرجوازى، يرى قيمه تغدو موضوع رفض عنيف، خاصة مع صعود الاشتراكية. وتعرض الرشادة الاقتصادية، الأساس الجوهري للحداثة، للهجوم مع رفض المعتقد الليبرالى عن الحرية الاقتصادية وعن التنظيم الرأسمالى لأسلوب الإنتاج. ويترافق هذا الرفض للأسس النظرية، ولا سيما الأيديولوجية، للنظام القديم، والذى تدفعه الماركسية إلى أبعد مدى، مع رفض عملى. إن تمرد البروليتاريا يهدد بتدمير المجتمع البرجوازى. وقتل الامبريالية، هذا الشكل الوحشى الأحق لتفريب العالم، محاولة لتصدير التناقضات الداخلية لأوروبا المعجوز. ولا يحول النجاح الجلبى للمشروع الاستعمارى دون الزعزعة العميقة لنظام السلطة الملتزمة بالسيطرة شبه المطلقة للبرجوازية الرأسمالية. لقد فقدت هذه الأخيرة رشدها، أعنى ثقفتها يتلازم ممارساتها مع قيمها. وأصبح يتعين عليها أن تستخدم العنف والنفاق لتحافظ على بقائها. وإذا كان إفساد النخب، ثم مجموع البروليتاريا، قد نجح نجاحا فاق كل أمل في تحييد خطر دمار النظام في أوروبا الغربية، فقد كان ذلك مقابل تبدلات خطيرة. فالليبرالية السياسية تعاني أزمة عميقة للغاية تفتح الطريق أمام صعود النظم الشمولية، هذه الكوارث المشنومة للحداثة.

\* إشارة إلى بعض شعوب روسيا القيصرية - المترجم.

\*\* إشارة إلى الغزو الإيطالى لأثيوبيا في ١٩٣٥ - المترجم.

وسوف يتواصل النقد النظرى أكثر جذرية، لكن أكثر غموضاً، مع نيتشه ثم هايدجر. نشأت الظاهرة الثانية من خلال الحرب العالمية الأولى التى تؤدى دفعة واحدة إلى انقطاع فى عمل Fonctionnement النظام وتكشف بوضوح ساطع حدود الرسالة الحضارية للغرب. وعلى المستوى الاقتصادى، يجرى ترك مناطق شاسعة من مناطق «المحيط» Périphérie وشأنها. كما أن التقسيم الدولى للعمل، الذى كان قد حفر فى الهياكل الإنتاجية ضرورة السيادة الغربية، يُعاد النظر فيه جزئياً فى سياق الأحداث. ذلك أن العديد من المستعمرات أو أشباه المستعمرات (كالبرازيل) تغدو محكوماً عليها بالاكتماء الذاتى إن لم يكن بتنمية اقتصادية مستقلة. وحتى إذا كانت هذه التجارب محدودة وحتى إذا كانت الامبريالية الأمريكية قد احتلت، فى أحوال كثيرة، لمصلحتها، المكان الذى تركته شاغراً الدول الأوروبية الغائبة والموقعة على بياض، فقد تغيرت الأمور ولم يعد شئ كما كان من قبل. لقد تم إثبات أن «الحضارة والتقدم» يمكن أن ينمو دون وصاية غربية، دون مرور بالتقسيم الدولى للعمل - بالعكس تماماً. والحقيقة أن سيطرة الأمم بنفسها على سياستها الاقتصادية هى الشرط الضرورى لازدهار أكيد. وبالتالي، يبدو الاستقلال مأمولاً وضرورياً، وذلك باسم نفس القيم التى استخدمها الغرب من أجل استبعاد هذه البلدان. وقد تمزّز كل هذا بطبيعة الحال بهذه النتيجة الأخرى للحرب العظمى، الثورة الروسية، التى كان صداها هائلاً فى المستعمرات، فالتجربة السوفيتية تقدم مثلاً يحتذى، وتأثيرها النفسى هائل، فيها هو شعب كبير، شبه مستعمر، وشبه آسيوى فضلاً عن ذلك، حرّ نفسه من النير الغربى ويعلم بناء مجتمع جديد رافضاً فيما بدا قيم الحداثة: الفردية، الليبرالية الاقتصادية، الملكية الخاصة لوسائل الإنتاج.

يشكل هذا الحدث ثغرة هامة فى ادعاء الغرب أنه النموذج الوحيد للحضارة. وسوف تقضى برية الحرب ذاتها على كل أساس لهذا الادعاء. والواقع أن البرجوازية التى أقامت سلطتها بفضل خرافة استئصال الموت بأشكاله الثلاثة (العنيف، البائس، الطبيعى) لا تؤمن السلام الداخلى إلا مقابل منابح هائلة. أما أولئك الأكثر «بدائية»، المجندون فى جيوش فردان فقد شهد لهم بأنهم، فضلاً عن ذلك، صالحون تماماً للاستخدام وقوداً للمدافع على قدم المساواة مع المواطنين. وبإشراكه للمستعمرين (بفتح الميم) فى مهرجاناته الدامية، يقعد الغرب ذريعة رسالته الحضارية.

وهكذا تُقوِّض السلطة الاستعمارية أركانها الخيالية. ولن يبقى لها أكثر من قوتها، الواهنة تماماً مع ذلك. لقد زال الإجماع والشرعية إلى الأبد فى ميادين القتال فى المارن. وبشكل إخفاق النموذج الاقتصادى الليبرالى فى الغرب ذاته الظاهرة الهامة الثالثة. ففى



الثلاثينات، فى سياق الأزمة الكبرى، تتخلى بلدان «المركز» الغربى عن التبادل الحر بل تتنكر، على الصعيد الداخلى، لمزايا المنافسة. وفى كل مكان، ترتفع حواجز الحماية الجمركية، وتتنافس كافة البلدان على تدخل الدولة، التخطيط، الاقتصاد الموجّه. كما أن الثقة باليد الخفية، داخل التنظيم الطبعى والتلقائى فيما يزعمون، يجرى التنكر لها. وفى الوقت ذاته فإن كل ما كان يمثل عظمة الغرب، أساطير عصر التنوير، يُلطّخ فى الأوحال على يد الفاشيات المظفرة. وتكمل هذه الضربة الجديدة تجريد الامبراطورى من أدنى مسوُخ.

لم يكن لحرب ١٩٣٩ - ١٩٤٥ نفس مغزى حرب ١٩١٤، لأن الرجل الأبيض كان قد فقد مكانته منذ وقت طويل. ولما كان النظام الاستعمارى لم يعد يرتكز إلا على ضعف المستعمرين (يفتح الميم) ولم يعد يحافظ على بقائه إلا بالقوة، فإن الإنهاك الذى انتهى إليه التنافس الحرسى بين الدول الاستعمارية يجعل تصفية الاستعمار محتومة. وتتنكر الدولة المسيطرة الجديدة، الولايات المتحدة، حيث سيتجسّد من الآن فصاعداً غرب جديد جدّه شبيه بحمام الدم هذا، للميراث الاستعمارى. وفى سبيل أمركة العالم على أفضل نحو، يتنكر روزفلت الثانى لروزفلت الأول. والحقيقة أنه، فى عالم يقبل على نحو شامل من الآن فصاعداً قيم الحضارة والتقدم، لم يعد الاستعمار الكولونيالى يبدو ضرورياً. للسيطرة الغربية. ذلك أن العلاقات المتميزة بين المتروبولات والمستعمرات القديمة ضارة أيضاً بالتوسع الأمريكى. إن الامبراطوريات تتهاوى. وكانت المحاولة الأخيرة، تلك التى قام بها موسولنى بغزو أثيوبيا، هى الأولى التى تنقلب فجأة إلى مسخرة مهزلة مأسوية كان قد فات أوانها. أما الامبراطورية الأخيرة التى كانت لاتزال هامة، فى الستينات، الامبراطورية اللوزيتانية\*، فهى مشروع غير مربح ولا يجنّب متروبولها المكانة المهينة لبلد التخلف.

تبدو تصفية الاستعمار وكأنها المرحلة الأخيرة لأزمة النظام القديم ونتيجتها. غير أن هذه النهاية مؤقتة لسببين: أولاً، لأن النظام القديم يؤدّ نفسه فيما بعد تصفية الاستعمار، تحت شكل استعمارى جديد، ثانياً، لأن «الأساس الاقتصادى» يتحول مع التصنيع المحيطى الذى يجرى تحت الراية المزدوجة للتنميات القومية والشركات عبر القومية.

وبالمقابل، فيما وراء كافة هذه التقلبات، يبدو أن شيئاً ما من الغرب يدوم وكالعنقاء يُبعث من رماده أكثر جمالاً وأكثر شباهاً بعد كل جُزْء.

---

\* أى الامبراطورية البرتغالية - المترجم.

## ثانيا: انتصار نموذج عالمي

مع تصفية الاستعمار، غادر المبشرون المتأهبون للانطلاق من الغرب مقدمة المسرح، لكن «الرجل الأبيض يبقى في الكواكيس ويجذب الخيوط». وهذا التأليه للغرب لم يعد تأليها لوجود واقعي، لسلطة مُدَلَّة بوحشيتها وغطرستها. إنه يقوم على قوى رمزية: سيطرتها المعنوية أكثر خبثا، لكن أيضا أقل إثارة للاعتراض. وهذه العناصر الجديدة للسيطرة هي العلم، والتقنية، والاقتصاد، وعالم الخيال الذي تقوم عليه هذه العناصر: قِيم التقدم.

## التأليه العالمي للعلم والتقنية

أصبحت التقنية أداة جبارة لاستعمار الأجساد والأرواح. لقد كسرت الزوارق الحربية البرتغالية بقيادة ألبريكركه احتكار العرب لتجارة التوابل وأنشأت سلسلة من الوكالات التجارية تربط لشبونة بما كاوا مروراً بالكاب، هرمز، جوا، ملقا. وصنعت بنادق الفخائل الأسبانية المعجزات ضد أسلحة مونتيروما\* المصنوعة من الزجاج البركاني. وأخيرا، في سياق عملية الاستعمار في القرن التاسع عشر، أصبح للتفوق العسكري دور حاسم.

مع ذلك، كما نعرف، فمن القرن السادس عشر، إلى القرن التاسع عشر، لم يكن التفوق التقني لأوروبا أكيدا في مواجهة الصين والهند، ولم يكن يوسع التفوق العسكري لأسلحة كورتيز وبيزارو\*\* أن يعوض وحده النقص العددي الهائل.

وفي هذه الحالة الأخيرة ينبغي أن نضع في اعتبارنا دور الدهاء، وانعقاد العزم على مشروع امبراطوري عدواني، والترغيب، والاستخدام الفطن للأساطير المحلية. كان كل ذلك بلاشك محصلة «لهذا الإسهام الغربي بصفة نموذجية»، والمتمثل في الوعي بالذات، وفقا لكورنيليوس كاستورياديس Cornélius Castoriadis. وكما يقول هذا الأخير: «من جهة أخرى هناك حضارات راقية للغاية لكن قائمة على الوعي الجمعي بالجماعة، بالقبيلة، بالطائفة، جرى اكتساحها بتأثير الإنسان الغربي. ليس لأنه كان يمتلك سلاحا ناريا أو خيلا، بل لأنه كان يمتلك حالة عقلية مختلفة جعلته قادرا على أن ينتزع نفسه من العالم وعلى أن يسترده عن طريق فعالية داخلية»<sup>(٧)</sup>.

والحقيقة أن التفوق الأوروبي يرتبط بفعالية أسلوب تنظيمي يجند كافة التقنيات من

\* مونتيروما (١٤٦٦ - ١٥٢٠): امبراطور الأزتيك (١٥٠٢ - ١٥٢٠) - المترجم.

\*\* فرانسيسكو بيزارو (١٤٧٥ - ١٥٤١): فاتح أسباني، فتح بيرو بمساعدة أخوته جونزالو وهيرناندو. وقُتل في ليما على يد أنصار غريه المأجرو - المترجم.

أجل تحقيق هدفه فى السيطرة، من الانضباط العسكرى إلى الدعاية، أكثر مما يرتبط بهذه التقنيات ذاتها.

وسوف يتضح أيضا أن هذا «النظام الآلى» *Machinerie* الاجتماعى جوهرى فى سياق المجابهة مع الشرق. ورغم نقصها دون شك فى البداية على المستوى الدقيق لمعارف علمية بعينها وفى مجالات تقنية عديدة، تقدم أوروبا تنظيما تقنيا أكفأ كثيرا بالفعل. والواقع أن البحث المبهوس عن الأداء *Performance* فى كافة المجالات يسمح لها بأن تدمج فى الحال كافة العناصر الأجنبية التى من شأنها أن تعزز قوتها، سواء فى أساليب التنظيم أو التقنيات أو المنتجات. وسوف يفدو هذا التفوق التقنى الحاسم منذ القرن التاسع عشر ورقة رابحة للسيطرة ذاتها كما يظل حجة للسيادة النيوكولونبالية. وكما يقول رينيه بيريو-René Bu-reau: «عندما يكون المرء قادراً على صنْع صواريخ زنة مائة طن تصعد فى عشر دقائق إلى ارتفاع عشرة كيلو مترات، تكون له حقوق على أولئك الذين لم يخترعوا العجلة: هذا ما نعتقد، اعرفوا بهذا» (٨).

وهو يضيف: «شراً من ذلك، سمعتُ أفارقة يقولونها». وفى ذلك يكمن السر الحقيقى للتقريب الراهن للعالم. إن حق السيطرة لم يعد استبعاداً للضعيف من جانب ذلك الذى يجعله التقنية قويا، بل هو الخاصية المباشرة للتقنية بحكم بذاة تفوقها. لقد غدت التقنية جزءاً من عقيدة عالمية - النتيجة الملموسة والحضور الجلى للإله الجديد: العلم.

أسهم المبشرون المسيحيون كثيرا فى نشر هذه العبادة العلمانية. ذلك أن تنصير السكان «الهمجيين» لم يكن يحتاج إلى شيء احتياجه إلى إثبات فعالية سحر الرجل الأبيض. وعندما يتجلى، بفضل التقنية، أن سحر الرجل الأبيض متفوق على سحر السكان الأصليين، يكون التنصير من حُسْنِ القِطْن... وينبغى فهم نسق الرجل الأبيض بوصفه كلاً، فالرؤية العلمية للعالم، والهندسة التقنية، والطقس الدينى، هى من نفس طبيعة الكل. ويتفوقهما على الآباء البيض، سيتفوق العلم والتقنية على مبدأ التقليد الأسمى *Mimétisme* فى التعاليم المسيحية. وبينما نرى نحن فى ذلك انقطاعاً، يشعر غير الغربيين عن حق باستمرار ووحدة الغرب.

أدخلت الامبريالية الالهة الجديدة. وكان على شعوب العالم، لكى تحرر نفوسها من النير الاستعمارى وتخرج من الوضع المذل الذى يمثله استبعاد البيض لها، أن تستوعب عدداً من وسائل السيطرة، وتتمسك هوية العدو، وتتوق إلى قوته. ومن الآن فصاعداً يكتسب العالم بأسره، على عدة مستويات، طبيعة مجتمع تقنى واحد. فالعلم واحد، والرياضة هى اللغة

المشتركة الحقيقية لكافة الأمم. ويؤكد طقس جوائز نوبل، بصفة دورية، عالمية ووحدة جماعة العلماء. وتقوم العبادة العالمية للتقنية بتهيئة الأمم والشعوب للخضوع بلا نفور لمقتضياتها. على أن الإعجاب بالتقنية، وعبادتها، وحتى معرفتها المجردة، لا تكفى للتحويل إلى غريبين. ذلك أن تحقيق مجتمع تقنى يرّ بالتصنيع: أى بانقلاب فى العمق فى أهداف ووسائل عمل المجتمع. إن إرادة القوة ينهى أن تتخذ شكل التراكم غير المحدود، كما ينبغي إلهاب المجتمع بأسره بحماس لا يقاوم للإنتاج، وألا يحصل على مُتَعَه إلا فى سياق تقدمه غير المحدود.

### سيطرة ما هو اقتصادى: السوق الواحد وخرافة التنمية

أحدث الاستثمار انقلابا عميقا فى الهياكل الاقتصادية لكافة مناطق العالم، حتى أقاصى المعمورة. وتأثرت كافة الشعوب بعمل السوق العالمى وتُسهم فى التقسيم الدولى للعمل. ومن خلال قلب أوضاع التنظيمات التقليدية للإنتاج والاستهلاك بواسطة متطلبات السوق، وقوانين المنافسة، والعنف المكشوف، وخلق الأبنية التحتية للاتصال، أقامت أوروبا سوقا عالميا واحدا، فدمجت التجمعات الأكثر همجية فى النظام الآلى الواحد. ومن الآن فصاعدا، ستُعِيد الهياكل الإنتاجية إنتاج نفسها «عفويا» من خلال مجرد قوة القصور الذاتى وآليات السوق، مغلفة على المثليين داخل جدران مصير يتعذر تقريرا كسره. وتقلد التغيرات الوحيدة هى تلك التى تُعليها «الآلة». وما من أمر سماوى ترسّخ منذ الأزل كما كان «دور» جُزُر الأنتيل فى إنتاج السكر. ويتحول كوبا إلى مزرعة ضخمة لقصب السكر، ثبّتت أوروبا مصيرها لعدة قرون. بل إن ثورة اشتراكية طمحت إلى الصناعة الثقيلة لم يكن بمستطاعها أن تقلب هذا الوضع للأمر.

ويدمج مختلف أجزاء العالم فى سوق عالمى، فعل القرب أكثر من مجرد تعديل أساليب إنتاجها: لقد دمر معنى نظامها الاجتماعى الذى كانت تلتحم به هذه الأساليب بقوة بالغة. وبالتالي يقدّم ما هو اقتصادى مجالا مستقلا للحياة الاجتماعية وغاية فى حد ذاتها. ومحلّ الصيغ القديمة للكينونة أكثر الغاية الغريبة المتمثلة فى الامتلاك أكثر. وتوجّه الرفاهية كافة المطامح (السعادة، بهجة الحياة، التفوق على النفس...) وتتلخص فى بعض الدولارات الإضافية.

هكذا يجرى تعميم الطموح إلى التنمية. فالتنمية هى التطلع إلى غط الاستهلاك الغربى،

إلى القوة السحرية للبيض، إلى المكانة الموثقة بهذا الأسلوب للحياة. أما الوسيلة المفضلة لتحقيق هذا التطوع فهي التقنية بطبيعة الحال. ويعنى الطموح إلى التنمية المشاركة فى الإيمان بالعلم وتبجيل التقنية، لكنه يعنى أيضا المطالبة بالإصالة عن النفس بالتغريب، للكون أكثر تفريفا، من أجل التغرّب من جديد.

## الغزو الثقافي

ينطلق فيض «ثقافى» بمعنى فريد من بلدان المركز ويحتاج الكرة الأرضية... تتدفق صور، كلمات، قيم أخلاقية، قواعد قانونية، اصطلاحات سياسية، معايير كفاءة، من الوحدات المبدعة على بلدان العالم الثالث من خلال وسائل الإعلام (صحف، إذاعات، تليفزيونات، أفلام، كتب، أسطوانات، فيديو). ويتركز الجانب الأكبر من الإنتاج العالمى «للعلاقات» فى الشمال، أو يُصنع فى معامل يسيطر عليها، أو حسب معايير وموضاته.

وسوق المعلومات شبه احتكار لأربع وكالات: أسوشييتدبرس ويوناييتد برس (الولايات المتحدة)، رويتر (بريطانيا العظمى)، فرانس برس. وتشارك فى هذه الوكالات كافة إذاعات العالم، كافة شبكات تليفزيون العالم، كافة صحف العالم. ويتدفق ٦٥٪ من «المعلومات» العالمية من الولايات المتحدة. ومن ٣٠٪ إلى ٧٠٪ من البثّ التليفزيونى مستورد من المركز. وعلى أية حال، يستهلك العالم الثالث السينما أقل ٥ مرات، الإذاعة أقل ٨ مرات، التليفزيون أقل ١٥ مرة، ورق الصحف أقل ١٦ مرة بالمقارنة مع المركز<sup>(٩)</sup>.

وهذا الفيض من المعلومات لا يمكنه إلا أن «يشكّل» رغبات وحاجات المستهلكين، أشكال سلوكهم، عقلياتهم، مناهج تعليمهم، أنماط حياتهم. وتعد هذه الدعاية الخبيثة «هبة» لا تقاوم تشهد على الحيوية الطاغية للمجتمعات العالية التطور، لكنها تخنق كل إبداع ثقافى لدى الأسرى السلبين للوسائل. وعلى هذا النحو تقوم فرنسا بتأمين خدمة إعلامية مجانية عن طريق الأقمار الصناعية عند أجواء الإذاعات والتليفزيونات الأفريقية. وهى تقدم يوميا عشر دقائق من أحداث الساعة العالمية والأفريقية، وأفلاما تسجيلية. كما أنها تبث ٢٥٠٠ ساعة سنويا من البرامج المجانية. وهى، أخيراً، توزع أفلاما فرنسية وتقدم إعانة مالية لـ ٨٠٪ من الأعمال السينمائية لأفريقيا الناطقة بالفرنسية.

وبطبيعة الحال تجنى فرنسا بعض المكاسب من هذه الهدية المقدمة إلى رؤساء الدول الأفارقة. وقد تبنت كافة بلدان أفريقيا الناطقة بالفرنسية نظام ميكام SECAM باستثناء الكاميرون التى اختارت النظام الألماني بال PAL غير أن فرنسا قلّصها بـ ٨٠٪ من المعدات<sup>(١٠)</sup>.

على أن العوائد التي لا جدال فيها لصناعة المسموعات والمراثيات الفرنسية قد لا تكون الأكثر أهمية، وسيكون من العبث إجراء محاسبة مهتذلة. فالحقيقة أن الدينامية تدفع إلى الهمية، والناتج سياسية بقدر ما هي رمزية، وتنتزع بمنطق اجتماعي يعزز هذه الدينامية. والنتيجة الأكثر وضوحا فيما يتعلق بأفريقيا هي أنه لا وجود لصناعة مسموعات ومراثيات أفريقية حقيقية ولا تسعى لاستحداثها. وتنتهي هذه السيرة إلى فقدان الذات، ذلك أن الجماعة المغزوة لم يعد بمستطاعها أن تفهم نفسها إلا من خلال مقولات الآخر. وهكذا تجد أيديولوجية العلم والتقنية والتقدم والتنمية نفسها منقولة عبر هذه القناة، بصفة مباشرة، أو «مدمجة» في رسائل أخرى. كما أن التحويل عبر القومى Transnationalisation للاتصالات بفضل الأقمار الصناعية وتقنية معالجة المعلومات بالكمبيوتر L'informatique سيعزز اتساق النماذج وعدم رتابة فيض المعلومات. ويمكننا الحديث بهذا الخصوص عن سيادة ثقافية للبدان الفنية بشرط أن نفهم ألبتة جيدا. وإنما بالهمية وليس بالاغتصاب (أو النهب كما يفضل القول أنصار العالم الثالث) يجد المركز نفسه متمتعا بقدرة استثنائية على السيطرة. على أن هذا المنطق الخائق للهمية يعمل فيما يتعلق بكافة عناصر الثقافة بالمعنى الواسع وليس فقط فيما يتعلق بالسلع «الثقافية» بالمعنى الضيق. ونلقاه من جديد فيما يتعلق بالتغذية وكذلك فيما يتعلق بالتكنولوجيا.

## تنميط عالم الخيال

يشكل القبول الفعلي للتقنية في استخدامها اليومي، والإيمان المشترك بالعلم بوصفه مصدر معجزات التقنية، والخضوع القسرى لما هو اقتصادى - بعد أن أنعشها وعززها جميعا الغزو الثقافى - عوامل لا تقاوم لتنميط عالم الخيال. وينقل العلم والتقنية والاقتصاد محتوى خياليا بالغ الثراء. وتحدد علاقة الإنسان بالعالم ضمن هذه الأشياء أعمق تحديد. إن الأمر يتعلق بتصور الزمان والمكان، بالعلاقة بالطبيعة، بالعلاقة بالإنسان ذاته. ومن الآن فصاعدا تعيش الإنسانية بأسرها في التقويم المسمى وعلى أساس توقيت جرينتش. ولن نفكر أبدا كما ينبغي فيما يعنيه ذلك. وبطبيعة الحال هناك تقاويم أخرى: التقويم الهجرى فيما يتعلق بالإسلام، والتقاويم البوذية، وبعض التقاويم الأخرى. وهناك تقسيمات أخرى للسنة غير تقسيمات السنة الميلادية الغربية التي تقتفى أثر حياة المسيح، بأطوارها المتميزة. ونحن نعرف السنة التنينية والتهيت... غير أن هذه المخلفات المثيرة والفولكلورية ليس لها كبير تأثير على جداول مواعيد الطائرات. فالتنظيم العملى يسير، لضرورات «تقنية»، على

النظام الواحد. ويقدم المثل الأعلى إعادة تسطير الكرة الأرضية وإلغاء المناطق الزمنية. ولهذا يضبط أعضاء هيئات بعض الشركات عبر القومية ساعاتهم على توقيت مركز شركاتهم، أى على توقيت نيويورك. وفى القيلم الممتاز للغاية، ألف مليار دولار، نرى المديرين من كافة الأمم ومن كافة الألوان يُحيون حفلهم السنوى الكبير فى الساعة ٣ صباحا بالتوقيت المحلى. ومن اللافت للنظر أن العالم خضع لهذا التقسيم فى وقت أقل بكثير من أوروبا ذاتها. ولم يحدث إلا فى ١٥٦٤، فى عهد شارل التاسع، أن تم تثبيت بداية السنة الرسمية فى أول يناير. ولن تتبنى روسيا هذه «الطريقة الجديدة» إلا مع بطرس الأكبر فى ١٧٢٥، والمجلترا فى ١٧٥٢. وكان بوتنبرت هو الذى قضى على المقاومات الأخيرة، هنا وهناك، فى بقية أوروبا وفى القرون الوسطى كان تحديد التاريخ يختلف من بلد إلى آخر. كانت السنة تبدأ رسميا فى يوم عيد الميلاد فى ألمانيا، وسويسرا، والبرتغال، وأسبانيا، وفى أول مارس فى الهندية، وفى ٢٥ مارس فى المجلترا. وفى روما تارة فى ٢٥ يناير وأخرى فى ٢٥ مارس. وفى روسيا فى الاعتدال الربيعى. وفى فرنسا كانت بداية السنة الرسمية فى يوم عيد القيامة، أى فى عيد غير ثابت التاريخ: كانت السنوات «على الطريقة الفرنسية» تتراوح إذن بين ٣٣٠ و ٤٠٠ يوم. وكان لبعض السنوات وبيعان. ولم تنتقل روسيا من التقويم الجولياني إلى التقويم الجريجورى إلا وهى تتحول إلى الاتحاد السوفيتى. ومن المعروف أن ثورة أكتوبر يحتفل بها فى نوفمبر!

أما توقيت جريمتش فهو يسجل انتصار التصور الميكانيكى والنيوتونى عن الزمن على التصورات التقليدية، المرتبطة بتعاقب الفصول ومواقع النجوم. وكانت النتيجة المنطقية لذلك تنميط بالغ لأساليب الحياة والفكر ومحاكاة mimésis معممة. وفى عالم من الطائرات والمطارات «محمو» الحدود الإقليمية» يلتقى المرء بأناس بكافة الألوان ومن كافة الأقاليم، مرتدين ملابسهم بنفس الطريقة، نازلين فى نفس الفنادق التابعة لمجموعات الفنادق الدولية، ومتحدثين بالانجليزية الدولية، ومتناولين الأطعمة الدولية. ويوجد مجتمع النفاثات-jet so ciety عبر القومى هذا بعض الامتدادات حتى فى أقصى أطراف الكرة الأرضية. هكذا يمكن للمرء أن يسمع فوق مرتفعات غيتيا الجديدة آخر أسطوانة رائجة فى نيويورك تنطلق من ترانزستور، وأن يرى فى أعماق أدغال جنوبى آسيا فلاحا يشرب كوكاكولا، وأن يلتقى فى قرية فى أدغال أفريقيا بسيارة تويوتا يقودها وجيه محلى... ورغبة فى التشبه بالأمسياد، أو بحكم ضرورات الحياة، أو لأن الامتثال للقواعد المقررة هو القانون، يندفع التقليد بلا حدود، كاريكاتوريا فى المؤسسات وبعض أنواع السلوك، خبيثاً فى مجال السيطرة بلا منازع على

تقنيات السيطرة على السكان، والقمع، والتدريب على الأسلحة والممارسات البوليسية. وما كان تقليدا أفرق بريئا يغدو صورة مرآة مقبلة تردنا إلى حقيقتنا. وبطبيعة الحال لا تزال هناك أكوخ من الطين المجفف حيث يقوم سكان أصليون أنصاف عراة يحملون المساليف بتقديم القرابين إلى الثعالب - لكن إلى متى؟ ألا يحملون باستبدال التراب المدكوك بأحجار رباط، وقش السقف بصفائح حديد متموجة، ولبة الجاز بالكهرباء، والثعالب بأجهزة كهربائية منزلية وعلماء؟ ومهما كانت رغبتهم، فهل سيمكنهم أن يفلتوا من توحيد العالم بينما يمكن لعين أقوى الأقمار الصناعية أن ترصد أدنى حركة يأتون بها ويمكن لأذنانها أن تسجل أخصر أحاديثهم؟ لقد بدأ حقا عصر العالم المتناهي وقد بدأ بوصفه نهاية لتعدد العوالم. هناك عالم واحد يتجه إلى أن يغزو عالما متماثلا. وهذا الانعدام للتمايز بين الكائنات البشرية على مستوى الكرة الأرضية هو فى الواقع تحقيق للحلم الغربى القديم. وبالمثال لطريقة الحياة الأمريكية american way of life، تكمل الكائنات البشرية إنجاز الحلم الجامع لتيودور روزفلت بأمركة العالم، بل كذلك حلم كافة الامبرياليين. وكما يقول أناتول فرانس: «الحلم بالاحترا عظمى، بالمانيا عظمى، بأمريكا عظمى، يقودنا مهما شاء المرء أو فعل إلى الحلم بإنسانية عظمى»<sup>(١١)</sup>.

وهذا التوحيد للعالم يكمل انتصار الغرب. ونحن ندرك تماما أن قيام أخوة عالمية ليس على الإطلاق غاية هذا التوسع المسيطر. فالأمر لا يتعلق بانتصار لل إنسانية بل بانتصار على الإنسانية، ومثل المستعمرين (بفتح الميم) منذ عهد قريب، فالإخوة هم أيضا وأولا رعايا. على أية حال، ما هو هذا الغرب المنتصر الذى ينهب السيادة فى نهاية المطاف ويتقلد السلطة الامبراطورية؟



## ٢ - ما هو الغرب؟

«إن الآلة الإنتاجية الأكثر ضخامة هي لذلك بالذات الآلة التدميرية الأكثر هولا. الأعراق، المجتمعات، الأفراد، الفضاء، الطبيعة، الغابة، باطن الأرض كل شيء ينهض أن يكون نافعا، كل شيء ينهض أن يكون مستغلا. كل شيء ينهض أن يكون منتجا، إنتاجا مدفوعا إلى طاقته القصوى».

بيير كلاستر<sup>(١)</sup>

تكشف التجربة التاريخية الفريدة والنوعية للعالم الحديث عن مجموع من القوى المستمرة نسبيا والأبعاد الثابتة تحت أشكال متجددة دوما. ومن الطبيعي تماما أن نغزو العناصر الدائمة التي تتكشف على هذا النحو إلى ذات تُسمى «الغرب». والواقع أن ما يعرف بهذا الاسم في الاستعمال الشائع يشمل التجربة المتعددة الأشكال والإخفاق التاريخي اللذين التقينا بهما من قبل.

على أن الاتجاه المعاكس والتمثل في تعريف دقيق للغرب ممارسة محفوفة بالأخطار أكثر بكثير لكنها مع ذلك ضرورية. ويفترض تقييم ظاهرة التغريب وبصفة خاصة تحديد مغزاها أن تقدم، كفرضية على الأقل، نظرة مجملة لجمهور الغرب. على أنه ليس من السهل أن نفهم فهما كاملا لا النوع المميز للغرب ولا اختلافه النوعي.

وتُبين لنا الإمامة التاريخية السريعة في الفصل السابق أن الغرب ينهض النظر إليه ضمن كيان جغرافي: أوروبا، وضمن ديانة: المسيحية، وضمن فلسفة: التنوير، وضمن عرق: العرق الأبيض، وضمن نظام اقتصادي: الرأسمالية، كما تُبين أنه مع ذلك لا يتطابق مع أية ظاهرة من هذه الظواهر. ألا يتعلق الأمر إذن، إلى حد بعيد، بثقافة أو حضارة؟ غير أنه بافتراض حل المشكلات المفزعة التي ينطوى عليها تعريف هذين المفهومين، يبقى استخلاص الخصوصية الغربية لهذه الثقافة ولتلك الحضارة. غير أن مجموع السمات المتتابعة التي نستخلصها من المجلد التاريخي ومن الفحص التحليلي لهذا البحث السريع يرسم صورة لا تشبه أي شيء نعرفه ولا يمكن إلا أن تُصيبننا بالدول، وحتى بالرعب؛ والواقع أن الأمر يتعلق، بكل معنى الكلمة، بمسح بالقياس إلى مقولاتنا المتصلة بتصنيف الأنواع: نصف جهاز آلي نصف جهاز عضوي. هكذا يبدو لنا الغرب وكأنه آلة حية تروسها بشر، وهي مع ذلك، في استقلال إزاء أولئك الذين تستمدّ منهم القوة والحياة، تتحرك في الزمان والمكان على هواها.

## أولاً: الغرب: مكان ومصير من شبه الجزيرة الأوروبية إلى الشكل الثلاثي الأضلاع

الغرب قبل كل شيء مكان جغرافى. ومن اللافت للنظر أن هذه اللفظة لا تدلّ على موقع أو مكان بعينه بل على جهة. وهذا الموضع، حيث تغرب الشمس، يتبدل معها حيث أننا نعلم أن الأرض تدور. وبطبيعة الحال، لا وجود للغرب، ولا للشمال، ولا للجنوب، ولا للشرق، غير أنه فى منطقة ما، يقدو الشرق الأقصى الغرب المجاور. فالولايات المتحدة الشرقية تقع غرب المغرب (ومعناه الأصلى الغرب<sup>(١٢)</sup>). وتقع اليابان غرب ساحل كاليفورنيا... وهى «بلاد المساء» تماما كما هى بلاد الشمس المشرقة. كما أن كوريا ليست بلاد الصباح الهادىء أكثر منها بلاد «المساء المضطرب»...

وهناك غرب جنوبى وغرب شمالى.

وإذا كانت أعمدة هرقل\* قد ظلت طوال قرون الغرب الأقصى لعالم متوسطى\*\*، فإن إنجلترا و - فى الطرف الأقصى - آيسلندا (L'Ultima Thulé) \*\*\* هما نهاية غرب العالم المسيحى الشمالى. ويفرق الغرب الغربى نهائيا فى الاستشراق بينما يتزحزح مركز ثقل التاريخ الحديث من البحر الأبيض المتوسط إلى المحيط الأطلنطى. ولكى تصل مراكب الكارافيل إلى الشرق فإنها تدفع الغرب إلى الوراء حتى الهند الغربية\*\*\*\*.

لقد أصبح الغرب، فى الوقت الحالى، فكرة أيديولوجية أكثر منها جغرافية. وفى الجغرافيا السياسية المعاصرة يعنى العالم الغربى مثلثا تحيط أضلاعه بنصف الكرة الأرضية الشمالى حيث أوروبا الغربية واليابان والولايات المتحدة. ويرمز الشكل الثلاثى الأضلاع جيدا إلى هذا المكان الدفاعى والهجومى.

هكذا صار الغرب فكرة يميل مدلولها وحتى الانحرافات عن أساسها الجغرافى إلى اختزالها إلى مكان خيالى. ومع ذلك لا يمكن فهمه إلا انطلاقا من أصله الجغرافى. وإذا كان الغرب يُظهر مثل هذا الشرود الجغرافى، فهل ينتهى أن نرى فيه، انطلاقا من

---

\* أعمدة هرقل: تسمية أسطورية للجبال على ساحل مضيق جبل طارق باعتبار أنها نهاية العالم - المترجم.

\*\* نسبة إلى البحر الأبيض المتوسط - المترجم.

\*\*\* اسم أطلقه الرومان على جزيرة آيسلندا ومعناه: أقصى شمال المعمورة - المترجم.

\*\*\*\* الهند الغربية: أمريكا كما سماها كولومبوس - المترجم.

بعض دروس التاريخ، كيانا عرقيا أو اقتصاديا أو أخلاقيا أو دينيا؟ لاشك فى أن أبعادا كهذه ماثلة فى بعض الجهود ويمكن أحيانا أن تبدو أساسية أو سائدة.

## عبء الرجل الأبيض

هل يمكننا، على سبيل المثال، أن نختزل الغرب إلى كيان عرقى؟ لا جدال فى أن القرن التاسع عشر آمن بتفوق العرق الأبيض. وسوف تصبح مهمة قديين العالم عبء الرجل الأبيض، وامبراطورية العالم جائزته. وليس هناك أدنى شك فى أن عصر الامبريالية كان الشكل الأبيض للتفريب.

وإذا كان الغرب قد أصبح منذ وقت طويل قابلا للاستيعاب فى لون واحد للبشرة فإن ذلك لا يخلو من مشكلات - وعلاوة على ذلك فاللون الأبيض هو قبل كل شئ أمر رمزى: «الببيض» يتراوحون بين اللون الوردى والأسمر البرونزى... -؛ فهذا التفريب متناقض تماما. وبدون الدخول فى مجادلات الأنثروبولوجيا الجسدية حول انعدام تماسك فكرة العرق الأبيض، نشير إلى أن التفوق لا يخص كل الببيض، ولا يخصهم كلهم بصورة متساوية، ولا يقتصر قطعا على الببيض... وقد اعتقدت كافة شعوب أوروبا تقريبا أن لها دورا خاصا فى هذه الامبراطورية. ولم تتأكد نزعنا الجامعة الجرمانية والجامعة السلافية إلا فى مواجهة الطموح الأنجلوساكسونى، وحتى اللاتينى، إلى الهيمنة. ومع ذلك يشكل النجاح الأكيد لليابان، الذى خلص آسيا من أسطورة الرجل الأبيض، تحديا رهيبا لتفوق العرق الأبيض. يضاف إلى هذا أن «الأداء» المتواضع لببيض جنوبى أوروبا، منذ القرن السابع عشر، وناهيك بببيض شمالى أفريقيا والشرق الأوسط، يربك كل التصنيفات. وكان على ببيض جنوبى أفريقيا أن يقرروا أن رجال الأعمال اليابانيين هم «بيض شرف»، فى حين أن «الأسويين» (الهنود من العرق الأرى مع ذلك) هم «الملوثنون» Coloured.

على أن تفريب العالم لا يمكن أن يكون تحويلا لغير الأوروبيين إلى ببيض...، ويصطدم المشروع التمدينى بالتناقض المستعصى المتمثل فى أن الناس لا يمكن أن يكونوا سادة ومتساوين. والواقع أن تعريف الغرب بالعرق الأبيض يختزل تفريب العالم إلى استعباده فى سياق المشروع الاستعمارى. ولا شك فى أنه تكمن هنا حقيقة عميقة من حقائق التفريب لا ينبغي إغفالها فى سياق الأشكال الأكثر رهاقة للتفريب المعاصر. وعلى أية حال، يمثل إخضاع الكرة الأرضية لعرق متفوق مشروعا مناقضا لمسار الاستيعاب والتنميط الذى سبق لنا تشخيصه.

## تحت راية الصليب

هل يمكننا إذن أن نستوعب الغرب فى كيان ديمى؟ فى كثير من الأحيان يقترب الغرب نعت المسيحى: وتعبير «الغرب المسيحى» لدى الحركات المتطرفة الرجعية - أليس تحصيل حاصل؟ ألم نلتق كشكل أصلى للغرب ب: العالم المسيحى؟ والواقع أن التوحيد ينطوى على أساس متين للغاية لتشير نشيط. كما أن الهداية بالسيف والإيمان أساس من أسس التوسع الغربى. ومع ذلك فإن العالم المسيحى يتقاسم هذا الأساس تماما مع الإسلام الذى يؤسس توحيدة الأكثر صرامة دعوة أوفر قوة أيضا. والواقع أن حالات دخول الإسلام أكثر عددا بكثير فى الوقت الحاضر من حالات التنصير وتبلو أكثر صلابة.

على أن للرسالة المسيحية للإيجيل محتوى أكثر عالمية مما للقرآن. ذلك أن الاعتراف بالفرد كقيمة مطلقة أوضح فى المسيحية مما فى الديانتين التوحيديتين الأخريين. وهو يقيم صلة شخصية ممتازة بين كل مؤمن وبين الله. ولهذا تجد المسيحية نفسها مجردة من كل أصل ثقافى. وهى قابلة عمليا للتوسع لكل البشر (بشرط محو ثقافتهم...).

كان الخلاص المسيحى مكونا هاما من مكونات الغرب. وقد ظل تغريب العالم زمانا طويلا، ولم يكف تماما عن أن يكون، تنصيرا. غير أن العالم المسيحى كل غير متجانس، وذلك منذ نشأته تقريبا، ولئن كان مسيحيو الشرق (الأقباط، المليكيون) أو أفريقيا (أثيوبيا) أقرب على الأرجح إلى المسيحية الأصلية فإنهم لم يُظهروا دينامية داخلية وخارجية ذات وزن. ومنطوين على أنفسهم، فى موقف الدفاع، يستهويهم التنسك أكثر من المشروع العلمانى المتمثل فى السيطرة على الكون. ذلك أن الودع لم يتجه إلى القيم العلمانية للعلم والتقنية، كما أن الأنوار السماوية لم تُنورَ الدنيويين قط. والواقع أن نفس الشئ ينطبق نسبيا على العالم المسيحى الأرثوذكسى.

ولايزال رفض «الفيض عن الابن» Filioque يخلف أصدا عميقة إلى يومنا هذا فى روسيا السوفيتية<sup>(٣)</sup>. ذلك أن الصراع بين السلطين، المدنية والعسكرية، لن يحدث هناك. كما أن الصراع بين الباهوية والامبراطورية، الحاسم لتحرير المدن التجارية، وكذلك الصراعات العديدة بين السلطين، لن يكون لها مكان هناك أبدا. وسوف يظل المجتمع المدنى مكبوحا وضامرا دائما، كما أن الفردية سوف تحتفظ بشكلها الهامشى كما هو الحال فى المجتمعات الكلائية holistes؛ وسوف تكون قسمة النصا، المتشردين، الراسبوتينات... والواقع أن الديانة الأبوية، حيث يجرى تقديس الأمير ويمتدح رجال الدين امتيازات دنيوية، امبراطورية

أكثر من الامبراطوريين. وفيما وراء المطامع المباشرة للسلطة فما من قوة، ما من خميرة غليان، تسعى بصفة دائمة إلى إخراج المجتمع عن طوره. ولم يكن التبشير الأصلي للمسيحيين الشرقيين، والذي يدفع بالتسطوريين حتى الصين، سوى حماس سريع الزوال. وعلى العكس من ذلك فإن العالم المسيحي الغربى الكاثوليكي، المستقل نسبيا، دعم حقا توسعية الموجة الأولى وحتى الثانية من الاستعمار. كما أن الدور العثماني للغرب قبل الحرب الصليبية الأولى يتجلى تماما فى سياق فورات التنصّر الذاتى. ويقول فرناند بروديل Fernand Braudel عن حق: «الواقع أن التجربة الكارولنجية هى المنطلق، أو أنها، إن شئتم، أكدت ميلاد العالم المسيحي وكذلك أوروبا، فالتعبيران متطابقان إذن تقريبا، شأنهما فى ذلك شأن شكلين هندسيين متطابقين تماما»<sup>(٤)</sup>.

ومقاومة شارل مارتل عند بواتيه، لكن أكثر أهمية أيضا: التنصير الوحشى للسكسونيين على يد القديس بونيفاس - ألا يمثلان «الحرب الصليبية الأولى»، أى فعل تأكيد الذات للغرب كعقيدة وكقوة؟

ومع ذلك فإن هذا التأكيد للذات لا يجد مصدره ذاته فى الرسالة المسيحية الوحيدة التى ينشرها، وسوف تنتهى «كثلكة» العالم إلى اللهاث أمام المقامات الدينية والثقافية<sup>(٥)</sup>. والواقع أن البروتستانتية فى شكلها البيوريتانى (وبعض إسقاطاتها فى كاثوليكية التقوى) سوف تمنح الغرب اندفاعا جديدا. ذلك أن الفردية مدفوعة إلى أقصاها تخلق «أخلاقا» دنيوية واقتصادية بصورة جلية: **النفعية**. وفى الوقت ذاته فإن عالمية هذا التصور تهب نفسها محتوى إيجابيا لم تنته قوته التدميرية من استنفاد نفسها: إعلان حقوق الإنسان.

ولم يكن بوسع الإثراء الختمى، الذى أدت إليه ممارسة تقشّف شخصى يرفع من شأن المجهود والحساب ويتابع بقلق دلائل الاسطفاء الإلهى فى مجال النجاح الدنيوى، إلا أن يقود بسرعة إلى إضفاء طابع دنيوى على هذا الدين، المنهى والطائفى مع ذلك. والشكل الدنيوى للبروتستانتية هو الاقتصاد السياسى. وفى نهاية المطاف فإن تطابق الغرب مع هذا الكيان الدينى يعود فيستوعبه داخل كيان اقتصادى.

ولم يكن للتبشير البروتستانتي الخالص مدى يفوق تبشير العالم المسيحي الكاثوليكي، رغم ثراء ودينامية الطوائف. إنه يصطدم بنفس الحدود. وبالمقابل فإن تبشير الرسالة الدنيوية، تبشير حقوق الإنسان، والديمقراطية الشكلية، والنفعية، والحساب الاقتصادى، والعلم

والتقنية، والنمو والتنمية، سيشهد نجاحا مذهلا لكن يمكن استيعابه وربما إعادة اكتشافه وحتى تجاوزه من جانب شعوب ذات تراث بوذي، وكونفوشي، وشتنوي. ومثال اليابان والبلدان الصناعية الجديدة في جنوب شرقى آسيا شاهد على ذلك.

لاشك في أن وحدة الغرب - العالم المسيحى تنطوى، رغم حدودها، على حقيقة عميقة. وتكمن هذه الأخيرة في الفردية إذا سلّمنا بتحليل لوى دومون Louis Dumont<sup>(٦)</sup>؛ «من الناحية السوسولوجية، ربما كان تحرير الفرد خارج - ال - العالم داخل جماعة تدبّ على الأرض لكنّ قلبها في السماء صيغة مقبولة للمسيحية»<sup>(٧)</sup>. وهو يضيف: «يبدو لى أن هذا المخاض المسيحى وحده يجعل مفهوما ما أسميته (البروميشية الفريدة والغريبة للإنسان الحديث)»<sup>(٨)</sup>.

هذه الفردية، وهى نتيجة غير مقصودة للمزيج اليهودى - الهيلينى، لا تنتشر حقا إلا مع الإصلاح الدينى وخاصة كالفن: «النموذج الأصلي للإنسان الحديث، بإرادته الحديدية التى قد جذورها في الإيمان بالقضاء والقدر»<sup>(٩)</sup>. وهذه الإرادة تمتزج بالقلق عندما يهبط الخلاص من السماء إلى الأرض ليخلق روح المغامرة، حب الاكتشاف، طموح الفتح. وبعد أن فقد هويته الثقافية، يستدير الإنسان الحديث نحو الآخر للإمساك بظله المفقود. وإذا خلصته إرادته الحديدية، بصفة عامة، من الاستيعاب من جانب الآخر، فإنها تؤدى بالتأكيد إلى تدمير الآخر. ومن المحتمل حقا أن يكون هذا هو الثمن الذى ينبغي دفعه في سبيل الوصول إلى «الوعى بالذات».

لاشك، إذن، في أن الظاهرة «التبشيرية» حقيقة أكيدة من حقائق الغرب تبقى بعد كافة مضامينها الدينية. ونحن نقلها دائما وهى تفعل فعلها تحت أكثر الأشكال تباينا. ففي أوكروميا، فوق مرتفعات غينيا الجديدة، يقع المقر العام الكبير للمعهد الصيفى للغويات Summer Institute Of Linguistics. وعلى خريطة ضخمة وردت فيها أسماء الجماعات الإثنية البابوية السبعمئة والخمسين ذوات اللغات المتباينة، يضع المجلس القيادى الكبير أعلاما صغيرة يختلف الألوان أولا بأول كلما تم إخضاع اللغات، كلما تُرجمت التوراة والأنجيل بواسطة المبشرين الموفدين إلى هناك بهدف غزو الأرض. ونفس الظاهرة موجودة في الأمازون. ويتبع زرع وكالات الغوث الكاثوليكي في أفريقيا، من ١٩٤٥ إلى يومنا هذا، نفس منطق الغزو. ويرتفع عددها من ٤ (داكار، لومى، دوالا، برازافيل) إلى ٢٢ في ١٩٥٨ ثم إلى ٥٧ في ١٩٦٥. ويبدو أن مضاعفة الهيئات غير الحكومية (ONG) والمنظمات

الخيرية، وكذلك تنسيقها المتزايد وترشيد عملها، تخضع حتى لمنطق للجهة... يتقدم كلٌ ببيادقه، فى سياق مباراة رهانها شكل أكيد من أشكال السيطرة على العالم. ويحكم قوة الأشياء لم يكن بوسع الأفرقة، وهى فى كثير من الأحوال واجهة كما هو الحال فى المجال السياسى، أن تُهدل طبيعة هذا المسار، لأن قاعدة اللعبة هى ذاتها وهى بلاشك من نفس طبيعة جوهر الغرب.

على أن غزو الرأى العام الغربى وتعبئة الطاقات، عن طريق إرهاف الحس إزاء مأسى العالم الثالث (وكنت أوشك أن أكتب: إزاء المسألة الكولونىالية كما كان الأمر أيام الحزب الذى كان يحمل نفس الاسم)، يحدثان وفق أساليب وتقنيات ألتقى بأثرها فى حياتى الشخصية التى عشتها طفلاً.

فعلما كنت تلميذاً فى دار تعليمية دينية فى إقليم بريتانى مسقط رأسى، شاركتُ وفقاً لمبدأ التطوع الإلزامى والحماسى فى حركة اسمها «الحرب الصليبية لسر القربان المقدس». (أى نعم). وكان الأمر يتعلق بمساعدة العمل التبشيري الكبير حسب قدراتنا كأطفال (وقدرات آبائنا). وكان المطروح علينا أن نفتدى، باستخدام مبالغ صغيرة، زنوجاً صفاراً وصينيين صفاراً وأن نكسبهم للمسيح عن طريق التنصير. وكان بوسع المرء، مقابل ١٠٠ فرنك قديم (ثمان عشرين قطعة من الكاراميل)، أن يغدو إشبيناً لأصفر صغير أو السيد الرمزي لأسود صغير. وربما لأن ثورة ١٩٤٩ الشيوعية جردتني من استثماراتي الآسيوية الطفولية، تُصينى الحيرة عندما أقرأ جدول أسعار الأعمال الصالحة الذى نشرته هيئة الفوت الكاثوليكي فى ١٩٦٤ لابتياج ضمير مراتح بالتحويل المالى الصغير. وها هو مقتطف منه يستدعى على نحو لا يُقاوم فيما يخصنى مراراتى القديمة:

- حمار لنقل الحضروات..... ٧٥ فرنك
  - منحة لتدريب معلم..... ٥٠٠ فرنك
  - محرك (موتور) لثغر..... ٣٠٠ فرنك
  - بشر..... ٥٠٠ فرنك
  - منحة لتدريب مسئول متفرغ لدورة تدريبية فى باريس..... ٤٠٠٠ فرنك
- لاشك فى أن هذا النشاط الإحسانى والعقلاى ليس سوى مظهر، ومظهر جذاب، للغرب، لكننى أعتقد أن الغرب يتمثل فى ذلك أيضاً. وحتى فى الوقت الحاضر، ينشأ الجانب الأكبر من مشروعات التنمية كقاعدة فى العالم الثالث، على نحو مباشر أو غير مباشر، تحت راية الصليب...

## الرسالة الأخلاقية أو الفلسفية للغرب

مرة أخرى نمنعنا الإحاد المعاصر أو، على الأقل، اللامبالاة الدينية من أن نرى فى الغرب عالما مسيحيا. على أن علمنة الدين ذاتها لا تجعل من الغرب مكان الحامل التجردى أكثر فأكثر لرسالة أخلاقية. وهكذا يغدو الغرب مجموعا من القيم سمته السائدة هى العالمية.

وربما كان ينبغى الحديث عن علمتات بصيغة الجمع. والحقيقة أن تفسير الرسائل التى تنتج عن ذلك هو موضوع لمجادلات ومساجلات. ولاشك أن الاقتصاد السياسى ديانة دنيوية، غير أن العقلانية البروتستانتية، مختزلة إلى النفعية، ليست رسالة أخلاقية بقدر ما هى وصفة عالمية بجلاء للتجاح فى «الأعمال التجارية». وفى نظر كثير من المدافعين عن «الثقافة الغربية» يعد اختزال الغرب إلى كيان اقتصادى سوء فهم متعسفا. وفى انسجام مع تقاليد معادية للثورة مناهضة للرأسمالية ترى اتجاهات يمينية جديدة متباينة فى الانحرافات المركنتيلية الدليل على النفوذ اليهودى. وإذا كانت عالمية الديمقراطية والفردية والحرية مرفوضة أيضا مع نيتشه باسم جماعة عضوية أسطورية جرمانية - آرية، يغدو إلزاميا أن نستنتج أن الغرب غارق فى المستنقعات المعتمة لتخوم الشمال الأوروبى وأحلام اليقظة الأوسيانية\*. ولا يمكن لغرب كهذا أن يفرض نفسه حتى على نفسه إلا عن طريق إرهاب شنيع وبشع، والواقع أن التفرغ لم يحدث بفضل هذا الغرب. ولم يجر الشروع فيه فى سياق التجربة النازية والفاشية إلا لقاء تناقضات عديدة فى مفهومه ذاته. والحقيقة أن النفعية والتقنية والاقتصاد كانت ضرورية كوسائل وقد فرضت نفسها كغايات أيضا فى سياق هذه التجارب التى ادّعت التخلي عنها.

و«الغرب، بلاد المساء»، وفق تعبير هايندرج<sup>(١٠)</sup> - هل هى البلاد الأسطورية التى تولد فيها الفلسفة مع حلول المساء، عندما تظهر بومة متيرفا وتكون الشمس قد قطعت لتوها مشوارها الطويل؟

الواقع أن أثينا ثم أثينا الجديدة، برلين، ووصفة أعم ألمانيا، هى المواقع التى وكدت وتطورت فيها التجربة الفلسفية. فهل ينبغى أن نرى فى هذه التجربة (أكثر مما فى محتوى الرسائل) نواة ما يشكل ما يمكن أن نسميه «الغرب»؟ لاشك فى أن هذا صحيح تماما بشرط

---

\* أوسيان Ossian: محارب وشاعر أسطورى آيرلندى من القرن الثالث الميلادى، نشر جيمس ماكفرسون (القرن الثامن عشر) أشعارا نثرية نسبها إليه وزعم أنها ترجمات لنصه الأصلى وكان لها تأثير كبير على الأدب الرومانسى - المرحوم.



عدم إضفاء طابع المثال على الغرب، والتسليم بانحرافاته وثورات هذيانته حتى فى تجارب إباداته الجماعية، المبيطة والتقنية، للآخر الذى يلزمه كظله والمتمثل فى اليهودى الذى جرى الهبوط به إلى مرتبة الحشالة.

والحقيقة أن التقنية، التكنوقراطية، هذا الصعود للصحراء والذى يشجبه هايدجر عن حق، ليست أشياء غريبة على الغرب. إنها الغرب ذاته. وهذه الصحراء تزحف على الكرة الأرضية بعيدا جدا عن مسقط رأسها.

هذه الصورة الغروبية ليست هى التى تقدم فيها رسالة الغرب نفسها تحت الضوء الأكثر بريقا. وهذا الالتواء العدوانى الهادى دليل على أزمة مأسوية. إنها مسألة إثبات - نفى مدفوعة إلى ذروتها. ويقود الحنين إلى الهوية المفقودة إلى الاستدارة لواقعها التاريخى للبحث - بوسائل استحدثها بدورها ما ننتكر له (الاقتصاد والتقنية) - عن تحقيق الوهم الخيالى لما نريد أن نكونه. والواقع أن هذا النهج الانتعارى (بما يتضمنه ذلك فى صورة الإبادة الجماعية للآخر) هو أيضا حقيقة من حقائق الغرب، وخطر محقق دائما فى الأفق.

فى مقابل هذه الصورة القائمة تنتصب صورة عصر التنوير المتناقص. فالرسالة الأخلاقية للغرب، فى تراث المفكرين الليبراليين وفلاسفة القرن الثامن عشر، ستغدو قيم حقوق الإنسان والديمقراطية. ولا تتمثل رسالة الغرب فى استغلال العالم الثالث، ولا فى تنصير الوثنيين، ولا فى سيطرة الرجل الأبيض، بل تتمثل فى تحرير البشر (ولا سيما النساء...) من الاضطهاد والبؤس. والحقيقة أن إعلاء شأن الفرد ضد ضغوط تمييزات ومعتقدات وولاءات المجتمعات التقليدية يساعد على ازدهار الإنسان وبناء مجتمع للأنداد. وتسمح هذه القيم بهناء سلام عالمى، مجتمع للأمم من شأن مفرطه وتقديسه (احترام حقوق الإنسان) أن ينتهيا إلى الإخاء العالمى. وضد كراهية النفس التى تميز الرؤية المعادية للإمبريالية والتى تصبّ فى الشمولية الحمراء، يتبهى ككفّة نحيب الرجل الأبيض وتأمين نجاح هذا التفريب للعالم.

أما واقع أن العالم قد تم بالفعل تفريبه بهذا المعنى إلى حد بعيد فإن وجود إعلان عالمى لحقوق الإنسان لمنظمة الأمم المتحدة ووجود قانون دولى عام وخاص كان ملهماهما جروتوبوس Grotius\* وپوفيندورف Puffendorf\*\* ماثلان لتذكيرنا به. مع ذلك، هل كان بوسع هذه

---

\* جروتوبوس (١٥٨٣ - ١٦٤٥): رجل قانون ودبلوماسى هولندى، مؤلف: مجموعة القانون الدولى العام (١٦٢٥) - المترجم.

\*\* پوفيندورف (١٦٣٢ - ١٦٩٤) رجل قانون ومؤرخ ألمانى، مؤلف: قانون الطبيعة والبشر - المترجم.

العالمية أن تفرض نفسها بحكم قوة إغرائها لو لم يكن الغرب سوى هذه الرسالة الأخلاقية؟ وهل يمكن إلغاء البؤس أن ينتج حقا عن تحرير الطاقات على نحو برىء؟ والانفلات النفصى للمصلحة الشخصية - ألا يفرغ الديمقراطية من الجانب الأكبر من محتواها من خلال تحويل البشر إلى تروس فى الآلة التقنية الهائلة؟

والواقع أن اختزال الغرب إلى الأيديولوجية الخالصة للعالمية الإنسانية خادع للغاية دون أن يتفادى لذلك فخاخ الأنا وحدية الثقافية التى تقود كل حق إلى الإبادة الإثنية L'ethnocide. ومن الصعوبة بمكان أن نفصل المنحدر التحررى؛ أى ذلك الخاص بحقوق الإنسان، عن منحدر الاغتصاب؛ أى ذلك الخاص بالصراع من أجل الربح. فالاثنتان وجهان لعملة واحدة ينطوى اسمها «الليبرالية» على كل التناقض. ذلك أن حرية التجارة هى الضمانة والعلاج فى مواجهة الخطر الشمولى. وهى لا تخلق «الثروة الجديدة للأمم» ولا القديرة بشمن أقل من الإيمان بانسجام المصالح.

## الغرب والرأسمالية

ليس الغرب هو المكان الذى يجسد العلاقات السلعية أو هذا الحد الأقصى من العلاقات السلعية: العلاقات الرأسمالية؟ الواقع أن التبادل السلعى هو المنبع «لآلة» توسعية ومنفتلة. ومهما كان مبلغ عدم اليقين يصدد تفسير النص الشهير لأرسطو فى السياسة (١١، ٨)، فإن الأمر يتعلق رغم كل شئ بشجب لعدم تكافؤ العلاقة السلعية وبتحريف «لطبيعة» النقود. فبعد أن كانت وسيلة، تغدو هذه الأخيرة غاية، دون أن يكون أى قيد مائلا فى صميم منطق التبادل. وينطوى كل مجتمع توجد فيه العلاقات السلعية على خمية تدمير للنظام السياسى والأخلاقي. وتندس قيمة (وهى القيمة الاقتصادية، وعلى وجه الدقة لا - قيمة anti-valeur - أخلاقية) فى تروس الصلة الاجتماعية. وتجد الجماعة نفسها جزئيا فى حالة انفجار وغليان، فاقدة استقرارها على أيدي التجار الذين يتسع الأفق أمامهم بلا انقطاع، بحثا عن مصادر جديدة للأرباح.

على أن استيعاب الغرب فى العلاقات السلعية ليس مرضيا حيث أن هذه الأخيرة توجد فيه على أية حال منذ زمن وجودها فى الامبراطورية السماوية وفى المناطق التى ستشكل الأراضى العربية - الإسلامية. ولن تغدو هذه المجتمعات السلعية أساليب إنتاج سلعية أو مجتمعات تجار. كما أن التجار لن يصبحوا سائدين فيها. ذلك أن «عدم تكافؤ» العلاقة السلعية يجرى تحييدها بصفة دائمة وفعالة من جانب التنظيم الاجتماعى السياسى. ففى

الصين يطمح أبناء التجار المثريين إلى المناصب الامبراطورية العليا. وفي العالم العربي تصادر الثروات المتضخمة في أكثر الأحيان - إن لم تبدد في نفقات احتفالية. وهذه المجتمعات لا تناضل ضد رأسمالية تجهلها، بل من أجل بقائها، بالإبقاء على توازن ما بين مختلف القوى الفاعلة فيها وباستخدام الديناميات الطاردة المركزية في تماسك الكل.

وبالمقابل فإن مطابقة الغرب مع الرأسمالية أكثر جدية بكثير ومبررة إلى حد بعيد بلاشك. لقد نشأت الرأسمالية بلا جدال في أوروبا الغربية، في وقت واحد في الشمال والجنوب. وفيها تطورت خلال قرون. ومن هناك انتشرت في بقية العالم، غير أن هذا الانتشار كان على وجه التحديد شكلا من أشكال إخضاع العالم للغرب. ولم يكن هناك سوى القليل من الإحياءات الرأسمالية ومراحل النضج خارج المنطقة الأصلية. وعندما تطورت رأسماليات «أصلية» في أماكن أخرى، كما في الولايات المتحدة واليابان، صارت هذه البلدان يدورها جزءاً دائماً من الغرب.

على أن هذا الاختزال للغرب إلى نظام اقتصادي ليس مُرضياً تماماً. حقا يمكن حل المشكلة التي تطرحها بلدان أوروبا الشرقية والاتحاد السوفيتي بسهولة: لدينا سلسلة بأسرها من البراهين القوية التي تؤدي إلى اعتبار أن الاشتراكية كما تحققت في الواقع ليست سوى شكل خاص مختلف من النظم الرأسمالية والمجتمعات «الغربية». فنحن نلقى هناك، بكل تأكيد، التصنيع مع التمدين وتحويل الجماهير إلى بروليتاريا، لكن بوجه خاص: عبادة الآلة والتقنية والعلم والتقدم واستئناف مشروع الحضارة المتمثل في سيطرة شاملة على الطبيعة. وإذا كانت النتائج متواضعة فليس هذا عيب واقع أن هذه البلدان جعلت من أخلاق العمل والسعى وراء الأداء هاجسا إعلاميا.

مع ذلك، هناك عقبات أكثر خطورة: فاختزال الغرب إلى نظام رأسمالي يفترض أن ما حدث قبل ميلاد الرأسمالية لم يعد يخص الغرب! على أنه، رغم محاولات الاقتصاديين اختزال الرأسمالية إلى مجرد آلية، طبيعية عند الليبراليين، اصطناعية عند الاشتراكيين، يبدو حقا أن الرأسمالية هي على وجه التحديد مظهر من مظاهر الخصوصية «الغربية» للغرب وليست طبيعته الجوهرية. وإلا لما تعارض شيء مع هذه الإحياءات العالمية للرأسمالية، ولأصبح العالم منذ الآن بمثابة سوق واحد، أمة واحدة، مجتمع واحد متجانس ومتماثل، استهلاكي وأجري.

هكذا يفقد التأكيد الذاتي للاقتصاد غير مُرض على نحو مزدوج، فهو يشق تاريخ أوروبا المسيحية وتاريخ توسعها إلى شقين. شق قهلي تُعزى ديناميته إلى عوامل «ثقافية»، وشق

بهدى تنشأ حركته من آليات اقتصادية. وهو، من جهة أخرى، ينفى خصوصية الغرب لحساب آلة طبيعية أو، على الأقل، قابلة للنقل reproducible (إلى مناطق أخرى). أما المزيد من حصر الهوية: الغرب يساوى التصنيع، فيظل أقل إرضاء. ولا شك فى أن التصنيع، كما تجلّى منذ القرن التاسع عشر، بجانبه المثير، بالاضطرابات العنيفة التى يؤدى إليها، بمساره التراكمى غير المحدود، هو السمة الخارجية الأكثر جاذبية للغرب ولممارسة قوته. غير أن هذه مقولة غير متماسكة محصورة بين النظام الرأسمالى كتنظيم اجتماعى والتقنية كمجموع لملاقات الإنسان - الآلة - المادة. فالتصنيع مظهر منتشر ومتصل ومتكرر على مدى عدة قرون من مظاهر قوى أكثر عمقا تفعل فعلها فى المجتمع الغربى. أما التصور النمطى عن ثورة صناعية وقعت فى المجترة فى منتصف القرن الثامن عشر فهو تصور خرافى إلى حد بعيد جدا. والحقيقة أن الانتقال من الأداة إلى الآلة، وتعميم الآلات، وتطور قدرة الآلات، هى عمليات انطلقت فى أوروبا منذ القرن الثانى عشر مع طواحين الماء والهواء الكبرى (والموجهة ذاتيا من خلال آلية سيرنطيقية منذ القرن الرابع عشر) وتتلاحق أمام أعيننا. ولا يمثل التفرد البريطانى سوى لحظة مثيرة فى سياق حركة شاملة بمحاولاتها وإخفاقاتها. (الدافرك حيث يصطدم التوسع فى استخدام الآلات بقصور القاعدة الصناعية، بوهيميا حيث تُحبط الصناعة المنجمية ميكنتها...)، ولا شك فى أن العلاقة الرأسمالية هى القالب الرئيسى للتصنيع مع أن هذا النظام لا يستنفذ جوهر الغرب.



إذا سلمنا بأن هذا المفهوم للغرب فى محله كوحدة جوهرية تُشكّل أساسا لسلسلة بأسرها من الظواهر التى انتشرت عبر التاريخ، لن يكون بوسعنا أن نحيط به إلا فى سياق حركته. ولأنه غير قابل للفصل عن أساسه الجغرافى الأصلى، يميل توسيعه وتفرعاته إلى اختزاله إلى عالم خيال. فهو من الناحية الجغرافية والأيدولوجية متعدد أضلاع ذو ثلاثة أبعاد رئيسية: إنه يهودى - هيلينى - مسيحى. فحدود نطاقه الجغرافى تتعين بدقة إلى هذا الحد أو ذاك وفقا للعصور. وتغدو تخومه أيدولوجية أكثر فأكثر.

فباعتباره أرض الهيلينية، ثم العالم المسيحى الوليد، والامبراطورية الرومانية المظفرة، وحتى الامبراطورية العربية - الإسلامية، يكتسب وجهه الملامح الأكثر تقييما وهو يبدل موقعه من حوض البحر الأبيض المتوسط إلى ضفتى المحيط الأطلنطى. وبغتضى سيرورة من التبدلات الصغيرة، يغدو متعدد الأضلاع الغربى خاضعا فى سبيل ازدهاره لتأثيرات ثقافية

أخرى أقل ظهوراً، لأنها بلا آثار «فكرية». ومن اللافت للنظر أن موقع العالم المسيحي الدينامي يغطي منطقة احتلال الكلتيين الذين لا يزال عدد من إسهاماتهم (وصحيح أنها ثانوية) ملحوظة. وليس أقل مدعاة للانعاج أن نلاحظ أن هذا الحيز ذاته هو تقريبا حيز الغزوات الجرمانية وامتداداتها الفايكنجية.

وتتطوى الحرية الجرمانية، كما تطالعنا بقاياها فى الإقطاع، وأكثر أيضا فى مغامرات الفايكنج والنورمانديين، على نوع من التجسيد المسبق فى آن معا للمنافسة الحرة، والحرية المدنية، والمغامرات الاستعمارية.

ومن ذا الذى سيخبرنا فى يوم من الأيام ما هو الطرف الذى لعب دور العامل المساعد فى هذا التهجين الثقافى ليصنع من الغرب هذه الآلة الهائلة التى ستقلب أوضاع الكرة الأرضية؟

وباعتباره الممالك البحرية التى تنطلق منها مراكب الكاراقيل، وجمهريات الشمال التجارية والحاذقة، ومواطن الفحم والحديد، والتصنيع، يمد الغرب جلوره فى القارة الأوروبية، بموقعها الجغرافى الفريد كبرزخ عند ملتقى الخطوط التجارية والثقافية، وتاريخها التعددى، قبل الشروع فى فتح وإعادة فتح العالم عبر حملات ينازعه فيها العنف على الإغراء، وهو يمتد ويولد من جديد من الجهة الأخرى للمحيط، وربما فى امبراطورية الشمس المشرقة. فأين سيكون غدا؟ على حافة المحيط الهادى، أى الـ Rim («ساحل»)، كما يوجهه بعض الاستراتيجيين الحالمين من مقاعدهم الوثيرة.

لقد تطابق الغرب كليا تقريبا مع نموذج محور الحدود الإقليمية استحدثه بنفسه<sup>(١١)</sup>. والشىء الهام فى رأينا هو الإيمان، الذى لم يسبق له مثيل على مستوى الكون والثقافات، بزمان تراكمى وخطىّ وإستناد رسالة السيطرة الكلية على الطبيعة إلى الإنسان، من جهة، والإيمان بالعقل الحسابى لتنظيم نشاطه، من جهة أخرى. والواقع أن عالم الخيال الاجتماعى هذا الذى يكشف عنه برنامج الحداثة، كما هو موضح عند نيوتن وديكارت، يعود بجلوره بجلاء إلى الذخيرة الثقافية اليهودية، وإلى الذخيرة الثقافية الإغريقية، وإلى اندماجهما. أما خارج الأساطير التى تبرر الطموح إلى السيطرة على الطبيعة وخارج التصور المطرد، الخطىّ والتراكمى للزمان، فإن أفكار التقدم والتنمية لا تملك قطعا أى معنى كما أن الممارسات التقنية والاقتصادية التى تنطلق منها مستحيلة تماما لأنها جنونية أو ممنوعة.

## ثانيا: الخصوصية الغربية

ليس الغرب، غير القابل للاختزال إلى إقليم، مجرد كيان ديني، أو أخلاقي، أو عرقي أو حتى اقتصادي. إن الغرب كوحدة تركيبية من هذه التجليات المتباينة، كيان «ثقافي»، ظاهرة حضارية. ولا يزال علينا أن نتفق على معنى هذه الألفاظ وأن نستخلص خصوصية هذه الحضارة.

### ثقافة «ثقافية» و«ثقافة» حضارية\*

كلمة Culture (ثقافة، حضارة، إلخ.) عديد من المعاني، كما تُستخدم في سياقات متباينة للغاية، بدلالات متغايرة إلى حد أن هذه الكلمة تخلق طائفة من أشكال سوء التفاهم. فهل ينبغي، وفقا للاسمية الصارمة، إلغاؤها من اللغة «العلمية» ومضاعفة الكلمات الجديدة ذات المقابلات الواضحة، الدقيقة، المتميزة، في مجال الواقع الفعلي لإزالة كل التباس؟ وبالإضافة إلى أن من غير المحتمل أن نواصل السير في هذا الطريق فمن المشكوك فيه أن ينتهي بنا هذا الإجراء إلى النتيجة المأمولة. والحقيقة أن تعدد معاني كلمة Culture هو السبب وراء نجاحها ذاته. فهي تسمح بأن تُفرغ فيها رغبات وطموحات هي عميقة بقدر ما هي غير دقيقة.

وفي أعمال سابقة عديدة<sup>(١٢)</sup>، عرّفنا الثقافة Culture بأنها الاستجابة التي أسهمت بها الجماعات البشرية إزاء مشكلات وجودها الاجتماعي، ويرتبط هذا التصور الذي نسميه «حضاريا» Culturale للثقافة بالمدخل الأنثروبولوجي. ففي المجتمعات السابقة للعالم الحديث، تغطى الثقافة كافة جوانب نشاط الإنسان. ذلك أن هذه المجتمعات تجهل تماما الاقتصاد بما هو كذلك. حيث أن «المجال» الاقتصادي يكون «منتظما» في الكل الثقافي وصونا لهذه الاستجابة الشاملة لتحدي الكينونة. أما المجتمع الحديث فإنه «مختزعا» الاقتصاد، أي مُضغفا استقلالاً على «مجال» لإنتاج وتوزيع واستهلاك الثروات المادية، وهو مجال يغدو من المشروع والضروري له تخصيص الموارد تخصيصاً أمثل، فقد اختزل الثقافة إلى الشواغل «الثقافية» للوزارات التي تحمل اسمها. والحقيقة أن هذا الاختزال يجد أصله في الميتافيزيقا الغربية التي تُجزئ.. منذ أفلاطون، وحدة الكينونة إلى مادة وروح. وهكذا لا تغدو الثقافة أكثر من الوعي (وحتى الوعي الزائف) الذي يمتلكه مجتمع بممارساته «المادية»

---

\* حضارية Culturale: وسنورد هذه الصفة الفرنسية مع العربية عندما لا تكون هذه الأخيرة ترجمة لأحد مشتقات لفظة Civilisation - المترجم.

عبر الدين والفن وكافة وسائل التعبير. وهذا التجلي الثقافي قد يصبّ بكل سهولة في القولكلور، مثل «زنجبية» négritude سنغور، عندما تكون الأشياء «الجادة» التي تخصّ الاقتصاد هي المعنية. فاحترام الثقافات لا يسّ إذن نموذج التنمية ولا يكون البُعد الثقافي سوى ترف يمكن للمرء في نهاية المطاف أن يتقدم به كقرّيان في طقس اليونيسكو، عندما يقيم مهرجانا للفنون الأفريقية أو يفتتح متحفا للتقاليد الشعبية.

ويتداخل معنيان آخران لكلمة Culture مع المعنيين السابقين. الثقافة بوصفها مجموع التصورات والرموز التي يمنح الإنسان بواسطتها معنى لحياته، لتجاربه العينية، وثقافة الإنسان المتعلم Cultivé. والمعنى الأول يَصوّره على أكمل وجه تحليل ج - ب. دويوي. J. - P. Dupuy وج. رويير J. Robert. «البرنامج الذي يشكل ثقافة يمكن النظر إليه على أنه نسق متّسق من الرموز (اللغة، الفن، الأساطير، الطقوس) يسمح للبشر بمقد صلات ذات مغزى فيما بينهم ومع عالمهم، وبالعنثور على معنى لحياتهم ولحياتهم، وبالتالي بتوطيد إحساس ما بالأمان، الهش والمهدّد دوما أمام مرور الزمن واستفهام الموت» (١٣).

هذا التعريف للثقافة ليس بعيدا جدا عن تصورنا الحضاري Cultrale للثقافة. ففي نظر المؤلفين اللذين استشهدنا بهما، تجلب الحداثة مخاطرات دراماتيكية بفقدان المعنى وهي تعمل جزئيا بوصفها معاداة ثقافة anticulture. على أن هذا التصور لا يُدمج مجموع التجربة الإنسانية في هذا النسق للمعنى وفي الثقافة؛ ويظل هناك خارج un extérieur بالنسبة للثقافة تُعتبر التقنية والاقتصاد في عداده دون شك جزئيا على الأقل. وهكذا تكون انزلاقة ما يمكنه نحو التصور الثقافي. ونجد مثل هذه الانزلاقة مكانا عند جان زيغلر Jean Ziegler على سبيل المثال (١٤). أما المعنى الأخير، معنى ثقافة التعلّم cultivée، فهو يمكن تماما بلا لبس فيما يتعلق بما هو ثقافي. ففي مجتمع بدائي، ليس هناك أي معنى لأن يقال عن شخص ما أنه ليس متعلّما cultivé. ويظل ذلك صحيحا إلى حدّ كبير في المجتمعات التقليدية. ذلك أن كل عضو في الجماعة، مهما كانت منزلته، يكون مندمجا في الأنساق الرمزية التي تعطي معنى لتجربة الجماعة، عبر ممارساتها المتباينة (الغذائية، الثقافية، اللُعبية ludique). كما أن معرفته للأساطير والطقوس ولأنواع الرقص والموسيقى هي نتيجة ودليل انتماؤه وتكريسه. وهذا الأخير ليس تعلّما اختياريا. وهكذا يكون المرء «ثقافا» culturel وليس متعلّما cultivé. ذلك أن الشفوية والبساطة التسمية للتقنيات تختصران المسافة بين منتجى ومستهلكي الإبداعات الثقافية. وعلى النقيض تماما من مجتمع الاستعراض، فإن إنتاج ما هو اجتماعي هو قضية الجميع، وتكون مشاركة كل فرد في ذلك واجبة، حتى إذا لم تكن بنفس

الطريقة بالنسبة لجميع الأعضاء.

فى المجتمع الحديث، حيث شهدت الممارسة المادية معناها ينحط ويختزل إلى مجرد وظيفة، تتألف الثقافة الثقافية من تراث معارف وإبداعات ترتبط به؛ وهى تشمل الفنون والعلوم، المعرفة التقنية والانفعالات الجمالية. ولم يعد الأمر يتعلق ينسق رمزى يمنح معنى للوجود بقدر ما يتعلق بشفرة انتقائية من علامات التمييز. والواقع أن تلك الثقافة قابلة للاستحواذ والاستيلاء. وهى تغدو قيمة داخلية بالنسبة للحضارة. وإذا ظلت متماسكة للغاية ومشتركة للغاية، فإنها تستمر فى تقديم معنى للحياة والموت. وهذا جلى فى حالة اليابان؛ فهى إذن تُنمى الفعالية بلا جدال بالقياس إلى مجتمعات عجوزة وبالية. فالمرء يعمل بفعالية أكثر فى عالم لا يزال مسحوراً. وإذا وجدت أهداف العالم المحرّر من السحر مكانها هناك، يمكننا أن نتوقع أداً جيدة. وفى المجتمع الحديث، بوجه عام، يكون المرء متعلماً إلى هذا الحد أو ذاك، وتجهل أجزاء ضخمة من السكان الكتلة الأضخم من الإبداعات «الثقافية» لحضارتهم الخاصة. إنهم أميون إلى حد بعيد. ويهو ثقافة شعوب العالم الثالث، يحوكها التفریب على هذا النحو إلى جماهير أمية. وتغدو تلك الثقافة إخراجاً من أجل مستهلكين سلبيين غرباء على ثقافتهم الخاصة.

مع التعريف/ التصور الحضارى Culturalure، تسير الأمور على نحو مختلف من حيث المبدأ. وإذا كانت الثقافة «ليست ترفاً أو متعة جمالية خالصة، بل مجموع الحلول التى أوجدها الإنسان للمشكلات التى طرحها عليه "بيئته"، وفقاً لصيغة جارودى التى يرددها باولوفريه Paulo Freire<sup>(١٥)</sup>، فإن إنتاج وتوزيع واستهلاك الثروات، إن لم يكن الاقتصاد، تشكل حقا جزءاً من الثقافة. ولو كانت كل جماعة بشرية تعطى إجابة خاصة بها لتحدى الوجود، لكانت هناك نظرياً طرق لحل مشكلات ما نسميه فى «الثقافة الغربية» بـ «التخلف» بقدر ما هناك من ثقافات. والثقافة فى هذه الحالة ليست مُهدلاً من أبعاد التنمية، بل إن التنمية هى التى تغدو بالعكس مُهدلاً من أبعاد «الثقافة الغربية» الوحيدة. وي طرح ذلك مشكلتين جديدتين: مشكلة الكيان الثقافى ومشكلة طبيعة الثقافة الغربية. وعلى هذا النحو يمكن إعادة النظر فى تنوع الثقافات وفى مشروعية هذا التنوع.

وإذا كانت الثقافة إجابة على مشكلة الكينونة، فهى تشتمل على مقدار لانهاى من التفريعات كالكينونة ذاتها؛ إن مستويات الإجابة يمكن أن تكون لا نهائية. كما أن تقاطعات المجالات والمستويات يمكن أن تقود إلى عدد لا نهائى من التركيبات. فهناك الثقافة الدينية، الثقافة الجمالية، الثقافة الغذائية، الكسائية، الخ.، وستؤجل مؤقتاً النقطة الخاصة بمعرفة ما



إذا كان بمقدورنا الحديث عن ثقافة تقنية وثقافة اقتصادية. وهناك الثقافة المحلية، الإقليمية، القومية... وهناك منطقة ثقافية مسيحية، منطقة ثقافية إسلامية، منطقة ثقافية يهودية... غير أن هناك ثقافة بريتونية\*، باسكية، وحتى سمات ثقافية خصوصية لكل قرية. وإذا كانت تجربة اللغة صمة ثقافية هامة تسمح بتعيين حدود الكيانات الثقافية، فإن تجربة العمل، تجربة نمط الحياة، ليست أقل أهمية: يمكن الحديث إذن عن ثقافة عمالية أو تخلف ثقافى Sous - Culture عمالى، عن ثقافة فلاحية أو ريفية...

ومن جديد يسمح هذا التنوع اللاتهاى «بتحويل فولكلورى» للثقافة؛ فإذا لم يكن هناك «مرجع» متين وواضح للهوية الثقافية، فإن وحدة النوع البشرى تهتدى إلى حقوقها عبر تجارب عالمية قابلة للتطور، لكن ليس عبر بدائل حقيقية: بدائل العلم والتقنية والاقتصاد وحتى السياسة. وهذه البدائل هى الإجابات الحديثة والوظيفية على «الحاجات» الطبيعية والأبدية للإنسان. غير أنه ليس من المشروع حقا بطبيعة الحال أن نحدد كحامل أوجد «للثقافة»: «الشعب» أو «الأمة». ونحن نعرف أية انقسامات متعسفة تماما ومفتعلة تماما أدى ويؤدى ذلك إلى ظهورها، حتى فى البلدان المعجزة لأوروبا. والحقيقة أن النظر إلى الثقافة القومية على أنها حامية الهوية الثقافية ومعاملة بقية الأشياء (الإقليم، الطبقة، الخ...) على أنها مواقع التخلف الثقافى أمر غير مشروع على الإطلاق. ذلك أن الإجابة على مشكلة الوجود الاجتماعى تتحقق من خلال الوسط العاتلى والمحلى والإقليمى واللغة والدين بقدر ما تتحقق من خلال الانتماء القومى. وهذا الأخير ليس فقط مخادعا، بل هو يغدو، مع التحويل عبر القومى للاقتصاد، وهما أكثر فأكثر.

## الثقافة ضد الحضارة

علاوة على ذلك، أليست القيم الثقافية سمات مترسبة وحكاية لوحشية ويؤس العصور السابقة للتنمية؟ الواقع أن هذه الفرضية ليست خالية من الصحة إذا فحصنا أوروبا ذاتها و«محو ثقافة» الأرياف مع الاندماج فى الاقتصاد الحديث. فالثقافة إذن معارضة للحضارة. واللفظتان لهما نفس الدلالة. وفى كتابه هوية فرنسا يعرّف قرنن بروديل الحضارة بأنها: «الطريقة التى تولد بها، ونحيا، ونحب، ونتزوج، ونفكر، ونؤمن، ونضحك، ونغنى، ونلبس، ونبنى منازلنا، وننظم حقولنا، ويتصرف بعضنا إزاء بعضنا الآخر»<sup>(١٦)</sup>.

---

\* بريتونية: نسبة إلى إقليم بريتانى فى غربى فرنسا - المترجم.

هذا التعريف هو نفس التعريف الذى أعطيناها للثقافة بمعناها المقصود هنا. والواقع أن كافة التعريفات الممكنة للحضارة تطرح نفس المشكلة. ومع ذلك، أعطى الاستعمال للفظتين «دالات مختلفة تمضى إلى حد جعلهما متعارضتين. وهكذا تقدم «الثقافات» المحلية سمات عديدة مشابهة «للمخلفات الثقافية» التى يفهرسها الإثنولوجيون فى العالم الثالث: الأعراف، لغات الحديث، الأعياد، المعتقدات، الشعائر، التقنيات، وكل هذا المتحف للفنون والتقاليد الشعبية شبيه بمتحف الإنسان، ويدل على عهد سابق للحضارة، أى على حياة خشنة وبائسة حكم فيها الجهل بالتقنية العلمية على الإنسانية بمجرد بقاء تَطْيِيْبه بعض «التوابل»: الثقافة.

وفى كتاب رائع الوثيق، يشير أو يُجن فيبر Eugen Weber إلى نهاية الثقافات الشعبية تحت تأثير الاندماج فى التقدم والحداثة<sup>(١٧)</sup>. فالمجتمعات الريفية فى فرنسا ذاتها كانت لها ثقافات غنية، شبيهة تماما بثقافات مجتمعات العالم الثالث. وعلى أى حال فإن نمط حياتها مزعزع بصورة لا تُصدّق وبائس. وهذه «الوحشية» تجرى معارضتها بالحضارة. وتبدو الحضارة بالتالى كمشروع نشأ فى المدن. «الحضارة مدنيّة urbaine (civilee, bourgeoise, civique, civile) وبطبيعة الحال، وهو نفس الشئ، من التهذيب urbanité؛ تماما كما أن ألفاظ التهذيب politesse، والسياسة politique، والبوليس police تأتى من لفظة polis: وهى تعنى دائما المدينة citée<sup>(١٨)</sup>. ومشروع «الحضارة»، الذى نشأ خارج جذور الموطن، هو مشروع الحداثة. وهو مشروع عالمى، وقيمه هى العلم والتقنية والتقدم. وهو يدمر الثقافات ويجلب الرفاهية من خلال تحطيم العزلة الاقتصادية للموطن وإحلال قوانين السوق محل العلاقات الاجتماعية التقليدية. وهكذا يتناثر ضيق إطار الحياة الثقافية إلى شظايا فى حين أن المنافسة المطلقة العنان والبحث عن الأداة - يؤديان إلى تراكم مادم لم يسبق له مثيل، يحفز تقدم العلم والتقنيات. فالثقافة بالتالى هى دوما «زراعة - ثقافة» agri - culture.

وهنا نلتقى بأحد تناقضات هذا المشروع. ذلك أن التسوية بين الروابط الاجتماعية العينية والإنسانية المجردة للحداثة إنما تتعقد حول برنامج الدولة - الأمة فهذه الدولة - الأمة هى مكان الوطنية المجردة لإنسان إعلان ١٧٨٩، وبالتالى دولة لامتسرولين sans - culottes مدنيين citadins، هم الأطفال المرعبون للحضارة، غير أنه لن يدافع عن هذه الدولة حقاً، حتى ١٩١٤، إلا الفلاحون - المواطنون، الذين هم أبناء ثقافات الموطن<sup>(١٩)</sup>. وعندما تكون

\* نموت متعددة بمعنى: مدني أو حضري وهى مرتبطة بالمدينة لكن أيضا بالحضارة - المترجم.

الحداثة قد حققت نهاية الفلاحين ونهاية المواطن، لن يعود هناك شخص يدافع عن الوطن. وسيكون هنا بالتالى نهاية نظام الدولة - الأمة<sup>(٢٠)</sup>.

والواقع أن هذا المشروع التعدينى نضج فى الغرب، وهو يتطابق معه إلى حد بعيد. وليس الشكل السائد لهذا المشروع، فى الوقت الراهن، شيئا آخر سوى «التنمية». وي طرح ذلك مشكلة الطبيعة «الثقافية» الخصوصية للغرب.

### الغرب بوصفه معاداة ثقافة

إذا كان الغرب معاداة ثقافة anticulture، سواء كما يحلله روبرت جولان Robert Jaulin، لأنه يدمر ثروة الجماعات الإثنية فى العالم الثالث<sup>(٢١)</sup>، أو وفقا لتحليل أوبجن فيبر، لأنه يقوم بإحلال الرفاهية المجهولة للنمو الاقتصادى محل يؤس موطن المركز، فإن مشروعه هو، بصورة لا تقل عن ذلك، إجابة على مشكلة الكينونة الاجتماعية، وهو بهذا المعنى «ثقافة». والواقع أن الإحساس باختلاف جلدى لهذه الثقافة بالنسبة لكافة الثقافات التى سبقته أو التى تثقل عقبة أمامه، والذى لا يجد مصدره فقط فى تحيز عرقى إيجابى أو سلبى، قاد كثيرا من المفكرين إلى بحث خصوصية هذه الثقافة. والإجابة التى تُقَدَّم فى كثير من الأحيان هى أن الغرب هو الثقافة المفتوحة الوحيدة التى اهتمت، على مدى التاريخ، بالثقافات الأخرى. ولأنها طرحت نفسها ذاتها للنقاش، كان لها لهذا السبب دور عالمى. ويكلمات أخرى، أسكنها أن تشتمل على «ما بعد ثقافة» métaculture سمح لها بأن تتصور نفسها، بأن تضع نفسها على مسافة، بأن تتأمل نفسها<sup>(٢٢)</sup>. ومن هنا يأتى تفوقها. وإذا كانت هذه الإجابة مغرية للوهلة الأولى فإنها إشكالية وناقصة.

ولو كانت المسافة النقدية مصدر التفوق للثقافة، لكان ذلك متناقضا ذاتيا. ولم يكن للغرب أن يكون متفوقا إلا بقدر ما، ولأنه، يشك فى تفوقه... على أن هذه «الصفة» لا تكفى لتعريف الخصوصية الغربية على الوجه الأكمل، لأننا، عندما ننعم التفكير فى ذلك، يمكننا القول أن كل ثقافة تشتمل على «ما بعد ثقافة» يسمح لها بإخراج نفسها. ولن يكون الاختلاف، على الأكثر، إلا فى الدرجة. وإذا كانت «الثقافات الصغيرة» المحلية تبدو أقل انفتاحا ولا تقارن تأثيرات إغراء على الثقافات الأخرى، فليس الأمر كذلك بالنسبة «للحضارات الكبرى» المنافسة للغرب: الهند، الصين، الإسلام. ومن جهة أخرى فإن هذه الأخيرة بدررها هى من نفس طبيعة الحضارة التى تم تعريفها من قبل على أنها «معاداة ثقافة». وهى أيضا وليدة مدن هامة، ومهلبة بأخلاق «متحضرة». على أنه حتى إذا كانت

هذه «المناطق الثقافية» الكبرى لا تزال تمارس فى الوقت الحاضر «تأثيرات إغراء» على الثقافات الصغيرة المجاورة فإنها تتعرض بدورها لتأثيرات ذات سحر كبير من جانب الغرب. فهناك ما بعد مجتمع mélasociété عالمى يركز على السيطرة التابعة من «آلية» للتبادلات (ليست فقط اقتصادية) تربط كافة أنحاء الكرة الأرضية أكثر مما يركز على الهيمنة البريطانية أو الأمريكية وحتى على الأمم المتحدة. ولم تستطع الحضارات الكبرى أن تقاوم القوة الخبيثة لهذه الآلية التى تقود قسما على الأقل من نُخب هذه الحضارات إلى النجاح المهنى فى هذا «المجتمع - العالم». وهنا نضع إصبعنا بلاشك على ما يشكل خصوصية الغرب وطبيعته بوصفه «معاداة ثقافة». وحده «المجتمع» المرتكز على الفرد لحدود حقيقية له. فالمشروع الحضارى للحداثة ليست له ذات خاصة به ولا قاعدة إقليمية محدّدة تحديدا صارما. على أنه حتى فى ذلك لن يكون هذا المجتمع مختلفا كثيرا عن «حركات» عالمية كالإسلام. والواقع أن ما يميز هذه العالمية هو أن قوتها المحركة هى المنافسة بين الأفراد والسعى وراء الأداء. ويمكن للعالم بأسره أن يشارك فى ذلك وأن يلعب فيه دورا؛ وحتى إذا كانت الفرص غير متساوية للغاية فإن الفوز ليس مستبعدا. ذلك أن الكل الاجتماعى قابل للعمل بوصفه سوقا. وبذلك يمكن «للمتوحش» من أقاصى المعمورة أن يصبح رقم واحد number one الإعلامى عندما يفوز فى الماراثون فى الألعاب الأولمبية، وعندما يصبح نجما سينمائيا بعد أن يكتشفه أحد المخرجين؛ وهناك ألف طريقة لدخول المجتمع - العالم، ويعون المصادفة للارتفاع إلى الصفوف الأولى. فالغرب إذن مُعرّج من حيث أنه يعرّج من الكثير جدا من كوابح المجتمع التقليدى ويفتح لا نهاية من المسكنات؛ غير أن هذا التحرير وهذه المسكنات لن تتحقق إلا لأقلية تافهة. وفى المقابل، سيجرى تدمير التضامن والأمن بالنسبة للجميع.

ونلتقى باستخدام مجاز الآلة بآلياتها ومحركها للحديث عن الغرب لدى العديد من المؤلفين. فقد شهد موطن الغرب ميلاد «نسق» له خصوصية القدرة على الانفصال عن قاعدته التاريخية - الجغرافية، كما أن الكثير من سماته نافية للثقافات. وبهذا المعنى فإن هذا النسق قابل للنقل، وقد تم نقله بالفعل. على أن مثل هذا «النسق»، مهما كان محور الحدود الإقليمية ومحور التاريخ تماما، يستند مع ذلك على فعل البشر، فهو ليس آليا إلا على نحو مجازى. وتغدو علاقة البشر بالأشياء راسخة تماما إلى حد أنها تضغط على علاقات البشر فيما بينهم وتجبرهم على العمل بوصفهم تروس آلة هائلة، حتى على الرغم منهم. والواقع أن خوفا ما لدى الأوربيين من أن يكون عليهم أن يواجهوا نظيرها فى مجال العلاقات فيما بين الأشخاص دفعهم إلى ابتكار أن يعهدوا بصورة متزايدة دوما بسير العمل الاجتماعى

إلى أوتوماتيزمات (آليات ذاتية التشغيل: الروبوت أو الإنسان الآلي). ولا تتجلى سيادة «اليد الخفية» فى المجال الاقتصادى وحده، بل تقبل إلى تنظيم مجموع الحياة الاجتماعية من خلال المحاكاة، وتتدخل التقنية، ودور «الأجهزة» البيروقراطية. وبطبيعة الحال فإن الحياة البشرى للأوتوماتيزمات يتفادى، كمثال أعلى، التعسف والفساد وكافة المساوئ المرتبطة بالضعف البشرى، غير أن الوجه الآخر لذلك هو محور لآتسانية الحياة الاجتماعية مدفوع دوما إلى أقصاه.

وعندما يجرى تعويض شجب النسق بواسطة النسق ذاته من أجل تعزيز التضليل الخيالى لأعضائه، فإننا نواجه آلة اجتماعية كاملة تقريبا. ويسمى رينيه بيرو هذه «الآلة العملاقة»: ال SUMI (المجتمع الحضرى العسكرى الصناعى) الذى يدخل فى صراع ضد S. A. (المجتمعات الزراعية).

«يمثل السلوك الملهذب فى شجب المجتمع الاستهلاكى وفى نُشْدان نوعية الحياة، غير أن الواجهة تقتضى التجول فى عربة ومشاهدة التلفزيون»<sup>(٧٣)</sup>.

وفى تحليل ينطوى على قوة مأسوية هائلة، يحلل جاك إلول Jacques Ellul هذه الآلة العملاقة على أنها «مجتمع تقنى». فالنسق التقنى يدمج البشر كتروس آلة شاملة، وفى نهاية المطاف شمولية، تتمتع بقدرة لا تُقاوم على النمو الذاتى.

وسواء شددنا على التروس الاقتصادية أو على التروس التقنية، على المحاكاة أو على الإكراه البيروقراطى، فإن رهولة hubris النسق تكمن حقا فى غياب السيطرة على سيطرتنا على الطبيعة، وفقا لصيغة مارشال سالان Marshal Salhins<sup>(٧٤)</sup>.

وهذا المشروع معاد للثقافة، ليس فقط لأنه سلبى وتنميطى تماما (فحتى يمكننا الحديث عن ثقافة، ينبغى أن تكون هناك ثقافتان على الأقل...)، بل بوجه خاص لأنه لا يجلب إجابة على مشكلة الوجود الاجتماعى «للخاسرين». ذلك أن هذا المشروع، موحدا العالم بأسره تجريديا، يُقصى «الضعفاء» فعليا ولا يمنح حق الحياة والمواطنة إلا لأولئك الأكثر أدا؛ ومن هذه الزوايا فإنه النقيض لثقافة، فهذه تنطوى على بُعد كُلائى؛ ذلك أن الثقافة تجلب حلا لتحدى الكينونة لكل أعضائها.

وقد أوضح لى صديق صينى، تحدثت معه عن عادة تسمية الأطفال بأسماء منقّرة فى كثير من الأحيان لتفادى سوء الحظ فى بعض أقاليم الصين والهند الصينية، أنه كان عليه أن ينتظر قبل أن يسمى أطفاله بأسمائهم النهائية ليرى شخصياتهم تتكوّن لكى يوازن ميولهم غير الاجتماعية. وهم يعطون للطفل الطموح اسما يدل على التوسط، وللبنت الجميلة للغاية اسما

يذكر بالقبح.... ذلك أنهم ينظرون إلى كل تفوق على أنه خطر على التوازن الاجتماعي ولا بد من تحاشيه عن طريق تدابير رمزية.

وعلى مرتفعات غينيا الجديدة، تبنت بعض القبائل بحماس كرة القدم، لكنها كبتها مع قيمها الثقافية. فقد تم استبعاد أن يكون هناك فائز وخاسر. وهكذا تمتد المهاراة وتزجل وتستأنف إلى أن تتوازن النتائج. ولا يحول هذا مطلقاً دون الإثارة الخاصة بكل هدف والاحتفاء بأبطال اللعبة. وتبرز كل مهارة مجد ورضا المسكرين، غير أن العدوانية يجري تحاشيها بسهولة. ولأنهم لم يمتنوا حكمة كهذه تقاتل شعبا البالوبا واللؤلوا في كاساي\* بلا رحمة من ١٩٥٩ إلى ١٩٦٢ في أعقاب مهارة بين جماعتين إثنيّتين في لولوا بورج... لكن العالم الثالث لا يملك امتياز المهاريات الدموية. وقد أعطت بلجيكا مثلاً مأسوياً لذلك على استاد هيسيل، بفضل مشجعي الجانب الآخر للمانش (المنجلترا)... إن أفعه الخلاقات يمكن أن تفسح المجال لانتفلات لا يُصدّق للعدوانية. ألم يضع حزب سويسري لسائقي السيارات في برنامجها هذا مطالب بإعادة الحضرنا

والواقع أن الإخفاق محفور في صميم قلب المشروع الغربي - إنه الوجه الآخر للأداء. وعلى الصعيد «الثقافي»، يتعلق الأمر بتناقض مع اليعد العالمي للمشروع. ذلك أن الغرب يطرح إنسانية من الإخوة والأنداد، الذين هم أحسن تغذية، أحسن ملبسا، أحسن مسكنا، بصورة متزايدة دوماً. غير أن هذا «الأحسن» يستند في الوقت ذاته إلى إزالة «ما هو حسن» بالنسبة لقسم بكامله من الإنسانية. وقد نجح الغرب في الخداع خلال وقت طويل، من خلال «تصدير» الإخفاق إلى غير المغريين nonoccidentalisés أو الأقل تغريباً. والواقع أن هذا الإخفاق، في إطار ما يدعوه متخصص اقتصادي في العلاقات الدولية، كندلبرجر Kindleberger، بـ «لعبة "نطة"» دولية، يمثل فوق ذلك إخفاق تنمية العالم الثالث.

وبدون هذا الإخفاق، ما كان للعنّف القائم على التقليد الأعمر في الغرب أن يعرف أيّ حدّ. فالعالم الثالث هو متنفس الأهواء الجامحة التي تطلقها اللعبة المنفلتة للمنافسات غير الخاضعة للسيطرة. ووراء المذابيح الجنونية الكبرى للعالم الثالث التي تزرع الرعب في أكواخ النقش وتؤكد لدينا الاقتناع ببربرية الآخر، نجد الإحياطات التي أحدثها الغرب. والأمثلة كثيرة: كمبوديا التي كان يسودها السلام والتي غرقت في إبادة جماعية لم يسمح بمثلها في أعقاب

\* في الكونغو - المترجم.

\*\* النطة saute - mouton: لعبة يقفز فيها كل لاعب منفرج الساقين من فوق الآخرين الذين يقفون متحنيين وتسمى في مصر «نطة الإجهلوز» - المترجم.

التدخل الأمريكي، إيران التي حرمها تدخل أنجلو أمريكي من ثورتها البرجوازية بقيادة مصدق، وحتى الإرهاب الأعمى المتمثل في أعمال الخطف وخطف الطائرات والقبض على الرهائن والذي أطلقه كابوس الشرق الأوسط من عقاله. وكل هذا العنف المنسوب إلى الآخر، والذي يعكس وجوهاً في المرأة، هو نفس ذلك الذي لم نعرف كيف نواجهه ولا كيف نسيطر عليه.

مع ذلك تطرح مطابقة الغرب مع «نظام آلي» اجتماعي - تقني - سياسى مشكلة. فمع أن الغرب «كنموذج حضارى» غير قابل للتعميم إلا أنه «كآلة» قابل للتقل. وسواء شددنا، مثل جاك الول، على التقنية أو، وفقاً لمدخل أكثر تقليدية، على الاقتصاد، فلن يكون أقل أهمية من ذلك أن هذا «النظام الآلي» قابل للاستحواذ كما يبين مثال اليابان ويلدان جنوب شرقى آسيا. فواقع أن هذه البلدان استوعبت بصورة كاملة (وحتى أكثر من كاملة، كما قد يستهوننا أن نكتب) أسرار هذا «النظام الآلي» دون أن تدرك بشئ، فى ظاهر الأمر على الأقل، لمتعدد الأضلاع الخيالى اليهودى - الهيلينى - المسيحى، يطرح مشكلة جديدة.

والإجابة المعتادة (الضمنية عادة) هى أن «الثورة الصناعية» كان من شأنها أن تدخل البشرية فى العصر التقنى، على نحو مشابه لثورة العصر الحجري الحديث فيما يتعلق باستئناس النباتات والحيوانات، وامتلاك ناصية الصقل، واختراع صناعة الخزف. ولا ينبغى للطابع التطورى لهذا الاعتراض أن يخفى قوته. ذلك أن «اكتشافات» العصر الحجري الحديث كان لها مغزى شبه عالمى، دون إعادة نظر. فيما يبدو، فى التنوع الثقافى ودون تجسيد الإمبريالية الخاصة بمجتمع أو مجموعة من المجتمعات التى كانت هذه «التقنيات» بالنسبة لها بعداً من الأبعاد الثقافية.

والحقيقة أن هذه المقابلة التماثلية بين ثورة العصر الحجري الحديث والثورة الصناعية تنتزع من الناحية العملية كل جوهر من أطروحة تغريب العالم. وليس لكلمة تغريب إذن، خارج المحاولات المخففة للاستعمار السياسى والتحويل الدينى، لا معنى ولا مغزى. ومن هذا المنظور، يمثل انتشار المصادر الجديدة للطاقة (الفحم، البترول، الكهرباء، الطاقة النووية)، وتعميم الأساليب الجديدة للصناعة، وتعميم المنتجات الجديدة، مرحلة من التاريخ العالمى وليس شكلاً لسيطرة الغرب. والواقع أن التغريب، مفهوماً على هذا النحو، كان إخفاً تاريخياً. ذلك أن نجاح الغرب، أى الثورة التقنية - الاقتصادية، هو ذات سبب اضمحلاله. وينقل هذا «الاكتشاف» إلى البشرية أنجز الغرب، لكن أنهى أيضاً، رسالته التاريخية. ويقدر بمستطاع كل أن يستحوذ على هذا الاكتشاف، وأن يكتفه لثقافته الخاصة، وأن يستخدم الوسائل التى يقدمها والتى لم يسبق لها مثيل ضد هذا الغرب المزعوم (الذى يجد نفسه، فى

الحقيقة، مفتتا لذلك داخل مفهومه، قبل أن يتفتت، بصورة فعلية، فى الممارسة، بعد كارثة نووية...).

وسنلاحظ أن أطروحة كهذه تختزل الثقافة إلى معنى شبه ثقافى، غير أن هذا الاختزال يستفيد هنا من كل المغزى الكامن فى تاريخ محدد لاجدال فيه. ويمكن لذلك أن يصبّ من جديد فى أطروحة «الثروة الجديدة للأمم».

وواقع أننا نعرف قليلا من الأشياء عن ثورة العصر الحجرى الحديث الشهيرة هذه، وأن التقليل الذى نعرفه عنها يلوّره وفصره متخصصون مُشربون بأيدىولوجيتى التقدم والتطور، يُدخل «انحرافا» جديا فى رؤيتنا لهذا الحدث ولحفّاه.

ولاشك فى أن إجراء إعادة بحث «للحياد» النسبى لثروة العصر الحجرى الحديث يمثل مشروع بحث واعد؛ غير أن من المستبعد أن ندخل هنا فى مناقشات تتجاوز قدرتنا.

وبدون التورط فى عملية مراجعة للعرض «التقليدى» «لثورة العصر الحجرى الحديث»، يمكن نقد التماثل بين هذه الأخيرة وبين «الثورة الصناعية» التى نفضل أن نسميها «الثورة التقنية - الاقتصادية». ونحن لا ننكر بصورة قهلية a priori أن جوانب بعينها لهذه الثورة تشكل إنجازات لاجدال فيها بالنسبة للبشرية. ومع ذلك فإن إسهامات تقنية جوهرية لهذه الثورة، مثل البوصلة أو البارود أو الورق، لا تدّين بشيء للغرب، ويبدو لنا أن الإطار الأكسيولوجى (= القيمى) الذى صنع من تلك الثورة آلة الإبادة الإثنية، وإلى الحد الانتحارى الذى نشجبه، متضمّن فى هذا التاريخ بصورة أعمق كثيرا مما كانه الإطار الأكسيولوجى الذى شهد ازدهار ثورة العصر الحجرى الحديث.

وحتى إذا كان على الغرب غدا أن يتبيّن أو يتصنّى (أى أن يُطبع بالطابع اليابانى أو الصينى)، فإن ذلك لا يمنع واقع أن الاستحواذ على الآلة التقنية - الاقتصادية من جانب الشرق الأقصى لم يكن ليحدث إلا بفضل تفريب جوهري. وبطبيعة الحال كان لا بد أيضا لهذا الاستحواذ أن يغدو ممكنا. ذلك أنه ما من حتمية قضت بأن يخترع الغرب وحده كافة عناصر نموذج. وبعض هذه العناصر اخترعها آخرون وأستوردها الغرب (الاكتشافات التقنية والنظرية للصينيين والهنود والعرب)، وهناك عناصر أخرى أمكن أن يكتشفها آخرون، فى نفس الوقت أو بتفاوت زمنى، كالعلاقة السلعية أو حتى الإقطاع. والواقع أن مجموع المعطيات التاريخية هيا اليابان تهيئة أفضل كثيرا بلا جدال من ثقافات أفريقيا السوداء لاستيعاب «النظام الألى» الغربى<sup>(٢٥)</sup>. على أن هذا الاستيعاب / الاستحواذ لا يجسد أقل من ذلك تفريبا فى العمق. ذلك أن التصور الخطى والتراكمى للزمن، والإيمان بإمكان السيطرة على الطبيعة، والاقتناع



بأن المسألة مسألة رسالة مقدسة من أجل الإنسانية، دفعت بقوة الحكمة البوذية التي لا تبقى إلا بشرط التكيف معها. وبطبيعة الحال فإن عبادة الأداء لم تندمج مع فردية جليلة، وهى تظل موضوعا لفعل جماعى وتعطى معنى جديدا للتضامن الثقافى وللهرية الإثنية. لكن هذه المحاولة ذاتها والخاصة بدمج المجتمع التقنى مع جماعة راسخة الجذور فى ثقافة تمجسد روح الشعب Volkgeist ليست جديدة حقا. فقد سبق لألمانيا أن جربت ذلك الطريق بالنتيجة الكارثية التى نعرفها. ولم تستعر اليابان من الغرب سوى ما هو جوهري، فأقصت اللوازم التكميلية إلى حجرة الملابس واحتفظت للباقي بثقافتها الخاصة. ويبدو أن هذا الباقي، الذى لا يزال ينبغى إجراء مسح شامل بالنسبة لأهميته ودلالته، يذهب إلى حد أنه يحمل الزيت إلى دواليب النظام الآلى فى حين أن الغرب ينوء بكل ركام حُججه الواهية ومشاريعه المخففة.

من اللافت للنظر أن أمريكا اللاتينية، مع أنها مغربة occidentalisee منذ عهد بعيد بالعنف الذى نعرفه وبتفلفل واسع النطاق للأوروبيين، تزدهم باللوازم التكميلية ولم تستطع أو تعرف كيف تؤقلم ما هو جوهري. فقد غزا الفولكلور الثقافى الأوروبى الحياة اليومية غير أن الطابع الهندى ظل غريبا على مشروع السيطرة على الطبيعة، وعلى الزمن الخطى والتراكمى. ويظل اللادينى والأفارقة البرازيليون بعيدين إلى حد كبير عن عالم خيال الخدائنة. وأمام المشهد المتلفز لهبوط الأمريكيين الشماليين على القمر، يصرخ عامل تفريغ أسود ضخم من سان باولو ده بايبا: «هه، أنتم هناك، أيها الحمقى! لقد سيطر عليكم الأمريكيون تماما! هل تصدقون أن شانجو\* سيدع رجلا أبيض، ولو للحظة واحدة، يضع يده على القمر؟» (٢٦)

لقد غربت الشمس منذ وقت طويل على أوروبا العجوز. أصبحت الحروب الصليبية متسمة، وشاخت الملاحمة الكولونىالية بضرية واحدة من سنوات قمرية عديدة. ولم يعد العالم المسيحى التجارى والصناعى يمتلك أى سرٍّ ليسيّطر به على العالم، ولم يعد مجد الرجل الأبيض سوى أثر مؤقت من الماضى. ومع ذلك فإن آلة اجتثاث الجذور من أجل اجتثاث جذورها ذاتها خارج مسقط رأسها تظل أكثر شبها بما كانت فى أى وقت مضى. فهى تُشكّل العالم فى تكنوبول (قطب تقنى) ضخم، ساحق الشعوب فى دواليبها الشرسة، مستاثرة بالنخب، ناهضة نفاية الأجساد المستنزفة والمخلوعة الأوصال. والواقع أن الاقتصاد والتقنية هما قلب النسق ولكنهما ليسا بدايته ولا نهايته.

\*\*\*

\* شانجو: إله شعب يوروبا والزنج فى البرازيل وترينيداد - المترجم.

يمكننا، فى إطار هذا البحث حول مصير الغرب وطبيعته، وقبل أن نرى بتفصيل أكثر النتائج الملموسة للتغريب، أن نشدد على الإيهام العميق لهذه الظاهرة. فالتغريب سيرورة اقتصادية وثقافية مزدوجة الفعالية: فهي عالمية بحكم توسعها وتاريخها، وهي قابلة للنقل بحكم طابع نموذج الغرب وطبيعته «كآلة».

وفى الحالتين، تتمثل النتيجة المثالية فى الاستمتاع المتساوى للجميع ولكل فرد بخيرات «الآلة»، سواء - لأن كل جماعة بشرية يمكنها أن تنقل مثل هذه «الآلة» لصالحها، أو لأن «الآلة»، لكونها فريدة، ستقدم خيراتها إلى الجميع.

وناسبة نفسها نموذجاً، تقدم الآلة الغربية نفسها على أنها فى متناول الجميع. ويمكن لكل أن ينشئ لحسابه الخاص مثل هذه المعجزة. لقد دلت المجترة على هذا الطريق فى القرن الثامن عشر، وتبعتها غالبية البلدان الأوروبية. واقتفت الولايات المتحدة والدومينيونات البيضاء الأثر فتجاوزت أساتذتها الأوائل. وحرصت اليابان، بدورها، على إثبات أن النموذج كان قابلاً تماماً للسيطرة عليه من جانب غير البيض، غير الغربيين (وحتى الشرقيين، من أقصى الشرق...). كما أن التنازح الأربعة الصغيرة فى جنوب شرقى آسيا تُثبت أن قابلية النقل ليست فقط غير مرتبطة بنطاق جغرافى ومنطقة ثقافية، بل أنها أيضاً مستقلة عن المرحلة التاريخية. ويوصفه عبر تاريخى ولا مكانى، يبدو نموذج المجتمع التقنى، بكل خصائصه، من الاستهلاك الضخم إلى الديمقراطية الليبرالية، قابلاً تماماً للنقل ولهذا السبب بالذات عالمياً.

والغرب عالمى أيضاً بصورة أكثر مباشرة بحكم امتداده/ عولته mondialisation انطلاقاً من قطبه الأسمى أو قفزاته اللاحقة. وتمتد هذه العولمة من التدفقات السلعية إلى التدفقات المالية، لكن أيضاً إلى الإنتاج. ويوصفه عبر تاريخى ولا مكانى فإن الرأسمال عبر قومى بحكم جوهره. ويؤثر التمييز فى كافة المجالات، من الإعلام إلى حقوق الإنسان.

وتتمثل مشكلة هذه الأسطورة الوردية فى أن هذه العالمية المزدوجة تخون نفسها بحكم هذه الزدواجية ذاتها. ذلك أن السيوريتين القائمتين على التقليد الأسمى تحيدان بعضهما وتناقضان. فقابلية النقل ليست عالمية لأنها تنطوى على التوسع. وكلما مست النواة الصلبة للنسق صارت صعبة ومتناقضة ومحدودة.

ولا يتعلق التوسع، بدوره، إلا بنشر السمائل «الثقافى»، ملحقا الأضرار بالإبداعية المحلية. كما أن التنمية القائمة على التقليد الأسمى ليست سوى كاريكاتور مأسوى للعالمية، التى تتأبد تحت غطائها سيطرة فعلية «للسادة المجهولين للآلة».

### ٣ - التغريب بوصفه اجتثاث جذور

#### على مستوى الكرة الأرضية

عاد الرجل الأبيض  
عيناه  
تلمعان في الظلمة  
مثل جمرتين في مهب الريح  
بيديه الضخمتين  
ينتزع قلادة «إناري»  
نهال «ريجي»  
تنورة «شيريكا»  
أرجوحة نوم «كامو»  
صراخه يُبكي البنت الصغيرة  
وتضمُّ الأم «كامو» إلى صدرها  
وتقول: «اتركونا».

(١) Chant Piaroa (Amazonie).

عندما انهلك المفكرون الغربيون في هذا التلقّد الذاتي، الذي أدرك بعضهم في سياقه المصدر المتناقض لتفوق الغرب، شجبوا الإمبريالية الأوروبية من الناحية الجوهرية بوصفها نظاما شاملا من الاغتصاب. وسواء أكان الأمر يتعلق بنهب إقطاعي ومدمر أم باستغلال رشيد، تفهم الامبريالية على أنها مسألة اقتصادية بصفة جوهرية، وسياسية بالتالي. ولم ير فيها لاماركس ولا لينين ولا روزا لوكسمبورج ولا ماركسيو العالم الثالث ظاهرة ذات ديمامة ثقافية، ليس أكثر فيما يتعلق بذلك من شومبيتر وهيكس وأغلب المفكرين «البرجوازيين». ويرد هؤلاء الأخيرون النزعة التوسعية للغرب إلى بعض آثار الإقطاع، وإلى بقاء الأرستقراطية، وإلى استمرار عقليات لصوصية، وإلى انتهاكات اقتصاد الأوامر. وعلى أية حال، كان الأمر يتعلق دائما بالسلب والنهب. وحدهم بعض المستعمرين أدركوا بحسبهم، بصورة تهكمية أو مبهمة، ودائما أبوية، الرهان الفعلي، والواقع أن حيوية الثقافات تثبت نفسها بانتشار هذه الثقافات. وكان لابد من انتظار هذا التجديد للنقد الذاتي للغرب على يد الأنثروبولوجيا الثقافية للتساؤل عن الطابع الغربي لـ «قيم» عالمية وبوجه

خاص للاقتصاد. وفى شجبهم للإمبريالية الاقتصادية، كان الراديكاليون الغربيون يقتفون بطريقة أخرى أثر تغريب العالم، فيما كان أقرانهم فى العالم الثالث يعمقون هذه السيرة مقتحمين باندفاع معركة التنمية.

وتستدعى كافة أوصاف ما نسميه بالتخلف فى العالم الثالث وضعا من الإقصاء. ولا يتعلق الأمر بالمجاعة والبؤس وحسب، بل يتعلق كذلك بإهمال يصب، حتى فى أحوال أقل إثارة للأسى، فى مجتمعات بلا أمل وبلا أفق.

وليس هذا الأثر للتغريب نتيجة لألفية اقتصادية فى حد ذاتها، بل هى نتيجة لعملية محو ثقافة déculturation. وينتج محو الثقافة بدوره ويستفحل بفعل العلاج المستخدم لداوائه: سياسة التنمية والتحديث.

## أولا: محو الثقافة والتخلف

الواقع أن الغرب ركام سديى وهو، مثل كون باسكال، مركزه فى كل مكان ومحيطه ليس فى أى مكان. ذلك إنه صار آلة اجتماعية هائلة مثبتة داخل رؤوسنا. هكذا يصبح محارب من بابوازي\*، فلاح من مزارع الأرز فى الهند الصينية، تاجرة واكس («متزر») من أسواق كوتونو\*\*، إمام من مدينة ثم، بيروقراطى من بوخارست، هكذا يصبحون، شاموا أم أبوا، غربيين. ولا شك فى أنهم ليسوا كذلك بصورة مطلقة، ولا شك فى أنهم كذلك أقل من مزارع فى ميدل ويست، أو مضارب فى هورصة لندن، أو عامل فى شركة رينو، أو كادر فى طوكيو؛ لكن هل هؤلاء الآخرون أنفسهم غربيون تماما؟ وإذا كان الغرب هو هذه الآلة المعادية للثقافة التى قمنا بتحليلها، فلا مجتمع، ولا فرد، يُعتبر غريبا تماما. والواقع أنه ليس هناك، ولا يمكن أن يكون هناك، مجتمع فردى تماما، لأن ذلك تناقض لفظى. وهناك دائما جانب من الكلائية holisme فى تكوين وقاسك الصلة الاجتماعية. كتب كارل بولانيى-Karl Polanyi: «إن السماح لألفية السوق بأن توجه وحدها مصير البشر وبيئتهم الطبيعية... سيؤدى إلى تدمير المجتمع»<sup>(٧)</sup>. والغرب، كما سبق أن رأينا، لا يمكن اختزاله إلى آلية اقتصادية للسوق، غير أن هذه الآلية تقتل شكلا نموذجيا للسعى وراء الأداء وتقبل إلى نشر منطقها ليمتد إلى الكل الاجتماعى.

\* بابوازي: اسم قديم لغينيا - الجديدة وجزء من اسمها بعد الاستقلال (بابوازي - غينيا - الجديدة) - المترجم.

\*\* كوتونو: الميناء الرئيسى لجمهورية بنين - المترجم.

وليس هناك ولا يمكن أن يكون هناك تطابق بين فرد أو مجتمع وآلة للتراكم، للحساب. فالإنسان ليس أبداً ذا بعد واحد بصفة كلية، ربما لأن الأتسنة تمر عبر نمق رمزى هو دائماً اعتباطى وبالتالى متعدد المعانى. كما أن الالتزام بقيم ليس مطلقاً وحصرياً. كان الأمر كذلك دائماً، ولا يزال كذلك، حتى إذا لم يكن بوسعنا أن نؤكد شيئاً بشأن المستقبل. ومن الجائز أن أنساقنا الرمزية مستخزول إلى شفرات من العلامات، فى عالم يزداد تقننة أكثر فأكثر، غير أننا لم نصل إلى ذلك بعد، وليس مؤكداً أننا سنصل إليه فى يوم من الأيام. كما أن كافة الجهود المبذولة للاقترب من ذلك تؤكد الهوة التى ينفى عبورها.

والواقع أن اليابانى، والأمريكى، والأوروبى، لا يزالون يملكون قيماً خصوصية، وتقاليد، وروابط عاطفية، لا يمتثل أساسها فى الآلة العملاقة، بل فى التاريخ والموطن. إن محو الثقافة ليس كلياً. على أن الاستهلاك يميل إلى إحلال نفسه محل كل تطابق ثقافى آخر. وفى الجنوب (والى حد ما فى الشرق)، يقضى انعدام الاستهلاك على الجماعات المغربة بأن تكون مجتمعات خاوية على عروشها محكوماً عليها بالبقاء فى الظل.

### محو الثقافة والإبادة الإثنية

يفرض نفسه هنا تدقيق للمفاهيم: فنحن نلتقى فى الكتابات المعاصرة بالفاظ: acculturation (تثاقف)، déculturation (محو الثقافة)، وحتى enculturation (تثقف: عملية تعلم المرء للمحتوى التقليدى لثقافته واستيعابه لقيمتها)<sup>(٣)</sup>، مستخدمة على نحو توفيقى للغاية بمعان متعارضة أحياناً. وهذا التشوش الدلالى يفسره، من جهة، إبهام ثقافتنا، ومن جهة أخرى، تعقيد ظواهر العلاقات فيما بين الثقافات.

ونحن نستخدم كلمة تثاقف للدلالة على تفاعل إيجابى عند الاحتكاك بين الثقافات. وعندما تدخل ثقافتان فى اتصال، فإذا كانت السمات الثقافية التى يجرى تبادلها تتوازن وتحافظ كل منهما على هويتها وديناميتها الخاصتين بعد إدماج واستيعاب العناصر الأجنبية، يمكن الحديث عن تثاقف ناجح. وعندما، على العكس من ذلك، لا يتجسد الاتصال فى تبادل متوازن، بل فى تدفق فى اتجاه واحد مصمت، تغدو الثقافة المتلقية مغزوة، مهددة فى وجودها ذاته ويمكن اعتبارها ضحية عدوان حقيقى. وإذا كان العدوان، فوق ذلك، مادياً، فهنا هو الزوال لا أكثر ولا أقل أو الإبادة الجماعية. أما إذا كان العدوان رمزياً، فإن الإبادة الجماعية تغدو ثقافية وحسب، أى إبادة إثنية. إن الإبادة الإثنية هى أعلى مراحل محو الثقافة. والواقع أن عمليات إدخال القيم الغربية: قيم العلم، والتقنية، والاقتصاد، والتنمية،

والسيطرة على الطبيعة، هي دعائم محو الثقافة. إن الأمر يتعلق بتحويل عقيدتي حقيقي.

والحقيقة أن العنف يدمر أكثر مما يؤدي إلى تحول عقيدتي حقا. ويعني الفوز الروحي أنه يمكن إقامة اتصال بين الغرب التوسعي والعوالم الأخرى. ويفترض الاتصال شيئا ما «كحاجات» مشتركة، كقاعدة لتبادل ممكن. ولا ينبغي أن نخدعنا هذه المفردات «الاقتصادية»، فالمسألة هي قبل كل شيء مسألة قيم لا ترتدي شكل سلع إلا بصفة عارضة. وفي حالة أفريقيا، لم تكن العبودية والنخاسة محكمتين إلا لأنه كانت توجد عبودية في المجتمعات التقليدية، ولأنه كانت هناك زعامات قبلية جشعة ومولعة بالحرب، ولأنه كان بالمستطاع منحهم وسائل إشباع.

ولم تحدث التحولات الدينية الضخمة إلا حيثما كانت الاعتقادات في العالم الآخر قد ترابطت مع «تقنيات» قابلة لأن يناقشها سحر الرجل الأبيض منافسة مظفرة.

والواقع أن المجتمعات التقليدية التي هي حساسة إزاء قيم الرجل الأبيض جرى التخلص منها ببساطة عن طريق الإبادة أو الاضمحلال «الطبيعي». فالهندي الجيد أصبح في الواقع هنديا ميتا، في حين أن الأسود الميت كان يفقد كل قيمة. وفي حالة الهنود، كانت الإبادة الإثنية تعني بطريقة أو أخرى الإبادة الجماعية. ويحاول كثير من الإثنولوجيين بلا جدوى تقريبا أن يدقوا ناقوس الخطر في سبيل إنقاذ آخر هنود الأمازون.

«إلام صار حال القبائل التي أخلت على عاتقها وظائف الحماية؟ يتساءل ج. مينيهيه. J. Meunier وأ. - م. سافاران A. - M. savarin. «آمنين»، ليس شعب البايونتينيون\* أكثر من فقراء يرتدون الأسمال، تم الهبوط بهم إلى درك التسول. «آمنين»، يتردى شعب الكاينجانج\*\* في منطقة عزل بولاية سان باولو حيث يحشرون الهنود الذين يجرّمهم القانون العام. «آمنين»، يعيش شعب الماكاك\*\*\* في إقليم شاكو في الباراجواي في مراعى حيوانات أسونثيون (عاصمة باراجواي) حيث «يفعلون في الهندي» مقابل فركات زهيدة<sup>(٤)</sup>.

وبعد تشريدكم أو قتلهم في مجازر في سياق سجل طويل من الشهداء، تكون النتيجة في نهاية المطاف الانقراض الذي لا مفر منه تقريبا للهنود.

ولم يكن بمستطاع مشروع الأخلاق البرجوازية الخاص بالقضاء على الموت بكافة أشكاله،

---

\* البايونتينيون: شعب هندي من شعوب هنود «توبي» الأمريكيين بالبرازيل - المترجم.

\*\* الكاينجانج: شعب هندي أمريكي بالبرازيل - المترجم.

\*\*\* الماكاك: شعب هندي أمريكي في بعض بلدان أمريكا اللاتينية - المترجم.

ويفرض الحياة - بلا أى نعوث أخرى - كقيمة، أن يجد مستقراً إلا حيثما يُنظر إلى الموت البيولوجى رغم كل شيء على أنه غير مرغوب فيه. على أن المجتمعات التقليدية تعطى معنى واسعاً للغاية للموت، للبؤس، للمرض، فى حين أن تعجيد الحياة البيولوجية كقيمة عليا أمر لا إنسانى ويدمر ذات معنى الوجود فى عمقه الكيفى. والواقع أن الغرب، عندما يفك سحر العالم، يجعل من الحياة الدنيوية القيمة الأولى بلا منازع. وعندما لا يعود المرء يجد الخلود أمامه، تغدو الحياة نضالاً قلقاً ضد الزمن. وبطبيعة الحال، يغدو الزمن الدنيوى لانهائياً، غير أن هذه اللانهائية لا تقوم إلا بفتح مجال لا نهائى أمام قلق الإنسان الحديث. والحقائق أن التراكم اللانهائى للإبداعات بديل رائع للخلود. وهذا النضال المغموم ضد الزمن، واللامبالى إزاء الاستمتاع باللحظة، سمة مميزة للإنسان الغربى. على أنه حتى بالنسبة لغرب الغربى، حتى بالنسبة «للهدائى» فإن من الصعب رفض هبة الحياة أو مجرد البقاء بفضل الطب، بفضل المعونة الغذائية، وربما حتى بفضل السلام المدنى. ولا يمثل «كم الحياة»، فى نظرهم، قيمة فى حد ذاتها، غير أنه يمكن أن يكون الشرط الذى يسمح بالكيف المنشود. ويلاحظ دوركهايم عن حق بلا شك: «الواقع التجريبي الوحيد الذى يثبت أن الحياة جيدة بوجه عام، هو أن الغالبية الساحقة من البشر يفضلونها على الموت»<sup>(٤)</sup>.

على أن المجتمعات التى تعبد الموت فى ساحات المعارك أو تحتفى بالانتحار لا تجعل من الموت البيولوجى، بما هو كذلك، قيمة. وإذا كانت الحرب عبداً والموت فى ساحات القتال مصيراً منشوداً، فالحياة السعيدة والحالية من الهموم تستحق الترحيب. كما أن المشروع الغربى للقضاء على الموت يستحق الترحيب شريطة ألا يعيد النظر فى المعنى القديم والتقليدى للحياة. ومن المؤسف أنه ليس كذلك. والمشروع الغربى لموت الموت جلدى ومطلق. ذلك أن معركة الحياة من أجل الحياة شمولية حقاً وتقتضى نهلاً كاملاً للممارسات الاجتماعية التى تنسجم مع «النفس»، الموت، البؤس، الشقاء... والواقع أن فقدانها للمعنى الذى يعنى فقدان معنى الثقافة بأسرها واختزالها الفولكلورى يجرى بصورة طهيئية وبسلاسة، فحتى فى الأمازون، تراجعت الحروب القبلية. وإذا كانت قد استؤنفت على مرتفعات غينيا الجديدة فإن هذا لا يعنى أن الحداثة تتراجع، أو أن شعب «الكباب» الذى عهدت إليه أستراليا بصيانة سلام الرجل الأبيض قد اختفى مع الاستقلال. وإذا كان معدل الانتحار لا يزال أعلى فى اليابان مما فى البلدان الأخرى، فإنه يتجه إلى الاقتراب من المعدل الوسطى العالمى. والواقع أن العبادة الغربية للحياة من أجل الحياة، ووجهها الدنيوى هو أنه ليس هناك عالم آخر وأن الموت لا معنى له، قد تغلغلت تماماً فى كل مكان وتترسب بعمق متزايد. وقد أدرك نيتشه تماماً مغزى

هذه الظاهرة: «لقد تخلينا عن الحياة العظمى عندما تخلينا عن الحرب»<sup>(٦)</sup>.

وحتى إذا كان لم يتم، فى نهاية المطاف، القضاء لا على الموت العنيف، ولا على الموت البائس، ولا على الموت الطبيعى، فإن مشهد استئصاله الخيالى وبداية تنفيذه الفعلى مؤثران بما يكفى لـ «نصب فخ» للمجتمعات غير الغربية. وشيئا فشيئا، يفتق العالم من سحرهما، دون أن تصل الحياة، مهما تكن ممثلة، إلى أى كمال. إن الحياة لم تعد سوى بقاء.

هناك أيضا حقيقة مأسوية تنطوى عليها إنسانية وعالمية الغرب. ذلك أن تأكيد أن قيم الغرب، لكونها «طبيعية»، هى قيم كل إنسان وكل البشر يغدو صحيحا دون أن تكون هذه القيم لذلك أكثر «طبيعية». وبكل بساطة، لم يبق ولا يبقى إلا المجتمعات التى قبلت، جزئيا على الأقل، تلك القيم. وبذلك يمكن للتاريخ الذى يفسر الماضى بما يتفق مع معطيات الحاضر أن يزعم أن هذه القيم كانت تتخلق داخل ثقافات هذه المجتمعات وأن الغرب لم يقم إلا بأن كشف لهذه المجتمعات ذاتها حقيقة العميقة.

والواقع أن الأنثروبولوجيين الذين يكتشفون الحياة الاقتصادية حتى فى المجتمعات الأكثر بدائية والذين يفسرون العلاقات المتبادلة بأنها تبادلات سلمية جنينية خاضعة للحساب النفعى لا يقومون إلا بتقديم الحجة النظرية لمحو الثقافة الفعلى.

على أن وسيلة نقل هذا «التحويل العقيدى» لا يمكن أن تتمثل فى العنف المكشوف أو النهب حتى وإن تقنع بقناع التبادل السلمى «غير المتكافى»، بل تتمثل فى الهبة. وإفا من خلال منح الهبات يحصل الغرب على السلطة والهيبة اللتين تؤديان إلى المحو الحقيقى للأبنية الثقافية. والواقع أن المجتمعات يمكنها أن تدافع عن نفسها ضد العنف والنهب. وإذا لم يتم تدميرها، يمكنها أن تقاوم وقلما تنزع إلى التخلّى عن هويتها الثقافية لصالح تلك الخاصة بالمعتدى. وبالمقابل فإن كل شىء يجعلها مهياة لأن تتقدم منزوعة السلاح وبلا دفاع أمام الهبة. فالمرء لا يرفض الدواء الذى ينقذ الحياة، الحيز الذى يخفف البؤس، الشىء المجهول والسحرى الذى يؤمى والذى يمكن للمرء أن يستمد منه الهبة فى ثقافته الخاصة.

وفى كافة المجتمعات، يكتسب الواهب الهبة ويصبح دائنا بدين معترف به ولا يمكن لشىء أن يسدده. والواقع أن الاستعمار الجديد قدم لمحو الثقافة، عن طريق المساعدة التقنية والهبة الإنسانية، أكثر بكثير مما فعل الاستعمار العنيف.

وعندما يحسب الاقتصاديون بأنهم الحاسبة، بدلا من القلب والرأس، حسابا ماديا فظا فإنهم يخطئون أعق الخطأ بعزومهم التخلف إلى ابتزاز الثروات. والواقع أن العريضة الدائمة للفتاحين الأسبان والتمطش اللعين للذهب auri sacra Fames لدى المغامرين، وهما



ظاهرتان لم تختفيا أبداً فى الحقيقة، ولا تزالان ماثلتين فى جشع الشركات عبر القومية، وفى عنف المرتزقة أو تجاوزات الخبراء<sup>(٧)</sup>، ليسا سوى «هفوات» مذهلة حقاً، لكنها إجمالاً ثانوية تماماً فى سياق الدراما الكونية لديناميكا المجتمعات. كما أن منتهى التفانى لدى بناء الامبراطوريات، وإنكار الذات بلا حدود لدى الأطباء، والعناية الفائقة لدى إخوة البشر، وحب كل إنسان لدى المبشرين، والخبرة المتضامنة لدى التقنيين، بل حتى الحماس الأنمى وإنكار الذات لدى الثوريين المحترفين، كانت الممثلين الحقيقيين لدراما محو الثقافة.

ككيف يمكن لهؤلاء، أمام هذا السيل العرم من النية الطيبة، أن يرفضوا التخلّى عن ممارساتهم المخالفة لعلم الصحة، طريقتهم غير الفعالة وغير الرشيدة فى الإنتاج، معتقداتهم السلفية، فى حين أن عالم الخيال، الذى شيد عالمهم بوصفه العالم، مطعون فيه على نحو قاتل بحكم مجرد وجود عالم آخر؟ والواقع أن هذا العالم الآخر مختلف اختلافاً جلياً عن المجتمعات المجاورة. ذلك أن التعايش المنطوق على الصراع بين المجتمعات التقليدية لم يكن يطمح فى تأكيد الامتياز الإنسانى المطلق والذى كانت كل ثقافة تمزوه إلى أعضائها. كتب كلود ليفى - شتراوس: «ينسى المرء أنه أمام عينيه يقوم كل مجتمع من عشرات أو مئات الأثوار من المجتمعات التى تعايشت على الأرض أو تتابع منذ ظهر الإنسان عليها باستغلال يقين أخلاقي - شبيه بذلك الذى يمكننا نحن بدورنا أن نتلوع به - إعلان أنه تكثف فيه - حتى إذا كان مجرد جماعة صغيرة من البدو الرحل أو مجرد قرية صغيرة ضائعة فى أعماق الغابات - كل المعنى والكرامة للذين تدركهما الحياة الإنسانية»<sup>(٨)</sup>.

والحقيقة أن هذه الأثوار وحيدة الثقافية التى لم تكن تستبعد وعياً ما وحتى إقراراً بالآخر، جوهرية لتأمين تماسك واستمرارية كل ثقافة. غير أنه لم يعد من الممكن الحفاظ على وهما فى سياق الاتصال بالغرب. وهذا الأخير غير قابل للتدمير فى واقع الأمر. ويظل الاستيعاب الخيالى له هشاً وينغى استننافه بلا نهاية أمام إلحاحه. فهو يبقى خارج المتناول ويستمر فى المنح دون أن يقبل شيئاً. وهو يتكيف عند الضرورة، لكنه لا يقر بأى دين ولا يريد أن يتلقى درساً من أحد.

ويعد أن صارت مصابة فى الصميم، لا يمكن للمجتمعات غير الغربية إلا أن تدور فى الفراغ. فقدان المعنى الذى يصيبها وينخر فيها مثل سرطان، تدريجياً، لا يمثل ثقافاً. ولا يعنى مجرد واقع أن الغرب ماثل هناك، بوصفه وجوداً غير قابل للإزالة وغير قابل للاستيعاب، أن يتم دمج طاقاته وأسراره. وهذا الوجود، بلا أى عنف مادي، بلا محاولة للاغتصاب والاستغلال، هو فى حد ذاته كارثى. إن الدودة داخل الثمرة. والفراغ الذى خلقه

الفقدان الخبيث والتدريجى للمعنى والذي يولده وجود الغرب يملؤه على نحو ما المعنى الغربى. غير أن هذا الإحلال ليس تشاقفاً لأن الأمر لا يتعلق يتبنى أساطير الغرب ودمج قيمه بالعدوانية الضارية التى ينطوى عليها ذلك. وببساطة أكثر فإن المجتمع المصاب، لأنه لم يعد يمتلك عيوبنا ليرى نفسه، كلاماً ليقوله لنفسه، أذرعة ليتصرف، يتبنى نظرة الآخر، يحدث نفسه بهديث الآخر، يتصرف فى نفسه بأذرعة الآخر. وعالمه متحرر من السحر تماماً. ويتبغى أن يفهم عبارة التحرر من السحر هنا بمعناها الحرفى. فماذا يبقى له عندما تموت آلهته، وتتقلب أساطيره خرافات، وتغدو مفاخره عاجزة وعديمة الجدوى؟ إن المجتمع غير الغربى لم يعد يوسعده إلا أن يكشف نفسه فى سياق عُرَى جنونى، كما قرر له الغرب؛ إنه يغدو بانسا. ويتكريسه لنفسه لأخلاقية طفولية، وللأمل فى حياة رثة، ومنغورا بطغيبات من كل نوع، فإنه لا يملك سوى تقنيات عتيقة ومثيرة للسخرية، تمنحه ناتجاً قومياً إجمالياً نافها للفرد، وهو لا يعود يرى فى طوقسه سوى تنوعات شائنة (أكل لحوم البشر، القرايين البشرية...) أحدثها هذيان البؤس ومعاداة التقدم. ومحاصراً ببطاريات معايير منظمة الأمم المتحدة فإنه يغدو مقضياً عليه بالهزيمة. وهو يعترف بهزيمته. بل هو يطالب باللاحاق بأن يتم تصنيفه بين أولئك الأقل تطوراً. والواقع أنه لم يعد يصلح إلا للاستجداء الدولى.

وكل هذا بدون استعمار كولونىالى، حتى قليل دمار هياكله الإنتاجية بفعل منافسة المنتجات الأجنبية، حتى قليل نهب «ثرواته» من جانب الفاتحين الأسبان، الشركات الاستعمارية، الشركات عبر القومية.

والحقيقة أن التخلف يتمثل فى جوهره فى هذه النظرة الغربية، فى هذا الكلام الغربى، فى هذا القياس على الآخر، وهو مقضى عليه بالبؤس قبل أن يكونه، وهو يكونه لأنه محكوم عليه بذلك حكماً نهائياً. إن التخلف تسمية غربية.

وهذا الجوهر للتخلف حجب زكام من الملاسلات التاريخية، والتنوع الهائل للأحداث الطارئة، ورثة ودود الفعل. وحتى اليابان لم تغفل من هذا الفرمان. فقد كانت أيضاً، وإن كان هذا على مدى لحظة قصيرة، بلداً بانسا وبربريا، كان الناس فيه يقتلون أطفالهم عند الولادة، ويبيعون بناتهم ليحيوا حياة بانسة، ويرتدون قبعة رسميات مع الكيمونو...

والواقع أن هذا الاستيطان لنظرة الآخر ولحكمه صار عالمياً. ولا يزال يوسعنا أن نرى هذا التلذذ بأعيننا عند آخر «المتوحشين». إن «عظما» الغابة فى مرتفعات غينيا الجديدة يغدون صعاليك (rascals) مدن الصفيح فى بورت مورسبى\*. ويمكن للمرء أن يثبت على فيلم

\* بورت مورسبى: عاصمة غينيا الجديدة - المترجم.

الكاميرا اللحظة المأسوية التي يتلذذ فيها كل شيء، والتي يميل فيها عالم لا يزال يُفهم على أنه العالم إلى السقوط، بغضب من الرب المسيحي. ويتجلى هذا «التحول الكبير» على الهيئة البدنية للمعينين: تداعى البدن، حزن النظرة. وتغدو الشعوب المعروفة بمثانة الأجسام أناسا متنكسين ينخر فيهم إدمان الخمر والرذيلة... إلا إذا قاتلوا أنفسهم وانطلقوا لغزو العالم متحولين إلى غريبين أكثر من الغريبين إن لم يكن هذا مستحيلا...

يؤكد ذلك صراحة الفيلسوف الكاميروني مارسيان توبا Marcien Towa. وهو يكتب: «يكن سر الغرب في ذلك الذي يميزه عنا»، وينتهي بالتالي «أن نلجأ أنفسنا، وأن نطرح للمناقشة وجود "الذات" ذاته، وأن نتأورب تماما... أن نلجأ وجودنا الحميم لنصبح الآخر... أن نقصد قصدا إلى أن تصبح مثل الآخر، شبيهين بالآخر، وبذلك غير قابلين لأن يستمرنا الآخر»<sup>(٩)</sup>. وإذا كان الآخر، مثل مصاص الدماء، لا يعيش إلا على دم ضحاياه... فإن الرغبة كبيرة في إراحة الضمير وكفكة نحيب الرجل الأبيض، بالاقتران بأن التخلف ليس، في الواقع، نتيجة لاغتصاب أو لتبادل غير متكافئ مشكوك فيه. إن التفرغ مردودا إلى ثواته الصلبة، التوفير économisation، ممكن وسيخلق حقاً الثروة التي يعد بها. وتشير البلدان الصناعية الجديدة إلى طريق هذه الثروة الجديدة للأمم. وليس التخلف سوى النتيجة العارضة لنكد الطامع، والرعونة، والانحراف. كما أن الآلة الغريبة البريئة والفعالة تعرض نفسها كنموذج دائم للخروج منه.

على أن تحليلنا لاندماج ما هو اقتصادي في الثقافة لا يسمح بالاحتفاظ بمثل هذا التناول. وكان الأرتيك يعتقدون أن قوة الشمس تنغذى على القلوب النابضة للضحايا المقدمين كغرايين؛ ولا شك في أنهم كانوا على حق؛ ذلك أن قوة وحرارة الامبراطورية تحتاجان إلى طقس. والواقع أن الآلة الاجتماعية التي بنيناها تحتاج بدورها إلى نصيبها من الضحايا. وعلى خلاف الاقتصادية النقدية (الماركسية أو نظرية العالم الثالث)، لا تنتج التضحية بغير المختارين عن التراكم اللانهائي ضمن نوع من المقامرات بمبالغ ثابتة. ذلك أن إخراج جانب كبير من الأفراد والجماعات الاجتماعية من اللعب ضروري «لتوفير» ما هو اجتماعي، وبداية ثم متابعة مباراة يقوم فيها التزايد المتواصل للمبلغ بتدمير مغزاه.

## ثانيا: وسائط اجتثاث الجذور

لا يضي فقدان النظر والنطق بدون فقدان اللزاعين أيضا. ذلك أن تبنى حكم الآخر يستتبع تبنى الفعل الذي يتصوره. والواقع أن مجتمع العالم الثالث، المحكوم عليه عالميا

بالتخلف، والذي يغدو كذلك كل يوم أكثر فأكثر، لا ملجأ آخر له إلا إدراج فعله فى إطار استراتيجيية للتنمية. وبوصفها النتيجة الضرورية للاستعمار الذاتى تغدو التنمية فى الواقع مواصلة وإطالة أمد للاستعمار. إن الأمر يتعلق بالتنمير بفعالية لهذا الذى لم يكن كذلك إلا من الناحية السلبية فى سياق صدمة فقدان المعنى. والخير البعيد عن الثقافة هو هنا الوسيط بلا منازع لإتفاذ المصير. كتب أحدهم على نحو موح للغاية: «التنمية الاقتصادية لشعب متخلف لا تنسجم مع الاحتفاظ بأعرافه وعاداته التقليدية. وتمثل القطيعة مع هذه الأخيرة شرطا مسبقا للتقدم الاقتصادى. والمطلوب ثورة فى مجموع المؤسسات وأنماط السلوك الاجتماعية والثقافية والدينية، وبالتالي فى الحالة النفسية، وفى الفلسفة، وفى أسلوب الحياة. وينتمى ما هو مطلوب إذن إلى اختلال اجتماعى. ينبغى إثارة الشقاء والسخط بمعنى أنه ينبغى تطوير الرغبات فيما وراء ما هو متاح، بلا انقطاع، ويمكن الاعتراض على المعاناة والشرح للذين ستؤدى إليهما هذه العملية؛ غير أنه يبدو أنهما يشكلان الثمن الذى ينبغى دفعه مقابل التنمية الاقتصادية»<sup>(١٠)</sup>.

ولن ينكر ذلك ريمون بار الذى يؤكد بملهجة قاطعة فى كتابه: «اللامساواة فى الدخول هى مصدر السخط، وبالتالي مصدر تقدم البشرية»<sup>(١١)</sup>.

ويتغذى اجتهادات الجذور التى حلتها أعلاه بين أشياء أخرى على تفاعل ثلاث عمليات هامة تساهم فى إيجادها: التصنيع، التمدين، والقومية». وهذه العمليات هى، على نحو ما، صمامات الكبح الثلاثة لسياسة التنمية.

وتتمثل المشكلة فى أن المستشارين، هنا أيضا، ليسوا الدافعين. وهم لا يقدمون ضمانا فى حالة الإخفاق. ألا معنى هذا أنهم سيتركون الجوهر مقابل الظل؟ وزعزعة التوازن القديم مقابل ألا يحدث سوى وهم التنمية وألا يتحقق سوى التشريد؟

## التصنيع

التصنيع هو الطريق الملكى للوصول إلى ملذات مستوى معيشة الغرب وإلى أوهاى قوته. وتجري محاولات إقامته فى كل مكان فى العالم مهما كان الثمن. وهو يؤدى، بالتأكيد، إلى تدمير للأشكال الاقتصادية السابقة (الحرف، المشاعات الريفية). غير أن هذه الأشكال لم تكن وسائل معايدة لإنتاج طبقات استهلاكية، بل كانت تسهم إسهاما عميقا فى نشأة المعتقدات والأساطير التكوينية للمجتمعات.

وينتج عن التصنيع على نحو لا يمكن تفاديه تقليد أهمى تكنولوجى موجه إلى هذا

الحد أو ذاك. ويفرض تنميط المنتجات نفسه تحت ضغط السوق العالمى، إن لم يكن بحكم الذوق، وتستخدم الآلة فى ضبط حركات العمل. وتنقلب كافة أوضاع الحياة بحكم الدواى الصناعية: الإيقاعات، الأنماط، الغايات.

ومهما كان محدودا، مكبوحا، معجوزا، كما هو الحال فى أغلب بلدان أفريقيا السوداء، فإن حدا أدنى من التصنيع ينتج عن «إحلال العادات الاستهلاكية». وبذلك يجرى تدمير المنتجات والعادات التقليدية تدميرا نهائيا. ويفرض منطق التصنيع نفسه فى كافة مجالات المجتمع: فى الورش التقليدية، لكن أيضا فى المكاتب وحتى فى الحياة الخاصة. وليس هناك بديل لعملية التقليد الأعمى هذه. وبطبيعة الحال فإن الصورة المصغرة التكنولوجية أو التصنيع «الزاحف» طريقتان مختلفتان من حيث وسائلهما ونتائجهما المباشرة، غير أن الهدف النهائي متماثل.

وينتهى تحقيق المشاريع الكبرى القائمة على التبنى الواسع النطاق لتقنيات اللزوة إلى إخفاقات أصبحت الآن معروفة جيدا ومعترفا بها. ويقال أن التطعيم التكنولوجى يخفق وأن المجمع الصناعى غير المنجز يصدأ وسط مشهد مدعّر. ولا تعمل كاتدرائيات الصحراء هذه، هذه الأقبال البيضاء، فى أفضل الأحوال، إلا بنسبة ٥٠٪ من طاقتها الإنتاجية بمساعدة كم هائل من الخبراء الأجانب والإعانات المالية. وفى حين يحيا المجتمع الحديث على حساب صناعاته، تبقى مشاريع العالم الثالث على حساب المجتمع.

والواقع أن الأسباب المباشرة وراء هذه الإخفاقات أصبح مسلما بها من الآن. ذلك أن المجتمع التقنى ليس آلة حقيقية يمكن شراؤها وتسليمها جاهزة. فالبشر بمعتقداتهم وتقاليدهم وكفائهم تروس لاغنى عنها للعمل السليم للآلة ولا يجرى تسليمهم مع الآلة جاهزين للاستعمال. والصورة المصغرة التكنولوجية خدعة لأن التقنية ليست فقط الآلة التى أنتجتها هى، بل مجموع علاقات البشر والأدوات والبيئة الملائمة لتقدم الإنتاج والاستهلاك. وينفى أن يتسقى كل شىء. فكل عيب فى الدورة يقود إلى إخفاقات. وهذه الأخيرة لا تحصى ولا تعد، وأسبابها متباينة للغاية.

أما التصنيع الزاحف، الأكثر تواضعا فى مسعاه والقائم على حيوية الحرفة التقليدية أو النشاط غير الرسمى، باستخدام تقنيات أكثر ملاءمة، فإنه يسعى إلى ردم الهوة. وهو ينتج فى ذلك أحيانا، كما فى حالة البلدان الصناعية الجديدة، غير أن هذا التقنين لعملية لا تخضع للتقليد الأعمى مجال لمفارقات عديدة. والهدف المنشود هو اللحاق بالطريق السوى للتنمية عن طريق وصلة تكنولوجية ذاتية، أى عن طريق استرداد للسياق وتعقيد تدريجى للنسيج الصناعى. عندئذ يمكن الوصول إلى تصنيع كامل الفاعلية «une industrialisation de

plein exercice<sup>(١٢)</sup> يحقق التنمية أى أروع وأفضل وخير ما فى الحداثة. والواقع أن هذه العملية الشائعة والعفوية، وهى نجاح حقيقى جاء كرد فعل لتنمية التقليد الأعمى المخففة، ستغدو على هذا النحو بعد قوات الألوان استراتيجية أخرى... تنمية.

كما أن الانتقال من «التصنيع - الإثنى» (يفضل بعضهم أن يسمى هكذا القطاع غير الرسمى)، ذى الطابع الدفاعى، إلى اقتصاد عدوانى تنافسى على المستوى العالمى، من الصعب تحقيقه بوجه خاص. ويغدو الدخول فى التكنوبول (القطب التقنى) عبر القومى الذى أخذ مكانه رابطا العالم الثالث فيما وراء البحار Off shore والاقتصادات المحلية للشمال والجنوب، أكثر فأكثر صعوبة. وبوجه خاص، يميل تقنين الديناميكا غير الرسمية إلى تدمير العلاقة الاجتماعية التى يركز عليها. والواقع أنه يقحم العناصر الأكثر تدميراً لحداثة ربما تم تجاوزها. وبذلك بالذات، ينخر فى الأصل المجتمعى للإبداع الذاتى.

وهكذا فإن هذا التصنيع، حتى إذا كان قد شهد نجاحا ما، يترصد أيضا التقليد الأعمى الماحى للثقافة. إن استحالة التغريب ليست أنطولوجية هنا، إنها تاريخية خالصة.

## التمددين

كانت بغداد، القاهرة، هانكيو، مدنا ضخمة عندما لم تكن لندن وباريس سوى بلديتين، ونيويورك غابة عذراء. وإذا كانت المدينة ظاهرة قلبية، وليست غربية بوجه خاص، فإن التمددين urbanisation تطور قريب العهد لكنه بدوره لا يقارم شأنه فى ذلك شأن التصنيع. إن هذا الأخير يخلقه (التمددين)، والأزمة تفاقمه. والواقع أن النمو السكانى، والنظام السياسى، والاستراتيجيات الاقتصادية، والكوارث الطبيعية، والنظام التعليمى، والاتصالات البعيدة المدى، وسرايات الواجهات، تسهم جميعا فى تسريع هذه العملية. وعندما تسمح الثروة الطبيعية (المناجم أو البترول) بلذلك، تنمو المدن وتعيش على استقلال هذه الثروة، وتغدو عالة على فائضها. وعندما تكون الثروة غائبة وتثقل الإدارة الصناعة الرئيسية للبلاد، يقتضى التمددين أيضا. وإذا كانت البيروقراطية الكولونيالية قد أنشأت مدن قيادة فإن الاستقلال السياسى فاقم من عملية البقرطة. وكان عدد الموظفين فى السنفال بعد الاستقلال بعدة سنوات عشرة أضعاف عدد الإداريين السابقين فى أفريقيا الغربية الفرنسية AOF بأسرها.

وفى نهاية القرن، وفى كافة الأحوال، سيعيش العالم الثالث إن لم يكن فى المدن ففى مدن الصقيع على الأقل. وسيتركز الجانب الأكبر من سكان العالم فى الضواحي الضخمة المتوخشة تقريبا. وهذه العملية هى النتيجة المنطقية للأزمة المجتمعية وفقدان الهوية الثقافية. على

أنها بدورها ستفاقم بكل جلاء اجتثاث الجذور وتحدث قطيعة مع الأصل الثقافي الريفي. والواقع أن التنظيم المدني، المغلق على نموذج غير قومي، يدمر العلاقة القدية بالمكان. وهكذا فإن المساكن ذات الإيجار المعتدل HLM في الجزائر ليست مصممة من أجل العائلة المعتادة، بحجمها الموسع وعاداتها، بل من أجل أزواج وزوجات يعيشون على الطريقة الأوروبية. ويلاحظ ج. ماسيا G. Massiah وج. - ف تريبيون J. - F. Tribillon ما يلي: «هذا المسكن لا يمكن إلا أن يساهم في تحطيم التضامات التقليدية التي لا تزال توحد، بواسطة العائلات الموسعة، الأفراد مع مجموع السكان. وعندما أرسلت شركة كاب - فير (الرأس الأخضر) العقارية - شركة البناء العامة السوفياتية التي قام بتأمين تمويلها الصندوق المركزي للتعاون الاقتصادي الفرنسي - مبانيتها الجماعية الأولى إلى ذاكار، كانت تقدم العرض الإعلاني التالي: «مع الشق على الطريقة الأوروبية، يمكنك أن ترفض نهائيا استقبال الوالدين عند حضورهما»<sup>(١٣)</sup>.

والشكل الخاص جدا الذي يرتديه التمدن المعاصر لا يزال يفاقم من محور الثقافة. فالضاحية هي درجة صفر في السكن المدني، أما مدينة الصفيح فمكانها السلب تماما. ويقتصر مسكن الضواحي على مجرد وظيفة. فليس هناك في المشهد لا مركز، ولا معالم، ولا علامات للدلالة على الهوية ولتربية الروح على الجمال أو المتعة. ويوصفها مكانا مهملا، وحتى مكان - صندوق زبالة، فإن أحزمة المدن تقاس بزمان الانتقال، بحاجز/ فاصل المواقع الرمزية لقلب المدينة Polis أما طفل الأحزمة، وفيما عدا استثناءات سعيدة، فلا يعرف من المكان المتحضر سوى المشاهد الأكثر تشوها حيث يتنافس عليه القبيح مع الإهمال، وانعدام الأمان مع الخبل.

وتنقل مدن الصفيح اجتثاث الجذور والإقصاء اللذين عرفتهما ضواحي المدن الصناعية الغربية إلى مستوى أعلى. ولأنها لا تمتلك لا شبكة طرق، ولا مياه جارية، ولا كهرباء (رسميا على الأقل)، فإن كاريكاتورات المدن هذه لا تتمتع بوجود قانوني. ولأنها زوائد شائنة وطفيلية فإن هذه الأحزمة كانت ستفقد عوالم سقلية حية، لو لم تحولها حيوية شاذة للذين لم يجر محوهم ثقافيا بصورة كاملة إلى معامل لروابط اجتماعية جديدة.

والواقع أن التصنيع والتمدن حدثا أيضا، وأولاً، في البلدان الغربية بنتائج ماثلة. ومع ذلك، لم يكن لفلأى المناطق «المتأخرة» في أوروبا، والذين غادروا شقاء واختناق البيئة الضيقة التقليدية إلى المدن الكبرى أو الولايات المتحدة، عثر كبير في فقدان «هويتهم» الثقافية. فبفضل أفضل الدخول، اشتروا لأنفسهم جواز سفر مواطن عالمي. ويجانبها الأكبر،

كانت سرايات المدينة أو أمريكا (على الأقل بالنسبة للجيل التالي) معجزات حقيقية. كما أن الحداثة انتهت إلى التغلغل في الأرياف ذاتها، الخاوية تقريبا من الآن، وإلى إدخال المعايير اللامبالية والمتماثلة والمعتمدة للرفاهية الحديثة إليها. وكان الوصول إلى الحداثة يمثل نهاية الثقافات وانتصار الحضارة.

وقد جرى، أحيانا، هجر الثقافات السلفية بصورة عفوية، وكان من الضروري، أحيانا، أن تدمرها المنافسة الاقتصادية أو الدولة المركزية والمدينة بالقوة.

وعلى وجه الإجمال، كان ضحايا هذا التحديث الطوعى أو الإكراهى قليلين في البلدان المتطورة، ولم يكن يوسعهم إسماع صوتهم على أى حال. وهكذا فرضت الفكرة نفسها، على أساس تهمجية حياتية هائلة، وكانت التنمية بديلا إيجابيا جدا للثقافة. وحل محل الهوية الثقافية الناتج القومى الإجمالى للفرد والوصول الواسع إلى الاستهلاك. وتحل طقوس الابتكار الألى المطروح محل الفولكلور. وتفقد الثقافة فى واقع الأمر مرادفا للتأخر، للتخلف. والواقع أن مفهوم التنمية الذى انتشر وفرض نفسه فى العالم الثالث كان مفهوم الإحلال الضرورى لتصنيع محل الثقافة التقليدية. وكان من المفترض أن يكون لهذا التصنيع نفس النتائج «الحضارية» التى كانت له فى البلدان التى سبقت إلى التطور، أى أن يؤدى إلى استخدام للسلع يملأ الحياة ويتخيم المواطنين برفاهية تملؤهم بالنشوة. ومع ذلك، سرعان ما ظهر أن التصنيع القائم على التقليد الأعمى كانت له بالفعل آثار مدمرة على الثقافات التقليدية لكنه لم يجلب، من تلقاء ذاته ipso Facto، إجابة كاملة على مشكلات الوجود الاجتماعى. وفى البداية اعتقد تكنوقراطيو العالم الثالث أن هذا الفراغ سيجرى ملؤه على مر الزمن. على أنه، على مر الزمن، اتسع الفراغ، بوجه عام، بسبب عجز تنمية مفتعلة وغير قادرة على المنافسة عن توجيه الطاقات والرغبات وعن إحلال الثقافة. وعندئذ جرى التفكير فى استخدام البقايا، مخلفات الثقافة السابقة، وجعل المشروع الصناعى والتحديثى يتعايش مع الهوية الثقافية؛ وأنسح ذلك المجال أمام تجارب عديدة، للأصالة، للزنجية، للعروبة، للأسلمة... وعندما لم يختزل المشروع الصناعى «البعد الثقافى» إلى تعازيم خالصة وخالية من المعنى، أمكن للتعايش المنظوى على الصراع بين العنصرين المكونين لهذا المزيج أن يستحيل إلى انفجار كما فى حالة الإبادة الجماعية الحميرية\*.

---

\* الحميرية: نسبة إلى شعب الحمير فى كمبوديا - المترجم.



## القومية

فرض نظام الدولة - الأمة نفسه على المستوى العالمى كشكل مطلق للسياسة. ولأن الشخصية القانونية لم يجر الاعتراف بها فى المجتمع الدولى إلا للدول ذات النمط الحديث فإن الأمم التى تمتعت بسمات نظام الدولة هى وحدها التى بوسعها أن تكون فى عداد **مجتمع الأمم**، الذى تمثل منظمة الأمم المتحدة شكله المؤسسى. والواقع أن كل جماعة أو كتلة بشرية، عارضة أو متجمعة بحكم هوية عميقة، تسمى إلى الحصول على هذا الوضع القانونى... وقد شهدت عملية تصفية الاستعمار ظهور كثرة من الدول الجديدة نتجت حدودها عن تقسيمات أكثر تمسفا من التقسيم الكولونىالى. وتحاول دول العالم الثالث المصطنعة هذه فى كثير من الأحيان أن تفرض على «مواطنيها المحدثين» هوية قومية مجردة وفارغة. وبعد أن حققت هذا، تناضل هذه الدول بعناد جدير بقضية عليا ضد الهويات الثقافية للمجموعات الإثنية القائمة.

وقد تمثل أحد أروع نجاحات التغريب فى انتشار أدوات السلطة. ويلاحظ كاستورياديس ذلك بفطنة ثابتة: «تقنيات السلطة، أى تقنيات الخيل الجماعى - هناك مكبر صوت فى كافة القرى يبت خطاب الزعيم، هناك تليفزيون يقدم نفس الأخبار، الخ. وتنتشر هذه التقنيات بسرعة النار فى الهشيم، وقد اجتاحت الأرض بأسرها؛ وسرعان ما انتشر ذلك فى كل مكان. إن أى أو نباشى فى أى بلد من بلدان العالم الثالث يحسن استخدام سيارات الجيب، والرشاشات، والبشر، والتليفزيون، والخطب، وكلمات «الاشتراكية»، و«الديمقراطية»، و«الثورة». وكل هذا، قمنا نحن بمنحه لهم وتلقينهم إياهم بسخاء بالغ. إن ما هو أقل انتشاراً نسبياً هو على وجه التحديد المكون الآخر من مكونات مجتمعنا، أى قيم التحرر، الديمقراطية، البحث الحر، الاستقصاء الحر، الخ...» (١٤).

وإذا كان للحضارة أن تختزل إلى الشرطة والجيش، فإن العالمية متحققة إذن منذ الآن... والواقع أن الحروب فى العالم الثالث فى هذه الأربعين سنة الأخيرة أسقطت بالفعل قتلى أكثر من قتلى الحرب العالمية الثانية.

ورغم أن القومية فعالة على نحو مرعب فى إثارة صراعات بين الإخوة بمناسبة مباراة كرة قدم أو فى تفجير نزاع على بضع بوصات صحراوية، فإنها تخفق فى إعطاء معنى لمشروع جماعى مستقل. وخارج الغرب، تظل الدولة إلى جانب المجتمع. وهى تعمل جاهدة على تدميره أو إفساده، وتحجم عن اللويان فيه. ويحوّل انتقشاع الأوهام القومية (١٥) مجتمعات العالم الثالث إلى مجتمعات تدور فى الفراغ.

وبعد تجربتها من روابطها الاجتماعية الأصلية، وبالتالي من معرفة واقعها، لا تتعرف شعوب العالم الثالث على نفسها فى سياق العلاقات السياسية والقانونية والإدارية الجديدة النابعة من الاستقلالات. وقد استعملت الحكومات لتقليد أعمى يقترب من الكاريكاتور والمسخرة. وعندما تركز نفسها لذلك من تلقاء نفسها، يفسح التنكر للأصل المجال أمام أشكال من اللبس، سارة أو مشنومة، الأمر الذى يحوله جانب من النخبة المتعلمة والأوروبيون إلى مهزلة. ولتفادى هذه «الأخطاء» يجرى اللجوء بنفقات باهظة إلى خبراء غربيين يقومون، حتى بأطيب نية على الإطلاق، بما يمكنهم أن يقوموا به وما كانوا يقومون به دائما بحكم منطق الأشياء، دون أن يستطيعوا أو يعرفوا كيف يأخذون فى اعتبارهم اختلاف السياق، إذا صح أنهم يملكون الوعى بذلك.

وهكذا تتمتع أفريقيا الغربية جنوى الصحراء بأروج مجموعة من المؤسسات الفرنسية التى يمكن تصورها: دساتير، مجموعات قوانين مدنية، مناهج تنظيم مدن، نظام ائتماني، مؤسسات تربية، الخ. على أن كل هذا غير مكيف وعشى تماما مثل ماكينات إزالة الثلج السوفيتية فى كوناكرى، والتى تهكم منها مؤخرا الخبراء الفرنسيون فى التقليد الأعمى. وقد شُحنت بوجومبورا\* تصميمًا فرنسيًا لتخطيط وتنظيم المدن، فى حين أنه ليس هناك لا محافظ، ولا مهندس تجهيزات، ولا خبير تنظيم مدن. وخلال الستينات نقلت كوت ديفوار (ساحل العاج) نقلًا حرفيًا المرسوم الفرنسى الصادر فى ٣١ ديسمبر ١٩٥٨ بشأن خطط تنظيم المدن بكافة الخدمات والمرافق التى كانت ثمرة تاريخ التمدين الفرنسى. وبوسعنا أن نضاعف الأمثلة هكذا حتى فى أدق التفاصيل.

ولاشك فى أن شكل الدولة - الأمة لا يمثل سمة جوهرية للأمة الغربية. وليس للغرب، من حيث هو ألية لا زمانية ولا مكانية، علاقة جوهرية بتنظيم الدولة فى الشكل القومى. ذلك أن الغرب سبق له الوجود، كما رأينا من قبل، فى الشكل الاجتماعى المفكك لعالم مسيحي مصنوع من تشابك يفوق الوصف من الولاءات والهويات. وربما نظم نفسه فى تكنوبول عبر قومى تاركا هوة هائلة مكان ما كان ما هو سياسى.

على أن شكل الدولة - الأمة كان بالنسبة لأوروبا الحقل الوسطى الاجتماعى للحدادة. وعاجزا عن إدارة العالم بما هو كذلك وعن السيطرة عليه فى حالته غير المنظمة، ازدهر الغرب تحت شكل قالب للصلة الاجتماعية هو فى آن معا مجرد وواقعى. فالعقد الاجتماعى وحقوق

---

\* بوجومبورا: عاصمة بوروندى - المترجم.

الإنسان تخص الإنسان بوجه عام، مواطن العالم، غير أن أوروبا الواقعية وجدت لنفسها هوية خصوصية في الاستحواذ الخاص على هذا المشروع العالمي: من هنا فيض من التوالد لدول منظمة على نفس النمط تقريبا. ويتجلى تجريد هذا النمط من الروابط الاجتماعية في صعود وسائل وطيفية: البيروقراطية. والواقع أن البقرطة التي هي نظير التقرطة technocratisation في مجال الاقتصاد، والتي تنتهي من خلال التأثير المتبادل والاتحاد الوثيق إلى الاندماج معها، تُسهم في اجتثاث جذور المجتمعات التقليدية.

وتسهم هذه العمليات الثلاث، التصنيع والتحديث والقومية، في تشريد بشع للعالم الثالث، وهذه هي الظاهرة الفعلية «للحضارة». ويجري إنكار قيم ومبررات حياة السكان. كما يجري قلب أوضاع علاقات البشر بالعالم وعلاقات الأفراد فيما بينهم (ويوجه خاص بين الجنسين)، فهي تغدو بصورة متزايدة مجردة، وبلا جوهر، وميكانيكية، ووظيفية. أما وعد الغرب، الوعد بالثروة والإخاء، فيغدو من الناحية الفعلية: الفقر، واجتثاث الجنود، والإقصاء - وليس هذا بصفة انتقالية، بل بصفة نهائية تزداد تأكيداً على الدوام.

### التغريب والتحديث والتنمية

والحقيقة أن استبطان نظرة الآخر يولد في المجتمعات غير الغربية ضرورة وضع استراتيجية للتنمية. والمساءلة على نحو ما مسألة تغريب مخطط. فقد بدأ هذا المشروع قبل أن تصبح نفس كلمة التنمية هي الموضة بكثير. وهو يعود إلى الأيام الأولى لأيديولوجية التقدم والتنوير. وهو يسمى أيضا التحديث.

ونحن نعلم أن الحداثة مشروع شامل يفسح للاقتصاد مجالا واسعا، في حين أن التنمية ليست فقط سياسة اقتصادية بل هي أيضا إصلاح للمجتمع بأسره. والتقدم مائل في صميم كافة هذه المشروعات المتعائلة. وينتمى الهدف بصورة خالصة إلى التقليد الأعمى. ولهذا لا يتم إدراكه أبدا. ذلك أن البلدان المتطورة ذاتها مصابة بهاجس التحديث. وكأثر من آثار العفوية الاسعرجاعية Feed - back فإن سباق التنمية بين بلدان العالم الثالث يعزز من جديد السعى الإلزامي وراء لحاق مستحيل (بالغرب) في سياق محاكاة معمة.

ومنذ طرح الغرب التقدم كحجر زاوية للحداثة، وجدت البلدان الضحايا لوجوده وقبل كل شيء تلك البلدان ذات الجوار القريب نفسها مصابة بمرض التأخر العضال. وهكذا كان

---

\* التقرطة من التكنوقراطية كالبقرطة من البيروقراطية والمقرطة من الديمقراطية - المترجم.

منها وطن التخلف رقم واحد، روسيا. ومنذ بطرس الأكبر، إن لم يكن إيفان الرابع الرهيب، يستحوذ على النخبة الروسية هاجس اختلاقتها عن القرب الغربى وتعمل جاهدة على القضاء عليه بكافة الوسائل. وكما هو الحال فى «حركة عبادة الشحنة»<sup>\*</sup>، تقوم المحاكاة قبل كل شىء على السمات الخارجية للحدث. ويقول بطرس الأكبر: لنخلق لحانا ولنقصر ملاسنا ونصبح أقوىاء وأغنياء كالأوروبيين. وحيث أنه محكوم علينا بدون ذلك بالهلاك، فإن من لا يخضع للفرمان القيصرى سيكون عقابه الموت. وسيقول ستالين: لنَبْنِ الجرارات وسنلحق بالانجليز والأمريكان، وإلا سنُهزم. ونحن لا نريد ذلك. أيضا، من لا يخضع للفرمان القيصرى سيكون عقابه الموت.

وماذا يكون مشروع خروشوف، ومشروع جورباتشوف، إن لم يكن مشروع مواصلة برنامج تحديث الاتحاد السوفييتى؟

هنا أصبح اجتثاث الجذور مخططا، ومحو الثقافة مبرمجا جنبا إلى جنب مع الخطط الخمسية. وهنا لم يستعمر الغرب، ولم ينتهب، ولم يدمر المعتقدات، العادات، الأعراف، الإبداعات. لا أهمية لذلك! سيكون السوفييت الفاتحين الأسبان الخاصين بأنفسهم. فالكتائس والأديرة ستدك، والقرى ستحرق، والسكان سينفون، والفلاحون، أى الشعب، سيبادون، وسيحل محلهم بشر جدد بلا جذور، بلا علاقات بالتربة، بالمشهد، بالطبيعة، بالبيئة. إن نهاية الوطن التى حققتها الجمهورية الثالثة فى فرنسا بأناة وبلفظ، سيجرى الاندفاع فيها بضراوة لم يسبق لها نظير.

وهذا الإرهاب الفبى يذلل الغرب ذاته لأنه تم بلا روية وبلا تمييز. فقد دمر شاوشيسكو أقدام كئناس بوخارست وأحل محل جمال ومقاتن المعالم القديمة التى تعرف فيها شعب على نفسه، حياد طرق المواصلات المبنية بالحرماتنة، والرديئة البناء فوق ذلك، والمحكوم عليها بالحرب العاجل. وفى الوقت الذى نكتب فيه، يستعد شاوشيسكو لدك عشرات الآلاف من قرى ترانسلفانيا، أمام ذهول حتى البلدان «الشقيقة» العاجزة<sup>(١٦)</sup>.

ومصابة بالعدوى بحكم الجوار، كانت الامبراطورية العثمانية بدورها مصابة بهاجس العاشر. ومنذ القرن الثامن عشر شرع السلطنة المؤمنون بالتقدم فى تحديث تركيا. وواصل

---

\* حركة عبادة الشحنة Cargo - cult: حركة دينية سياسية بين السكان الوطنيين لمجتمعات عديدة فى جزر المحيط الهادى تتميز بالانتظار الخلاصى لمودة أسلافهم فى سفن أو طائرات تحمل شحنات من منتجات الحضارة الحديثة تكفى لإشباع حاجاتهم وتجعل العمل غير ضرورى وتحرمهم من سيطرة الرجل الأبيض - المترجم.

كمال أتاتورك بنفس حمية بطرس الأكبر تقريبا متسارعا. وكان برنامج محو الثقافة جنريا. فقد مات كل شيء هناك، الكتابة، الموسيقى، اللّحي، غطاء الرأس، الملابس<sup>(١٧)</sup>.

وهذا الإرهاب اللفظ الذي مورس على سكان على يد نخيهم ذاتها محكوم عليه بأزرق مأسوى. فهناك الواجب المزدوج («الارتباط المزدوج» double bind الشهير لمدرسة بالو ألتو (Palo Alto)، وهو واجب إلزامى مزدوج مستحيل في هذا البرنامج. ينبغي تحديث النفس من أجل البقاء، لكن ينبغي تدمير النفس من أجل تحديث النفس. وهذا المسخ الذي تقتضيه الكينونة يؤدي إلى فصام جماعى حقيقى.

ونلتقى بهذا الأخير فى كافة بلدان العالم الثالث، وبوجه أخص فى المجتمعات التى ناضلت ضد السلطة الاستعمارية دفاعا عن حقها فى الوجود والتى تستخدم الترتيبات العسكرية فى نضالها من أجل هويتها لتنتهى إلى تدمير هذه الهوية، باسم معركة الإنتاج.

ومن الجلى تماما أن غير الغربيين الذين كانوا عقلاء بما يكفى ليستطيعوا ويعرفوا كيف يظلمون أنفسهم هم وحدهم الذين نجحوا فى أن يواجهوا مواجهة مظفرة تحدى التحديث. وهذه الطريقة فى اقتحام العقبة لا تدمرها، لكن ذلك يحافظ مؤقتا على الذات.

والواقع أن بلدان الغرب ليست مستثناة بدورها من هاجس التأخر. وفى سباق بلا هدف، أو يتجند هدفه أولاً بأول مع كل نجاح، لا أحد يصل أبدا إلى غاية مسعاه. وحيث أن المحن عديدة فوق ذلك، فلا أحد يظل فى الصدارة كليا. ولابد أن تفرض عليه هشاشة انتصاره أن يوطد سبقه. وحتى فى القرن الثامن عشر، كان يستحوذ على فرنسا هاجس تأخرها فى مواجهة إنجلترا. وكانت هذه الأخيرة كذلك فى القرن السابع عشر بالنسبة إلى هولندا. وستكون ألمانيا كذلك فى القرن التاسع عشر، والعالم بأسره فى القرن العشرين. والتخلف ماثل فى كل مكان كواقع أو خطر. ولابد لكل أمة، كل مشروع، كل إقليم، كل بلدة، كل فرد - لابد لكل أن يقاتل، أن يعيى طاقاته، أن يستثمر مدخراته، أن يحسب خياراته، أن يزن بدقة احتمالات مجازفاته، أن يركز جهوده للمحافظة على مواقعه، أن يفكر مليا فى انحرافات، أن يتدارك تأخره أو ببساطة أكثر أن يكبح جماح تدهوره. ذلك أن المسألة لم تعد مسألة طموح إلى الفرحة الساذجة والهنئية لانتصار. فالاستمتاع يعنى التوقف، والاستراحة تعنى التخلي عن النضال وإدانة النفس سلفا. وهذه الضرورة العذبة الرحمة لا تؤدي إلا إلى البقاء (والمتمعة العابرة بالنضال من أجل الأمزجة العدوانية).

والمحاكاة هى القانون الوحيد. وينبع القلق من واقع أنه لم يعد هناك لا نموذج ولا غاية للسباق. ماذا نتيج، ماذا نخترع، ماذا نستهلك، ماذا نعتقد؟ شيء كالأشياء الأخرى تماما،

لكن أكثر وأفضل وأرخص. وهكذا لا يمكن للزعيم أن يتخلص من الإغراء الذى يغذيه لدى منافسيه. ألعاب ساحرة؟ كما يمكن أن يسحر العيث، والعدم، والموت. غير أن هذه اللعبة المرضية تتناقض تماما مع الإنسانية المتأخية التى يبشر بها الغرب ضمن عالميته الإنسانية. فالصحو الوحيد الذى تقدمه بعيد عن البراعة السعيدة للعصر الذهبى، إنه اللذة المتحرقة للسادى - المازوخى. والعالمية الوحيدة التى تقدمها هى عالمية المقابر. فلا عجب إذا كان كثيرون قد وجدوا فيها رائحة الموت!



سبق أن رأينا ما يشكل، فى رأينا، خصوصية الغرب. وما نحن نرى نتائج سير عمله الفعلى فى سياق عملية تغريب العالم وبأية وسائل يتحقق هذا «الاجتثاث للجلود» على مستوى الكرة الأرضية. وقبل أن نرى حدود هذه العملية، ربما لا يكون من غير المجدى أن نشدد على خصوصية العلاقة بين الثقافات والتى خلقها التغريب بالقياس إلى الأشكال السابقة «للسيطرة» الثقافية. وإذا كانت الامبريالية الغربية ليست الوحيدة ولا الأكثر وحشية بين امبرياليات التاريخ، فإن «الغزو الثقافى» الغربى ليس حالة فريدة للتأثير غير المتناظر فيما بين الثقافات؛ هناك أمثلة تاريخية عديدة، مع أو بدون السيطرة السياسية، وحتى مع السيطرة السياسية فى الاتجاه العكسى. ونحن نعرف المثال الكلاسيكى لليونان المهزومة التى فرضت ثقافتها على قاهرتها، روما، التى نشرت الثقافة الإغريقية - اللاتينية فى العالم المعروف، وبوجه خاص فى بلاد الغال. وهناك حالة إغواء اليابان من جانب الثقافة الصينية، وحالة فرض الثقافة العربية الإسلامية حتى فى مصر، وحالات أخرى كثيرة. وفى كافة هذه الحالات، هناك جرعة قوية من محو الثقافة، بالمعنى الذى قدمناه لهذه العبارة، بالنسبة للضحايا (بالاغتصاب أو بالإغواء). ويتمثل الطابع الفريد للتغريب فى خصوصية الغرب بوصفه ثقافة - معاداة ثقافة. وفى كافة الحالات السابقة فإن محو الثقافة يواكبه تشايف ناجح. كما أن فقدان الثقافة الأصلية يوازنه اكتساب الثقافة الجديدة. وليس هناك، فى أية لحظة، فقدان للهوية الثقافية. وهذه الأخيرة تتحول وتتغير. وربما كانت هناك أزمة انتقالية وفترة من القلق، لكننا لا نلتقى بهذا الفراغ، هذا فقدان المعنى، وهو منبع البؤس الوحيد الذى لا يفتقر حقا. ومن المفارقات أن الغرب هو فى آن معا «الثقافة» الوحيدة التى تصبح عالمية حقا، بقوة وعمق وسرعة لم يسبق لها نظير، وفى الوقت ذاته «الثقافة» السائدة الوحيدة التى تخفق فى أن تستوعب حقا ليس فقط الدخلاء، بل حتى أعضاءها أنفسهم. وقد أصبح السبب وراء هذه المفارقة مألوفنا لنا الآن. إن عالميته سلبية. ويتمثل نجاحه المذهل فى الانفلات القائم على التقليد الأعمى لأنماط وممارسات ماحية للثقافة. وهو يعمم عالميا فقدان المعنى ومجتمع الخواء.

## ٤ - حدود تغريب العالم

«شهدنا فى الآونة الأخيرة إبرام عقد اجتماعى بين أشخاص اعتبارية تجدد نفسها فى حالة الفطرة - حرب الكل ضد الكل. هذه الأشخاص الاعتبارية هى دول العالم وهذا العقد هو عصبة الأمم. وقد تفسخت هذه الهيئة المصطنعة لأنها لم تجد نفسها هناك مركز سلطة يعزها حق أعلى لا تتعارض معه حقوق الأطراف».

بورتان دوجوفينيل<sup>(١)</sup>

وبالأحرى فإن تمزقات العالم المعاصر تصدعنا لأن الحطة الخاصة بوحدة جوهرية للإنسانية أصبحت محفورة فى خيالنا أكثر من أى وقت مضى. ويتعزز الاقتناع بهذه الوحدة بالوجود المتزايد الجلاء لنموذج ثقافى عبر قومى ينمط الحياة بكافة جوانبها على مستوى الكرة الأرضية. ورغم أن حدود هذه الوحدة ليست أقل جلاء فإنها ستوقف إما على سطحية البعد الثقافى أو على غياب الحفر فى العمق للنموذج الغربى أو أيضا على إخفاق تغريب مستوى المعيشة وعلى مقاومات المجتمعات المحيطية رغم أنها غدت محوثة الثقافة إلى حد بعيد. والواقع أن هذا التعدد فى فهم أسباب تنوع وانقسام العالم يتوقف على الإيهام الدلالى الجوهري والمضلل للفظـة Culture فى الغرب. ذلك أن التغريب هو قبل كل شئ إخراج اقتصادى عالمى ضخم، حتى إذا كانت النتيجة الأشد مدعاة للذهول هى تنميط الأساليب والنماذج أكثر من الظفر بوسائل حقيقية للتلاؤم معها. ونذكر بالتالى التعقيد الاستثنائى للرهانات الثقافية.

وإذا كان تغريب العالم بسبيله إلى الإخفاق، فليس ذلك لأن محطات البث الإعلامية ليست قوية بما فيه الكفاية، بل ببساطة، من جهة، لأن «أساس الثقافة»، أى الاقتصاد، لا يؤاكب، ومن جهة أخرى، لأن «النظام الاجتماعى» الذى ينهض بالمشروع بسبيله إلى التفسخ. والواقع أن التنمية ليست نموذجاً قابلاً للتعميم؛ ذلك أن الأمر يتعلق بالأحرى بأداة سيطرة على العالم تُبنى ديناميته المعقدة دوماً، أو تعيد خلق، تمزقات فى «البنية التحتية»، بقدر ما لا تستمد هذه الأخيرة معناها إلا من النظام المذهل للسلطة الذى يرافقها. والحقيقة أن أزمة التنمية هى بالضرورة أزمة ثقافية. ويستدير المحبطون، الذين سرقت منهم الأسطورة، إلى الأشكال العدوانية للإثبات الثقافى. يعد إعادة تشكيلها بوصفها معادية للغرب. وتقضى هذه المساعى وراء الأصالة الثقافية من المساخر الأيديولوجية لزائير إلى الانتحار -

الإثنى المأسوي لكامبوتشيا.

ويبدو أن نجاح اليابان الذي لا جدال فيه، بالأمس، والنجاح الأكثر إشكالية لعدد من البلدان الصناعية الجديدة NPI، اليوم، شاهدان إما على تغريب ناجح، أو على إنقاذ للهوية الثقافية، وعلى الأمرين معا في نهاية المطاف... والحقيقة أن هذه التجارب استثناءات سعيدة تُثبت القاعدة لسوء الحظ. فهي مرتبطة بسياق جغرافي - اجتماعي - تاريخي خصوصي حقا. وربما كانت تثبت أن الحفاظ على الذات هو في كل الأحوال الشرط الضروري لنجاح «التحول الصناعي». ذلك أن إضفاء طابع النمو الداخلي endogénéisation على الابتكار التقني وعلى الاستهلاك، في ارتباطه بتثاقف إيجابي، هو أساس نجاح يظل عدوانيا وغازيا، وبذلك بالذات استثنائيا. إن تعميم موقف الهيمنة لا يمكن أن يؤدي إلى نظام بل يؤدي بالفعل إلى فرض: حالة حرب الكل ضد الكل. والحقيقة أن تحويل العدوان المعصم إلى منافسة سلمية مربحة للجميع، وفقا للأسطورة الليبرالية الكهري، يفترض أن فرضية انسجام المصالح تم إثباتها، وليس هذا هو الحال، كما يفترض أن السعي وراء الثروة هو غاية في ذاتها بلا علاقة بإرادة القوة والصراع في سبيل السلطة، الأمر الذي تكذبه الملاحظة المباشرة.

إن إخفاق سياسات الأصالة والعودة إلى المنابع الثقافية لا ينبغي أن يثير الأوهام حول الإخفاق المحتمل للتغريب ولا أن يؤه، على أي حال، حدود هذه العملية. والواقع أن هذه الحدود (أو هذا الإخفاق) مزدوجة؛ فهي تتوقف جزئيا على تناقضات المشروع الغربي ذاتها وتجد مصدرها في داخله. وهي تتوقف، من جهة أخرى، على تفسخ شكل العلاقة المجتمعية الذي ازدهرت الحداثة في سياقه: الدولة - الأمة. ويتجلى المظهر الأول لإخفاق التغريب في سقوط التنمية الاقتصادية في العالم الثالث. والواقع أن التنمية الاقتصادية تشكل أساس مشروع الحداثة، وهي تدمج التصور الخلاق والبروميشي للغرب مع أساطيره عن التقدم والعلم والتقنية. ويتجلى المظهر الثاني لإخفاق التغريب من خلال اختفاء مكان اجتماعي يمكن أن تتشبث به عملية التغريب.

## أولا: إخفاق التنمية

حينما دعا أحمد اللاهي، سلطان مراكش، الفخور تماما بقصره الجديد، المكسو بالمرمر والموء بالذهب، والملقب بالهديع، مهرجه إلى زيارته وسأل هذا الأخير عن رأيه فيه، سمعه يجيب: «عندما سيتم تدميره، سيصنع كومة ضخمة من التراب». بعد ذلك بأقل من قرن، حلّ



العلويون محلّ الأسرة السعيدة المالكة، وحقق مولاى إسماعيل النبوة...  
ولو احتفظ أمراء هذا العالم بروح الفكاهة بما فيه الكفاية لامتلاك مهرجين، لأمكن لهؤلاء  
الأخيرين أن يستهزئهم أن يقولوا أمام مشهد تصنيع العالم الحديث: «هذا سيصنع كومة  
ضخمة من الخردة».

ليس التعريب، من زاوية ما، سوى «التهينة» الثقافية للتصنيع، غير أن تعريب العالم  
الثالث هو قبل كل شيء محو ثقافة، أى تدمير بحث للمهاكل الاقتصادية والاجتماعية  
والعقلية التقليدية لكي لا يحل محلها فى نهاية المطاف سوى كومة ضخمة من الخردة مصيرها  
الصدأ. ويقود المازق الصناعى مباشرة إلى المازق المجتمعى. ولن يصنع الإخفاقان فوق ذلك  
سوى إخفاق واحد: رفض نقل وزرع «التعريب».

وتسمح لنا التجربة بأن تسجل أن التصنيع، مهما كانت أحكام القيمة التى يمكننا، فضلا  
عن ذلك، أن نصدرها عليه، له دور تدميري بصورة استثنائية إزاء المجتمع التقليدى والروابط  
الاجتماعية التقليدية. والحد الأدنى من إثبات الحالة الذى يمكن أن يحقق إجماعا هو أن  
التصنيع يقلب أوضاع أساليب الحياة وطرق التفكير.

وانطلاقاً من هذا، سيتوقف الحكم الذى يصدره المرء على التصنيع على خيارات نظرية  
وفلسفية متبناة. وإذا كان المرء يعتقد أن التصنيع ليس سوى انسجام التقدم التقنى، وأن هذا  
الأخير ليس سوى وسيلة لرفع إنتاجية عمل الإنسان، تكون التنمية، فى صورة التصنيع  
الواسع النطاق، «نقطة المرور الإلزامية»<sup>(٢)</sup> لكل مجتمع راغب فى تحسين مصير أعضائه.  
وسوف تتفوق الجوانب الإيجابية لهذه التنمية - التصنيع بالضرورة على الجوانب السلبية.  
أما الشرور التى يشتكى منها بعضهم لمحو محتوم للثقافة فستجرى موازنتها إلى حد كبير  
بالمزايا المادية للتنمية الاقتصادية. ويبدو بالفعل أن الجزائر الرسمية، على سبيل المثال، حسمت  
بوضوح «الخيار الصناعى». ويجرى تعريف التصنيع فى كتيب لوزارة الإعلام بأنه «مجموع  
من التقنيات الحديثة يستخدم آلات بما يؤدى إلى إتاحة زيادة الإنتاج وخفض التكلفة  
البشرية». ومن جهة أخرى، وفقا لنفس الكتيب: «يمكننا القول أن التصنيع هو الشرط الذى  
لا هنى عنه للتنمية»<sup>(٣)</sup>. والخيارات الضمنية المفترضة مسبقا لهذين النصين جلية.  
فالتقنية يجرى طرحها كمجرد وسيلة محايدة متدرجة فى الطاقات الكامنة للمعطى الطبيعى  
للإنسان وتسمح بسيطرة متزايدة على الطبيعة. وتقود الطبيعية والعالمية المقترضان للتقنية  
التخلف إلى الرفض المنحرف لاستخدام الوسائل المتاحة للخروج منه، فى سياق تطورى للغاية.  
ومن الجلى بما فيه الكفاية، مهما كانت الشكوك التى قد تساورنا فيما يتعلق بمشروعية

مثل هذا الموقف، وهى شكوك تعزها حدود ومآزق وإخفاقات «الاستراتيجية الصناعية»، أن من المستحيل زعزعتة على نحو جدى إذا نحن لم نقيم بإعادة النظر فى الفرضيات التى يرتكز عليها.

والواقع أن «الخيار الصناعى» لا يرتكز فقط على الرغبة فى بناء المصنع وتشغيله، بل كذلك على الأمل الذى سيثيره بوصفه بيتاً للثقافة ذلك أن محور الثقافة المحتم، وحتى الضرورى، والناشئ عن تحولات اقتصادية لن يخلف وراءه صحراء، أو بالأحرى فإن هذه الأخيرة سيجرى تخصيصها فى الحال. ويغدو التثاقف هو هذا الوصول إلى ثقافة جديدة، ثقافة للتصنيع والتقنية والتنمية، وباختصار ثقافة من نفس النمط الذى يسود فى الأماكن الأخرى التى انتصر فيها التصنيع والتنمية. ونحن نقصد كسب رهان نجاح لتغريب المجتمع. والواقع أنه مهما كانت أهمية السمات الخصوصية الموروثة من الماضى والتى تكون هناك رغبة فى المحافظة عليها، فإن ذلك هو المقصود بالفعل، حتى إذا كانت الوسائل المستخدمة اليوم تختلف عن تلك التى استخدمها من قبل بطرس الأكبر أو كمال أتاتورك.

ويرتكز هذا الرهان، كما ندرك، على فكرة أن القرب هو ثقافة شبيهة بالثقافات الأخرى، وربما كانت متفوقة لكنها من نفس الطبيعة. وقد رأينا ما كان ينبغى التفكير فيه بشأنها. والحقبة أن ما هو مطروح على سكان العالم الثالث عند إحلال هويتهم الثقافية المفقودة يتمثل فى هوية قومية مجردة وانتماء زائف إلى جماعة عالمية. وهذه الهوية القومية مجردة نظريا وعمليا. نظريا، لأن الأمة لا معنى لها ضمن جماعة عالمية، وعمليا، لأن الأمم التى خلقها الغرب لا تنسجم مع أى نُضج محلى. كما أن هذا الانتماء زائف لأن مكانة الإنسان، المخترلة على نحو سائر إلى تجريد، مفرغة من كل محتوى بحكم التمايز الوحيد المحافظ عليه والمستحدث والمتفاقم، تمايز مقدار الثروات المتاحة. فلا مواطن فى العالم مستقل تماما، لأن حق الاقتراع خاص بدافعى الضرائب، ولا عضو عشيرة أو جماعة إثنية، حيث أن كل ذلك تم تدميره، ولا مواطن أصيل لأية دولة أصيلة، لأن السياسة «القومية» للدول، الناشئة بصورة مفتعلة عن تصفية الاستعمار ليس لها أصل آخر تقدمه سوى تقليد أعمى معمم، والواقع أن الإنسان «المُغرب» للعالم الثالث ليس سوى متشرد.

ويغدو إنسان «الجنوب» مُقرباً بحكم تطلعاته وإحالاته الخيالية وكثافة ضغط المدينة وأنماط استهلاك المركز على حياته اليومية. وهو يغدو متشردا بحكم واقعه الفعلى والاجتثاث العميق لجذوره والمستوى الهائس لمعيشته فى مدينة الصفيح. وإذا كان التصنيع يفشل فى تغريب الكم المستهلك، فإنه ينتج فى تدين المجتمع الزائف وطبعه بطابع القطاع الثالث (قطاع

الخدمات) ويقرطه. والواقع أن التغريب الحقيقي للتَّخَب، أى إدماجهم فى «الثقافة» العالمية المطبوعة بطابع الإبادة الإثنية، ينجح بطريقة ما (وفى أكثر الأحيان بطريقة كاريمكاتورية) لقاء تهميش السكان.

والحقيقة أن التصنيع المموم والمصطنع محكوم عليه فى أغلب الأحيان بالإخفاق على الأقل فى أن يتجسد فى مشروعات غربية المركز Occidental - centrés يُعد نجاحها ذاته الدليل على إخفاق أعق. ويوسع المرء أن يناقش نجاح هذه التجربة المنعزلة أو تلك؛ كما أن نفس واقع أنها تظهر بمظهر معجزة يؤكد الطابع السافر للإخفاق الذريع للقضاء على التخلف بما هو واقع سائد على مستوى الكرة الأرضية.

وإذا كان من الجائز أن نفكر فى علاج الداء بالداء وتدارك نواقص التصنيع والتنمية بالمزيد من التصنيع والمزيد من التنمية، فمن الصعب أن نطعن فى تشخيص إخفاق التغريب. وليس المقصود إعادة النظر فى الحساب الختامى لإخفاقات التنمية المفهومة على أنها تقنية، بل إنعام التفكير فى الطابع الضرورى لهذه الإخفاقات. وهناك كتابات بالغة الغزارة تتيح اكتشاف ورفض مآزق هذا «العلاج» أو ذاك. والحقيقة أن الخبراء الذين قضوا حياتهم عند سرير المريض يقدون ميالين إلى الاكتئاب فى شيوخهم ويتمسكون بموقفهم المتشكك<sup>(٤)</sup>. ويشىء من الدعاية. يستدعى محمود الحق، الذى كان خبير تخطيط فى الباكستان، النهج المعتاد للتقنية المعجزة للتنمية:

«١٩٤٨ - ١٩٥٥: التصنيع بإحلال الواردات هو مفتاح التنمية.

«١٩٦٠ - ١٩٦٥: إحلال الواردات خطأ؛ تنمية الصادرات هى الحل الوحيد.

«١٩٦٦ - ١٩٦٧: التصنيع وَهْم؛ النمو السريع للزراعة وحده يقدم الرد على التخلف.

«١٩٦٧ - ١٩٦٨: لتفادى أن يكتسحنا القائض السكانى ينبغي منح الأولوية لضبط

النمو السكانى.

«١٩٧١ - ١٩٧٥: فى الواقع، ليس للجماهير ما تستفيد من التنمية. لهذا ينبغي أن

ننيز غو النتائج القومى الإجمالى وأن نضع فى الصدارة ضرورة إعادة التوزيع»<sup>(٥)</sup>.

والقائمة بعيدة عن أن تكون كاملة... فهناك الأمل المعقود على الصناعات التصنيعية،

عودة العمل بعلاجات ليبرالية محدثة، السعى وراء مزايا نسبية ديناميكية، بناء نسيج

صناعى من المشاريع الصغيرة، الخ. وفى نهاية رحلته بين الإخفاقات والمآزق، يلوذ المتخصص

المتحرر من الأوهام بتجريبية وبراجماتية متواضعة<sup>(٦)</sup>. ويظل عجز التقنية محجوبا بالعجز عن

الخروج منه. وبدون إعادة النظر فى التنمية يبدو من المستحيل تقريبا الإقلاات من شمولية التقنية.

ويعد أن اختزل الفكر السائد العلاقات بين الثقافات إلى مجرد البعد الاقتصادى لنتائجها فإنه يعتبر، على نحو طبيعى تماما، أن حل مشكلة العالم الثالث، التى تم تعميمها باسم «التخلف»، مسألة تقنية تُحلّ بوسائل تقنية. وهكذا ينهض اصطلاح النماذج والخبراء بالمسألة، وذلك بطريقة نهائية، والواقع أن كل إخفاق سيكون عرضة لأن يعالج على أنه مشكلة تقنية جديدة، الأمر الذى سيكون مصدرا لاختراقات تقنية جديدة. ويعد أن كان متمردا فى بداية الأمر على هذا الاختزال، انتهى الفكر الماركسى إلى الخضوع له. وعلى أساس تحليل التخلف على أنه ثمرة التناقضات الاجتماعية السياسية على المستوى العالمى، حلم هذا الفكر بالعلاج الناجح الذى تقبله الثورة. وبعد أن عُهد بالاستراتيجية الثورية إلى متخصصين محترفين وأضحت مسألة تقنية، انتهت إلى الانحطاط إلى مكيدة اقتصادية؛ وبدا أن جرعة علمية من التأميم والتصنيع المخطط هى الغرياق الشافى للعالم الثالث. والواقع أن إخفاق الحلول الليبرالية والماركسية، بعيدا عن إعادة بحث تشخيص المرض، يعزّز اصطلاح المعامل بالمشكلة. كما أن الطابع الضرورى لهذه الإخفاقات هو النتيجة المنطقية لمازق المدخل التقنى.

وفىما يتعلق بهلد معلوم كحالة فردية فإن تحقيق «فك ارتباط» اقتصادى وحتى لحاق (بالغرب)، مهما كانا صعبين، ليسا مستحيلين تماما. ويفترض ذلك شرطين: خلق إطار للقيم تكتسب التقنية ضمنه معناها، وكسر غياب الدينامية الذاتية.

فلنتذكّر أن الاحتكاك الثقافى الذى أحدثه الاقتصاد - العالم الرأسمالى يدمر على أوسع نطاق هياكل ومؤسسات العالم الثالث. على أن المخلفات الثقافية تبقى كما هى وتتماسك وتقاوم، فى حين أن الشروط الاجتماعية والسيكولوجية لعمل التراكم الرأسمالى تغدو بعيدة عن أن تكون متحققة.

ويمكن النضال ضد هذه المخلفات بسياسة ملائمة، بتنمية الاندماج الاقتصادى فى السوق العالمى، بتدمير المعازل الأخيرة للنظام القديم عن طريق تشريع ملائم. وسيكون أصعب بكثير الحصول عن طريق مرسوم على الحد الأدنى من الإجماع الاجتماعى حول القيم الليبرالية... ولاشك فى أن المجتمعات التى شهدت تقليديا تنمية ذات بال للعلاقات السلعية تملك وحدها فرصة ما بلوغ ذلك. ويتنشر التغريب فى العالم الثالث يخطى واسعة، وهذا التغريب السلبى ليس سوى نتيجة محو الثقافة. أما التغريب الضرورى للتنمية، ذلك الذى تحقق فى اليابان، أى التغريب الإيجابى، فيفترض ثقافيا مشكوكا فيه أكثر بكثير.

ويمكن لسياسة تدخل واسع النطاق للدولة من أجل حفز الاستثمار واللجوء إلى استراتيجية لغزو الأسواق (وربما سياسة دولة عظمى)، وفقا للمثال اليابانى أمس، وربما مثال

البلدان الصناعية الجديدة اليوم (تلك التي تدور في الفلك الياباني في جنوب شرقي آسيا أو تلك التي تدور في الفلك الأمريكي: المكسيك، البرازيل)، أن تتقل بلداً من مرحلة ضحية الإمبريالية إلى مرحلة إمبريالية صغرى.

على أن «وَصْنَةً» كهذه يمكن أن تصطدم بالتاريخ كما في حالة إيران التي سيكون من الممكن دائما القول فيما يتعلق بها أن ذلك كان سينجح.. لو أن ذلك لم يتفجر مبهكاً جداً... ومهما يكن من شيء فنحن بعيدون عن «العفوية» فوق الليبرالية. ووجه خاص فإن هذا الحل ليس قابلاً للتعميم. والحقيقة أن إخفاقات هذا العلاج التي يمكننا أن نحصيها، هنا أو هناك، لا تتوقف كثيرا على نواقص تقنية، كما يمكن أن يقول خبراء صندوق النقد الدولي، وهم اختصاصيون في هذه المسألة، بل تتوقف بكل بساطة على لواقعيتها التاريخية بالإضافة إلى استحالة الكلية.

والحقيقة أن التجربة التاريخية للتنمية المخططة ذاتية المركز autocentré تمثل طريقة لا سبيل إلى إنكارها في التغلب على غياب دينامية رأسمالية السوق. وهكذا يبدو أنها تمثل نموذجا. وبالإضافة إلى ذلك فإن تعميم مثل هذا المجتمع من شأنه أن يجعل عمل الرأسمالية الليبرالية مستحيلًا نظريًا بحكم توقف النمو. وتسمح التنمية المخططة من النمط السوفييتي بمواصلة التراكم لا حاجة بها إلى حفز الاستثمار من الخارج. ولأن «الآلة الاقتصادية» ليست مستقلة بل هي مرتكزة في اتحاد وثيق على الجهاز السياسي، فإن وجود العلاقات الاقتصادية غير المتماثلة (والتاريخية بهذا المعنى) لا يبدو ضروريا لإعادة إنتاج الرأسمال التي تسيطر عليها البيروقراطية.

وهذا ما تؤكد الملاحظة التالية لاقتصادي مجري، حسن الاطلاع: «ليس للدولة ذات النمط السوفييتي ما تخشاه من هبوط في الميل إلى الاستثمار في حالة وقوع اضطرابات متكررة أكثر مما ينبغي في نظام الأسعار أو في حالة إعادة توزيع أضخم مما ينبغي للفائض لصالح مشروعات خاسرة. ولأنها المستثمر الرئيسي فهي قادرة دائما على طرح مشاريع ضخمة لسد ثغرة محتملة بين الاستثمارات الضرورية والفعلية. غير أن هذه الحالة افتراضية كليا لأن المشكلة، في اقتصاد من النمط السوفييتي، لا تكمن أبدا في نقص الرغبة في الاستثمار من جانب المشروعات. وحيث أن لهذه المشروعات كافة المبررات للاعتماد على تعويض من الدولة في حالة عجز خطير فإن نقص الطلب المحتمل لا يثبط همتها»<sup>(٧)</sup>. «ولا تتخذ الأزمة أبدا طابع فيض الإنتاج بل طابع نقص الإنتاج»<sup>(٨)</sup>.

وهذا النموذج يسهل «ترويجه» في العالم الثالث أكثر من النموذج الليبرالي. فإلى جانب

أنه يستفيد من اللقب الاشتراكي الذي يُبرِّكه من كافة خطايا الرأسمالية والإمبريالية، وهذا ما لا يمكن إهماله كدعاية للترويج، فإنه يستفيد أيضا من تفضيل الطبقات الحاكمة للبيروقراطية، ومن ترتيب المجتمعات التقليدية إزاء الليبرالية الاقتصادية والعلاقات السلمية. على أنه يبدو أن تعميم هذا النموذج، الذي يسلم حتى بأن اقتصاد القحط يمكن اعتباره «تنمية»، يواجه عددا من القيود. كما أن مشكلة السيطرة التي يمكن النظر إليها على أنها في قلب جدل التنمية - التخلف لم يعد من الممكن «حلها» عن طريق هذا «الحل التقني» أكثر من طريق الحل الليبرالي؛ غير أنه بغض النظر عن هذه المسألة الجوهرية فإن تحقيق «الاشتراكية الفعلية» المعمة يواجه عقبات.

والواقع أن دينامية الاقتصادات البيروقراطية تبدو مرتبطة بالمنافسة مع العالم الليبرالي. كما أن المجتمعات الاستهلاكية تشكل، فيما يبدو، ليس فقط حافزا، بل كذلك نموذجا لأسلوب الحياة وتشكيلات المنتجات والإجراءات التكنولوجية. وتغدو تنمية الاقتصادات السوفييتية بدورها مطبوعة بطابع «التقليد الأعمى».

يكتب راكوفسكي: «الواقع أن الخيار المتخذ لصالح تقليد للتكنولوجيا الغربية يكلف أقل من ابتكار تقنية بديلة ومستقلة. كما أن توازي التطورين التثنيين الرأسمالي والسوفييتي لا يفسره هوية البنية التقنية التي يتطوى عليها نموذجانا معزول عن أحدهما الآخر بقدر ما يفسره التأخر المطرد للآخر بالنسبة إلى الأول، ويستمر هذا التأخر في أن يجعل من المحتمل للغاية أن يقوم المتأخر باستعارة الحلول القائمة بالفعل»<sup>(٩)</sup>.

يصطلم تعميم النموذج البيروقراطي في شكله الراهن المطبوع بالتقليد الأعمى بنفس الاعتراض الايكولوجي الذي يصطلم به تعميم اقتصاد السوق: لو عاش العالم بأسره في الزمن الأمريكي (بافتراض أن الزمن الروسي يحلّ محله...)، فإن كافة الاحتياطات المعروفة للمكرة الأرضية كان سيتم استنفادها في غضون أشهر قليلة، وكان العائق الجوي سيمنع كل طائرة عن الإقلاع، وما كان الثلوث ليتأخر عن خفتنا<sup>(١٠)</sup>.

وحتى إذا كان الاعتراض الايكولوجي قابلا للجدال، لأن محدودية العالم نسبية دوما، فانه جدير بأن يؤخذ في الاعتبار لأن التصنيع وفقا للنموذج السوفييتي «مكلف» للغاية من حيث الموارد الطبيعية.

وبافتراض أن ينجح هذا النموذج أو ذاك (الليبرالي أو البيروقراطي) في القضاء على الأعراض المادية للتخلف وفي تعويض كل أو بعض «تباطؤ» المؤثرات الاقتصادية (وهذا ما لا نعتقد على الإطلاق)، فلن تصبح المشكلة محلولة بذلك. وإذا كانت رؤيتنا الاقتصادية

لعمل النظام العالمى مقبولة، فإن الرهان سيكون فى المقام الأول على السيطرة السياسية والثقافية. ويمكننا أن نتبنى بكل قوة ملاحظة إجناسى زاكس: «دون تحييز أيديولوجى وبكل موضوعية، يمكننا أن نسجل حقيقة أن الاختلالات المادية والسياسية - الاقتصادية الرئيسية الراهنة لعالمنا ترجع بجانبيها الأكبر إلى استخدام غير مراقب ولا مسئول للقدرات التقنية الضخمة، وإلى إرادة قوة لا محدودة للجماعات ذات الامتيازات والتى تحتكر الموارد، أى إلى النظام التقنى - الصناعى والتجارى كما يعمل بوجه خاص فى النظام الرأسمالى»<sup>(١١)</sup>.

والحقيقة أن التحديد الأخير لا مكان له؛ ذلك أن النموذج السوفييتى يمثل شكلا مختلفا للمشروع الغربى أكثر مما يمثل بديلا حقيقيا.

وليست مشكلة التنمية، فى الواقع، مشكلة بلوغ مستوى محدد يعينه مرة وإلى الأبد، بل هى مشكلة الحصول أو الحفاظ على مكانة فى عالم مطبوع بالهراركية يعيش فى حالة من التنافس المتواصل. فلا معنى للتنمية إذن إلا داخل الغرب بقدر ما يعنى «الألة» بوصفها نواته الصلبة. ولم تصبح التنمية مشكلة عالمية إلا لأنه جرى (وقدر ما جرى) تغريب العالم. والحقيقة أن بلدان العالم الثالث يمكنها تماما أن تصنع نفسها (على الأقل إلى درجة معينة)، ويمكنها أن تؤقلم تقنيات عديدة، وحتى شكلا أوكيا من النسخ التقنى. ونحن نعرف منذ الآن بلدانا متخلفة مصنعة، وحتى بتكنولوجيا راقية. وإذا كنا لا نعرف بلدانا متخلفة بلا بؤس أو فقر (خارج المؤشرات الإحصائية الرسمية للنتائج القومى الإجمالى للفرد التى لا تقدم إلا نظام ترتيب نتيجة المسابقات)، فإن ذلك يرتبط، فى اعتقادنا، بواقع أن البؤس الفيزيولوجى فى الخيال الغربى هو السمة التى تمهر عن الدونية أفضل تعبير. فالازدهار الكمى لقيمة الحياة يعبر عن نفسه من خلال إخراج نقيضه، الموت البائس (وريفيقه: الموت الطبيعى والموت العنيف)<sup>(١٢)</sup>. ويمكن للمرء، فيما يقال، أن يموت جوعا بجوار جهاز كمبيوتر. ولا جدال فى ذلك. على أن من المشكوك فيه أن تغلب الحاسبات الإلكترونية الدقيقة العالم؛ وبالمقابل فإن الغرب لم يستطع على الأرجح أن ينتج أجهزة كمبيوتر إلا لأنه فى مكان ما مات أناس من الجوع ومن التطلعات. و«الألة» لا تعمل إلا تحت الضغط كما أن تهديد البقاء الفيزيولوجى هو أحد نوابضها. ولا تتطوى هذه الضرورة، على العكس من تحليل نظرية العالم الثالث، على شىء «مادى»، إنها «ومزية» تماما.

والحقيقة أن إدراج بلدان الشرق فى الغرب مبنى على أساس هذه النقطة التى لا سبيل إلى إنكارها. كما أن التطورات الراهنة (الهيرسترويكيا والجلامتوسست) تؤكد هذا الموقف. ذلك أن العلاقة الاجتماعية لا يمكن الحفاظ عليها، عندما يجرى إنكار المجتمع المدنى،

أى البقايا قبل الرأسمالية، إلا عن طريق الإرهاب بالجملة. وفى العالم الثالث، لا تكفى «الوصفة» الشمولية فى كثير من الأحيان حتى لخلق حد أدنى من الرفاهية ولا حتى لمنع الجمهوريات الاشتراكية الأفريقية من الفرق فى القوضى الدامية وسط البؤس الأكثر فظاعة. ولا تقوم هذه السياسة إلا بتسريع التفكك الذى يتفشى زاحفاً فى أماكن أخرى، بما فى ذلك ديمقراطيات البلدان المتطورة، ويقوّض عملية التغريب.

وفى سبيل إنهاء هذا التحليل الجزئى للغاية، نودّ أن نمحّص معادلة «التغريب = التصنيع» وبعض نتائج اختلاف الرؤية الذى قد يكون لدينا لهذه الظاهرة المزدوجة.

والحقيقة أن المساواة فى المنطلق لا تمثّل هوية. كما أن التصنيع ليس فى بداية الأمر عملية هدم أبنية كافة مجتمعات العالم الثالث. والواقع أن التصنيع لا يمكن تصوّره بدون تغريب قهيدى. وتفترض ديانة التنمية تحويلاً للأرواح تم عن طريق العنف الفظ (الاستعمار فى عدد من الحالات)، وعن طريق العنف الرمضى (الانجذاب فى حالة تركيا أناتورك)، وعن طريق الاثنين معا (حالة مصر).

ويجد التصنيع، ابن التغريب، مصيره مرتبطاً إلى حد بعيد بمصير أبيه. ويؤدى إخفاق التصنيع إلى إخفاق التغريب، لأن المشاركة الفعلية فى «الثقافة الغربية» تفترض رسم دخول يصل إلى ١٠٠٠٠ دولار للفرد. كما أن إخفاق التغريب، بدوره، يعنى إخفاق التصنيع، على الأقل، فى شكله الذاتى الدينامية المنسجم مع نسق تقنى كامل. وهذا الإخفاق ليس ضرورياً بصفة مطلقة لكل بلد من بلدان العالم الثالث، مأخوذاً على حدة، بل يبدو لنا ضرورياً للمجموع، بالجملة.

وتغدو دلالة نجاح العمليتين غرس دينامية للسيطرة على العالم، أى الدخول المظفر فى سباق على السيطرة. ويتجسد الإخفاق فى دخول النُخب المنفردة فى حداثة الغرب، فى حين تظل الجماهير مهمشة.

على أن الحداثة ذاتها بوصفها مشروعاً مجتمعياً تعيش فى أزمة. ويعرّض ذلك للخطر بصورة تزداد عمقا نجاح تغريب العالم.

## ثانياً: أزمة النظام الغربى

حتى مجنونة أو هاذية، عملت الآلة - التى بدأ لنا أنها تشكل جوهر الغرب - فى إطار نظام ما. كما أن هذه الآلة أسهمت، إلى حدّ ما، فى إيجاد هذا النظام؛ لقد ساهمت فى مولده، وإلى حد أبعد أيضاً، فى عمله. ويقدّر ما سمح النظام بإعادة إنتاج نصيب اجتماعى معتد،



كان الغرب إن لم يكن ثقافة فعلى الأقل حضارة، وحضارة غنية للغاية بالغنائم الثقافية التى تباغت بها. على أنه فى هذا الشكل للنظام، كان الغرب ولا يزال إلى حد ما «دولة - أمة».

والحقيقة أن هذا الشكل لنظام الدولة - الأمة شكل بالغ المتانة. ونريد بذلك أن نقول أن تشكيل المجتمعات الغربية فى دول - أمم يمثل الأساس الجوهرى للهوية الاجتماعية للأفراد الأعضاء، على المستوى الخيالى على الأقل. ولهذا فإن المجتمعات الغربية هى فى المقام الأول مجتمعات سياسية. وما هو سياسى فيها هو الشكل الممتاز للروابط الاجتماعية. وإذا كانت هذه الأخيرة مجردة للغاية، فهذا يعنى أن ما هو سياسى هو بدوره مجرد للغاية من حيث محتواه. وهو يملك بالمقابل قوة، تعود إلى كثافة حضوره فى الخيال، تصنع منه سلطة نعتبرها غير قابلة تقريبا للتدمير لأنها طبيعية وعبر تاريخية. على أن هذه المعتقدات هى ذاتها تاريخية حقا، وتنتهى كملك خاص إلى الغرب. ويتميزها للعلاقة الاجتماعية، تدمر الآلة هذا النظام وتعرض أساسه للخطر. ولفهم هذا النظام يغدو من الضروري الدخول بتفصيل أكثر قليلا فى تاريخه، والوقوف على طبيعته المتناقضة وكيف تتطور أزمتة.

وحتى فجر الحداثة، يظل الغرب فى حالة تشوش هائل فيما يتعلق بالتنظيم المجتمعى. وقد سعى عصر التنوير بإسم العصر القوطى فترة «العصور الوسطى المظلمة» تلك التى تغطى عشرة قرون «حالكة». وقُتل هذه الفترة فى كل مكان وحدة ثقافية كبرى لأوروبا، مع العالم المسيحى، ولغة رجال الدين اللاتينية، والشكل المزدوج للبابوية والامبراطورية. على أن ما هو سياسى لا يمثل مبدأ تحقيق الهوية الاجتماعية؛ فهذا الأخير يتركز على أسس أغنى وأعقد للغاية، كالثقافات الشعبية، وعلى الخيال التوحيدى للدين. وعلى أية حال فمن خلال إعادة اكتشاف أو تجديد الفكر الفلسفى والسياسى للعصور القديمة، يقدم الإنسانيون إلى البيروقراطيات الملكية، وإلى البرجوازيات الصاعدة التى تساندها، الأدوات الرمزية لنظام سيغدو النظام السياسى بالمعنى الحقيقى، وبالإضافة إلى ذلك: المبدأ الوحيد للنظام الاجتماعى، وتعنى نظام الدولة - الأمة.

وسيكون نظام الدولة - الأمة هذا فى نفس الوقت، وفى نفس الحركة، نظام دولة - عالم. ذلك أن الدولة - الأمة هى ذات القانون الدولى؛ إنها السيد. فما من قوة شرعية فوقها، ولا تحتها. كما أن المجتمعات التى لم تتبن شكل الدولة - الأمة لا تتمتع بأى وجود قانونى، وهذه المجتمعات ينغى اكتشافها وغزوها وتدينها. ويشكل مجموع الذوات ذات السيادة التى تسيطر على الكرة الأرضية مجتمع أمم أو رابطة تعاقدية للدول الأعضاء.

وحتى إذا كان لا بد من عدة قرون للانتقال من الوفاق الأوروبى، الذى تجلّى آنذاك فى

معاهدة ويستفاليا (١٦٤٨)، إلى منظمة الأمم المتحدة، فإن أسس هذا النظام قائمة واضحة تماما منذ البداية. ونحن نجد لها مشروحة لدى هيجوجروتوس (١٥٨٣ - ١٦٤٥)، وصامويل بوفنهورف (١٦٣٢ - ١٦٩٤)، ونجد لها بلا شك حتى قبل ذلك لدى فرانسيسكو فيتوريا (١٤٨٠ - ١٤٥٦)، وفرانسيسكو سواريس (١٥٤٨ - ١٦١٧).

كل هذا معروف تماما؛ وما هو أقل وضوحا هو العلاقة بين نظام الدولة - الأمة هنا، الذي ندرك أنه غريب بعمق، و«الآلة» التي سبق أن حللناها على أنها تقنية - اقتصادية. وإذا كان أساس هذه الصلة لا يزال مطروحا للبحث، فإن هذه الأخيرة ترتدى شكلا مميزا وجوهريا مع القومية الاقتصادية.

### مفهوم القومية الاقتصادية

منذ ظهور الدولة - الأمة، كان من الواضح أن لها علاقة ما بالاقتصاد. وكان المركنتيليون في آن مع المنظرين الأوائل لاقتصاد سياسى و«المناصرين» للدولة الحديثة. على أن الأمر كان يتعلق بالمناداة بسياسات اقتصادية قومية (الحمائية، الكولبيرتية، الميثاق الكولونيالى...) وليس بتطوير تحليل حقيقى للتماسك الاقتصادى للدولة - الأمة. وكما كان الحال مع الليبراليين، انتهى الأمر بالاقتصاديين إلى حد إنكار صلة الدولة - الأمة بالموضوع. ولنتذكر كلمة تورجر الشهيرة: «إن من لا ينسى أن هناك دولا سياسية منفصلة عن بعضها ومنظمة تنظيما متباينا لن يوفق أبدا فى معالجة أية مسألة من مسائل الاقتصاد السياسى» (١٣). وحتى إذا فرضت الدولة - الأمة واقعها على الاقتصاديين، بحكم قوة الأشياء، فإن الصلة بين عمل العلاقة الاجتماعية والأكليات الاقتصادية تظل خارج مجال تأمل علماء السياسة والاقتصاديين.

والواقع أن الاتبثاق المعاصر للدول - أمم، بدون أساس اقتصادى، منع مهزلة تصفية الاستعمار، خلق شعورا بوجود «التضاد» a contrario لعلاقة وثيقة للغاية بين الدولة - الأمة والاقتصاد والتنمية.

و«السيادة الاقتصادية»، وهى المطمح الرئيسى للدول - الأمم، فكرة ميتافيزيقية تماما وبلا محتوى دقيق. وبالمقابل فإن مفهوم القومية الاقتصادية يمكن بناؤه بطريقة متماسكة، لكنه لا يستمد تلازمه إلا من تحليل تاريخى، ولهذا تبدو القومية الاقتصادية مرتبطة بالتنمو والتنمية الاقتصادية.

ورغم أن مفهوم القومية الاقتصادية أكثر تماسكا من مفهوم الاستقلال، كما يمكن أن نعطيها محتوى دقيقا، فهو في منشئه «ميتافيزيقى» بنفس القدر. ذلك أن هذا المفهوم المستمد مما هو سياسى تجرى محاولة نقل الخصائص التى ارتبطت به على المستوى السياسى، ويوجد خاص السيادة التى يتمثل محتواها الأساسى فى الاستقلال على وجه التحديد، إلى المستوى الاقتصادى.

ويحدد القانونى كاريه دو مالبرج Carré de Malberg فى كتابه «نظرية الدولة» بدقة وجلاء هذا المفهوم: «بفضل السيادة الخارجية، تملك الدولة إذن سلطة عليا، بمعنى أن سلطتها متخلصة من كل تبعية أو قيد إزاء سلطة خارجية»، وهو يضيف، إذا كانت تساورنا أية شكوك: «وبالتالى فإن كلمة سيادة فى عبارة "سيادة خارجية" تترادف فى الحقيقة مع الاستقلال»<sup>(١٤)</sup>. وهذه «السيادة الخارجية» مرتبطة بالسيادة «الداخلية»، أى بسلطة عليا على الأعضاء والكيانات الموجودة على التراب الوطنى.

«الدولة التى تقع فى تبعية ما إزاء دولة أجنبية لن تكون لها كذلك سلطة سيادية على الداخل»<sup>(١٥)</sup>.

والواقع أن هذه الفكرة الخاصة بدولة - أمة هى «سيدها نفسها» على المستوى الاقتصادى تمثل إحدى الخصائص الخيالية للقومية الاقتصادية.

ومع ذلك فإن الدولة - الأمة ليست ولا يمكنها أن تكون كذلك إلا فى حالة التأميم الكامل للاقتصاد والنظام الشمولى. ذلك أن الدولة - الأمة ليست لها ولا يمكن أن تكون لها سلطة مطلقة Summa Potestas اقتصادية، أو سيادة اقتصادية، داخلية أو خارجية<sup>(١٦)</sup>. وستعنى تبعية العملاء، على هذا المستوى، إنكار المجتمع المدنى. وعندما لا تملك الدولة سيادة داخلية لا تعود لها سيادة خارجية. ولا يعنى هذا أنها تغدو تابعة للسلطة الاقتصادية العليا لدولة أخرى، الأمر الذى سيعنى انعدام كل تماسك، لكنها لا تملك السيطرة على «سلطات» اقتصادية خاصة، ومن هاهنا أولى على الكيانات عبر القومية.

والقومية الاقتصادية طرف تاريخى. إنها ليست صياغة قانونية قابلة لشيء من الدوام، ولا حتى للنقل المفتعل. والواقع أن «الالتزام الحماسى» للعناصر الاقتصادية المقامة على التراب الوطنى بتحقيق مشاريع الدولة - الأمة، التى أعلن الجنرال ديغول وعظه النعمم بالحنين بشأنها لم يكن سوى أمنية واعدة. كما أن الأمة الاقتصادية لا يمكن اختزالها إلى الاقتصاد العام.

والواقع أن منطق الدولة وما هو سياسى ومنطق الرأسمال والسوق لا ينطويان على دواع

للتطابق ولا يتطابقان عادة. ذلك أن الولاء الوطنى للوحدات الاقتصادية، وهو يعيد عن أن يكون قابلاً للإهمال، يمكن أن ينحرف مبتعداً عن منطق الربح، كما يمكن للإيعازات والتنظيمات الحكومية أن تعدل انجاء اللعبة الاقتصادية لصالح «المصلحة القومية». وعلى أية حال فإن انصهار وانسجام المصلحتين ليسا «طبيعيتين».

ولم يكن من الممكن إلا فى سياق تاريخى خاص جداً أن يتعايش الطرفان، الأمة والاقتصاد، بشئ من تشوش المعانى وأن يكتسبا صلة وثيقة.

والحقيقة أن الأمة الاقتصادية، التى أوجدتها «مصادفات» التاريخ فى الغرب خلال العقود السابقة لسنة ١٩٧٠، لم تكن أبداً بالتالى دولة - أمة اقتصادية.

والسيادة السياسية، كما يقول رجال القانون، مع أن مصدرها يتمثل فى الأمة (السيادة القومية) لها حائز هو الدولة التى تعد أدواتها متماثلة الهوية. أما السيادة الاقتصادية فقد كان من الممكن أن يتمثل مصدرها فى الأمة، غير أن الأدوات لم تكن قط حائزها المطلقين. والحقيقة أن وجودها ذاته أسطورى إلى حد كبير جداً. وهذا هو السبب فى أن مفهوم «القومية الاقتصادية» تهدر أكثر جاذبية وأكثر تلازماً.

وينفى انتظار فرانسوا بيررو François Perroux لنشهد ظهور تعريف «للقومية الاقتصادية». وهو يكتب: «من الناحية الاقتصادية، الأمة مجموعة من المشاريع والأسر ينسق بينها ويحميها مركز يحتفظ باحتكار السلطة العامة، أى الدولة. وتتشأ بين الأطراف المكونة علاقات خاصة تجعلها متكاملة»<sup>(١٧)</sup>. وفى هذا التعريف يتوازن الإمكان والإرادة بانسجام. ذلك أن الدول - الأمم التى نجحت بين القرنين السادس عشر والتاسع عشر كانت بلاشك مجموعات من الوحدات الاقتصادية الدينامية، المتبادلة الاعتماد نسبياً، والتى «تحميها» الدولة وكذلك ظروف أخرى (مثل صعوبات المواصلات وهبات الطبيعة). على أنه يبدو أن التماسك الأكثر صرامة لمفهوم القومية الاقتصادية قدمه المشهد الذى خلقتة الاقتصادات الغربية الرئيسية بين ١٩٥٠ و ١٩٨٠. وفى تلك الفترة ولد فى الحقيقة «النموذج» الذى يتطلع إليه العالم الثالث، نموذج الاقتصادات القومية المتطورة. ذلك أن هذه الدول - الأمم الجديرة بالاحترام، وكم هى محترمة، ليس لها فقط أرض معترف بها واستقلال قانونى، بل لها أيضاً اقتصاد قومى. ويتميز هذا الأخير باعتماد متبادل وثيق للغاية بين الفروع الاقتصادية الواقعة فوق الأرض القومية. كما أن العلاقات المتبادلة المتكاملة بين الوحدات الاقتصادية القومية كثيفة للغاية. ويمكننا حتى أن نعطى مثالا يوضح بدقة درجة التكامل الاقتصادى للدولة - الأمة بفضل أداة إحصائية واقتصادية تم تدقيقها خلال نفس

الفترة: جدول المبادلات فيما بين الصناعات لفاسيلي ليونتيفف Wassili Leontieff. فكلما كان سجل المدخلات inputs القومية «أسود» - وبعبارة أخرى، كلما كانت المعاملات موجودة ومرتفعة - كان الاقتصاد القومى متماسكا؛ فهو ذاتى المركز. وكلما كان سجل المدخلات القومية «أبيض» - وبعبارة أخرى خالياً - يكون الاقتصاد «مفتوحا على الخارج» extravertie وفقا للمصطلح الذى روجّه سمير أمين. ويفدو الانفتاح على الخارج extraversion، وهو سمة دقيقة «للتبعية الاقتصادية» حسب هذا المؤلف، السمة المميزة للاقتصادات المتخلفة. وستمانى هذه الأخيرة بالتالى من «آثار السيطرة» المنهجية من جانب اقتصادات «المركز» التى تنفتح عليها. ويفدو وجود تسيج صناعى معيار القومية الاقتصادية، التى هى بدورها «بنية تحتية» للاستقلال السياسى.

ولهذا فإن هذا النموذج لا يتطلع إليه العالم الثالث فحسب، فهو أيضا النموذج الذى يحنّ إليه المواطنون إلى هذا الحد أو ذاك. ويبدو أن ازدهار الاقتصادى والاستقلال السياسى والإشعاع الثقافى قضى بدأ فى يد مع القومية الاقتصادية المفهومة على هذا النحو.

ينبغى على أية حال أن نلاحظ التفاوت بين ازدهار القومية الاقتصادية وازدهار الأمة السياسية. وإذا صدقنا حنا أريندت Hannah Arendt، يعود انحطاط الأمة كواقع سياسى حى إلى حرب ١٩١٤ (١٨). كما أن الوجود الاقتصادى للأمة فى فترة ما بين الحربين لم يتجسد فى تنظيم حكومى يزيد من دينامية الاقتصاد المندمج فاتحا إياه على مصراعيه أكثر فأكثر على الاقتصاد العالمى. والواقع أن هناك منذ القرن السادس عشر سياسات قومية تطمح إلى هدم الروابط الصاهقة عبر القومية للمال والتجارة، وإلى ربط الاقتصادات المحلية والإقليمية فى سوق قومى. ويطمح خلق الأبنية التحتية إلى توحيد المكان اقتصاديا.

والحقيقة أن الطموح إلى التنمية الذى تشعر به كافة بلدان العالم الثالث، فيما وراء أو عبر مطالب الاستقلال وتصفية الاستعمار الاقتصاديين امتدادا للاستقلالات وتصفيات الاستعمار القانونية والسياسية، هو طموح إلى بلوغ «القومية الاقتصادية». ويمثل هذا الطموح أساس المطالبة بنظام اقتصادى عالمى جديد.

وقد فعلت البلدان المتطورة، بدورها، كل شىء لإثارة ورعاية هذا الطموح المطبوع بطابع التقليد الأعمى. والواقع أن النزعة القومية للتنمية تكشفها جيدا التعبيرات المتشدقة: «الشعوب النامية»، «التنمية القومية والشعبية»، التى ترصع الكتابات حول هذا الموضوع.

والتنمية لها جانب مرتبط بالأمة. وبطريقة موحية، يعتبر جيرار جريليه Gérard Grellet «السيطرة الأجنبية» إحدى أربع سمات مميزة للتخلف وهو يطابق ضمنا بين التنمية

## والاستقلال.

ويكتب جريليه: «هناك أقسام ضخمة من النظام الإنتاجي للبلدان المتخلفة تسيطر عليها مصالح أجنبية، وإن بدون ارتباط مع بقية الاقتصاد، بحيث يتضح أن التنمية المستقلة مستحيلة»<sup>(١٩)</sup>. والحقيقة أن التنمية علاقة ثلاثية نوعية بين الاقتصاد والسلطة والمكان. ومكان التنمية هو قبل كل شيء مكان الأرض القومية. وليست التنميات الإقليمية والمحلية سوى النواتج الجانبية، ليست سوى ابتكارات مشتقة، قائمة على التقليد. والسلطة هي سلطة الدولة، التي تعني الدولة - «ساهرة الليل» أو الدولة - الحامية كلية الوجود.

والأساس الجغرافى، الطبيعى، للتنمية الاقتصادية هو الإقليم الوطنى للدولة. ولم يجر التفكير فى الاقتصاد ذاته كمجال مستقل إلا فى الإطار الضمنى للدولة - الأمة. والسياسة التى يقابلها الاقتصاد، ويتحدد موقعه فى علاقته بها، تتحدد بدورها فى إطار نظام الدولة - الأمة، النظام «الطبيعى» الحقيقى للمجتمعات الحديثة... ومثل التنمية، أى أساسه البشرى، الثقافى، هو الأمة. وعلى نحو طبيعى قاما، تكون ثمرتها نالهما قوميا.

وتتدرج الآلية الاقتصادية التى تحدث التنمية فى هذا الإطار للدولة - الأمة. وتقع الحلقات الفعالة فى داخلها. وهذه الأخيرة، عقوبة جزئيا، إرادية جزئيا، حسب النسب التى تتباين وفقا للمدارس. فالليبراليون يشددون على «اليد الخفية» والميكانيكا الطبيعية للمنافسة على السوق الداخلى فى علاقته بالتبادل الحر مع الخارج. ويمتد التوازن اللحظى ليستحيل إلى نحو أمثل من خلال الاستخدام الكامل للعوامل. ويلج دعاة التدخل على حفز الدولة وعلى وجود نمط للتنظيم. وقد حدث، تاريخيا، أن كان النمط الذى ارتبط بعهد التنمية هو نمط التنظيم الكينزى - الفوردى. ويؤمن عقد اجتماعى ضمنى أو تفاوضى حسبما ترتضى الاتفاقات الثلاثية الأطراف (الدولة، أرباب العمل، النقابات) النمو المنسجم من خلال تحويل مزايا الإنتاجية إلى ارتفاع الدخل بما يبرر الاستثمارات من أجل إنتاج ضخم، فى «مجتمع قائم على العمل المأجور». وكما يكتب ألان ليبيتس Alain Lipietz: «الفوردية فى ذروتها تدل إجمالا على حدود ذاتية المركز الممكنة للرأسمالية المتطورة»<sup>(٢٠)</sup>. والحقيقة أن القومية الاقتصادية لا يمكن فهمها إلا فى سياق التنمية التى لا يمكنها إلا أن تكون قومية.

ويسجل انفتاح الاقتصادات التى انتهت إليه دينامية النمو ذاتها نهاية عهد: عهد التنمية وعهد القوميات الاقتصادية. إنه يمثل بلا جدال فقدان الاستقلال المفهوم على أنه اعتماد متبادل، وتكامل، وذاتية مركز. وهو يمثل بوجه خاص نهاية الدولة - الأمة ككيان سيادى وكمبدأ لإعاش الحياة الاقتصادية.

والواقع أن المجتمع التقنى الذى يشكل الاقتصاد مظهره الأكثر بروزا يدخل فى أزمة عميقة.

## أزمة القومية الاقتصادية والمجتمعات الصناعية

كتب فرانسوا بيررو، فى ١٩٥٨، فى مؤلفه: التعايش السلمى-La Coexistence pacifique: «ترتجف الشعوب والأوطان التى تطمح إلى الحرية إذ تكتشف أن الدولة ذات السيادة أضحت، بالنسبة لعدد كبير منها، وصفة غير عملية». ويعلق ميشيل بود Michel Beaud: «ما كان يصدق آنذاك على البلدان الصغيرة أو البلدان الجديدة أو البلدان المستقلة حديثا يصدق اليوم على كافة بلدان الكرة الأرضية». ويضيف: «ما من اقتصاد قومى يمكن تصور أنه مغلق يهدوء داخل حدوده. وفى هذا يكمن، بلاشك، أحد أسباب أزمة الفوردية وفقدان فعالية الصفات الكينزية: لم يعد هناك ما يضمن أن مزيداً من القوة الشرائية فى بلد من البلدان سيجلب إلى هذا البلد زيادة فى الطلب من شأنها أن تحفز الأنشطة فيه. «تدويل وعولمة الأمم والعالم وطبعها بطابع الشركات المتعددة الجنسية: إنها ليست مشكلة قومية أو محلية لا ينبغي التفكير فيها فى سياق بُعدها العالمى» (٢١).

وإذا كان من الواقعية زعم أن ساعة نهاية مجتمع الأمم لم تدق بعد، فمن الأصعب تأكيد الطابع عبر التاريخى للإطار القومى. ويبدو لنا أن من الملائم أن نؤكد وجود أزمة كبرى وحاسمة فى نظام الدولة - الأمة. فإلى جانب ظهور تحويل اقتصادى عبر قومى، نشهد «محو حدود إقليمية» déterritorialisation مجتمعيًا حقيقيًا و«تحويلًا عبر قومى للثقافة» transculturation مرتبطين إلى هذا الحد أو ذاك بالتحويل عبر القومى للشركات. وتواصل «الألة التقنية - الاقتصادية» التحول إلى إطار سوربالى أكثر فأكثر.

وقبل عهد أسطورة التنمية القومية، كان بعض الاقتصاديين يؤكدون اعتقادهم فى وجود ديناميكا للكيانات الاقتصادية، وهذا تجريد مستمد من الإطار القومى. وباعتباره الأكثر أهمية بين الظواهر المولدة للنمو، فإن تراكم الرأس المال، من حيث طبيعته وجوهره، لا علاقة له بالوطن. ذلك أن أرض وأمة الممثلين لا تعنيان شيئاً للرأس مال. وإذا كانت الظروف التاريخية قد مزجت بصورة وثيقة مصيرى الرأس مال والدولة - الأمة، إلى حد أمكن فيه الاعتقاد أن الرأس مال خلق الدولة - الأمة، فمن الواجب أن ندرك أن الرأس مال فيما بعد يداية بعينها يدمر الدولة - الأمة. والواقع أن وجود «سوق داخلى» وخلق قوة عمل حرة - وهما الشرطان

الضروبان لتوسع الرأسمال - لم يكن بوسعهما أن يحدثا بدون انتصار الدولة - الأمة. غير أن تواطؤ الرأسمال والدولة - الأمة لم يكن أبدا ميثاقا معقودا بين شخصين اعتباريين. ذلك أن الدولة وحدها قابلة، إلى حد ما، لتمثيل «مشخص». ولم تكن حركة الرأسمال قابلة في يوم من الأيام للاختزال إلى فعل يمثل كان من شأن رسالته إنعاش الاقتصاد القومي. وإذا كان هناك في الواقع، داخل الاقتصاد - العالم، اقتران ما بين حركة الرأسمال في بعض الأماكن والانتعاش الاقتصادي لبعض الدول - الأمم، فإن هذا الانتعاش كان طارئا ومرتبطا بشروط تاريخية استثنائية.

والحقيقة أن وصف القومية الاقتصادية بأنها نسق ذاتي المركز أمر لاغبار عليه. وتنبع المشكلة الوحيدة من واقع أن ذلك ينسجم مع وضع خصوصي قاما ولا يمكن أن يشكل بأى حال نموذجاً عالمياً. وخلال عهد نظام الدولة - الأمة، كان هامش ما للمناورة ممكناً بالنسبة لدولة قومية منفردة. ولهذا قدم التاريخ أمثلة عديدة لبلدان نجحت في تعزيز تلاحم وقوة اقتصادها داخل الاقتصاد - العالم.

وألمانيا واليابان هما البلدان الكلاسيكيان اللذان يوضحان هذا المسعى. وتثقل البلدان الصناعية الجديدة بمحاولة أخيرة، ناجحة جزئياً، للوصول إلى مرحلة «الاقتصاد القومي». كل ما هنالك أن سياسة نزعة قومية اقتصادية وتنمية اقتصادية تركز على المكان القومي تفقد كل معنى في عصر «محو الحدود القومية» للاقتصاد. والظاهرة المعنية هي في آن معا بسيطة من حيث أسبابها على الأقل، مجردة ومعقدة للغاية من حيث نتائجها الفعلية. ذلك أن الرأسمال، الذي يظل أساس الديناميكا الاقتصادية العالمية، هو في الواقع عبر قومي في جوهره. والسوق العالمي، الذي تعد بظوره أكيدة قاما منذ القرن الثاني عشر، ينتهي إن جاز القول إلى «التطابق مع مفهومه». فبعد ثمانية قرون، ينجح السوق العالمي أخيراً في محو النقوش الإقليمية عن الهياكل الإنتاجية. ولا يقتصر الأمر على واقع أن الرأسمال أصبح أو أصبح من جديد دولياً من حيث تداول السلع ومن حيث ممتلكاته المالية، بل إن عملية الإنتاج وسير العمل تجرى تجزئتهما وإعادة توزيعهما على الكرة الأرضية بأسرها. وقد وصف فرانسوا ميتران، في ١٩٧٥، هذه الظاهرة بكل دراية. فهو يلاحظ، في كتابه القشرة والحمة، ما يلي: «(٠٠٠) بداية ظاهرة لها في التاريخ نفس أهمية ميلاد الأمم، أعنى قدوم الشركات المتعددة الجنسية. وتبرز ثلاث عشرة شركة منها بين الكيانات الاقتصادية الخمسين الأولى في الكرة الأرضية. وإذا عممنا الاتجاه الملحوظ من ١٩٦٠ إلى ١٩٦٨، فإن ست عشرة شركة، ثلاثة أرباعها تغلب عليها الصفة الأمريكية، ستسيطر في ١٩٨٥ على كافة دوائر



السلطة. وسيكون لكل منها رقم أعمال أعلى من الناتج القومي الإجمالي لبلد مثل بلدا. وستتجاوز، مجتمعة، الولايات المتحدة الأمريكية.

«ويمكننا أن نتخيل دون أن نسقط في الخيال العلمي اللحظة التي سيكون فيها لشركة قابضة تسيطر على الائتمان والأبحاث والإنتاج والمبادلات في القارات الخمس واقع وسلطة حكومة عالمية لم يكن يوسع السياسيين، المتخلفين دائما عن عصرهم، أن يرسموا خطوطها العامة إلى الآن - وأنا أصحح - ليس في هذا خيال. إنه يقين» (٢٢).

وإذا كان تأثير قوة الشركات عبر القومية على لعبة قوة ومصير الأمم موضوعا لتفسيرات متضاربة ويمكن أن يفسح مجالا للمناقشة، فإن دلائل هذه القوة متطابقة ومسلم بها بوجه عام من حيث معدلها واتجاهها. وفي العقد ١٩٧٠ - ١٩٨٠، وفقا لأعمال الـ «سيريم-CE REM» (٢٣)، كانت الشركات الـ ٨٦٦ المتعددة الجنسية الأولى تسيطر آنذاك على ٧٦٪ من الإنتاج العالمي للصناعة التحويلية. ووفقا لتقديرات صندوق النقد الدولي، والأمم المتحدة، ومجلة فورشن، Fortune فإن العلاقة بين رقم أعمال أضخم المشاريع الصناعية في العالم (وكلها، متعددة الجنسية) والناتج الإجمالي العالمي كانت ستتطور على النحو التالي (٢٤) بالنسبة المثوية:

١٩٨٠	١٩٧١	١٩٦٢	
٢٢,٦	١٩,٢	١٧,٦	أضخم ٢٠٠ مشروع
٣٠,١	٢٦,٢	٢٣,٤	أضخم ٥٠٠ مشروع

كما أن وضع دخول الشركات المتعددة الجنسية الرئيسية ودخول الدول في ١٩٨٢ - ١٩٨٤ إلى جوار بعضها (انظر الملحق ١)، وهو ما قام به جان مازيني Jean Masini، معبر بما فيه الكفاية، حتى إذا كانت الأرقام المقارنة لا تغطي حقائق متماثلة (٢٥). ويكفي هذا على أية حال لإدراك الفارق في الثروة والقوة بين مواطني الشركات وأعضاء أغلب الدول. والواقع أنه مع التحويل عبر القومي للشركات، تتجه ديناميكا الرأسمال، وبصفة أكثر عمومية، حركة الاقتصاد وحركة المجتمع الحديث إلى تدمير معنى القومية الاقتصادية. ولم يكن للناتج القومي الإجمالي للفرد دلالة كبيرة في يوم من الأيام، غير أن نموه في مكان اقتصادي متكامل ومتبادل الاعتماد كان يعبر عن زيادة «للثروة» السلعية خلقتها واستحوذت عليها الأمة، بطريقة متجانسة نسبيا، داخل الحدود. وفي الاقتصاد العالمي الجيني، والآن في

«الدولة التجارية المفتوحة»<sup>(٢٦)</sup>، يمكننا دائما أن نجري تسجيلات للتدفق وأن نقوم بتقييمها الإحصائي، غير أن هذه الأرقام تغدو سوربالية أكثر فأكثر.

ولا يقتصر «محو الحدود الإقليمية» للاقتصاد على نمو الشركات المتعددة الجنسية. ومهما كانت التناقضات التي تفعل فعلها في التقسيم الدولي الجديد للعمل، فإن تصفيات الاستعمار وإعادةات الانتشار الصناعية الأخرى يتناقص خضوعها للاستراتيجيات القومية؛ إن عولة المشاركات الاقتصادية تفرض نفسها. فإلى جانب حركة الاستثمارات الأجنبية المباشرة الوحيدة والاستثمارات في الأوراق المالية، هناك المشاريع المشتركة joint - ventures، ومبيعات المصانع جاهزة، وعقود الترخيص، واتفاقات المشاركة في الإنتاج، والمقاولات الدولية من الباطن. ويساعد كل ذلك على التحويل عبر القومى للنظام الإنتاجى والمالى. وهناك ظواهر أخرى، مثل «نهاية الفلاحين» وعولة الاتصالات البعيدة المدى، تسهم كذلك فى فصم عرى الصلات بين الاقتصاد والأصل الجغرافى.

ويدمر تحليل النسيج الصناعى التضامن القومى ويزيد الفارق بين المتوسط الإحصائى والتبعثر الفعلى لمستويات وأنماط الحياة. أما التنظيم، الذى حلت محله مؤقتا سياسة صناعية تبحث عن مبادئها، فنتجه إلى فقدان كل تماسك. والحقيقة أن أزمة دولة الرفاهية هى أزمة الدولة باختصار، إنها نهاية الاقتصاد اللاتى المركز.

وأزمة نظام الدولة - الأمة لا يمكن اختزالها إلى هذا المظهر الاقتصادى، والواقع أن لها محركات أخرى قوية بنفس القدر تعزز «التنمية» كشكل «للتزعزعة القومية» الاقتصادية.

### «محو الحدود الإقليمية» المجتمعى و«التحويل عبر القومى للثقافة»

ليس «محو الحدود الإقليمية» مجرد ظاهرة اقتصادية تفرغ القومية الاقتصادية من جوهرها، بل له آثار سياسية وثقافية، فى حين أن للظواهر المستقلة «للتحويل عبر القومى للثقافة» بالمقابل أثرا اقتصاديا، وتسهم فى تسريع تدهور القومية الاقتصادية. وحتى إذا رفضنا الفكرة التبسيطية القائلة أن السياسة ليست سوى بنية فوقية يحددها الأساس الاقتصادى، فمن الجلى تماما أن التحويل عبر القومى للشركات و«الانفتاح» المعمم للاقتصادات «على الخارج» يجردان الواقع القومى من جزء ملحوظ من جوهره. وهى دراما الأهم الفنية فى العالم الثالث تقدم لنا شهادة دائمة على ذلك. والحقيقة أن نص ميثاق الحقوق والواجبات الاقتصادية للدول، والذى يعلن أن «الشركات المتعددة الجنسية لا يجوز لها أن

تتدخل فى الشؤون الداخلية للبلدان التى تعمل فيها» (٢٧)، يشهد على سداجة بالغة. وبعيدا عن التدخلات السافرة والمفرزة مثل تدخل شركة آى. تى. تى. ITT فى شيلى، فإن واقع أن إجمالى الناتج الداخلى (المحلى) PIB لغالبية بلدان الجنوب أهزل كثيرا من السطح المالى للشركات يجعل هذه البلدان هشة. على أن دول العالم الثالث ليست «الضحايا» الوحيدة لهذا الوضع. وإذا كانت الشركات عبر القومية تخضع لمنطق للربح أكثر من السعى وراء السلطة، فالواقع أنها تزعزع، حتى بلا تعمد، السلطات القائمة وتخلق على نحو خبيث علاقات ولاء جديدة لحسابها الخاص. ومن جانبها تخلق التقنية بدورها، بفضل الأقمار الصناعية للاتصالات والتلوث النوى، مجالات عبر قومية على نحو مباشر، ويفجر كل ذلك إلى شظايا الأساس الثلاثى (الاقتصاد - المكان - السلطة). وتبين لنا تجرية الدول المصطنعة للعالم الثالث أن هناك أسبابا أخرى لأزمة الدولة - الأمة (ومع ذلك لاتزال هذه الأخيرة تملك قوى «مستقلة» لا يمكن الاستهانة بها). وتقف أزمة الدولة - الأمة ككيان سياسى، حلله فلاسفة السياسة بإسهاب، كستارة خلفية وراء هذه التطورات. ويكمل لانتيسيس المواطنين وإحلال أجهزة إدارية محل المؤسسات السياسية إفراغ الدولة - الأمة من جوهرها. وفيما يتعلق بالثقافة يحصر المعنى فإن الأمور أكثر تعقيدا أيضا. فأكثر من مجرد تحويل عبر قومى للثقافة، تتجلى دفعة واحدة «امبريالية» ثقافية غريبة وبالأخص أمجلوسكسونية. والواقع أن إقامة كل الصناعات الثقافية تقريبا فى البلدان الصناعية الغربية الرئيسية، وحتى تصنيع الثقافة باستخدام وسائل الإعلام (صحف، كتب، أسطوانات، كاسيتات، إذاعات، أفلام، تليفزيون) يخلقان شبه احتكار لبلدان الشمال. وأخيرا فإن ثروة التراث الثقافى «القومية» التى راكمتها الدول - الأمم العجوزة، بما فى ذلك ما تحقق بفضل «نهب» التراث العالمى (عن طريق المتاحف والمكتبات وبنوك المعلومات والإنتاج الثقافى السابق)، تسهم فى غزو ثقافى للجنوب من جانب الشمال، وداخل الشمال من الولايات المتحدة نحو البلدان الأخرى (ومنها فرنسا).

كما أن أهمية اللغة فى خلق ونشر الثقافة، وكذلك الوجود الفعلى للغة الانجليزية كلفة للاتصال العالمى، يعززان أيضا مظهر هذه السهادة ويسهمان فى منحها واقعا أكيدا. وأكثر مما نجد تثاقفا على القيم العالمية نشهد نحو ثقافة للدول الصناعية العجوزة ذاتها. ومهما يكن من شىء فقد تم، هنا أيضا، تجاوز «الزعة القومية» إلى حد بعيد لحساب التحويل عبر القومى. ومع الأقمار الصناعية للاتصالات البعيدة المدى وتقنية معالجة المعلومات بالكومبيوتر L'informatique، تغدو العولمة مباشرة. ويتخلص تنميط المنتجات

الثقافية وإنتاج المعايير والأنماط من كل تأصيل. ولا يمكن للتدفقات الإعلامية عبر القومية ألا «تشكل» رغبات وحاجات وأشكال سلوك وعقليات ونظم تعليم وأنماط حياة المستقبلين. كما أن فقدان الهوية الثقافية الذى ينتج عن ذلك أمر لا جدال فيه، وهو يسهم فى زعزعة الهوية القومية سياسيا واقتصاديا. كما أن ما يتبقى من الإبداعية «القومية» يجد نفسه فى حالة تبعية إزاء ثقافة تدمر، وهى بالفعل، أجنبية. على أن من المفارقات أن هذا الطابع الأجنبى extranéation، هذا الاغتراب، وإن كان يجرى اقتسامه على نحو غير متكافئ، يغدو مع ذلك عالميا. ذلك أن خمائر التحلل لا يثبثا بعضهم لإلحاق الضرر بالآخرين، إنها تصيب العالم بأسره، حتى وإن تأثر به كل على نحو مختلف.

وربما كانت دراما الحداثة الموضوعية فى مدار الكرة الأرضية لا تتمثل، على هذا المستوى، فى تبعية البعض وسبادة الآخرين، إنها تتمثل فى الإفقار الثقافى الذى ينشأ بالضرورة من تنميط واستيعاب الرسائل فى مجال تقننة وسائل الإعلام، وخواء الثقافة المزعومة للتقنية. يكتب جاك إلول: «بفضل أروع وسائل النشر الممكنة، يجرى اليوم نشر ثقافة يمكن القول عنها فى أفضل الأحوال أنها غياب للثقافة وتم إنتاجها عشوائيا» (٢٨).

ويضاف إلى ذلك نشر الفردية، فمن خلال الإدماج الاقتصادى العالمى، ومن خلال العولمة الثقافية، ومن خلال ألف من القنوات المتباينة التى تتبادل تعزيز بعضها، تتسلل الفردية إلى كل مكان وتتفشى بعمق متزايد دوما فى المجتمعات غير الغربية. على أن العقلية الفردية تمثّل خيمرة تحلل للعلاقة الاجتماعية. وهى تنخر فى نسيج التضامانات التقليدية كسرطان. وما يجعل الفردية لا تقاوم هو واقع أنها تبدو لكل وكأنها تحرير. والواقع أنها تحرر من الإكراهات وتفتح إمكانات بلا حدود، لكن على حساب التضامانات التى كانت تشكل نسيج الجماعات.

## نهاية مجتمع الأمم

لم يؤد «محو الحدود الإقليمية»، الاقتصادى والمجتمعى، إلى ظهور نظام دولى جديد، أو حتى نظام عالمى، بقدر ما أدى إلى اضطراب وفوضى.

وهذا الاضطراب قائم بالفعل فى كثير من البلدان شبه المصنعة. قال وزير برازيلى عن منطقة سان باولو ما يلى: «إنها مويسرا محاطة بعشرين بيافرا». ويتجه ذلك إلى أن يغدو صحيحا على مستوى الكرة الأرضية. فحيثما كانت هناك شركة، منشأة صناعية، تجارية، مركز أبحاث، فى سنغافورة، فى وادى السيليكون، فى كاتانجا، سيمسود ازدهار نمبى،

مجتمع استهلاكي، وحتى بديل إقليمي للدولة - الحامية. وحيثما لم يكن هناك شيء من ذلك أبدا، حيثما كانت المشاريع والمكاتب قد أغلقت أبوابها، في الشمال كما في الجنوب، يتولد أو يتواصل بؤس وفقر بلا ضمان اجتماعية من أي نوع وبلا تضامن. وفي هذا العالم الذي يرتدى جلد النمر، تتلاشى السياسة، وتتعزز الإدارة والبطرطة، وتستقل الأجهزة البوليسية لتشن ملاحقات بلا تمييز. والحقيقة أن الدول - الأمم حتى أضخمها وأقواها لا تتخذ القرار بقدر ما تنفذ، مثل وكلاء الولاة الإقليميين منذ عهد قريب، ويجبرون يثير السخرية، المراسيم الصادرة في مكان آخر وليس في أي مكان. ويحل العنف وانعدام الأمان والإرهاب على أبواب الأغنياء في سان باولو، في بروجوتا، في كاراكاس، في ليما، في مكسيكو، وتنفلق جزيرات الازدهار في معازل حصينة، لا يمكن دخولها إلا بشفرات اليكترونية تزداد تعقيدا على الدوام، وتسمى الميليشيات الخاصة والعصابات والمبتزون من كافة الأنواع حساباتهم تحت الأنظار العاجزة أو المتواطئة لما لا يزال الناس يدعونه بالسلطات العامة وقوات حفظ النظام. أهذه رؤيا خيال علمي؟ الحقيقة أن هذا أصبح الآن واقعا بالنسبة لجانب هام من أمريكا اللاتينية حيث كان وجوده وبقاء العلاقة الاجتماعية مشكلة عويصة دائما. والواقع أن فقدان معالم ودعائم المؤسسات المجتمعية في عالم قامت الآلة التقنية - الاقتصادية بتدمير هياكله يدعنا ننزل بسرعة تزيد أو تنقص على هذا المنحدر.

حقا إن أزمة نظام الدولة - الأمة من علامات أزمة حضارية حقيقية. فهل هي لذلك النهاية لكل حضارة؟

الحقيقة أن هذا الانهيار لنظام اجتماعي ومجتمعي - شكل رغم كل شيء عالما، بالاضطرابات والألام التي نعرفها - لا يترك فراغا كليا.

وإذا لم ينته انهيار هذا النظام الاجتماعي والمجتمعي إلى نهاية العالم في سياق غروب دام للألفية، وهو ما أعد من أجله الوسائل المادية الكافية تماما، وهو أمر لا يمكننا استبعاده، فإن الفوضى التي تعقب التحلل العنيف أو البطيء لنظام الدولة - الأمة تنسج مجالا أمام «بدائل». فحيثما لم تجد «الآلة» حقا موقعها الملائم، في أي منطقة كان فيها التفرغ هو الأكثر سطحية، حيثما كانت المقاومات هي الأكثر حيوية، حيثما كانت الحدود هي الأكثر بروزا، هناك أيضا، سترسم بكل وضوح، إن لم تكن معالم نظام جديد أو عالم جديد، فعلى الأقل أشكال إعادة تكوين جزئية للروابط الاجتماعية.



## ٥ - بعيدا جدا أو فى مكان آخر

«عندما انطلق كارنا والمحاربون مبتهجين جميعا، اهتزت الأرض وأطلقت صرخة مؤلمة. شوهدت الكواكب السبعة الكبرى تنفصل عن الشمس، وسقطت نيازك، وكان الأفق كله يشتعل. سقطت الصواعق من السماء بلا مطر وهبت رياح عنيفة. ثم بدلت مكانها جماعات من الحيوان والطير بحيث كان جيشك إلى يسارها، مثلثة يخطر داهم. انهارت أفراس كارنا الشهير على الأرض. سقط وابل مخيف من عظام الموتى من السماء. أخذت الأسلحة تلمع والشارات تهتز، وذرفت الدواب دموعا. ظهرت هذه النذر المشئومة وأخرى أيضا معلنة إبادة كورافا. لكن لا أحد ألقى بالاً إلى هذا لأن الجميع كانوا مدهولين بالمصير».

### المهابهاراتا<sup>(١)</sup>

يؤدى إخفاق الآلة التقنية - الاقتصادية إلى تدهور الغرب كحضارة. والواقع أن إخفاق التنمية ونهاية نظام الدولة - الأمة هما علامتا ومظهرا هذا الإخفاق، غير أنهما ليسا سببيه الوحيدين. وقد أسهمت مقارومات المجتمعات المختلفة، وقدرتها على البقاء بوصفها مختلفة، وقابلية الروابط الاجتماعية الأصلية لتحويل الإسهامات الأشد تباينا للمحدثة إلى معان غريبة عليها كلها، فى تآكل سيطرة النموذج الغربى. وتسمح هذه المخلفات والمقارومات والتحويلات بتوقع سقوط الغرب ليس بوصفه نهاية العالم، بل فقط بوصفه النهاية لحضارة. ذلك أن حيوية ودينامية الآخر تفسحان المجال أمام التنبؤ بخارج من حتمية الكون ذى البعد الواحد.

### أولا: المخلفات والمقارومات والتحويلات

لا يستطيع الغرب أن يطرح «ثقافة» للتقنية والتصنيع تسحر العالم من جديد وتحنه معنى. وهو لا يستطيع كذلك أن يفى بوعوده السخية. ويغنى هذا الإخفاق المزودج المقاومة «الثقافية» للغرب. ذلك أن الهراسة تسحق كل شىء فى ظاهر الأمر، غير أن معالم الثقافات المسحوقة لم تلتأش تماما؛ كل ما هناك أنها انغرزت فى تربة زلقة. وقد كان من المعتقد أن هرم مكسيكو الكبير قد دك من قواعد، والحقيقة أن هذه الأخيرة لم تكن إلا مطمورة فى التربة الإسفنجية لـ «تينوشيتلان»\* وقد أصيب الناس بذهول عند إعادة اكتشافها كما حدث مع قواعد الأهرام التى سبقته والتى كانت مختفية تحته، حافرة مواقف (للأهرام) ... وينطبق نفس الشىء على ثقافات عديدة. وفى أفريقيا السوداء، بوجه خاص، لم يكن الإدعان لنسق الرجل

\* تينوشيتلان: عاصمة الأزتيك، تم تأسيسها فى ١٣٢٥، استولى عليها الأسبان فى ١٥٢١، وتم بناء مدينة مكسيكو (عاصمة المكسيك) فى موقعها - المترجم.

الأبيض إلا ظاهريا فى كثير من الأحيان. وعندما لم يكن هناك مفر من «معرفة الورق» ومن التظاهر، واكتساب سحر الرجل الأبيض لمجاراته ومقاومته، كان ذلك حقيقة واقعة، لكن بالتوازى مع المحافظة على القيم الثقافية التقليدية. ومن الجلى أن استراتيجيات اللعب المزوج هذه والتي تنامت خلال الفترة الكولونيلية لم تترك الثقافة الأصلية كما هى. والحقيقة أن السلطة الكولونيلية والمنطق التقنى - الاقتصادى اقتضيا ويقتضيان التزاما مدفوعا أكثر فأكثر. وقد فقد كثيرون هناك روحهم، غير أن الذين كانوا أكثر بكثير هم أولئك الذين قاوموا ويقاومون. لقد تم قبول الحداثة ودمجها جزئيا فى الفكر السحرى.

ويسمح الفكر الهندى، وهو يبدو للوهلة الأولى أغنى وأرهدف كثيرا فى نظر غربى قليل الكفاءة، بهذا الاستيعاب للغرب بما فى ذلك فى مجال نجاحاته التقنية الأكثر إثارة للإعجاب، كما أوضح لوى دومون باقتدار.

ومن ناحية أخرى يلاحظ رينيه بيرو ما يلى: «هناك أناس لا يقتنعون إطلاقا بأن «التقدم»، كما نسميه نحن بيقين بالغ، ينسجم على خير وجه مع الإنسان؛ وهؤلاء الناس يحيون، فهم لا يقتنعون بمجرد البقاء على قيد الحياة؛ إنهم يدعون إنسانيتهم تفتتح، ويحبون، ويفكرون، ويعملون، ويتحملون المسئولية، ويتبادلون، ويعرفون أنفسهم، ويتحدون الموت. ولا يكف هذا عن إثارة الإعجاب، أليس كذلك؟» (٧).

هذا «الاستمرار» للروابط الاجتماعية المهرطقة يمكن اعتباره «أحد المخلفات» التى بسبيلها إلى التلاشى إذا نظرنا إلى الأشياء من خلال المؤشور التطورى. وهو فى كثير من الأحيان شكل جينى من الثقافة. حقا إن الاستقلالات السياسية أحلت الاستعمار الثانى محل سلطة الرجل الأبيض الفاقمة أكثر مما ينغى، غير أن الإخفاق السافر للدول الجديدة ومشروعها فى التنمية يقوم فى نفس الوقت بخلق وإعادة خلق مساحات للحرية. وتغذى التشويهاات التى أحدثها إخفاق محاولات التحديث، من جهة أخرى، ردود أفعال وتقوم بإحياء شياطين قديمة. غير أن هذه المقاومات لا يمكنها بلاشك أن «تصمد» فى مواجهة هجوم كبير للغرب. وعلى أية حال فإن فرصة المجتمعات التى لم يجر تفريها وإفقارها بالكامل لا تتمثل فى تدهور أو شيخوخة الغرب بقدر ما تتمثل فى «أزمته». والواقع أننا لم نمرك الغرب لا باعتباره شعبا Volk، وفقا لتقاليد الفلسفة المثالية الألمانية، ولا حتى باعتباره ثقافة أو حضارة تنسب إلى جماعة بعينها (اتفاق أم ترتبط إلى هذا الحد أو ذاك بوحدة تاريخ ومصير)، كما أننا لم نستوعبه فى عقيدة (العالم المسيحى). ذلك أن الشعوب والحضارات والمعتقدات تهرم وتفقد قدرتها على رد الفعل فى مواجهة التآكل الذى لا مفر منه بفعل الزمن. وعلى أية حال



فإن الآلة التقنية - الاقتصادية التي شخصنا بها الغرب صمدت أمام كافة الاضطرابات التاريخية؛ فقدان العقيدة، تدهور أوروبا المعجزة، أزمات ضمير الأمم المعجزة. فهل يعنى هذا أن هذه «الآلة» خالدة وأبدية؟ نحن لا نعتقد ذلك وقد سبق أن قلنا لماذا. ذلك أن الآلة العملاقة هي معاداة ثقافة. وقوتها لا تقاوم تقريبا، لكنها لا تستطيع أن تعمل إلا ضمن تنظيم اجتماعى تنخر هي فيه مثل سرطان.

يوصف ثقافة معاداة ثقافة فإن الغرب، من هذه الناحية، آكل ذات autophage. والحقيقة أن الثقافات المسماة بالصناعية هي بالأحرى ثقافات مصنعة. وتعايش القيم والتضامانات القديمة مع التصنيع، وهي تنعشه لكنها ليست نتاجه بحال من الأحوال. إن ديناميكيا المجتمعات الحديثة تركز على هروب دائم إلى الأمام يخلق وهم التوازن، وهي تعزز رسوخ كل دائم التحول. والواقع أن الامبريالية ماثلة فى صميم قلب هذا المشروع الغربى.

على أن إخفاق التفريب يعنى أيضا إخفاق الافتقار إلى بديل آخر للنمو المادى يمكن طرحه على مستوى عالم الخيال. ذلك أن الغرب لا يسحر العالم إلا عن طريق التقنية والرفاهية. وليس هذا بالشئ القليل، لكنه ليس كافيا. فالحاجة إلى الهوية لا يمكنها أن تتغذى على السمات الكمية الوحيدة التى حلت محل أنساق المعنى. والواقع أن أزمة الغرب لا تتمثل لا فى تدمير الآلة التقنية، الأكثر متانة مما كانت فى يوم من الأيام، ولا فى استنفاد آثارها المتزايدة التدمير دوما. وإنما تتعلق أزمة الغرب بالأحرى بتدمير الاجتماعى القابل لتوفير شروط العمل السليم للآلة. ونهاية أوروبا الفتوحات هي رغم كل شئ علامة انحطاط. وحتى إذا ظهرت آلهة أخرى بفضل تدهور المعبودات القديمة، فإن الـ «فالهاالا» \* Walhalla بقضه وقضيضه مهدد بالانهيار. إن كافة المعبودات، الجديدة والقديمة، يلتهمها الـ «راجناروك» \*\* Ragnarök.

وانطلاقا من هذا، يمكن قراءة إخفاق تفريب العالم الثالث على أنه عودة إلى الفوضى وإلى البربرية أو على أنه مقاومة للغرب ورغبة فى إعادة تكوين الروابط الاجتماعية. على أن القراءة الأولى لا تستبعد بالضرورة القراءة الثانية؛ وعلى أية حال فإن بعض الأعراض متماثلة تماما.

وفى أقصوصة هزلية تعرض باتريشيا هايسميث Patricia Highsmith ببراعة هذا

---

\* الـ «فالهاالا»: مسمى الأبطال الذين يلتقون حتفهم فى ساحات المارك فى الميثولوجيا الاسكندنافية، والمقصود كل مكان مقدس - المترجم.

\*\* الـ «راجناروك»: اسم اسكندنافى لغروب الآلهة - المترجم.

التحليل للمهمة التمدينية فى البلدان المستقلة الفتية. فخلال سنوات يفوص «نابوتى»، وهو يلد خيالى فى أفريقيا السوداء يشبه زائير على نحو غريب، فى خراب لا يوصف منسياً وسط الهياكل العظمية. وبالتدرج، يسقط كل شيء متداعيا فى اللامبالاة والبلادة والابتهاج الهجى والوحشى<sup>(١٣)</sup>.

كل هذا حقيقى، وكل غريب يتجول فى البلدان المستعمرة سابقا لا يمكنه أن يتخلص من الحنين إلى نجاحات النظام الكولونىالى. والواقع أن هذا الأخير كان يعمل جيدا، حتى إن كان ذلك يستند الى استغلال وظلم هائلين. ولم يختف الاستغلال والظلم، بل استفحلا أحيانا بظهور ديكتاتوريات دموية فظة، لكن لم يعد هناك ما يعمل حقا.

وفى صورة مشابهة، يقدم ماركو فيريرو Marco Ferreri فى فيلمه بالهولاء البيض Y - a bon les Blancs - مشهد اللاهبالاة الحارقة لأفريقيا إزاء الحداثة الغربية.

والواقع أن حل المشكلات التى جلبتها أوروبا إلى أفريقيا، بما فى ذلك التنمية الاقتصادية، لا تهم إلا البيض، الذين وقعوا فريسة الإحساس بالذنب، أو إرادة القوة، أو بكل بساطة الشر الذى ينطوون عليه. أما الأفارقة، الذين يعنون سكان المناطق الداخلية، لكن أيضا الشعب التى جرى تغريبها فى العواصم، فلمهم شواغل أخرى تعد بجانبها الأكبر غريبة علينا تماما.

ويهلل كثير من لاعزاء لهم عن المستعمرة لهذه الإخفاقات. وهم يشجبون تخلق الرجل الأبيض عن عبثه ويرون فى ذلك مبرا للنظام الكولونىالى، وحتى ضرورة عودة، لمصلحة الفقراء المحليين ذاتهم، إلى العمل به.

ومهما كان الوضع فى أمريكا اللاتينية أكثر تعقيدا فلاحظ فى أنه ليس مختلفا من الناحية الجوهرية. وبخصوص هذه المشكلة الخاصة بنجاح التطعيم الغربى على وجه التحديد، يعلن كاستوريا ديس: «أنا نفسى قلت فى البرازيل، بطريقة استفزازية، لبعض البرازيليين: <هناك مستقبل ممكن لبلادكم يمكن تلخيصه فى هذه الكلمات الثلاث: كرة القدم، السامبا، الـ «ماكومبا» (الماكومبا هو السحر)>»<sup>(١٤)</sup>.

ليس هذا الإخفاق للتغريب إخفاق الأفارقة أو الآخرين، إنه على وجه التحديد إخفاق الغرب، إخفاق ادعائه للعالمية. وكثيرا ما يكون السبب وراء مأسوية وبشاعة أوضاع فترة ما بعد الاستعمار الكولونىالى تقليدا أعصى سخيفا وكذلك تدمير الهويات الثقافية. وإذا كان الأفريقى المحو الثقافة ليس غربياً، فذلك لا يعنى أنه محو الثقافة بصورة أقل؛ وتقع مسئولية ذلك على الغرب. والحقيقة أن شعوب العالم الثالث، مجردة من ذاكرتها الجمعية،

مجردة من نخبها، المدمرة أو المستوعبة، تتشبث بالحياة وفقاً لمعايير غريبة على الحداثة، ويمارس الطقوس التي لم تعد هذه الشعوب تعرف دائماً معناها والحكمة من ورائها.

ومع ذلك، فإلى جانب إخفاق التغريب، الذي تسهل قراءته في الإقصاء، هناك دلائل عديدة ومتطابقة على المقاومة والمخلفات والاستمراريات. وتشهد هذه الدلائل على الحيوية والإبداعية الثقافييتين. وتتجلى هاتان الأخيرتان في نشوء أشكال تلفيقية وتحويرات وثقافات مضادة. ولا تمثل هذه الأشياء مجرد بهارج في ثياب مهرج لستر العرى، بل هي الدليل على استمرارية تفسيرات للعالم لا يمكن اختزالها إلى الميتافيزيقا الغربية.

والواقع أن العبادات التلفيقية مثل الـ «كيمبانجوية» والـ «كيتاوالا» في حوض الكونغو، والـ «فودو» على ساحل بنين، وفي هايتي، وفي كوبا، وفي البرازيل، هي معتقدات حية واسعة الانتشار تندمج فيها طقوس مسيحية أو عناصر حديثة مع رصيد قديم من قيم الأسلاف. وتواصل الـ «كيمبانجوية» صعودها في زائير، حيث يجري تشييد كنائس جديدة ويتضاعف الأشياع. ويشهد الـ «فودو» في شكله البرازيلي، الـ «كاندومبليس»، على بقاء أساطير أفريقية بعد عدة قرون من محو الثقافة في شكله الأكثر وحشية: اجتثاث الجذور والعبودية، المتفانين باضطهاد رجال الدين الكاثوليك. وقد ابتكر كهنة وكاهنات عبادة الـ «ناجو»، والـ «بابالوس»، والـ «ياولوريزوس»، حيلاً بارعة لخناع مضطهديهم. ذلك أنهم استوعبوا بعض القديسين المسيحيين في معبوداتهم الأفريقية وواصلوا الطقوس والعبادة السوداء تحت مظهر تقوى بيضاء. هكذا جرت مطابقة السيدة العذراء مع «إمانجا»، آلهة البحار والأنهار. والقديس جيروم مع «ألودومار»، والقديس سيباستيان مع الـ «أوريسكا أورولون»، وأصبح السيد المسيح ذاته «أوريسكا - روا»، أو «أوريزانلا»، أو «أوكمالا». وتُغفى القديسة باربارا «إيانسان»، والقديسة أيفجيني «أوكسيمار»<sup>(٥)</sup>. وعلى العكس، تُغلف الـ «كيمبانجوية» الكونغولية العبادة المسيحية والتنظيم الكنسي بالقيم السوداء. وهي تدمج التنسك المسيحي وفعالية التنظيم العسكري لجيش الخلاص في التكريس الديني التقليدي. وعلى أساس هذه المعتقدات وهذه التجسيمات «الجديدة» و«الحديثة» بالنسبة إلى الأنساق القديمة، تعيد الهويات القومية تأكيد نفسها فيما وراء الأطر الإثنية، بما في ذلك في المناطق الحضرية الجديدة.

كما أن التمدن ذاته، في شكله المنحط والعشوائي الذي سبق أن رأيناه، والذي لابد أن ينتهي عادة إلى المحو الكامل للشخصية الإنسانية داخل جحيم موبوء من الصاج والكرتون، هو مكان نضج «ثقافات مضادة» حقيقية. وفي مستوطنات poblaciones ستحتاج في

شيلي، كما فى أكواخ ضواحي Favelas ريو، تماما كما فى «مدن» أبيدجان أو مدن الصفيح فى الدار البيضاء والقاهرة، يتشكل نميج اجتماعى جديد وتتشكل التضامانات مبتكرة أسساً جديدة للشرعية.

ويجد التنظيم الذاتى فى حل الألف مشكلة ومشكلة للحياة اليومية، من رفع القمامة إلى دفن الموتى، مروراً بالتوصيل المخالف للقانون للماء والكهرباء. ويعوض الناس عن عجز السلطات العامة، ويجدون للقضاء على المشكلات حلولاً، مبتكرة أحياناً، وإن كان لا يمكن حقاً أن توضع موضع التطبيق. ويكسب زبالو القاهرة مالا من معالجة القمامة، فى حين أن السلطات العامة والمصانع الأوروبية تعمدنها. ومن خلال تبنى وتكييف نظام الزبالين، استطاعت مدينة القاهرة أن تنشئ ثلاثة مصانع للمعالجة بالفرز اليدوى والتسميد تغطى نفقات تشغيلها، بفضل بيع السماد وحبيبات البلاستيك، فى حين أن المصانع الأجنبية التى انعدمت عليها الآمال فى وقت من الأوقات لا تزال تفاقم مديونية الهلاد.

وينسخ إخفاق التصنيع وتداعى الاقتصادات الرسمية، العامة إلى حد بعيد والقائمة على التقليد الأعمى، المجال أمام نشوء اقتصاد غير رسمى سريع النمو. والواقع أن القطاع غير الرسمى، المبني على أساس تنظيم اجتماعى تقليدى إلى هذا الحد أو ذاك، والخاضع لمنطق مختلف عن منطق الاقتصاد الرأسمالى الكبير، يؤمن البقاء، وأكثر من ذلك فى الواقع فى كثير من الأحيان، على أساس «عمل عرضى»، وتتعد البراعة مع المهارة لحل المشكلات الملموسة التى تواجهها مدن العالم الثالث.

والحقيقة أن هذه الإمكانية لنشوء نميج اقتصادى مستقل تستند إلى حد بعيد إلى وجود نموذج استهلاكى مختلف. ومصطلم التقييس والتنميط على المستوى العالمى بقبود. ذلك أن فئات السكان فى العالم الثالث لا يلبسون كالببيض، وهم يلبسون أغطية رأس مختلفة، ولا يستخدمون نفس الأشياء، ولا يسكنون بنفس الطريقة، ولا يقضون أوقات فراغهم بطريقة مماثلة، ولا يأكلون نفس الأغذية، وينطبق هذا حتى على العواصم الكبرى لأفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية. وينشأ نموذج غذائى حصرى فى أفريقيا، مختلف عن النموذج التقليدى، لكن على أساس المنتجات المحلية (ال «أتييكه» فى أبيدجان، ال «أكاسا» فى بنين، الخ)<sup>(٦)</sup>. وينطبق نفس الشيء على البرازيل والمكسيك، على المنهجى كوك وكلكتا.

وهكذا فإن الصناعة الغربية الكبيرة لم تسع إلى ولم تستطع (فى الظروف الراهنة على كل حال) أن تستولى على هذه «التاريس». والحقيقة أن مدن العالم الثالث ليست فقط «سراباً»

بالنسبة لفلاحين مدمرين، ومكتنطين، ومتدهورين، إنها أيضا معجزات. فصد كل توقع، ورغم الإحصاءات، لا يزال الناس يعيشون هناك.

والحقيقة أن حركات «الهوية» التي تعد الأصولية الإسلامية، مأخوذة ككل، مثالها الراهن الأكثر نموذجية، أكثر تعقيدا. ذلك أن الصعود الملل لهذا التيار لا ينبغي أن يخفى ظواهر أخرى من نفس الطراز، مثل التطرف البرهمانى فى الهند، أو مختلف مطالب الهوية مثل صعود النزعة الإقليمية (حتى فى البلدان المعجزة فى أوروبا). وكافة هذه الحركات أحدثها إخفاق التحديث وتنتج عن تشويبات ناشئة عن هذا الإخفاق. ذلك أن الجماهير العربية التي يؤثر فيها الإخوان المسلمون والحركات الشيعية فى الوقت الراهن كانت ناصرية أو بعثية منذ عشرين سنة، أى أنها عقدت آمالها آنذاك على التحديث وآمنت بتوليف ممكن بين التراث العربى والحداثة. ويسمح تعصبها الراهن بتقدير مدى فداحة خيبة أملها. على أن هذا التيار يحمل فى ثناياه العديد من الالتباسات. فهو يتفدى على ميراث دينى وثقافى عظيم، لم يكن بمستطاعه أن يظهر بدونه فى يوم من الأيام. وهو يجد فى الحنين إلى ماضى تاريخى مجيد، وأسطورى جزئيا، قوة مقاومة وانتشار. وهو يشكل محاولة ملتبسة للتوفيق بين التصنيع والتقنية وبين القرآن، أى لتحديث بلا حداثه. والحقيقة أن هذا التحويل يمثل مشكلة.

والواقع أن المجتمعات المعنية لم تجعل من الدين فى يوم من الأيام مبدأها الوحيد لتحقيق الهوية الاجتماعية. ذلك أن الأمة *oumma*، أو جماعة المؤمنين، لم تكن سوى سمة موحدة خيالية لجماعات متشابهة، مكونة من شبكة معقدة للغاية من الروابط التاريخية. ولم تكن الشريعة *charia* فى يوم من الأيام القانون المدنى، والواقع أن المتعصبين لهم كامل الحق فى أن يشجبوا العصر الذهبى للإمبراطوريات العربية الكبرى بوصفه عهدا من الفساد والزندقة والهرطقة. وكانت الفترة العظمى لفارس، فترة الشعراء المتفخين بالحب والحمر، فترة المنتمات المرفهة وقصور ألف ليلة وليلة، مناقضة تماما للتعزيم الذى فرضه آيات الله.

ومن المفارقات أن محور الثقافة الذى أحدثه الغرب (التصنيع، التمدين، القومية) يقدم الشروط غير المتوقعة لتجديد دينى. ذلك أن الفردية، الجامعة كما كانت دائما، تعطى معنى لمشروع إعادة تكوين الهيكل الاجتماعى على الأساس الوحيد للرابطة الدينية المجردة، ماحية كل نقش محلى آخر (بما فى ذلك الممارسات الدينية الشعبية كالمرابطية *maraboutisme*). وتجد العالمية الغربية نفسها فى مواجهة مع عالمية عنيفة وارتدادية مثلها تماما. ومع ذلك فإن الأمر لا يتعلق بطريق مختلف حقا؛ ذلك أن معاداة الغرب لدى هذا التيار معلنة أكثر مما هى

عميقة. كما أن العمل الشمولى للدين انحراف عن الخدانة أكثر منه بديلها. فهو ينطوى على رفض للميتافيزيقا المادية للغرب لكنه يحتاج إلى الاحتفاظ بالأساس المادى وبوجه خاص التقنية. كما أن هذا التحويل الهائل لا يمارس بصورة أقل وظيفة تدميرية على التغريب ويمكن أن يصب فى حركات غريبة، بما فى ذلك أشكال مقلقة من وجهة نظر قيم العالمية الغربية.

ويمكننا أن نقرأ هذه الأعراض لسقوط التغريب، على نحو سلبى قاما، على أنها الدليل على الإخفاق الكلى للحضارة، لأنه لا يمكن أن تكون هناك حضارة أخرى سوى الغرب. ويجرى النظر إلى المقاومات والتحويلات على أنها هزلية وتثير الابتسام. كما ينظر إلى واقع أن أشياء المجتمع الاستهلاكى يجرى تحويلها عن استعمالها وتفسيرها فى إطار أنساق فكرية مختلفة على أنه الدليل على عجز خلقى عن التكيف مع الحياة المتحضرة السوية وليس على أنه الدليل الدامغ على إعادة تشكيل الاختلافات. يقينا ليس فى الأمر مزاح. وإذا كانت إعادة استعمار كولونىالى قليلة الاحتمال، فإن النشوء الناجع لنموذج آخر هو كذلك أقل يقينا من أن تتلاشى ذواكر جمعية كثيرة، من أن تفقد الطقوس الباقية معناها. وفى المعازل الرسمية أو الفعلية لا يمكن «لأولئك الواقعين تحت حماية» الغرب والمحرمين من الثقافة إلا أن يحافظوا على بقاء النوع، رافضين بعناد استيعابا خالصا. فماذا يبقى لدى الباسكوان من ثقافتهم الأسطورية؟ الواقع أنهم، بعد أن جرى الهبوط بهم إلى جماعة صغيرة بائسة، وبعد أن انتزعت منهم الحرفان والأبقار الأجنبية «دويلتهم»، وبعد أن اضطروا إلى الحصول على إذن من البحرية التشيلية بالخروج من نطاق المعازل المحاطة بالأسلاك الشائكة التى كان مغلقاً عليهم فيها، لم يعد لهم لا أمل، ولا طموح، ولا ذكرى. ومن الاختلاف، لم يبق سوى المبدأ الذى جرى تأكيده بعناد، حاملا الكثيرين على الأسف على أن الغرب لم يمض إلى النهاية فى الإبادة الجماعية التى كانت قد بدأت بالفعل<sup>(٧)</sup>.

وبالمقارنة مع الغرب المتقزّز فإن أروع نجاحات الاقتصاد غير الرسمى يسودها مظهر الأعمال العارضة الفولكلورية بالمقياس إلى الأداءات الحارقة للتقنيات الطليعية. كما أن الروابط الاجتماعية التى أعيد تركيبها لمدن الصفيح تفسدها ضراوة الاستغلال الفاحش والمقاولة من الباطن وتعرضها صراعات لا نهاية لها، وهى فى الوقت ذاته مهددة بالموت بسبب انعدام الشروط الصحية والتلوث والانفجار بسبب نمو سكانى منفلت.

والحقيقة أن كافة دلائل المقاومة التى ذكرناها هذه لا تستهل فجر مشروع جديد، إلا بقدر ما ترسم دلائل تدهور للغرب ملامح انحطاط يهدد لذلك.

## ثانياً: صعود آفاق جديدة

لا يمكن للتنمية فيما وراء البحار off shore للتكنولوجيا عبر القومى أن تؤيد وهم مجتمع - عالم. غير أن العالم الثالث والمحول إلى عالم رابع<sup>(٨)</sup> شهد، ولا يزال يشهد اندماجاً أكيدا فى الحضارة العالمية، أى الغربية. وهذا الانتقال لا يمكن أن يعود إلى الوراء. ومهما كان الحنين إلى العالم القديم، إلى توازياته وإلى ثقافته القافى، فإن العودة الخالصة مستحيلة ولا يمكن تصورها.

وفى ما كان يخاطب طلبة بايواى - غينيا - الجديدة، أعلن رجل قانون أسترالى، بيطرساك Peter Sack، مؤخراً ما يلى: «كل الغربيين يكررون عليكم بلا ملل أن من غير المرغوب فيه العودة إلى الوراء. ويمقتضى مبدأ التحرى الهوليسى Cui bono (المبدأ القائل أن مرتكب الجريمة هو غالباً المستفيد منها)، فإن هذا الإعلان مشكوك فيه. وبطبيعة الحال فإننا، نحن الأستراليين، ليست لنا إطلاقاً مصلحة فى أن يعيد السكان الأصليون الوضع السابق. إن ذلك سيعنى أن يعود البيض إلى المجترأ...» ويطرح نفس السؤال نفسه بحدّة فى كالدونييا الجديدة. ذلك أن «الكاناك» أقل اقتناعاً بكثير من الخبراء الفرنسيين بأن هذه العودة لا هى مرغوب فيها ولا هى ممكنة. غير أن المرغوب فيه ليس بالضرورة ممكناً، وليس بالضرورة بلا أغراض خفية، مشكوك فيها كذلك لدى بعضهم. وعلى أية حال فإن إنكار الماضى ضرورى ومرغوب فيه أقل كثيراً مما يعلنه البيض. وفى أغلب الحالات فإن الشعوب، والبشر، والأعضاء الذين تم تفريدهم individualisés إلى هذا الحد أو ذاك من الآن للمجتمعات المدمرة، يريدون العيش مسلمين بالميراث المزدوج لثقافتهم ولانتقالهم من خلال دوامة الحداثة. لقد اختفت الثقافات المكرسة للأنا وحيدة الثقافية ومات أعضاؤها. أما أولئك الذين بقوا فإنهم مستعدون إلى حد ما لمواجهة التحدى. فهم لا يقبلون بلا مقاومة أن يدعوا أنفسهم تسحقهم التطورات التى توصف بأنها لا يمكن أن تعود إلى الوراء لأنها مرتبطة بآليات تقنية - اقتصادية.

وسلط الإقصاء فى مدن الصفيح، تنتشر حيوية خارقة. ولا يتعلق الأمر بالاكتماء ببقاء بيولوجى لتكوين قطعان وديعة وسلبية تحت تصرف الشركات، كعبيد آليين لاستهلاك وإنتاج جنونيين. إنها مسألة إبداع، مسألة إعادة البناء لمجتمع إنسانى من خلال تحويل واستعادة موضوعات وقوى الحداثة انطلاقاً من القيم الثقافية والروابط المتخلفة عن الجماعات التقليدية. ويحدث توليف حقيقى فى الحياة اليومية العينية، على غفلة من العلماء والمنظرين، بين الميراثين. والواقع أن هذا الانصهار الذى يمكن أن يستند إلى ما بعد حداثة أصيل يبعث عن

نفسه على غير هدى فى الثقوب المتزايدة الاتساع للنظام العالمى الغربى الذى تمسك الأزمة بخناقها.

## أزمة الرسمى ومغزاها

كان ينفى انتظار سنة ١٩٧٣ ليكتشف الاقتصاديون أن المحكوم عليهم بالموت فى العالم الثالث قد حلوا ضد كافة النظريات مشكلة بقائهم. وبعد أن تم استبعادهم من عالم الأحياء من جانب الإحصائيات الرسمية كان المتشردون المدينون الذين واصلوا الاكتظاظ حول مدن العالم الثالث، دون موارد معروفة ومعترف بها، محكوما عليهم بالانقراض. وبوصفهم متسولين أو مزاولين لأعمال عرضية، لم يكن لهؤلاء الطغليين مستقبل إلا أن تنجح التنمية الاقتصادية السوية. وفى انتظار ذلك، كانت فرصتهم الوحيدة لتلايهمكوا تتمثل فى أن يعودوا بكل حكمة إلى ريفهم الأصلى وأن يعملوا هناك فى الأرض بأسلوب غير فعال تقريبا. كما أن السلطات العامة المحلية والخبراء الأجانب، مهما كانت ليبرالية أو راديكالية، لم تر مستقبلا إلا فى إزالة هذا الثقل على الوجه الأملس للتنمية الشرعية. والواقع أن الأمر كان يتعلق بمجال لبقاء أنشطة حرقية صغيرة قائمة على التكنولوجيا العتيقة، تعيش عالة على الجسد السليم للمجتمع النامى والذى يسبيله إلى التحديث. وكان على الحرف الصغيرة غير القانونية أن تختفى لتدفع قداما الاقتصاد الحديث والرسمى والرشيد. أما المهاجرون فكان ينهى طردهم إلى المناطق الريفية. وجرى أحيانا محاولة إلغاء النعوى الهلامى الذى تمثله الحرف الصغيرة المتكاثرة على هامش الاقتصاد الحديث بأن يجرى على نحو مفتعل خلق قطاع دولة منافس بمول بسخاء من الأموال العامة، أو من خلال تقديم إعانات مالية لمشروعات خاصة حديثة، أجنبية فى أكثر الأحيان. وفى أغلب الأحوال، استخدمت تدابير قمعية ضد أعداء التقدم هؤلاء. ولأن «الوقائع عنيدة» كما يقال، ولأن ما يتراوح بين ٥٠٪ و ٦٠٪ من الأفراد الأصحاء فى المناطق الحضرية فى العالم الثالث ظلوا يكسبون رزقهم فى هذا العالم الهامشى، دون أن يطلبوا من السلطات العامة شيئا آخر سوى التفضل عليهم بأن تتركهم يعيشون فى سلام ويدبرون شئونهم حسبما يشاءون، فلم يكن هناك مفر من الاعتراف بالظاهرة. والواقع أنه كان قد أصبح من غير اللائق اعتبار هذا القطاع مجرد نتوء متخلف وحتى ظاهرة انتقالية. ومن الجلى أن هذا الاعتراف لم يكن اعترافا بعمل لمجتمع بعد -- حديث - moderne - post، بل كان فى المقام الأول اعترافا باستثمار «غير رسمى» ليس إلا. وقد اكتشف الاقتصاديون ثم السلطات العامة عندئذ أهمية مداخل وإنتاج قطاع كامل كان يجرى تجاهله إلى ذلك الحين.



وانتهت المؤضة ووسائل الإعلام إلى تلفق المسألة. وكفت المسألة بصورة متزايدة عن أن تكون مسألة إلغاء وقمع هذه «الأشكال غير الرسمية» بل صارت على العكس مسألة مساعدتها وأصبح قطاعها غير الهيكلي «تنمية عفوية»، «تصنيعا زاحفا» ينبغي تشجيعه وتقنيته، وباختصار طريقا آخر للتنمية. وفى حين أنه، فى الوقت ذاته، كانت تجارب التنمية الذاتية النمو تفوص فى التفكك والعقم البيروقراطيين، كان إنسانيو الهيئات غير الحكومية ONG وجهات أخرى مرتاحين تماما إلى العثور على هذا الطوق الأخير للنجاة ليحمل آمالهم.

ودون أن نمسب هنا فى شرح التناقضات التى يتطوى عليها هذا المشروع التعويضى، من الأهمية بمكان أن نشير إلى الإنكار العميق للظاهرة والذى يتم نهجه عن الفهم «الاقتصادى». وتكشف الأسماء التى سميت بها هذه الظاهرة وكذلك التعريفات التى أعطيت لها عن عجز عن الإحاطة بمنطقها الخاص. وبوصفه غير المعيارى، غير الهيكلي، الموازى، الهامشى، غير الرسمى، الخفى، المستتر، الخ. فإن هذا «القطاع» المختزل بصورة متعسفة إلى مظهره الاقتصادى يجرى فهمه بالسلب عن طريق الإحالة إلى معيار: الهيكلي، الرسمى، المنظم. والاقتصاد الرسمى ملحوظ ومقروء، أما ذلك الاقتصاد، غير الرسمى، فإنه - مهما كان بالغ الحيوية والأهمية - غير نموذجي ومثير للقلق. ونحن ندرك أنه فى حالة عدم إقرار هذا الاقتصاد، فلا بد من استثنائه من خلال فرض ما يمكن تعويضه بما لا يمكن تعويضه، ومن خلال تقنين المجموعة الأولى. والواقع أن التمييزات بين القسم غير التطوري والقسم التطوري، والقسم المنتج والقسم الطفيلي، ترمى إلى هذا الهدف.

وما يذهل فى كافة التعريفات التى قدمها الخبراء هو غياب «النوع الخاص» للقطاع غير الرسمى. فهم لا يحددون سوى الاختلاف النوعى. ذلك أنه جرى تقييد هذا القطاع بوصفه اقتصاديا، ويفترض بالتالى أن يكون منطق هو منطق الاقتصاد. ولهذا فمن الجلى أنه غير نموذجي بالقياس إلى الأشكال المعيارية للنوع. كما يجرى اختزاله إلى مجموع الاختلافات عن الصورة المعيارية، بلا أى منطق خاص. ويسهم كل شىء فى التقسيم الاجتماعى/الاقتصاد وفى استبعاد الاجتماعى. ولا يسمح هذا المدخل التفاضلى إلا بإحاطة إحصائية بلا مغزى. كما أنه فوق ذلك تعسفى للغاية لأن المعيار ذاته ليس بالغ الواضح.

يضاف إلى ذلك واقع تفسير هذه الظواهر بالإحالة إلى ظواهر مشابهة نلقاها فى الماضى فى الغرب، دون أخذ اختلاف السياق فى الاعتبار. والواقع أن النشاطات غير الرسمية، مأخوذة فى حد ذاتها، شبيهة بصورة مذهلة بالحرف الصغيرة التى ازدهرت فى القرن السابع عشر والقرن الثامن عشر فى البلدان الرئيسية فى شمالى أوروبا حيث كان التصنيع جنيئا.

فقد أدت سيادة العمل البروليتارى فى الأرياف والهجرة الريفية الجماعية إلى فيض سكانى فى المدن، حتى عندما لم تكن الصناعة تستأجر بعد هذه العمالة المتاحة. وكان القدر الضخم من الحاجات التى يينفى إشباعها فى المدينة، وعجز الأشكال التقليدية للإنتاج عن تلبيتها، يقدمان تربة صالحة لنمو الحرف الصغيرة. وقد نمت هذه الأخيرة على أسس إقليمية فى كثير من الأحيان (السافويون، الأوفيرينيون<sup>\*</sup>، الخ.). لأن الأوساط الثقافية كانت تتشكل فى المناطق الحضرية. وقد انتهى توسع الصناعة الكبيرة إلى الإزالة تدريجيا لهذا القطاع غير الرسمى الذى يبدو بعد فوات الأوان انتقالها. ونجد أنفسنا أمام إغراء الاعتقاد بأن الازدهار الشديد الراهن فى العالم الثالث للحرف الصغيرة هو ظاهرة مماثلة ومحكوم عليها بنفس المصير. أما أن الظاهرة مماثلة، أو قريبة الشبه جدا على أية حال، فهذا لا يقبل الجدل، غير أنه يينفى التشديد بقوة على أن الحرف الصغيرة الأوروبية لم تكن تنحصر فى مظهرها الاقتصادى. والحقيقة أن الثراء الإنسانى لهذه الظاهرة كان حاملا لتطورات عديدة ممكنة.

ويحكم الوضع التاريخى الراهن على القطاع غير الرسمى فى العالم الثالث بمصير مختلف أو يفتح أمامه، فى أفضل الأحوال، آفاقا أخرى. وينهى بالتالى، فيما يبدو لنا، أن نعيد النظر فى مفزى الحرف الصغيرة التقليدية فى نفس الوقت الذى تقوم فيه بتقييم السياق الجديد الذى يتجلى فيه هذا التبرعم الجديد.

وقبل كل شيء<sup>١</sup>، لا يمكن التفكير فى «غير الرسمى» إلا إذا فهمنا الرسمى. غير أنه إذا كان هذا الأخير قابلا للتكرار «رسميا»، فإنه «فعليا» فى أزمة أيضا. ولا شك فى أن هذا الوضع هو الذى سمح بمروية غير الرسمى. والواقع أن اكتشاف سنة ١٩٧٣ كان من الخصوبة بكان. لقد سمح باكتشاف أن غير الرسمى كان موجودا كذلك فى قلب مجتمعاتنا ذاتها وأنه كان يهدد السمات الأعماق رسوخا لنظامنا.

ويمثل العمل الرسمى ممارسة هى من نفس طبيعة جوهر الغرب ذاته وكذلك من نفس طبيعة الاقتصاد الذى يمثل هذا العمل عنصره الرئيسى. فهو صنف تحويلا للطبيعة لإشباع حاجتنا، لا وجود لهذا العمل إلا على أساس عالم عقلى ضمنى. ومجموع التصورات التى تمنحه معنى وتجعله ملائما، وبالتالي ممكنا، هو ذلك الذى يشكل عالم خيال الاقتصاد. وهو ينتظم حول ثلاثة مستويات متبادلة الاعتماد: مستوى أنثروبولوجى، مستوى مجتمعى، مستوى مادى - تقنى. ويبرز هذا الأخير باعتباره الأول وأساس المجموع فى سياق الأيديولوجيا الاقتصادية، لكنه يبدو وكأنه نتيجة من منظور المستويين الآخرين.

\* نسبة إلى إقليمى سافوا وأوفيرنى بفرنسا - المترجم.

ويتعلق المستوى الأنتروبولوجى بالتصور التحتى للإنسان. ويستند هذا التصور إلى ترابط ثلاثة معتقدات: الطبيعية، اللذبة، الفردية. والحقيقة أن اللزوة الاجتماعية تحسب ملاذها وآمالها، وتعقلن فعلها، من أجل حجب حاجاتها الطبيعية.

ويتعلق المستوى المجتمعى بذلك التصور للمجتمع الذى ينتج عن هذا الإدراك للإنسان برصفه إنسانا اقتصاديا Homo Oeconomicus. وهذا التصور يشخصه أسلوب تنظيمى تماقضى للحياة فى المجتمع فيما يتعلق بالسياسة وفيما يتعلق بالاقتصاد. إنها إذن مسألة رابطة ذات غاية ربحية: فالسلم والأمن وضمان الملكية الخاصة هى الأسس التى تسمح لتقسيم وتنظيم العمل بمنح أكبر ثروة لأكثر عدد من البشر.

ويتعلق المستوى المادى - التقنى بتصور الطبيعة الذى يفترضه مسبقا مثل هؤلاء البشر فى مثل هذا المجتمع. وهذه الطبيعة معطى عدائى ينهى امتلاكه والسيطرة عليه بالعمل والإنتاج.

وتفتح هذه الرؤية للإنسان وللمجتمع وللطبيعة معنى للعمل وللمجمل المقولات الاقتصادية. فالأمر يتعلق بمجال دلالى ذاتى المرجعية تماما. ونحن نتعرف فى ذلك بلا صعوبة، تحت شكل آخر، على الأبعاد المألوفة من الآن لمتعدد الأضلاع الغربى. ويتدرج نموذج الرسمى (العمل والاقتصاد) فى هذا الحقل الدلالى. إنها مسألة نشاط ذى طابع تقنى (التحويل/ الصناعة) يستخدم وسائل (أدوات وآلات) للتأثير فى مادة أولية (مستخرجة من الطبيعة): ويوجد النموذج الأصلى لهذا النشاط فى الحفرة قبل الرأسمالية فى حين أن المعيار ذا الطابع الاجتماعى للإكراه يتحقق فى نظام العمل المأجور الرأسمالى.

حقا إن النشاط العيى «المأجور» للغالبية الساحقة من البشر المحدثين لا يجمعه صلة مع النموذج الحرفى لعمل الخيال الاقتصادى. ويتجلى ذلك على نحو ملموس مع أزمة العمل المنتج وصعوره الخدمات. والواقع أن الإقرار الاجتماعى بأنشطة ينظر إليها تقليديا على أنها «زوائد غير صحية للصناعة والمجتمع»، من شبكات المينييتيل minitel الوردية\* إلى الدعاية، يؤدى إلى تدمير ذاتى لمفهوم العمل. على أن هذا التدمير الذاتى كان متوقعا برعب منذ البداية من جانب مالترس الذى كتب ما يلى: «إذا كانت المشقة التى يتحملها المرء ليغنى أغنية عملا منتجا، فلماذا ينهى استبعاد الجهود التى يبذلها المرء لإجراء حديث مسل ومفيد والتى تقدم بالتاكيد نتيجة شيقة للغاية، من عداد الإنتاجات الراضية؟ لماذا لا ندرج فيها

---

\* المينييتيل minitel: جهاز اتصال يوصل المشترك بينوك المعلومات عبر التليفون. وقد انتشر استخدامه فى فرنسا لإقامة تعارف بين الراغبين - المترجم.

المجهود التي نحتاج إلى بذلها لنضبط عواطفنا ولنصبح ممثلين لكافة القوانين الإلهية والبشرية التي هي بلا شك أئمن الطيبات؟ لماذا ينبغي، باختصار، أن نستبعد أى فعل هدفه الحصول على اللذة أو تفادي الألم، سواء في نفس اللحظة أو في المستقبل؟ الواقع أن بمستطاعتنا أن ندرج في ذلك على هذا النحو كافة أنشطة البشر خلال كافة لحظات حياتهم»<sup>(٩)</sup>.

وأمام هذا الخطر لفقدان العمل والاقتصاد لعناهما، وضع مالتوس والاقتصاديون الحاجز التعسفي المتمثل في العمل المأجور، على الستارة الخلفية لعالم الخيال الاقتصادي. والواقع أن ذلك كان ضروريا حتى «يلور هذا».

والحقيقة أن الأزمة الراهنة للعمل المنتج تصيب مباشرة غط الشرعية السائد في العالم الغربي. ويظل العمل، في الواقع، أساس الشرعية الاجتماعية ولا ندري على أساس أية أسطورة أخرى كان يوسع السلطة والثروة أن نجدا تبريراً لا غنى عنه في إطار نظام الدولة - الأمة.

والواقع أن أزمة العمل، دون أن تكون مرتبطة مباشرة بنهاية السياسة ونظام الدولة - الأمة، تسهم إسهاما بالغا في تقويض أسس الحضارة الغربية. وكان يوسع تاريخ هذه الأخيرة أن يبدو للعقول المتفائلة خلال فترة طويلة كمسار من التدمير الخلاق على كافة المستويات. وهذا المسار التدميري لا سبيل إلى إنكاره. وقد جرت التفاعلات الخلاقة بصورة فعالة خلال فترة طويلة بفضل حيوية نسيج اجتماعي وطده نظام الدولة - الأمة وأخلاق العمل. وقد استطاعت المجتمعات الغربية أن تصدر تناقضاتها، أن ترجى آجال الاستحقاقات عن طريق هروب أبدي إلى الأمام. على أنه، إذا كان تحليلنا صائبا، فإن قلب جهاز التوازن ذاته هو المصاب من الآن فصاعدا. ولم يعد يوسع التفاعل الخلاق أن ينشأ داخل جسد بسبيله إلى التحلل، ولا يمكنه أن يحدث إلا من خارجه وإلى حد ما ضده.

### المجتمع والروابط الاجتماعية غير الرسمية.

ومع أن هذه الأزمة تصيب بعمق بالغ ذات جوهر الغرب فإننا لا نريد التفكير فيها من هذه الزاوية بقدر ما نريد ببساطة أكثر أن نفكر فيها كأسلوب لاقتراب ممتاز من دلالة غير الرسمي في العالم الثالث. والواقع أن العمل غير الرسمي لا يمكن فهمه كنقطة انطلاق إلا كمنشأ إنساني يحرز ويحقق نتائج متماثلة، وحتى متطابقة، وعلى أية حال قابلة للمقارنة مع نتائج العمل الرسمي دون الدخول في إطار فرضيات أيديولوجية للاقتصاد.

وهكذا يحتفظ الاقتصاد غير الرسمى بصلة مزدوجة من التماثل والاختلاف مع الاقتصاد الرسمى. ويتمثل التماثل فى واقع أن هذا الاقتصاد يؤدى إلى إنتاج سلع وخدمات مشابهة لتلك الخاصة بالقطاع «السوى»، فيشبع فى ظاهر الأمر الحاجات السوية، المقررة، ويخلق استخدامات مشابهة، ويولد دخولا من مستوى مقارب فى كثير من الأحيان. على أن هذا التماثل خديعة يستسلم لها الاقتصاديون بكل سهولة. ذلك أن الاقتصاد غير الرسمى ليس نشاطا مأجورا بالمعنى الدقيق. فهو لا يخضع لمنطق المجتمع الأجرى، حتى عندما يدفع أجرا لقوة عمل. على أن هذه الأخيرة هى فى كثير من الأحيان عائلية وقبيلية ودائما غير نموذجية، ولا يخضع النشاط حقيقة لكل ما يفترضه العمل مسبقا فى القرب (أخلاق الواجب، الرسالة الخلاصية، الخ).

وأخيرا فإن غاية الإنتاج غير الرسمى لا تتمثل فى التراكم اللاتهاى، الإنتاج من أجل الإنتاج. كما أن الادخار، فى حالة وجوده، ليس مخصصا للاستثمار من أجل إعادة إنتاج موسعة. ولا ينمو هذا القطاع عن طريق تركيز الوحدات بل عن طريق مضاعفتها. وتقوم الموارد إلى حد بعيد بإشباع حاجات ثقافية: النفقات الاحتفالية، تضامن الجماعة. والواقع أن العالم الثالث، رغم التفرغ، بعيد عن بلوغ مرحلة الفردية التى تسود مجتمعات الشمال الصناعية. وعندما يسأل المرء شخصا ما فى أفريقيا السوداء (وفى كثير من مناطق العالم الأخرى) عن عدد الأشخاص الذين يعتقد أنهم يدخلون فى عداد أسرته، يدور الجواب حول ثلاثمائة. وقد أوضح لى صديق من بنين أنه فى العيد الأخير للأسرة تم تجاوز هذا الرقم وأنه لم يتمكن الجميع من الحضور، حيث كانت الاجتماعات التى تضم أكثر من ثلاثة أشخاص محظورة - وفقا لقانون منقول حرفيا عن القانون الفرنسى - بسبب حالة الحصار وفى المناطق الحضرية، حيث تكون الأسر الكبيرة مشتتة بالضرورة، تظهر تنظيمات صغيرة جدا على أساس ذاكرة شعبية وهويات ثقافية. وتتولى هذه التنظيمات شؤون الحياة اليومية من خلال تدابير بارعة نلقاها. ولا يخص هذا فقط الإنتاج والبيع، بل يشمل كذلك البناء الذاتى، تعاونيات الشراء، تناول الطعام معاً، تنظيم الفراغ والأنشطة الترفيهية (بما فى ذلك المسرح الشعبى).

وفى بلدان أمريكا اللاتينية بوجه خاص، تجلت الأخلاق التضامنية فى أشكال عديدة من التنظيمات الصغيرة جدا المدارة ذاتيا: التنظيمات الاقتصادية الشعبية فى تشيلى، الجماعات الكنسية القاعدية فى البرازيل، تنظيمات الأحياء، حركات الشباب والنساء، الروابط المحلية، جماعات البيئة، الخ.

والواقع أن الأنشطة المنتجة فى مثل هذا السياق، حتى إذا استخدمت تكنولوجيات معقدة أحيانا، والمعرفة العلمية المتاحة، سرعان ما تغدو مندرجة فى روابط اجتماعية أخرى. ولا يتخذ الحلوق والإبداعية شكل المشروع الرأسمالى. وعلى العكس يخضع المشغل أو جراج النخلة (بلا عقار آخر سوى ظل شجرة) أو السمكرة التعويضية لدينامية اجتماعية أصيلة. ويغدو المراء بارعا دون أن يكون مهتلسا، مجازفا دون أن يكون مقاولا، ماهرا دون أن يكون صاحب صناعة. كما أن التجريد الفعلى من الأهلية داخل النظام لا يستبعد انتهاز فرصة ثانية خارج النظام.

وليس معنى هذا أن الوصول إلى «التصنيع الكامل الفاعلية» (١٠) يغدو مستحيلا، إنه يحدث هنا وهناك، فى البلدان الأكثر إصابة بالتغريب، كما أنه سيحدث طالما لم تصل أزمة الغرب إلى بداية لتحديد التغريب. وفى أكثر الأحيان، لم تجر محاولته لأنه ليس مغربا حيثما يكون الاندماج فى الاقتصاد العالمى هزيلا. وهكذا يغدو المظهر المتطرف لهذه الأزمة فى نفس الوقت مدخلا لحل.

والحقيقة أن هذه المقاومات لإغراء الغرب مصدر للأمل. فهى تسمح بتوقع ألا يكون موت الغرب بالضرورة نهاية العالم...

كما أن لظهور الاقتصاد غير الرسمى والروابط الاجتماعية غير الرسمية مغزى أعمق لاسيما وأنهما يتربطان مع المقاومات والمخلفات والاستمراريات فى مواجهة التغريب. وفى حين أن أزمة نظام الدولة - الأمة تعرض النسيج المجتمعى للبدان الصناعية للأخطار وتشكل تهديدا جسيما على ذات وجود العلاقة الاجتماعية، فإنه لا يمكنها إلا أن تحرر القوى الحية والتضامانات النشطة المكبلة بأغلال القومية والنظام المصطنع لدولة التقليد الأعمى. وفى حين أن الآلة التقنية - الاقتصادية توشك على التوقف لانعدام الأساس الاجتماعى، فإن الطاقات المبدعة لمجتمعات العالم الثالث المحوكة والمنقبة من خلال رفض الآلة يمكن أن تجدد نفسها وتتضاعف.

والحقيقة أن أزمة النظام «الغربى» كنتيجة لتناقضات إدخال الآلة التقنية - الاقتصادية فى عمق النسيج الاجتماعى هى الشرط الضرورى للازدهار المحتمل لعوالم جديدة، لحضارة جديدة، لعصر جديد.

## استنتاج عام هل ينبغي إنقاذ بابل؟

«وكانت الأرض كلها لسانا واحدا ولغة واحدة. وحدث فى ارضهم شرقا أنهم وجدوا بقعة فى أرض شنعار وسكنوا هناك. وقال بعضهم لبعض هلم نصنع لينا ونشويه شيا. فكان لهم اللبن مكان الحجر وكان لهم الحمر مكان الطين. وقالوا هلم نبين لأنفسنا مدينة وبرجا رأسه فى السماء ونصنع لأنفسنا اسما لئلا نتهدد على وجه كل الأرض.»

توراة أورشليم، سفر التكوين ١١: ١ - ٢٦

هل استمسلنا - عندما رسمنا هذه اللوحة العامة للغرب بخطوطها العريضة - للرغبة فى تسويد اللوحة واثقنا لهذه الكراهية للذات التى تلغى الأنبياء إلى إعلان سقوط بابل؟ ولا شك فى أنه ينبغي تلطيف الإحساس الكارثى الذى يمكن أن ينشأ عن قراءة متسرعة بعض الشئ. للمصفحات السابقة. فالحقيقة أن نهاية الغرب ليست بالضرورة نهاية العالم. فكيف يمكن، بالإضافة إلى ذلك، الاحتفاظ بالأمانى «التحررية» التى جلبتها الحداثة؟ على أنه ينبغي استبعاد كل ماثوية (مثنوية) فى تحليل لا يستبعد، بطبيعة الحال، لا جانبها كبيرا من الحذر ولا الدفاع المتحمس عن ضحايا المظالم، بل يبدل قصارى جهده فى سبيل استخلاص المحتمل والمأمول بتجرد ووصانة.

### بعيدا عن الرغبة فى نهاية العالم

من المفارقات أن الغرب الذى اخترع التقدم والنمو والتنمية، والذى يعيش بالإيمان الراسخ قاما بمسيرة لا نهائية تشكل غايته الخاصة كما أنها جيدة فى حد ذاتها، هو الذى اخترع أيضا التدهور والانحطاط والفوضى.

والحقيقة أن المجتمعات السابقة، ولا سيما المجتمعات غير الغربية، لم تفكر فى نفسها فى سياق «التاريخ»، ولم يكن يومع عظمتها وانحطاطها إلا أن يكونا الحكم الذى تصدره نظرة خارجية. وحتى عندما كانت تفكر فى نفسها فى إطار فكرة «دورات الحضارة»، فإن طور الانتكاس لم يكن سوى جزر مؤقت، لم يكن سوى مرحلة فى نظام ثابت لا يتغير. كما أن الفوضى عند الإغريق أو التشوش عند العبريين موقف كونى أصلى، سابق لظهور النوع البشرى.

\* راجع بداية إشارات هذا القسم - المترجم.

و«يفتخر» مفكرو عصر التنوير سقوط الامبراطورية الرومانية، وانحطاط العالم العربى، وتدهور الامبراطورية الساموية، فى حين كانت الأسلحة الغربية تؤدى إلى تحليل امبراطورية المغل الأكبر فى الهند، بعد أن أدت فى القرن السادس عشر إلى دمار حضارات الهند الأمريكيتين<sup>(١)</sup>.

ومحل التصورات الدورية القديسة لأفلاطون وأرسطو عن فساد وتحلل الأشكال السياسية، ومحل تصورات مفكرى الإسلام - تصور ابن خلدون، بين آخرين، عن سقوط السلالات المالكة الحضرية التى أوهنت عزيمتها الحضارة الحضرية وهى خميرة الفردية والأثنية اللذية وحلول قبائل بدوية، حيث تبقى «العصبة» assabya كما هى، محلها - ، ومحل تصورات المؤرخين الصيبيين الذين يفسرون تماقب السلالات المالكة على الامبراطورية الساموية التى لا تتغير وذات الـ ١٨ إقليمًا يفقدان تفويض السماء، محلّ هذه التصورات جميعا يُحلّ فلاسفة القرن الثامن عشر تحليلًا لجدل الأسباب الداخلية والأسباب الخارجية يدخل فيه، إلى جانب أو مكان الفساد الأبدي للمبادئ وتحلل النخب، الاعتقاد فى «قابلية لا محدودة للكمال» للروح الإنسانية (تورجو - كوندورسيه). وتفقد البرجوازية الصاعدة مقتنعة بتفوق المجتمع (والروح) الحديث وترى دلائله فى كل مكان؛ الأشكال السياسية، تهذيب الأخلاق، نمو التجارة. ويسهم كل هذا فى المسيرة التى لا رجعة فيها للحضارة، بما فى ذلك تراجعاتها الجلية. وعلى مر السنين والأحداث، يكتسب هذا المذهب قوة بحيث يغدو من المستحيل التعبير عن أدنى شك حول بدهة التقدم، الخالى من كل محتوى آخر سوى نفسه. إنه تقدم التقدم.

وستغدو هذه «المبادئ» الجديدة مطلقة تقريبًا فى إطار العلوم الاجتماعية للقرن التاسع عشر وستتحول إلى بدهات عملية فى القرن العشرين، فى شكل التقدم التقنى والتراكم اللا محدود للرأسمال.

على أن الأمر لن يعدم دعوة إلى تطبيق نفس مبادئ انحطاط الآخرين على الغرب. ذلك أن المؤرخين الاقتصاديين يصفون طامعا نسبيا على المسيرة التقدمية بالإقرار بالآزمات والركودات الاقتصادية كحقائق ثابتة. ويتنبأ ماركس بوجه خاص بأزمة كبرى من شأنها أن تؤدى إلى تبديل النظام الرأسمالى. ووفق باريثو بين «تداول النخب» وتقلبات الاقتصاد. على أن النمو الخطى للتقدم التقنى وتطور القوى المنتجة يظلان ثابتين شأنهما فى ذلك شأن تنمية الاقتصاد. والواقع أن الحضارة الغربية التى أركزت على التقنية والاقتصاد يمكنها أن تشهد تحولات وثورات، على أن تقدمها لا يقاوم ومركزها حصين. والحقيقة أن كل تراجع



يسمح لها على العكس بقفزات جديدة إلى الأمام.

وبطبيعة الحال، يمكن للمفكرين «الرجعيين» أو «المثاليين»، الذين لا يزالون يبنون التاريخ على مبادئ، أن يعلنوا «تدهور» الغرب مثل أوزفالد شينجلر وأرنولد توينبي. والواقع أنهم يبنون متعزلين ولا يُحملون حقا على محمل الجدد. وما أهمية ضياح الامبراطوريات الاستعمارية، الثورة الروسية، الحربين العالميتين، اضطرابات العالم الثالث، مادامت الدورة التجارية تتواصل. بل لقد حل محلها بعد الحرب العالمية الثانية نمو قوى ومتواصل. ورغم المصاعب الجديدة فإن توحيد العالم تحت رايتي التقدم التقنى والتنمية الاقتصادية، وهما القيمتان البانيتان للغرب، لم ينطلق فى يوم من الأيام على هذا النحو.

والحقيقة أن أنبياء نهاية العالم كانوا فى كثير من الأحيان ذوى أرواح حزينة يظنون الدراما الداخلية الخاصة بهم دراما كونية، أو ينتمون على الأقل إلى طبقة أو جماعة أو بلاد يسبيلها إلى التلاشى، ويوسعون إلى حجم عالم كامل ما ليس سوى حادث محلى طارىء. وقد أبدى كارل شميث Carl Schmitt من قبل هذه الملاحظة: «أن لا يملك شعب بُعد القوة أو الإرادة للحفاظ على نفسه فى مجال السياسة لا يعنى نهاية السياسة فى العالم. إنه يعنى فقط نهاية شعب خائر العزيمه»<sup>(٧)</sup>.

ولاشك فى أن تأملنا هذا لا يفلت من هذا الموقف. فواقع أننى أنتهى إلى أوروبا العجوز، وأننى فرنسى، يجعلنى عرضة لمثل هذه الرؤية. ورغم الآمال المعقودة على بناء وحدة أوروبية فإن حكومات البلدان الأعضاء لا تنتهى إلى التفاهم حول العقبات التى تحول دون وحدة سياسية حقيقية. كما أن فرنسا، وهى الدولة العظمى من الدرجة الثانية، لا تنتهى إلى رؤية الدراما المحتممة لتدهورها على المسرح العالمى.

ونحن نزع، بطبيعة الحال، أنه إذا كان هذا الموقف يجعلنا أكثر تأثرا بإدراك سمة للزمن قد تغدو سمة نهاية عصر، فإن تحليلاتنا تتجاوز الطرف الصغير للأرض الذى يقع فيه مرصدنا وتصلح لعالم أرحب.

ولكى نحاول التخلص من «كراهية الذات» التى عزونا إليها، ليس بلا مبرر فى أكثر الأحيان، «نحيب الرجل الأبيض»، من الضرورى ألا نسرف فى سرد أهوال نهاية العالم. وليس هناك مكان ليكون المرء نبى شؤم. وحتى إذا لم يبد لنا أخلاقيا أن نعارض انحطاط الغرب فإنه لا يبدو لنا ممكنا كذلك أن نتمناه. وتستند الرؤية الكارثية إلى الاصطدام بين تراثات جليلة وسمات نقدية. فنحن نعلم أننا فانون؛ وحتى إذا اعتقدنا أن الغرب يشكل استثناء، فقد تعلمنا أن الحضارات قانية. وأخيرا فنحن لا نجهل أن مخزون الأسلحة النووية كاف تماما

لتفجير الكرة الأرضية إلى شظايا، وأنه لا يمكننا أن نثق لا بحكمة ولا بحصافة المسؤولين. ولهذا فنعد كل علامة أزمة، عند إغراء الانتقال مباشرة إلى الحدود القصوى، هناك هفوة صغيرة يبدو لنا من الضروري تفاديها.

وفى سبيل التفكير على نحو معقول فى نهاية الغرب، ينبغى أن نجد فى التخلص فى آن واحد من حلم الخلود ومن الائتتان بالكارثة. والواقع أنه ليس هناك سوى مثال واحد معروف حقا عن نهاية حضارة، وهو المثال الذى تسلط على الحداثة، إنها نهاية العالم القديم وبدقة أكثر سقوط الامبراطورية الرومانية. وإنما إلى هذا النموذج نرجع دائما لتتصور أن ذلك يمكن أن يكون تدهونا نحن. حسنا الواقع أن هذا النموذج على وجه التحديد، عندما نفهمه حق الفهم، يمكن أن يكون أى شئ. إلا أن يكون كارثيا. ذلك أن هذه النهاية لم تنته بعد، ولم يكن السقوط الدراماتيكي سوى أسلوب من أساليب المؤرخين فى كتابة التاريخ بهدوء a posteriori. والحقيقة أنه بين القرنين الثالث والرابع بعد المسيح، إذا حصرنا أنفسنا فى الفترة الأكثر درامية، كانت هناك حقا كوارث، فى مختلف أركان الامبراطورية، غير أن هناك دائما كوارث محلية فى كافة الفترات. كما كانت هناك فترات هدوء مؤقت عام، وظروف محلية سعيدة.

ولم يحدث فى أية لحظة أن ساد الشعور بكارثة فريدة وشاملة. وحتى استيلاء أليريك على روما فى ٤١٠ ليس رمزاً للسقوط إلا فى نظرنا نحن. أما فى نظر المعاصرين فلم يكن سوى مشهد تعيس من مشاهد المنافسات داخل الامبراطورية وكان الدليل على أن راقينا\* تفوق روما عددا.

وسيكون فقدان المعنى بطيئا جدا وطويلا للغاية، حيث أن الأسطورة الامبراطورية ستبقى فى بيئتنا، وفى الغرب الكارولينجى، وفى الامبراطورية المقدسة التى لن تسقط إلا فى ١٨٠٦. والحقيقة أن العالم القديم كان ميتا دون أن يعرف ذلك أحد بعد. فمن ذا الذى سيخبرنا إذن بموت حضارتنا؟

## الحين إلى العالمى

إذا كان الغرب قد بدا لنا بوصفه هذه الآلة الجهنمية التى تصحق البشر والثقافات من أجل أهداف جنونية لا يعرفها أحد وتوشك نهايتها أن تكون الموت، فإنه ليس سوى ذلك. على أن

---

\* راقينا: عاصمة الامبراطورية الغربية فى عهد هونوريوس - المترجم.

هناك فى المشروع الهيلينى - اليهودى - المسيحى الطموح إلى إنسانية متأخية. فبالتروازى مع محو ثقافة الكرة الأرضية ومع الامبريالية بكافة أشكالها، أنتج الغرب وهياً الحلم بمدينة محررة يكون فيها لكافة البشر مكانهم، ويقدر فيها كل شخص مواطناً حراً. هذا المشروع - هل هو مرغوب فيه، هل هو ممكن، وبأية شروط؟ والواقع أن هذا الحلم بغزو للسماء والذى اعتقد بعضهم إمكانية تحقيقه بواسطة التقنية هو بالضبط حلم بال. لقد اعتقد الرب ذاته ذلك. «فنزّل الرب المدينة لينظر المدينة والبرج اللذين كان بنو آدم يبنونهما. وقال الرب هو ذا شعب واحد ولسان واحد لجميعهم وهذا ابتداءهم بالعمل والآن لا يمنع عليهم كل ما ينون أن يعملوه.»<sup>(٤)</sup>

والواقع أنه جاءت الأوقات التى يكون فيها البشر شعباً واحداً ويتكلمون لغة واحدة ولا يكون فيها أى هدف غير قابل للتحقيق بالنسبة لهم. غير أن المدينة التى بنوها مشوهة. فهناك يسود الظلم، العنف، الكراهية. وهى ذاتها تتمزق. أما التقنية، التى كان يبنى أن تحقق الوفرة وتهدى الخصومات، فإنها تقدم للظلم والعنف والكراهية وسائل مضاعفة. إن خطر الدمار المباشر أقوى مما كان فى أى وقت مضى.

فهل يبنى إذن، لأن الحلم انقلب إلى كابوس، أن يحدد وعده؟ أم يتبهى النضال فى سبيل إنقاذ برج بابل؟ ليس من المرغوب فيه أن تنتصر ثقافة عبر قومية متعائلة؛ لنفترض أن هذه الثقافة العالمية، بدلاً من أن تنفض إلى الإقصاء الكلى الذى غرقت فيه غالبية الهنود الأمريكين، نجحت فى إقامة اتصال وتفاهم الجميع وكل شخص. والحقيقة أنه لا شيء يمكن أن يبدو مرغوباً فيه أكثر من ذلك. ومهما كان أحد الغربيين واعياً بشروء وأخطار الغرب بوصفه آلة تقنية - اقتصادية، فمن المستحيل عليه أن يجحد عدداً من القيم التى أنتجتها الحضارة الهيلينية - اليهودية - المسيحية. ذلك أن حقوق الإنسان واحترام الكائن البشرى، تماماً كاحترام الثقافات وحقوق الشعوب، هى جزء من هذا التراث الذى يمثل تحقيقه هدفاً لا يمكننا التخلي عنه؛ وبعد تحقيق ذلك، يبدو من الضرورى رفض فتشية عبادة الحياة البيولوجية الخالصة، وأسطورة التماثل. لقد دمر الغرب «الأنا وحيدة الثقافية». ولاشك فى أن هذا التدمير لا رجعة فيه. ولن يحدث أبداً بعد الآن، بقدر ما يمكننا استباق المستقبل، «أن يكون بوسع جماعة بشرية مفردة أن تسمى نفسها "البشر"، "البشر الحقيقيين"». وإذا كان ما بعد الحداثة la post - modernité يشهد إحياء ثقافات متباينة، فإن هذه الأخيرة لن تكون أبداً بعد الآن كما كانت من قبل على الإطلاق. والحقيقة أن هذه الاستحالة لأن تتجاهل ثقافة وجود ثقافات أخرى تختلف تماماً عن الوعى السابق بأن البرابرة كانوا كل شيء بشراً. فهل

ينبغي الأسف على ذلك والأمل فى استعادة الأنا وحدية الثقافىة؟ والواقع أن استعادة ميراث العقل التحريرى بصورة مشروطة لا تخلو من طرح مشكلات؛ فهل يمكن تفكيك المكونات؟ وقثل مفارقة المساواة واحدة من هذه المشكلات الأكثر مأسوية المطروحة على العقل العملى الغربى. ذلك أنه لا إزاء حقيقى بلون مساواة حقيقية، لكن لا مساواة بدون تطابق الشروط وتكافؤ الأوضاع. ويمثل الحل النظرى لهذا التناقض فى طرح التكافؤ من خارج مجال التناظر. فكافة البشر متساوون ومتساوون بقدر ما يكونون غير قابلين للمقارنة. وبالأحرى فإن هذا الاعتراف بحق الاختلاف مشكوك فيه بقدر ما أكد من قبل فلاسفة عصر التنوير ويقدر ما لم يمنع أحدا من التجاوزات التى نعرفها. ويقول لنا ريمون آرون Raymond Aron ما يلى: «الخطر، هذا الشبح العالمى، إن كان قائما، ليس خطر التماثل بقدر ما هو خطر الامتثال»<sup>(٥)</sup>.

ونحن نلتقى هنا بأثر الأفكار الثاقبة لألكسيس دو توكفيل Alexis de Tocqueville. ذلك أن الإرهاب الدينى الذى يصدمه وهو يرى الصعود الذى لا يقاوم للمساواة يرتبط كثيرا بإدراك هذا الخطر للامتثال. وقد رأينا على مستوى الدول - الأهم إلى أية هاوية انتهى الامتثال الذى أفضت اليه مماثلة شروط المواطنين و«تحويلهم إلى كتلة متجانسة مصمتة» massification. ذلك أن الشمولية تؤثر التماثل، كما أن الممثل يفرض إليها مباشرة.

والحقيقة أن عولة المسار الترميضى، حتى من خارج «عاهات» الغرب، يمكن أن تهدد بأسوأ المنعطفات. فالامبراطورية - العالم القائمة على الإخاء توشك تماما أن تغدو امبراطورية الأخ الكبير Big Brother لأورويل. وبالأحرى فإن الخطر كبير بقدر ما يمكن لهذا المجتمع العالمى أن يظل تقنيا. غير أنه، إذا قبلنا التحليل المفعم لجاك إلول، «فى الحقيقة، هناك سبيل، لكن سبيل واحد: الديكتاتورية العالمية الأكثر شمولية التى يمكنها أن توجد. وهذه على وجه التحديد هى الوسيلة الوحيدة للسماح للتقنية بانطلاقها الكامل ولحل المصاعب الهائلة التى تراكمها هذه التقنية»<sup>(٦)</sup>.

وأخيرا يمكننا، باسم النزعة الإنسانية الغربية ذاتها، أن نحتفظ ببعض الاحتياطات إزاء عالم واحد وحتى إخوانى. وربما كانت تعددية الإنسان على المستوى الثقافى كما على المستوى الوراثى هى شرط بقائه. ومن يدرى ما إذا كانت الثقافات التى يجرى اليوم إنكارها والهز بها لن تكون غدا، بحكم خصوصياتها ذاتها، الأكثر قدرة على أن تواجه تحديات التاريخ؟ والواقع أن إفقار التراث الثقافى للبشرية والذى يعد الغرب مسئولاً عنه إلى حد بعيد يمكن أن يؤدى

إذن إلى خسارة هائلة. وليس من المؤكد على الإطلاق أن الاختلاف الثقافي يمكن أن يتكيف مع مستوى هام لعالمية أصيلة.

ويصرخ العالم الإثنولوجي مارك أوجيه Marc Augé: «ينبغي أن نقول في الواقع أنه لو أننا دفعنا هذا الحد للاختلافات إلى ذروته لمضينا إلى حد انعدام الاتصال بين الثقافات، وفي رأيي فإن كل شيء يثبت العكس»<sup>(٧)</sup>. وهذه النظرة متفائلة للغاية. وبطبيعة الحال فإن التجربة الشخصية للعالم الأنثروبولوجي تقوم على إمكانية الاتصال وتثبيتها، غير أن التجارب الجماعية للعلاقات فيما بين الثقافات تقود إلى رؤية أكثر تحفظا. وتبدو لي الملاحظات الكولونيالية لبيير لوتي Pierre Loti، بصدد علاقات الصينيين والبهارة الأوروبيين، أكثر ملاءمة: «فضلا عن ذلك، فإن هؤلاء العامة، المدفونين في أكفانهم من الأشجار والمعزولين عن كل شيء، لم يندھشوا لكونهم كذلك، بل بالأحرى لرؤية أنه كان ممكنا أن يكونوا بخلاف ذلك... وكانوا يحسون إحساسا عميقا بأنهم غير معروفين بعضهم لبعضهم الآخر»<sup>(٨)</sup>.

والحقيقة أن الاعتراف بإنسانية تعددية هو طريق خلاص ربما كان موروثا من العقل التحرري الذي يستحق الحنين إليه الإنقاذ وسط الفوضى والأنقاض والأمال التي يولدها تحلل الغرب. على أنه يجدر الحذر من الفخاخ التي لا تخص للعالمية الزائفة.

والواقع أن موقف مفكر في مثل صفاء كورتيليوس كاستورياديس وتثنيده بالغرب ينطوي على ما يزرع الأوهام: «لقد طرحتم سؤالين: «هل نحن متفوقون على الآخرين؟» ثم بعد ذلك «ألا ينبغي تأكيد قيمة العالمية؟» وفيما يخصني، لن أخشى الإجابة بنعم على سؤالكم الأول. وكان قد اتفق أن كتبت، مفسراً أوروبل: كافة الثقافات متساوية، غير أن هناك واحدة منها تعد أكثر مساواة من الثقافات الأخرى، لأنها الوحيدة التي تعترف بمساواة الثقافات»<sup>(٩)</sup>. وهذه السفسطة الجليلة تماما لا تجسد، بصورة أقل، موقفا عرقيا يهتدى بالإدراك الملائم، لكن الأحادي الجانب، لحدود احترام الثقافات والاختلاف.

«رجم الزناة غير مقبول في نظرنا، وكذلك قطع أيدي السارقين، وعادة تعقيم وختان البنات الصغيرات... ولا يمكن لاحترامى للثقافات أن يحول دون ذلك وتبرز علامة استفهام بقدر ما أعتقد أن هناك مع ذلك ترابطا بين ذلك وبين الباقي. هنا، بلاشك بمقتضى قيسى الخاصة، أي القيم التي أقرها والتي أختارها في إطار ثقافتى الخاصة، يتوقف مجرد احترام ثقافة الغير، إننى أحاول أن أتفهم، غير أننى لا أحترم بمعنى أن أقبل»<sup>(١٠)</sup>.

وكاستورياديس محق ومخطئ. فى آن معا. فهو محق عندما يؤكد على غير المقبول فى

نظرتنا. ويمكننا أن نضيف إلى ذلك القرابين البشرية التى أفرزت الفاتحين الأسبان وبررت محارقات التحقيق لتسريع الإبادة الجماعية للأزتيك. ذلك أن كافة العادات البربرية هذه تصدم تصورنا عن احترام الحياة. على أننا نقتل عن طيب خاطر فى وقت السلم المدنى من خلال حوادث الطريق أكثر مما يقتل المتوحشون من خلال أى من طقوسهم. وهذه الملاحظة التى يبدئها الإثنولوجيون صحيحة، لكن لا علاقة لها بالمسألة. إنها لا تعنى أكثر من حقيقة أن كل مجتمع، بما فى ذلك مجتمعنا، له طقوسه فى العنف والإبادة. والواقع أن طقوسنا هى على الأقل فى مثل دناعة طقوس «المتوحشين»، كما أن التعذيب والإبادة الجماعية الراهنة تتجاوز فى بربريتها احتفال أكل لحوم البشر عند هنود «التوبيناميا» أو القرابين البشرية عند الأزتيك، وحتى إعدامات المهرطقتين حرقاً منذ عهد ليس ببعيد. والحقيقة أن القطاعات، التى يصعب الدفاع عنها، لا تقارن ولا تحصى. على أن الغربيين يمكنهم أن يؤكدوا أن طقوسنا البربرية لم تحقق الإجماع فى يوم من الأيام وأنه كانت هناك دائماً نوايا طيبة لنهضها. وذلك بلا جدال أقل تأكيداً فى المجتمعات الكُلتانية. ومن أجل فهم أو على الأقل توضيح هذا التعصب بدقة، ينبغي ألا نهتم بانتهاكات ما نزع من احترام حياة وسلامة الكائن البشرى بقدر ما نهتم بهذا العرف الآخر الذى يصدم احترامنا للموت، «أكل لحوم البشر» anthropophagie. وأنا لا أقصد بهذا واقع قتل المرء لقريبه ليأكله، الأمر الذى يحيل مرة أخرى إلى مسألة احترام الحياة. بل أقصد فقط واقع أكله حالاً يقتل، مهما تصادف أن يكون سبب وفاته (عقوبة جنائية أو طقس أو موت طبيعى).

وقد أقنعتنى رحلة حديثة إلى بابوازى - غينيا - الجديدة حيث كان قد جرى منذ عهد قريب دفع حب القريب إلى نتائج القصوى، والمناقشات هناك مع المبشرين، وحتى مع الإثنولوجيين، بأن الناس يعانون هناك من شرخ جوهري. ذلك أن المرء لا يمكنه أن يكون متحضراً وأن يأكل اللحم البشرى. غير أن العقل النفعى يمكنه بالأحرى أن يوجه إعادة المعالجة هذه للموتى وهذا «الاستخدام» الاقتصادى للبقايا الغائبة. على أننا نعلم أن أكل لحوم البشر لدى «المتوحشين» قلماً يرتكز على العقل النفعى وحده. ذلك أنهم يلتهمون فى أكثر الأحيان أقاربهم ليحتفظوا بنفساتهم داخل الأسرة أو أعداءهم ليحرموا منها العوائق المعادية. والواقع أن أكل لحم البشر هذا لا يستبعد إطلاقاً، بل على العكس تماماً، عبادة واحترام الموتى. والحقيقة أن أكل لحم البشر لا يتعارض حتى مع الاعتقاد بخلود الروح. ولاشك فى أنه يطرح بعض المشكلات فيما يتعلق ببيع اللحم البشرى، غير أن تلك المشكلات ذاتها لا تستعصى على التلذيل. ذلك أن الاهتمام الخاص بأكل لحم البشر يعبر عن أنه ليس هناك،

فيما يبدو لى، أى دليل عقلانى يثبت «الدونية» الثقافية للحضارات التى تتميز بأكل لحم البشر. ولا يتأتى للحياة هنا أن تقدم سراباتها باللعب على الانتقال من الكيف إلى الكم. وإذا كنت أشارك تماما، بطبيعة الحال، فى هذا المحرم (تابو)، فأنا أعترف بأننى لا أفهمه حقا، كما أننى أسجل قوته المخارقة. وكان ينبغى أن يتمثل الموقف العقلانى الوحيد فى التسامح: «إذا كنت لا تحبّه فلا تنفّر الآخرين منه». غير أن هذا «الاختلاف» على وجه التحديد لا يطاق. ولا شك فى أنه، فى جوهره، من نفس نوع اختلاف محرمات (تابوهات) غذائية عديدة يكون التعصب لها، حتى داخل الغرب، هو السائد تماما.

فالأمريكيون يمتنعون عن أكل لحم الخيل ويرغبون فى منع الآخرين عن أكله. وهم يعتقدون أن الفرنسيين، الذين يشتهون فى أنهم يأكلونه «أكلة لحوم بشر»<sup>(١١)</sup>. ومثل القرايين البشرية، استخدم أكل لحم البشر كتبرير لقيام الغرب بفرض التسامح واحترام الثقافات بالحديد والنار. وهكذا فنحن هنا، إن لم يكن فى قلب الطابع الذى لا يطاق للاختلاف الثقافى فعلى الأقل فى قلب حدوده.

وهنا لا يعود بوسعنا أن نفتنى أفركاستورياديس وأولئك الذين يفكرون مثله؛ ذلك أن تأكيد أن الغرب يعترف بمساواة الثقافات قابل تماما للجدال. ومن المؤسف أن هذه المساواة لا يُعترف بها إلا بعد الوفاة post - mortem، كما هو الحال مع قيمة الهندى. وفضلا عن ذلك فلاشك فى أن هذا الاعتراف ليس أعلى من، ولا من طبيعة مختلفة عن، اعتراف كافة الثقافات الأخرى الفارقة فى الأنا وحيدة الثقافية. فهناك الإغريق الذين كانوا يعترفون بقيمة البرابرة وثقافتهم، كما يشهد الإثنولوجيون بكثرة الحالات التى يحدث لهم فيها أن يجدوا أمامهم محاورين متحيرين من التحييزات مثلهم تماما (وأكثر فى أغلب الأحيان). وتنعنا هذه المصادفات السعيدة فى كافة المجتمعات من أن نياس من الحنين إلى الإخاء لكنها تأبى علينا الإفراط الشديد فى التفاؤل. وليست هناك. فيما نعتقد، عالمية حقيقية يمكن أن تكون احتكارا لثقافة، وإن كانت ثقافتنا. والحقيقة أن عالمية القيم عبر التاريخ والأطولوجية وهم مثل مثل أفلاطون. ولا يستند نفورنا من الأعراف البربرية للآخرين إلى عبادة لقيم عالمية حقا، بل إلى عبادة تفسيراتنا الوحيدة الغريبة. وقبل أن نحلم بعالمية حقيقية، يجدر بنا التساؤل حول بربرية حضارتنا، بل حتى تعصبها فى أهيئ الآخرين. وهناك كثير من سمات أخلاقنا تبدو مريبة وشائنة فى أعين المجتمعات غير الغريبة. وإذا كانت هذه الأخيرة قد تسامحت معها فى نهاية المطاف، فذلك لأنه لم يكن لها الخيار ولم يكن بمستطاعها أن تحظر عندنا ممارساتها، كما حظرتنا نحن، عندها، تلك التى بدا لنا أنها لا تطاق.

إنه لأمر قبيح في نظير الهندوسى ذبح وأكل بقرة، ولا شك في أن ذلك يصدمنا أكثر كثيرا مما يصدمنا ترك أرامل البراهميين يقدفون بأنفسهم في نيران محارق أزواجهم. ومن الجلى أنه لو أن الهند كانت قد غزت العالم، لشكل تطهر الأرامل جزءاً من حقوق المرأة، ولأصبح اغتيال الأبقار محظوراً بوصفه جريمة ضد احترام الحياة. ومن الجلى بالتالى أن العالمية الحقيقية الوحيدة التى يمكن تصورها لا يمكنها أن تستند إلا إلى إجماع عالمى حقاً. وهى تمر من خلال حوار أصيل بين الثقافات. ومثل هذا الحوار ممكن لأن إمكانية الحوار قائمة. وهو لا يمكنه أن ينجح إلا إذا كان كل طرف مستعداً لتقديم تنازلات. ونحن نشارك الاقتناع بأن كل ثقافة تملك الكثير الذى تعلمه للثقافات الأخرى، وبأن يوسعها أن تفتنى بإسهامات عديدة. وليس من المؤكد رغم ذلك أن كل طرف يمكنه أن يلعب لعبة المعاملة بالمثل، أى بصورة ملموسة أن يجعل «بريرته» فى سبيل حمل الآخر على أن يجعل بريرته هو من أجل السماح للآخرين بالاستمتاع بمقايضاتهما المتبادلة. وحيث أنه ليس هناك أى أمل فى بناء أى شىء حى على الإطلاق على احتيال عالمية زائفة مفروضة بالعنف ومؤيدة بنفى الآخر، فإن الرهان على أن هناك مجالا مشتركا للتعايش الأخرى ينبغي اكتشافه وبنائه، يستحق عناء الإقدام عليه.



## دخول الشركات المتعددة الجنسية

عدد العاملين	الدخول الصافية بملايين الدولارات	بلد المنشأ	المشروعات الصناعية المتعددة الجنسية
٣٩٤٩٣٠	٦٥٨٢,٠٠	الولايات المتحدة	آى. بى. إم
٧٤٨٠٠٠	٤٥١٦,٥٠	الولايات المتحدة	جنرال موتورز
١٢٠٠٠٠	٣٤٢٢,٠٦	الولايات المتحدة	كناديان باسفيك
١٠٠٤٣٥	٢٣٨٠,٠٠	الولايات المتحدة	كربزلر
٣٣٠٠٠٠	٢٢٨٠,٠٠	الولايات المتحدة	جنرال اليكتريك
١٥٧٧٨٣	١٤٣١,٠٠	الولايات المتحدة	دى بون ده نيمور
٥٩٥٠٠	١٢٥٥,٩٥	اليابان	تويوتا
٩٧٥٥١	١٢١٠,٠٠	الولايات المتحدة	رينولدز إندستريز
٢١٢٨٢٢	١١٣٢,٥٦	بريطانيا العظمى	بات
١٣٢٨١٤	١٠٠٩,٥٣	اليابان	ماتسوشيتا اليكتريك اندستريال
١٢٣٩٠٠	٩٢٣,٠٠	الولايات المتحدة	إيستمان كوداك
٦١٧٠٠	٨٩٠,٠٠	الولايات المتحدة	پروكتر آند جامبل
٦٨٠٠٠	٨٨٨,٥٠	الولايات المتحدة	فيليب موريس
١١٥٦٠٠	٧٨١,٣٠	بريطانيا العظمى	امبريال كيميكال اندستريز
١٦١٥٣٣	٧٠٧,٣٨	اليابان	هيتاشى
٣١٩٠٠٠	٦٣٧,٠٦	بريطانيا العظمى	يونيليفر
١٣٧٩٥٠	٦٣٢,٣٠	سويسرا	نسله
٤٠٥٠٠	٦٢٨,٨١	الولايات المتحدة	كوكاكولا
٤٨٨٠٠	٥٨٥,٠٠	الولايات المتحدة	داو كيميكال
٢٥٢٠٠٠	٤٤٨,٠٥	الولايات المتحدة	آى. تى. تى
١٣٣٢٧١	٤١١,٠٠	الولايات المتحدة	جودبير تاير آند واير
١٩٩٨٧٢	٤٠٢,٠٤	ألمانيا الاتحادية	ديلمر - بنز
١٧٧٩٤٠	٣٧٦,٤٤	ألمانيا الاتحادية	هوكست
٢٣٠٨٠٥	٣٥٦,٠٠	إيطاليا	فيات
١٧٤٧٥٥	٣٥٤,٤٧	ألمانيا الاتحادية	باير
٢١٣٧٢٥	(١٤٣٥,٨٦)	فرنسا	رينو

## دخول الدول

البلد	إجمالي الناتج الداخلي (المحلى) بـملايين الدولارات	عدد السكان (ملايين)
الولايات المتحدة	٣٢٧٥٧.١	٢٣٤.٥
اليابان	١.٦٢٨٧.	١١٩.٣
جمهورية ألمانيا الاتحادية	٦٥٣.٨.	٦١.٤
فرنسا	٥١٩٢.٠	٥٤.٧
المملكة المتحدة	٤٥٥١.٠	٥٦.٣
البرازيل	٢٥٤٦٦.	١٢٩.٧
الهند	١٦٨١٧.	٧٣٣.٢
المكسيك	١٤٥١٣.	٧٥.٠
كوريا الجنوبية	٧٦٦٤.	٤٠.٠
الجواتر	٤٧٢.٠	٢٠.٦
تايلندا	٤٠٤٣.	٤٩.٢
كولومبيا	٣٣٣٣.	٢٧.٥
الفلبين	٣٤٦٤.	٥٢.١
هونغ كونج	٢٧٥.٠	٥.٣
بنجلاديش	١.٦٤.	٩٥.٥
تونس	٧.٢.	٦.٩
بورما	٦١٩.	٣٥.٥
زائير	٥٤٤.	٢٩.٧
تنزانيا	٤٦٥.	٢٠.٨
أثيوبيا	٤٢٧.	٤٠.٩
هايتى	١٦٣.	٥.٣
مالى	٩٨.	٧.٢
بنين	٩٣.	٣.٨
توجو	٧٢.	٢.٨
موريتانيا	٧٠.	١.٦
تشاد	٣٢.	٤.٨

## إشارات المؤلف

### المقدمة

Christian Maurel, L'Exotisme colonial, Robert Laffont, Paris, 1985, - ١  
p. 15.

Romain Rolland, correspondance à E. Bloch. Coll. "Lettres", Payot, - ٢  
Lausanne, 1984, p. 153.

٣ - حول هذه النقاط الأخيرة («التعقيم» asexualisation، وضع المرأة، الخطر البيئي)،  
لا بد أن هناك إيضاحات ينهى الإسهام بها، وتعميقات ينهى القيام بها. وهناك آخرون، أكثر  
دراسة بهذه المسائل، قاموا بذلك وسيقومون به أيضا أفضل مما يمكنني أن أفعل.

### الفصل الأول

Robert Nisbet, Social Change and History, Aspects of Western Theo- ١  
ry of Development, New york - Oxford University Press, 1969, p.124 .

٢ - لنلاحظ أن القرن التاسع عشر سيقضى بطريقة محمومة أثر تقاليد الرحلات  
الاستكشافية، من اسكندر هومبولت إلى شاركو، لكن مروراً بليفنجهستون وستانلى. ويقدو  
فتح المناطق البيضاء من خريطة نصفى الكرة الأرضية رياضة. فالمطلوب هو الغوص  
والاستقصاء حتى أعماق المحيطات، والوصول إلى القمم «التي لم تمس» إلى أن يتحقق  
الذهاب لنصب أعلام صغيرة فوق القمر. ويجمع الولوج بالمآثر الباهرة بين التعطش إلى المعرفة  
والسعى إلى المجد. والواقع أن هذا الهوس بالمآثر الباهرة، من أكملها بذلا بلا مقابل إلى  
أحقرها بحثا عن المنفعة، هوس غريب على وجه الحصر. ذلك أنه لم يحدث قط أن كانت لدى  
سكان التبت الرغبة فى تسلق جبال إفرست. كما أن الفضول الحقيقى لقنماء المصريين أو  
للصينيين لم يتجه قط إلى المنافسة الجماعية.

وفى القرن العشرين، بعد أن أصبح رصيد الكشوف الجغرافية الممكنة فى سبيله إلى  
النفاذ، لم يسجل دفتر الأرقام القياسية أكثر من نتائج سخيفة وثافهة، غير أن الثروة عن  
المآثر السابقة تروج للجماهير بطريقة مبهرة ومبرمجة، فى صورة دورات سياحية أو عروض  
رياضية. هكذا أصبح كل غريب قائما للعالم، على الأقل خلال فترات عطلته.

٣ - ما يمكن أن نعتبره أول مشروع استعماري فى العصر الحديث هو فتح جزر الكنارى  
على يد فارس نورماندى - جان دو بيتانكور - فى ١٤٠٢ (فى غمرة حرب المائة عام)، وقد  
جرى فهمه وعرضه وكأنه مآثرة تليق بأمايس الغالى.

Harry Magdoff, L' Impérialisme de l' époque coloniale à nos jours, - ٤  
Maspero, Paris, 1979/ 37; voir Faut - il refuser le développement?, chap.II,  
PUF, Paris, 1986, p. 48 et s.

Lénine, L' Impérialisme stade suprême du capitalisme, O. C., tome - ٥  
xxII, Éditions de Moscou, p.274-275.

Anatole France, Sur la pierre blanche, Nelson - Calmann - Lévy, Par - ٦  
is, 1905, p.188-191.

Cornélius Castoriadis, De l' utilité de la Connaissance, Cahiers Vil - ٧  
fredo Pareto, Revue européenne des sciences sociales, No79,1988,p.121.

René Bureau, Le Pêril blanc, Propos d'un ethnologue sur l' Occident, - ٨  
L' Harmattan, Paris, 1978, p.61.

Cf. Armand Mattelard, Multinationales et systèmes de communica- - ٩  
tion, Anthropos, Paris,1976.

Cf. Franck Magnard et Nicolas Tenzer, La crise africaine: quelle pol- - ١٠  
itique de coopération pour la France?, coll. "Politique d'aujourd'hui", PUF,  
Paris, 1988, p.161.

Anatole France, op. cit. ,p182.

- ١١

## الفصل الثاني

Pierre Clastres, Recherches d'anthropologie politique, Le Seuil, Paris, - ١  
1980, p.56.

٢ - نتذكر أن لفظة Maures (باللاتينية) التي سمي بها الرومان قبائل المغرب  
وموريتانيا الحاليين مشتقة من اللفظة الفينيقية Mahurim «أهل الغرب»

٣ - نعلم أن أحد أسباب القطيعة بين روما وبيزنطة كان يتمثل في رفض هذه الأخيرة  
للاعتراف القائل أن الروح القدس يفيض عن الابن، مثلما يفيض عن الأب، والذي تحول إلى  
عقيدة مذهبية في مجمع ليون في ١٢٧٤.

Fernand Braudel, L' Identité de la France, tomell, Arthaud - Flammarion - ٤  
on; 1986, p.105.

٥ - لتذكر أن لفظة كاثوليكي مشتقة من اللفظة اليونانية Katholikos أى «عام».

٦ - Voir Louis Dumont, Essais sur l'individualisme. Une perspective anthropologique sur l'idéologie moderne, Seuil, Paris, 1983, p.42.

انظر أيضا تحليلنا النقدي لهذا الكتاب:

"L'anthropologie et la clef du paradis perdu", L' Homme et la Société, No 71 - 72, janvier - juin 1984, p.65-80.

٧ - Louis Dumont, op. cit., p. 42.

٨ - ID., ibid., p. 255.

٩ - ID., ibid., p. 255.

١٠ - Martin Heidegger, Qu' est - ce que penser?, PUF, Paris, 1973, p. 112.

١١ - يختصر جالتون Galtung هذا النموذج فى دليل من عشر سمات:

« - سمات مميزة للكسمولوجيا الاجتماعية الغربية: التصور الغربى للمكان، وهو تصور وسطى وعالمى؛ تصور الزمن الخطى، وهو تصور متمحور حول الحاضر؛ تصور تحليلى أكثر منه تاريخيا للاستمولوجيا؛ تصور العلاقات الإنسانية فى إطار السيطرة.

« - سمات مميزة للهيئة الاجتماعية الغربية: تقسيم العمل، وهو تقسيم رأسى ومركزى؛ إخضاع المحيط لشروط المركز؛ التهميش؛ التقسيم الاجتماعى بين الخارج والداخل؛ التفجيت؛ تذرير atomisation الأفراد داخل الجماعات؛ التمزيق؛ التقسيم داخل الأفراد ».

ولا شك فى أن ما هو جوهرى ماثل هنا، غير أن بوسعنا أن نتجادل حول سمات أكثر خصوصية. على سبيل المثال: التعارض بين الخارج والداخل: أليس أساسيا فى الفكر الصينى؟ انظر: le développement dans la perspective des besoins fondamentaux.

"Il faut manger pour vivre" in Cahiers de l' INED, n° 11, Paris, 1980, PUF.

١٢ - على وجه الخصوص : Faut - il refuser le développement?, chap.VI, PUF, Paris, 1986.

١٣ - J. - P. Dupuy et J. Robert, La Trahison de l' opulence, PUF, Paris, 1976.

١٤ - Jean Ziegler, La Victoire des vaincus. Oppression et résistance culturelle. coll. "L' Histoire immédiate", Seuil, Paris, 1988

والتحليل الذي يفرضه المؤلف للثقافة ينتهي إلى تشوش كبير. وبوسعنا أن نتساءل ما إذا كان هذا الاعتراف المتأخر بالثقافة لدى هذا الناصر للعالم الثالث لا يهدف إلى احتضانها من أجل خلقها على نحو أفضل. وهو يكتب: «الثقافة تتلقى المعنى من التجربة وتعطي معنى للتجربة»، p. 32، غير أن التجربة لا تشكل جزءاً منها!

Cf. Paulo Freire, Pour un dialogue des civilisations, Denoël, Paris, - ١٥  
1977, p. 197.

Fernand Braudel, op. cit., tome 1, p. 73. - ١٦

Cf. Eugen Weber, La Fin des terroirs. La modernisation de la France rurale 1870 - 1914, Fayard, Paris, 1983. - ١٧

ID., ibid., p. 2'1. - ١٨

١٩ - يشدد جورج سوريل مقتفياً أثر رينان على هذه المقابلة بين سكان المدن citadins والمواطنين citoyens. وهو يقول أن سكان المدن les urbains ليسوا «معتمدين» مطلقاً كالفلاحين، لكنهم مواطنون. Cf. Georges Sorel, Illusions du progrès, chap II, Rivière Paris, 1908.

٢٠ - انظر تحليلات حنا أرندت Hannah Arendt المفحمة في: Les Origines du tot.

alitarisme, coll. "Points", Seuil, Paris, 1982.

Robert Jaulin, La Décivilisation, politique et pratique de l'ethno- - ٢١  
cide, Éd. Complexe, Bruxelles, 1974.

٢٢ - هنا المدخل إلى خصوصية الغرب من خلال التأمل الذاتي يشبه تحليلات الفلاسفة. ويفقد الغرب مكان ميلاد التجربة الفلسفية. وهذا لا جنال فيه ومضحك في آن معا. فإذا كان من المشروع استيعاب الفلسفة والميتافيزيقا الغربية فإن المبدأ السقراطي: أعرف نفسك بنفسك يفقد الأساس لإنكار مأسوى للآخر، في آن معا كآخر في سياق مشاريعه الخاصة للتأمل الذاتي (البوذية على سبيل المثال) وكذلك الهوية اليهودية Judaïté في الفلسفة الألمانية). ونحن نعلم أن هذا الإنكار (الذي يمضى حقا إلى ما وراء التجربة الفلسفية) ينتهي إلى إبادة الآخرين والذات.

René Bureau, op. cit., p. 1'2. - ٢٣

Marshal Salhins, Au coeur des sociétés. Raison utilitaire et raison - ٢٤  
culturelle, Gaillimard, Paris, 1980, p. 274.

٢٥ - من أجل خلاصة موجزة للمجادلات حول هذه النقطة يمكن الرجوع إلى كتابنا: Faut-il refuser le développement? - وينبغي أن نلاحظ أنه من ١٨٥٠ إلى ١٩٥٠ كانت «الآلة» تحت السيطرة التامة لـ «واسب» Wasp (البروتستانت البيض الأنجلو ساكسون White Anglo - Saxon Protestants وفقا لأطروحة ماكس فيبر Max Weber. والواقع أن المجتمعات المكونة من الأفراد المجتعى الجهلور ذوى الأصل الغربى، فى الولايات المتحدة، وفى الدومينيونات الأنجلو ساكسونية، أكثر أداءً من الدول الأوروبية القديمة. ومنذ عدة عقود، وبوجه خاص مع الأزمة الراهنة، نشهد انتقاما حقيقيا لغير «الواسب»، لليابانيين والكوريين، إلى حد ملحوظ، لكن أيضا فى الولايات المتحدة ذاتها، انتقام الأقليات الأسبانية - الكاثوليكية. وفى بعض السياقات، يتضح أن كُلاتية ما، مشوبة بروح الفتح، أكثر فعالية من الفردية الخالصة.

٢٦ - روى هذه الحكاية جان زيغلر. Jean Ziegler, op. cit., p. 21.

### الفصل الثالث

١ - J. Meunier et A. - M. Savarin, Massacre en Amazonie, J'ai lu, Paris, 1970, p. 65.

٢ - Karl Polanyi, La Grande Transformation, Gallimard, Paris, P 1983 - ٢ (1944).

٣ - يجازف جان بواريه Jean Poirier حتى بلنطة dysculturation (العجز الثقافى) للدلالة على تدميرات الأبنية destructurations التى أحدثتها الانقلابات التكنولوجية التى أدخلها «العصر الرابع» "Progrès technique et progrès social", l'ère quaternaire dans L'Idée de progrès, Vrin, Paris, 1982, p. 173.

٤ - J. Meunier et A. - M. Savarin, op. cit., p. 149.

٥ - Émile Durkheim, De la division du travail social (2e éd.), Alcan, Paris, 1902, p. 225.

٦ - Cité en note dans Le crépuscule des idoles (Introduction), Garnier - Flammarion, Paris, 1985, p. 63.

٧ - وحتى فى سياق الهوس الجمعى لدى الإثنولوجيين فالجمع أيضا «اقتصاد جمعى...» Claude Lévy - Straus, La Pensée sauvage, Plon, Paris, 1962, p. 329.

٨ - Marcien Towa, Essai sur la problématique philosophique dans l'

Afrique actuelle, Éd. Clé, Yaoundé, 1971, p. 39 - 45 et 56. cité par Abdou Touré dans La Civilisation quotidienne en Côte d'Ivoire, procès d'occidentalisation, Karthala, Paris, 1981, p. 66 et 72.

J. - L. Satie, The Economic Journal, vol. Lxx, 1960, cité par Dominiq Perrot, Interculture, No95, avril 1987, p.9.

Cité par René Bureau, op. cit., p.211. - ١١

١٢ - تهبير ايدير جوديه .Pierre Judet

Gustave Massiah et Jean - François Tribillon, Villes en développement, coll. "Cahiers libres", La Découverte, Paris, 1988. - ١٣

Cornélius Castoriadis, De l'utilité de la connaissance, op., cit., p. - ١٤  
l'08.

Hélé Beji, Désenchantement national. Essai sur la décolonisation, - ١٥  
Maspero, Paris, 1982.

١٦ - إذا كان الاحتجاج رخوا بالأخرى، فرما كان ذلك بكل بهساسة لأن مشروع المدينة الزراعية agro - ville هذا ليس سوى حالة متطرفة من العمل العادي للآلة.

Voir Cengiz Aktar, L'Occidentalisation de la Turquie, Essai Critique, L' Harmattan, Paris, 1985. - ١٧

## الفصل الرابع

Bertrand De Jouvenel, Du pouvoir (I<sup>re</sup> éd. 1945), Coll. "Pluriel", - ١  
Hachette, 1972, p. 90.

G. Destanne De Bernis, "De l'existence de points de passage obligatoires pour une politique de développement", Cahier de l'ISMEA, série F, n<sup>o</sup> 29, Paris, février, 1983, Y a - t - il un modèle obligé de développement?

Le Choix industriel de l'Algérie, éd. SNED, 1975, p. 2 et 3. - ٣

٤ - فى هذه الكتابات المتحررة من الأوهام، يعد نموذجيا المسجل البالغ الأمانة الذى يقدمه H. Raulin et E. Raymond, L' Aide au sous - développement, PUF, Paris, 1980.

Dans Pierre Jacquemot, Économie et sociologie du tiers monde, L' - ٥



Harmattan, Paris, 1981, p. 50.

Voir la contribution de Pierre Judet, dans IFRI, Les Pays les plus - ٦  
pauvres, Economica, 1981.

Marc Rakovski, Le Marxisme face aux pays de l' Est, Savelli, Paris, - ٧  
1977, p. 142 - 143.

نظر كهذه فى كتابه: ID., ibid., p. 156 - ٨

Le Profil et les crises, Maspero, Paris, 1974.

Marc Rakovski, op. cit., p. 151.

- ٩

١٠ - «النظام الزراعى - الغنائى الواحد (إذا قدر له أن يُعَمَّ على المستوى العالمى)

M. - F. Mottin et R. Dumont, L' «سببتلع أكثر من كل الطاقة المستهلكة فى العالم» ،

Afrique étranglée, Seuil, Paris, p. 32.

Ignacy Sachs, Stratégies de l' écodéveloppement, Éd. Ouvrières, p. - ١١

12.

١٢ - نحيل القارىء حول هذه النقطة إلى مساهمتنا: "Si la misère n' existait pas,

il faudrait l' inventer" dans Rist et sabelli, Il était une fois le développement,

Éditions d' En bas, Lausanne, 1986, p. 143 - 153.

Turgot, OEuvres complètes, tome 11, éd. Daire, p. 800.

- ١٣

Carré De Malberg, Théorie de l' État (1922), éd. du CNRS, 2. vol., - ١٤

Paris, 1962, tome I, p. 71.

ID., ibid., p. 71.

- ١٥

١٦ - حتى فى بلدان الشرق، نجد السيادة الاقتصادية للدولة خرافية إلى حد بعيد. وفى

العالم الثالث، قادت الرغبة فى تحقيق السيادة الاقتصادية فى كثير من الأحوال إلى تأميم ذى

نتائج تدعو إلى السخرية.

١٧ - François Perroux, Le Capitalisme, coll. "Que sais - je?" - ١٧

No315, PUF, Paris, 1962, p. 125.

Hannah Arendt, op. cit., tome II, L' Impérialisme, p. 180.

- ١٨

Gérard Grellet, Structure et Stratégies du développement écono- - ١٩

mique, coll. "Thémis", PUF, 1986, p. 33.

Alain Lipietz, Mirages et miracles, problèmes de l'industrialisation - ٢٠  
dans le tiers monde, La Découverte, Paris, 1986, p. 43.

Michel Beaud, "Interdépendances", Le Monde, 17 février 1987. - ٢١

François Mitterrand, La Paille et le Grain, Flammarion, 1975, p. 53 - ٢٢  
- 54.

CEREM: Centre d' études et de recherches sur les entreprises multi- - ٢٣  
nationales de l' Université de Paris - X - Nanterre.

Trajtenberg in : Concentracion y transna- ٢٤  
cionalizacion, Instituto para America Latina, Centro de Economia Transna-  
cional, Buenos Aleres, juillet 1985, cité par W. Andreff, Cahiers du Gemdev,  
No6,p.181.

Jean Masini, Multinationales et pays en développement. Le profit et - ٢٥  
la Croissance, PUF, IRM, 1986, p. 32 et 33.

الدخول الصافية هي الأرباح وحدها قبل الضرائب، فهي بالتالي أدنى كثيرا من أرقام  
الأعمال وأدنى بشكل ملحوظ من القيمة المضافة التي تتطابق بالأحرى مع إجمالي الناتج  
الداخلي PIB.

G. Gagne, "L'État commercial ouvert", Bulletin - ٢٦  
du MAUSS, No17,mars1986,p.71-103.

Edmond Jouve, Le Droit des peuples, coll. "Que sais - je?", PUF, - ٢٧  
1986, p. 88.

Jacques Ellul, Le Système technicien, Calmann - Lévy, Paris, 1977, - ٢٨  
p. 289.

### الفصل الخامس

Mahābhārata, Chant VIII, 37, traduction Garnier - Flammarion, tome - ١  
2, p. 168.

René Bureau, op. cit., p. 151 - 152. - ٢

Patricia Highsmith, Au Nabuti: bienvenue à une délégation des na- - ٣  
tions unies, coll. "Catastrophes", calmann - Lévy, Paris, 1988.

Cornélius Castoriadis, De l'utilité de la connaissance, op. cit., p. - ٤  
108.

Jean Ziegler, op. cit., p. 53. - ٥

٦ - ال «أتييكه» نوع من الكُنْكَسِ عنصره الأساسى دقيق المانيوك، وال «أكاسا»  
كرة من الفطير عنصرها الأساسى دقيق الذرة. ويمكننا أن نضيف: ال «فوفو»، وال «جارى»،  
وال «شيكوانجه»، وال «دولو»، وال «سوداي»، الخ.

٧ - حول سجلّ الشهداء الطويل للباسكون، تُكْمَل الشهادة المؤثرة لفرانسيس مازيير....

فى: Francis Mazière, Fantastique île de Pâques, (Laffont, Paris, 1965)  
Alfred Métraux, L' Ile de Paques, ألفرد ميترو،  
Gallimard, Paris, 1941.

Jean Chesneaux, "Tiers monde "offshore" ou tiers monde quart - mon- - ٨  
disé et libération du troisième type", Tiers - Monde, No 100, oct. - décembre  
1984.

Thomas Robert Malthus, principes, Arthaud, Paris, 1820, p. 28. - ٩

١٠ - وفقا للتعبير الموفق للغاية والذي سبق الاستشهاد به لبيب جوده.

## استنتاج عام

Bible de Jérusalem, Genèse 11: 1 - 6 .

\*

(سفر التكوين، الأصحاح ١١ الآيات ١ - ٥ فى النص العربى - المترجم)

Tahar Memmi, "Sous - développement et décadence", Tiers - Monde, - ١  
No100, décembre 1984.

Carl Schmitt, La Notion de politique, traduction de Steinhauser, Cal- - ٢  
mann - Lévy, Paris, 1972, p. 97.

Pascal Bruckner, Le Sanglot de l'homme blanc, Le Seuil, Paris, - ٣  
1983.

٤ - Genèse, 11: 7. (سفر التكوين، المرجع السابق، الأصحاح ١١ الآيتان ٦ - ٧ -

المترجم.)

Raymond Aron, Les Désillusions du progrès, Calmann - Lévy, Paris, - ٥

p. 1 17.

Jacques Ellul, op. cit., p. 2 87. - ٦

De L' utilité de la connaissance, op. cit., p. 9 6. - ٧

Pierre Loti, Matelot, Calmann - Lévy, Paris, 1948, p. 1 75. - ٨

Cornélius Castoriadis, De L'utilité de la connaissance, op. cit., p. 9 9 - ٩

ID., ibid., p. 1 09. - ١٠

Marshall Salhins, op. cit., p. 2 11 - انظر؛ التحليل الثاقب لمارشال سالان - ١١

2 12.

## فهرس

٧	مقدمة
١١	١ - الصعود الأكيد للغرب: انتقام الصليبيين
١٢	أولا: المد والجزر القديمان
١٣	من إخفاق الحروب الصليبية إلى انتصار الفاتحين الأسبان
١٥	سياق الأعلام
١٩	إفلاس العناصر الثلاثة للامبريالية وأزمة النظام القديم
٢٤	ثانيا: انتصار نموذج عالمي
٢٤	التأليه العالمي للعلم والتقنية
٢٦	سيطرة ما هو اقتصادي: السوق الواحد وخرافة التنمية
٢٧	الغزو الثقافي
٢٨	تنميط عالم الخيال
٣١	٢ - ما هو الغرب؟
٣٢	أولا: الغرب: مكان ومصير
٣٢	من شبه الجزيرة الأوروية إلى الشكل الثلاثي الأضلاع
٣٣	عبء الرجل الأبيض
٣٤	تحت راية الصليب
٣٨	الرسالة الأخلاقية أو الفلسفية للغرب
٤٠	الغرب والرأسمالية
٤٤	ثانيا: الخصوصية الغربية
٤٤	ثقافة «ثقافية» وثقافة «حضارية»
٤٧	الثقافة ضد الحضارة
٤٩	الغرب بوصفه معاداة ثقافة
٥٧	٣ - التغريب بوصفه اجتثاث جذور
	على مستوى الكرة الأرضية
٥٨	أولا: محو الثقافة والتخلف
٥٩	محو الثقافة والإبادة الإثنية

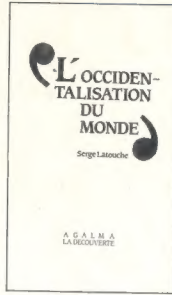
٦٥	ثانياً: وسائل اجتثاث الجذور
٦٦	التصنيع
٦٨	التمدين
٧١	الـ « القومية »
٧٣	التقريب والتحديث والتنمية
٧٧	٤ - حدود تغريب العالم
٧٨	أولاً: إخفاق التنمية
٨٦	ثانياً: أزمة النظام الغربى
٨٨	مفهوم القومية الاقتصادية
٩٣	أزمة القومية الاقتصادية والمجتمعات الصناعية
٩٦	« محو الحدود الإقليمية » المجتمعى و« التحويل عبر القومى للثقافة »
٩٨	نهاية مجتمع الأمم
١٠١	٥ - بعيداً جداً أو فى مكان آخر
١٠١	أولاً: المخلفات والمقاومات والتحويلات
١٠٩	ثانياً: صعود آفاق جديدة
١١٠	أزمة الرسمى ومغزاها
١١٤	المجتمع والروابط الاجتماعية غير الرسمية
١١٨	استنتاج عام
	هل ينبغي إنقاذ بابل؟
١١٨	بعيداً عن الرغبة فى نهاية العالم
١٢١	الحثين إلى العالمى
١٢٨	ملحق
١٣٠	إشارات المؤلف

الترقيم الدولى  
977-5222-01-x

رقم الإيداع  
٩٢/٩٦٦٣



## هذا الكتاب



ليس التغريب ، من زاوية ما ، سوى « الهيمنة » الثقافية للتصنيع ، غير أن تغريب العالم الثالث هو قبل كل شيء هو محو ثقافة ، أى تدمير بحث للهياكل الاقتصادية والاجتماعية والعقلية التقليدية لكى لا يحل محلها فى نهاية المطاف سوى كومة ضخمة من الخردة مصيرها الصدا . ويقود المآزق الصناعى مباشرة إلى المآزق المجتمعى . ولن يصنع الإخفاقان فوق ذلك سوى شيء واحد : رفض نقل وزرع « التغريب » .



### دار العالم الثالث

٢٢ (أ) شارع حسين حجازى ، القاهرة

تليفون ٣٥٥٥٥٠٢ / ٣٩٢٢٨٨٠ فاكس ٣٥٥٠٨٧١